

# 國立臺灣大學文學院

103 年度邁向頂尖大學學術領域全面提升計畫書

103 年 2 月 27 日

# 目 錄

---

計畫綱要.....	1
壹、文學院現況之自我分析及評估.....	2
1.1 學院簡介.....	2
1.2 教學及研究現況.....	2
1.3 未來願景.....	2
1.4 發展面臨之問題.....	3
貳、增進研究能量.....	3
2.1 計畫目標.....	3
2.2 執行策略與執行方案.....	3
2.3 執行時程.....	3
2.4 經費需求.....	4
參、改善教學品質.....	5
3.1 計畫目標.....	5
3.2 執行策略與執行方案.....	5
3.3 執行時程.....	5
3.4 經費需求.....	6
肆、經費需求總表.....	7
伍、執行管控機制.....	10
陸、績效評鑑機制.....	10
6.1 評鑑方式.....	10
6.2 評鑑範圍.....	10
6.3 評鑑指標.....	10
6.3.1 分年量化指標（含 101、102 年狀況值及 103 年目標值）.....	10
6.3.2 質化指標.....	10
附件（一）：院本部計畫書.....	12
附件（二）：先秦兩漢出土文獻與學術新視野.....	18
附件（三）：臺大莎士比亞論壇：跨界的莎士比亞.....	47

附件(四): 跨文化與跨媒材的轉譯研究.....	75
附件(五): 跨國界的文化傳釋: 東亞各國間的文化交流跨學科研究.....	102
附件(六): 地域人群與文化互動: 中國史與歐洲史的案例.....	129
附件(七): 多樣性與規範性——以中華文化為主的考察.....	154
附件(八): 島嶼世界的形成與流動.....	174
附件(九): 主體、文本與劇場實踐.....	192
附件(十): 亞洲藝術文化的多元核心與交作網絡.....	220
附件(十一): 文化流動——亞太人文景觀的多樣性.....	247

# 計畫綱要

---

文學院 103 年度學術領域全面提升計畫之重點如下：

- 一、改善教學品質方面，本院有兩大具體目標：一是為社會提供素質良好且具創造力的人文專業人才，另一則為提升全校同學的人文認識與素養。在邁頂計畫之內，本院努力的主要目標，是在系所之外，發展有創意以及具應用性的人文教育，因此積極開設人文相關學程，除了繼續發展原有的 7 個學程，本學年新開設日本研究學程，來年也將籌設新的文化創意學程（現有的藝術設計學程已屬此類）。此外，我們也廣設外語課程、改善教研環境以及辦理各項藝文活動，這些工作已行之有年，取得一定的成效，今後將加強質的提升。
- 二、增進研究能量方面，為全面提升研究能量，促進院內合作，本年度邁頂計畫擬訂「臺灣與世界的對話」的總研究計畫，包含「亞太文化之跨學科研究」與「人文世界的多樣性」兩大範疇，下設 10 個分項計畫，每個分項計畫為跨 3 系所以上之 8 人以上教師組成，積極開展集體研究。此外，為全面激勵教師進行研究，本計畫亦有小額個人研究補助，供教師申請；也提供訂購資料庫與圖書購置經費，支持國內田野考察，以擴充研究資源。

# 國立臺灣大學文學院邁向頂尖大學學術領域全面提升計畫書

## 壹、文學院現況之自我分析及評估

### 1.1 學院簡介

文學院現有單位如下：中國文學系、外國語文學系、歷史學系、哲學系、人類學系、圖書資訊學系、日本語文學系、戲劇學系、藝術史研究所、語言學研究所、音樂學研究所、臺灣文學研究所、華語教學碩士學位學程，翻譯碩士學位學程，另有外語教學暨資源中心以及語文中心，共計 8 個學系、12 個研究所、2 個碩士學位學程、2 個附屬單位。本院歷史悠久，規模龐大，涉及領域廣闊，無疑是臺灣首屈一指的文學院，部分學門已居世界一流之列，若干研究領域在東亞亦屬突出。

### 1.2 教學及研究現況

本院各系所長年充實或更新設備，以利教學，諸如外語教學暨資源中心有各種錄影帶、錄音帶及影音碟片等數以萬計，且有網路外語教學教室；人類學博物館收藏眾多珍貴的民族及考古文物；電腦教室設備完善，提供優良的教學環境。此外，本校圖書館藏書近 404 萬冊，為全國大學之冠，已達國際水準，其中有很大比例與人文學科有關。

本院教師素重研究著述，量多質精，久為士林稱道，其中若干系所如中國文學系、藝術史研究所等之研究，已躋頂尖水準。本院亦出版多種學術期刊，除全院性之《臺大文史哲學報》，各系所大多編印有專業之學術刊物，如《臺大中文學報》、《中外文學》季刊、《臺大歷史學報》、《哲學論評》、《考古人類學刊》、《圖書資訊學刊》、《臺大日本語文研究》、《美術史研究集刊》、《臺大佛學研究》和 *Studies in Language and Literature* 等，大多進入 THCI CORE。

### 1.3 未來願景

#### 1.3.1 努力方向

本院未來努力的方向，為促進學術研究，提升教學水準，協助各系所發展其學門的特色，爭取達成世界一流之目標。具體策略包括挹注研究資源予本院教師、鼓勵聘請已有成就之資深學者、聘請重要國際學者為客座教授，亦將擴增外籍學生名額，並大幅增加教師學生赴國外進修與參與學術會議之人數，以加速國際化。長遠目標為籌設藝術學院與外語學院。

#### 1.3.2 標竿單位

由於本院領域涵蓋範圍廣闊，包含文史哲、語言及藝術、人類學等方面，因此本院(2012年 QS 排名 45，2013 年 QS 調整評鑑方法，本院排名第 82)以與本院性質結構較為接近之京都大學文學部(2012 年 QS 排名 27，2013 年 QS 排名 42)作為短期標竿，中長期則以東京大學文學部(2012 年 QS 排名 12，2013 年 QS 排名 20)作為指標。

## 1.4 發展面臨之問題

本院最大的困難是教學研究空間不足，不但妨礙教師之工作，學生之學習，對於爭取優秀學者來院服務也頗不利，積極爭取人文大樓籌建落實，為本院的要務。教師教學負擔沈重，長年為本院發展的障礙，這方面近年已有改善，但仍須持續努力。此外，本院教授之外語種類雖多，由於缺乏和語言課程配合之文化課程與研究實力，亞太與歐洲（不含英國）領域仍待改進。

## 貳、增進研究能量

### 2.1 計畫目標

在全國各文學院中，本院歷史最為悠久，研究範疇最為豐富，14 個系所與學位學程中，包含人文學、外國語文、藝術乃至社會科學及圖書資訊等領域。本院努力的目標，在全力發展人文教育及研究，培養人才，以期對知識學術與臺灣社會的永續發展做出重大貢獻。

為全面提升研究能量，本期邁頂計畫擬訂「臺灣與世界的對話」總計畫，包含「亞太文化之跨學科研究」與「人文世界的多樣性」兩大研究範疇，鼓勵跨院系之合作，分為院本部及 10 個跨校、院、系、所之整合型研究等 11 個部分。「亞太文化之跨學科研究」範疇中，有 4 個分項計畫與漢學研究關係密切，這是本院的傳統優勢，仍將持續發展，謀求創新。茲於本計畫附件依序陳述提升之策略，使本院所屬單位共同朝向亞洲第一流文學院之目標邁進。本院在世界大學 Arts & Humanities 領域排名中，2008 年泰晤士高等教育 THE-QS 排名第 152，2009 年 THE-QS 排名第 60，2010 年 QS 排名第 58，2011 年 QS 排名第 45，2012 年 QS 排名維持第 45，2013 年 QS 調整評鑑方法，該方法似乎對非西方大學不利，但本院排名第 82，顯見仍有不足之處，需在已有基礎上，更努力求取進步。

### 2.2 執行策略與執行方案

本院以往長期經費不足，各系所均有亟待改善之瓶頸，因而在本計畫下，調撥部分業務費用及設備圖書費用供各系所使用。本計畫之核心執行策略，為以「研究」帶動本院之整體進展，因而本計畫以「臺灣與世界的對話」為總計畫之名稱，下設 10 個分項計畫，每個分項計畫為跨 3 系所以上之 8 人以上教師組成，藉著整合各系所之研究人力，進行適當之跨院、跨校合作，以厚植根基，重點突破，並務求在學術和教學兩方面都能有所提升，除維持部分系所已在國際間佔有學術領先地位之優勢外，亦能帶動其他系所朝向亞洲一流目標邁進。此外，為全面激勵教師進行研究，本計畫亦有小額個人研究補助，供教師申請；也提供訂購資料庫經費，並支持國內田野工作，以擴充研究資源。總之，一切以改善環境、提升學術能量為先。

### 2.3 執行時程

全部時程共 5 年，自中華民國 100 年 4 月 1 日至 104 年 12 月 31 日。本計畫書則為第四年，即 103 年 1 月 1 日至 103 年 12 月 31 日。

## 2.4 經費需求(103 年)

單位：元

項目		細項	預算	計算方式說明	小計
經常門	人事費	佛學數位圖書館暨圖書館約用人員薪資	1,704,307	幹事 3 人 1-12 月薪資及年終獎金	27,539,755
	國外差旅費	總計畫差旅費	1,667,666	補助院內教師及研究生出國開會發表論文。個案向院方提出申請，以補助機票費、保險費、行政費為原則，實報實銷。	
	業務費及其他	總計畫業務費	678,182		
		子計畫業務費	11,269,600	項下預計所需之人力員額請見各子計畫附件	
		補助各系所業務費	9,900,000	1. 中文、外文各 95 萬，歷史、哲學各 80 萬，人類、圖資、日文、戲劇各 70 萬，獨立所、學位學程各 60 萬 2. 項下預計所需之人力員額為約用人員 1 名、專任助理 5 名、兼任助理 13 名、臨時工 199 名、工讀生 149 名	
		非本計畫內教師小額研究經費	1,200,000	項下預計所需之人力員額為兼任助理 10 名、臨時工 20 名、工讀生 20 名	
		佛學數位圖書館暨博物館業務費	70,000	項下預計所需之人力員額為工讀生 2 名	
		訂購期刊資料庫經費	750,000		
		國內田野差旅費	300,000		
	資本門	設備費	子計畫教研相關器材	1,511,900	
佛學數位圖書館暨圖書館設備費			30,000		
圖書費		子計畫教研相關圖書	300,000		
合計					29,381,655

## 參、改善教學品質

### 3.1 計畫目標

本院教育之總體目標為「厚植人文素養、擴展藝術視野、豐富專業知能、激發多元創意」。具體而言，本院有兩大目標：一是為社會提供素質良好且具創造力的人文專業人才，另一則是提升全校同學的人文認識與素養。本院教師因支援全校性之共同與通識課程，教學負擔較重，出現人力不足之現象，改善教學人力之不足亦為本院重要目標，近年在邁頂計畫的支援下，已有顯著改善。

### 3.2 執行策略與執行方案

為解決教學人力之不足，本院積極向教務處申請補助徵聘專兼任專案計畫約聘教師及教學助理，以減輕教師之教學負擔。此外，本院更積極推動數個學程，以期打破剛性系所制度之限制，提供更適合現實需要之教育。自 92 學年度起，本院陸續設置各種學程：「臺灣研究學程」、「歐洲暨歐盟研究學程」、「經典人文學程」、「知識管理學程」、「亞洲藝術學程」、「藝術設計學程」、「中英翻譯學程」及「日本研究學程」。此外，本院正在強化「藝術設計學程」，也希望籌設新的「文化創意學程」，若能成立，相信能進一步發揮本院對臺灣文創工作的影響。

另外，在文學院極重要的語文課程方面，本院不論是語種數、修課人數及穩定度，均為全臺之冠，這些課程似乎對本院及本校學生國際視野的擴展、基礎實力的提高，已有初步成效，期望未來仍能獲得教務處之支持，得以持續發展。本計畫亦擬保留部分經費以支付不佔缺兼任教師鐘點費使用。

### 3.3 執行時程

全部時程共 5 年，自中華民國 100 年 4 月 1 日至 104 年 12 月 31 日。本計畫書則為第四年，即 103 年 1 月 1 日至 103 年 12 月 31 日。

### 3.4 經費需求(103 年)

單位：元

項目		細項	預算	計算方式說明	小計
經常門	業務費及其他	人文學程相關業務費	2,660,000	1. 含 8 個學程，經典人文學程 56 萬，餘各 30 萬 2. 項下預計所需之人力員額為專任助理 2 名、兼任助理 18 名、臨時工 55 名、工讀生 54 名	9,410,000
		不佔缺兼任教師鐘點費	2,000,000		
		邀請國外名師短期講學或合作授課相關費用	200,000		
		改善教研環境相關費用	1,200,000		
		辦理各項藝文活動	1,200,000	1. 含午間音樂會 50 萬、臺大文學獎 15 萬、戲劇演出、臺大學生哲學桂冠獎 2. 項下預計所需之人力員額為臨時工 10 名、工讀生 10 名	
		學生參與國際學術與教育活動獎學金	1,800,000		
		獎勵英語授課教師著述潤稿	350,000	1. 3 萬*10 門 2. 教師著述潤稿每人每篇上限 10,000 元 3. 項下預計所需之人力員額為兼任助理 10 名、臨時工 10 名、工讀生 10 名	
資本門	設備費	補助各系所設備費	1,712,500		2,900,000
		經典人文學程設備費	100,000		
	圖書費	補助各系所圖書費	1,087,500		
合計					12,310,000

## 肆、經費需求總表

單位：元

全院計畫總經費	經費項目		需求經費	小計
	經常門	人事費	1,704,307	36,949,755
		國外差旅費	1,667,666	
		業務費及其他	33,577,782	
	資本門	設備費	3,354,400	4,741,900
		圖書費	1,387,500	
總計			41,691,655	
各計畫項目經費	<b>院本部計畫：增進研究能量</b>			
	經費項目		需求經費	小計
	經常門	人事費	1,704,307	16,270,155
		國外差旅費	1,667,666	
		業務費及其他	12,898,182	
	資本門	設備費	30,000	30,000
		圖書費	0	
	合計			16,300,155
	<b>院本部計畫：改善教學品質</b>			
	經費項目		需求經費	小計
	經常門	國外差旅費	0	9,410,000
		業務費及其他	9,410,000	
	資本門	設備費	1,812,500	2,900,000
		圖書費	1,087,500	
	合計			12,310,000
	<b>分項計畫名稱：先秦兩漢出土文獻與學術新視野</b>			
	經費項目		需求經費	小計
	經常門	國外差旅費	0	1,070,000
		業務費及其他	1,070,000	
	資本門	設備費	180,000	180,000
		圖書費	0	
	合計			1,250,000
	<b>分項計畫名稱：臺大莎士比亞論壇：跨界的莎士比亞</b>			
經費項目		需求經費	小計	
經常門	國外差旅費	0	1,002,500	
	業務費及其他	1,002,500		
資本門	設備費	100,000	100,000	
	圖書費	0		
合計			1,102,500	

各 計 畫 項 目 經 費	<b>分項計畫名稱：跨文化與跨媒材的轉譯研究</b>			
	經費項目		需求經費	小計
	經常門	國外差旅費	0	900,000
		業務費及其他	900,000	
	資本門	設備費	315,000	450,000
		圖書費	135,000	
	合計			1,350,000
	<b>分項計畫名稱：跨國界的文化傳釋：東亞各國間的文化交流跨學科研究</b>			
	經費項目		需求經費	小計
	經常門	國外差旅費	0	2,362,500
		業務費及其他	2,362,500	
	資本門	設備費	300,000	300,000
		圖書費	0	
	合計			2,662,500
	<b>分項計畫名稱：地域人群與文化互動：中國史與歐洲史的案例</b>			
	經費項目		需求經費	小計
	經常門	國外差旅費	0	990,100
		業務費及其他	990,100	
	資本門	設備費	84,900	109,900
		圖書費	25,000	
合計			1,100,000	
<b>分項計畫名稱：多樣性與規範性—以中華文化為主的考察</b>				
經費項目		需求經費	小計	
經常門	國外差旅費	0	460,000	
	業務費及其他	460,000		
資本門	設備費	50,000	125,000	
	圖書費	75,000		
合計			585,000	
<b>分項計畫名稱：島嶼世界的形成與流動</b>				
經費項目		需求經費	小計	
經常門	國外差旅費	0	841,000	
	業務費及其他	841,000		
資本門	設備費	104,000	104,000	
	圖書費	0		
合計			945,000	

各 計 畫 項 目 經 費	<b>分項計畫名稱：主體、文本與劇場實踐</b>			
	經費項目		需求經費	小計
	經常門	國外差旅費	0	1,270,000
		業務費及其他	1,270,000	
	資本門	設備費	130,000	130,000
		圖書費	0	
	合計			1,400,000
	<b>分項計畫名稱：亞洲藝術文化的多元核心與交作網絡</b>			
	經費項目		需求經費	小計
	經常門	國外差旅費	0	1,111,000
		業務費及其他	1,111,000	
	資本門	設備費	248,000	313,000
		圖書費	65,000	
	合計			1,424,000
	<b>分項計畫名稱：文化流動——亞太人文景觀的多樣性</b>			
經費項目		需求經費	小計	
經常門	國外差旅費	0	1,262,500	
	業務費及其他	1,262,500		
資本門	設備費	0	0	
	圖書費	0		
合計			1,262,500	

## 伍、執行管控機制

103 年 7 月底以前，召開本院諮議委員會（部分為外聘），逐項檢查執行狀況，修正並催促其進行。如有需要，也對本計畫之執行方式進行調整。

103 年 11 月再度召開策略發展委員會暨諮議委員會聯席會議，檢查執行績效，以確保計畫如期完成。除由委員先行書面審查外，亦安排各計畫主持人作口頭報告並備詢，再由委員評分。

## 陸、績效評鑑機制

### 6.1 評鑑方式

民國 103 年 7 月以前，召開本院諮議委員會，逐項審查執行績效，以確保經費之有效使用。

### 6.2 評鑑範圍

分別評鑑各整合計畫之學術專書出版狀況、單篇論文發表篇數、研討會舉辦成果、教師聘任、國際學者及研究生邀訪及師生出國參與學術活動情形等。

### 6.3 評鑑指標

6.3.1 量化指標：各項教學及學術研究成果指標。

6.3.2 質化指標：擬訂各種相關辦法、加強教師評鑑機制等。

#### 6.3.3 評鑑指標一覽表

量化項目		現況值	現況值	目標值
		101 年	102 年	103 年
教學及學術研究成果	英語授課課程數	171	186	190
	教師出國開會人次	284	194	250
	學生出國開會人次	144	103	150
	專任教師人數	259	264	264
	人文學程開課數	403	--	--
	外語課程語種數	23	26	26
	專書數	12	15	20
	專書論文篇數	24	32	40
	國際論文（SCI、SSCI、A&HCI）篇數	31	5	25
	一般學術期刊論文篇數	87	63	90
	會議論文篇數	166	165	170

量化項目	現況值	現況值	目標值
	101 年	102 年	103 年
國際重要學會會士	24	6	--
國內外院士人數	--	--	--
國科會計畫件數	132	145	150
國科會計畫金額	123,778,340	126,900,000	--
其他計畫件數	31	31	35
其他計畫金額	93,432,656	91,290,000	--
國內專利數	--	--	--
國外專利數	--	--	--
技術移轉件數	--	--	--
技術移轉金額	--	--	--
其他：	--	--	--

# 附件 1：院本部計畫書

## 1.計畫目標

文學院院方，在計畫執行的五年中，將站在全院之立場，配合本校之政策，推動下列數項計畫：(1) 繼續支持人文相關學程，開放全校學生選修。(2) 邀請學者短期講學或合作授課。(3) 支援不佔缺兼任教師鐘點費。(4) 繼續推動佛學數位圖書館暨博物館之運作。(5) 支援院內教師小額研究經費。(6) 辦理學術研討會。(7) 鼓勵師生出國參與國際交流活動。(8) 獎勵英語授課。(9) 支援各系所業務費。(10) 辦理各項藝文活動。(11) 改善教研環境。(12) 支援期刊資料庫所需費用。(13) 國內田野研究與教學費用。(14) 支援各系所圖書儀器費。(15) 補助本院教師著述潤稿經費。

## 2.執行策略及方式

依據上項所述目標，本計畫之執策略及方式有：

第一，擬開設八種學程：「歐洲暨歐盟研究學程」、「中英翻譯學程」委由外文系執行；「經典人文學程」委由歷史系執行；「知識管理學程」委由圖資系執行；「日本研究學程」委由日文系執行；「藝術設計學程」委由戲劇系執行；「亞洲藝術學程」委由藝術史研究所執行；「臺灣研究學程」委由臺灣文學研究所執行。

第二，由院方主動邀約或開放系所申請，邀請國際知名學者來台講學或合作授課。

第三，為持續開設外語語種課程及降低教師授課負擔，擬提撥部分經費支援不佔缺兼任教師鐘點費。

第四，提撥部分經費聘請約用人員，繼續維持「佛學數位圖書館暨博物館」之正常運作。(詳見附件 1.1)

第五，由院長掌控，開放教師申請小額研究經費。

第六，提供經費舉辦學術研討會。

第七，提供國外差旅費，補助教師及學生出國研習或參與研討會。

第八，設置獎學金，鼓勵學生出國參與學術與教育活動，培養其國際經驗及國際交往能力。(辦法見附件 1.2)

第九，獎勵外文系以外之英語授課，擬酌予補助相關業務費用。(辦法見附件 1.3)

第九，支援各系所業務費。

第十，提供部分經費以支援辦理本院各項藝文活動。

第十一，提撥部分經費以改善教研環境。

第十二，提撥部分經費以支援專業期刊資料庫之訂閱費用。

第十三，提撥部分經費以支援系所或分項計畫之國內田野費用。

第十四，提撥部分經費以支援各系所增汰研究教學所需之圖書儀器。

第十五，提撥部分經費以支援教師著述潤稿費用。

### 3.執行時程

自民國 100 年 4 月 1 日至 104 年 12 月 31 日，共 5 年，本計畫書為第四年。

### 4.經費需求：103 年經費需求新台幣 28,610,155 元整。

項目	金額 (元)	備註
開設人文相關學程：歐洲暨歐盟研究學程、中英翻譯學程、經典人文學程、知識管理學程、藝術設計學程、亞洲藝術學程、臺灣研究學程	2,760,000	分別由外文系、歷史系、圖資系、日文系、戲劇系、藝術史研究所、臺灣文學研究所執行
邀請國外名師短期講學或合作授課	200,000	經常門業務費
不佔缺兼任教師鐘點費	2,000,000	經常門業務費
佛學數位圖書館暨博物館經費	1,804,307	人事費 1,704,307 元 業務費 70,000 元 設備費 30,000 元
非「臺灣與世界的對話」計畫內教師小額研究經費	1,200,000	經常門業務費
辦理成果發表會等雜支	678,182	經常門業務費
師生國外差旅費	1,667,666	
學生出國參與學術與教育活動獎學金	1,800,000	
獎勵英語授課業務費、教師著述潤稿	350,000	30,000 元*10 門
支援系所業務費	9,900,000	中文系、外文系各 95 萬，歷史系、哲學系各 80 萬，人類系、圖資系、日文系、戲劇系各 70 萬，獨立所、學位學程各 60 萬
辦理各項藝文活動	1,200,000	
改善教研環境業務費	1,200,000	
期刊資料庫訂閱費用	750,000	
國內田野經費	300,000	
各系所研究教學所需之圖書儀器費	2,800,000	資本門經費。中文系、外文系各 40 萬，歷史系、哲學系各 30 萬，人類系、圖資系、日文系、戲劇系各 20 萬，獨立所、學位學程各 10 萬
合計	<b>28,610,155</b>	

## 附件 1.1：補助佛學數位圖書館暨博物館業務費

### 1.計畫目標

佛學數位圖書館暨博物館為本院佛學研究中心自1995年成立以來的工作項目之一，旨在提供佛學書籍、期刊論文、博碩士論文、會議論文等資料索引，並提供佛學原典的下載，與梵、藏、巴利文等線上語言教學，藉以推廣、促成相關學科領域之研究教學工作，並嘉惠全球使用者免費使用。

### 2.執行策略與方式

此數位圖書館暨博物館於1995年由本校哲學系釋恆清教授設立，中間曾與法鼓山合作，後由校長及圖書館支援經費，目前為全球最大佛學數位圖書館，亦為點閱率最高之佛學資料庫，本院與本校數位典藏研究中心協議，擬繼續維護並擴大資料庫，作為文學院特色之一。

#### 現況、規模：

1. 網站提供中、英文版，支援多國字型。
2. 藏經：大正大藏經、卍字續藏、乾隆大藏經、永樂北藏、西藏大藏經、巴利文藏經、梵文藏經。
3. 語言教學：梵文、藏文、巴利文線上教學。
4. 收錄**45**國語言、**15**種資料類型、多門相關學科領域之佛學書目資訊逾**23**萬筆，全文檔案逾**2萬5**千篇。

(表一) 書目、全文資料於各語文收藏現況統計

	中文	日文	英文	德文	法文	多語言	韓文	藏文	其他語言	總計
書目	80,192	93,243	50,292	2,604	1,497	1,850	360	180	529	230,747
全文	14,439	3,686	6,144	274	32	392	30	0	9	25,006

書目資料庫每週更新約**220**筆，全文資料庫每週更新**100**篇。

統計至民國102年9月底止

#### 使用者分析：

1. 國際能見度高：使用者遍及全球**200**國

(表二) 歷年參訪本站的國家(或地區)數量統計

國家(地區)	歐洲	亞洲	美洲	非洲	大洋洲	總計
數量	53	49	39	39	20	200

統計至民國102年9月底止

2. 使用者穩定回訪：

總點擊次數：**189,332,592**次

總參訪人次：**10,855,110**人次

平均每日參訪人次：約**4,000**人次

平均每日網站流量：**8GB**以上

(表三) 使用者報告

	參觀人次(人次)	瀏覽網頁數(頁)	點擊次數(次)	網站流量
95年~102年	10,855,110	81,437,039	189,332,592	23,438GB
歷年單月平均	116,722	875,667	2,035,834	252GB

統計至民國102年9月底止

3.

自民國100年4月1日至104年12月31日，共5年。上述執行策略及方式為第4年。

### 4.經費需求：103年經費需求新台幣1,804,307元整。

單位：元

項目	細項	預算
經常門	人事費	3名約用人員薪資 1,704,307
	業務費及其他	佛學數位圖書館業務費 70,000
資本門	設備費	30,000
合計		<b>1,804,307</b>

### 5.執行管控機制

每年7月交由本院策略發展委員會暨諮議委員會聯席會議檢討計畫執行狀況，每年11月再度確認計畫執行內容。

### 6.績效評鑑機制

每年11月底交由本院策略發展委員會暨諮議委員會聯席會議評鑑。

## 附件 1.2：國立臺灣大學文學院 學生參與國際學術與教育活動獎學金設置要點

101 年 10 月 17 日院務會議修正通過

101 年 11 月 13 日第 2738 次行政會議通過並自 101 年 11 月 22 日文學  
院 (101) 發字第 96 號函發布施行

- 一、為協助本院學生出國參與學術與教育活動，培養其國際經驗及國際交往能力，特設置本獎學金。
- 二、經費來源：由本院「邁向頂尖大學」計畫及校務基金五項自籌收入支應。
- 三、申請資格：本院學生均得提出申請。國外學術與教育活動執行期間，必須具有本校學生之在籍身分。
- 四、核給項目及金額：
  - (一)海外短期研究、學術考察或教育活動(不包括語文學習)：每名新台幣 2 至 6 萬元。
  - (二)出席國際會議並發表論文：每名至多補助 4 萬元整。給予獎學金名額，依該年度經費及實際申請狀況而定。
- 五、申請程序及繳交資料：
  - (一)申請從事海外短期研究、學術考察或教育活動者，應於出發日 30 天前備齊下列資料，提出申請，逾期不予受理：
    1. 申請表。
    2. 歷年成績單。
    3. 自傳、活動計畫書以及與該活動相關之證明與資料。
  - (二)申請出席國際學術會議者，應於舉行日 30 天前備齊下列資料，提出申請，逾期不予受理：
    1. 申請表。
    2. 國際學術會議單位致申請者本人之正式邀請函，或論文被接受發表之證明文件(信函或電子郵件)等影本。
    3. 擬發表之論文全文。
    4. 學術會議日程表以及其他有助審查之資料。
- 六、審查方式：由院長會同本院國際事務推動小組審查，論文之審查請相關系所教師協助。
- 七、審查原則：
  - (一)大學部與獨立研究所學生應優先向所屬系所申請經費補助。
  - (二)依申請學生之在校成績、家庭狀況及活動屬性等原則進行審查。
  - (三)出席國際會議者，需審查論文全文。
  - (四)未盡事宜，由審查人員討論後決議。
- 八、發放方式
  - (一)申請從事海外短期研究、學術考察或教育活動者，應於回國後一個月內檢附海外活動證明及出國報告書(需同時繳交紙本或電子檔)，送本院備查後發給獎學金。
  - (二)申請出席國際會議者，應於回國後一個月內繳交發表論文全文、與會證明及出國報告

書(需同時繳交紙本或電子檔)，送本院備查後發給獎學金。

- 九、獲得本項獎學金者，同案不得領取其他補助。但已領取其他補助而有特殊需求者，得於本獎學金年度餘額內，經審核後，給予補助。本獎學金一人以一年領取一次為限。
- 十、經核定獲獎學生，其出國行程不得任意變更，包括改變參與之學術活動以及出國期限、國家等。如改變或中途終止本要點第五點之各項計畫執行者，其獎學金之發放亦同時取消。
- 十一、本辦法經本院院務會議及本校行政會議通過後，自發布日施行。

## 附件 1.3：國立臺灣大學文學院獎勵英語授課補助辦法

民國 95 年 3 月 16 日院長訂

- 一、國立臺灣大學文學院（以下簡稱本院）為提倡國際化，獎勵英語授課，特訂定本辦法。
- 二、本辦法除外國語文學系外，本院所屬各系所均得適用。凡屬以英語授課者，由所屬系所於各該學期開課一個月內以書面通知院長辦公室陳貽寶助教。
- 三、凡以英語授課者，每門課每學期補助新台幣參萬元整。
- 四、經費適用範圍包括臨時工資、耗材、郵電、影印。請於開課該學期學期結束前檢具合格單據向陳貽寶助教報銷。
- 五、本辦法自九十四學年度第二學期開始適用。

## 附件 2：先秦兩漢出土文獻與學術新視野

執行時程：2011—2015

總計畫主持人：臺灣大學中文系徐富昌教授

子計畫一主持人：臺灣大學中文系李隆獻教授

子計畫二主持人：臺灣大學中文系葉國良教授

子計畫三主持人：臺灣大學哲學系李賢中教授

子計畫四主持人：臺灣大學歷史系呂世浩助理教授

子計畫五主持人：中央研究院歷史所顏世鉉研究助理

子計畫六主持人：臺灣大學哲學系佐藤將之副教授

子計畫七主持人：臺灣大學哲學系林明照副教授（新加入）

子計畫八主持人：臺灣大學中文系林宏佳助理教授

子計畫九主持人：臺灣大學中文系李存智教授

子計畫十主持人：臺灣大學中文系徐富昌教授

註：原「子計畫三主持人：臺灣大學中文系李偉泰教授」，因另有專書寫作計畫，以總結研究成果，故於 2014 年退出本計畫。本計畫另邀臺灣大學哲學系林明照副教授於 2014 年加入。本計畫為五年期計畫，有些子計畫原就設計為大架構，分列五年執行，故本第四年計畫仍融入大架構中，只有局部微調，並將所調整部份，標目為「新調整第四年(2014)計畫」，列在原子計畫書項目之「最後一項」，特此說明。

# 總計畫名稱：先秦兩漢出土文獻與學術新視野

執行時程：2011—2015

(第四年：2014.01.01—2014.12.31)

## 一 計畫策略及發展目標

### 1. 計畫目標

本計畫「先秦兩漢出土文獻與學術新視野」之構想，係利用本院跨學科整合之優勢與機制，綜合經學、史學、思想、文獻學與學術史等面向，針對先秦兩漢之出土文獻，重新審視其與傳統文獻及學術史之關係和出路。研究執行過程中，將與大陸及國際相關研究社群積極交流，以提升本院在整體亞太文化研究之發言權。

自 19 世紀末以來，地不愛寶，地下出土的材料日多，而新出土與新發現，勢必隨之引發出新的學術轉變。陳寅恪云：「一時代之學術，必有其新材料和新問題，取用此新材料，以研求問題，則為此時代學術之新潮流。」(《陳垣敦煌劫餘錄·序》，《陳寅恪史學論文選集》，上海古籍出版社，1992 年) 正說明了任何學術發展都需要新實證材料的發現及其研究的推動。

20 世紀中期以後，以簡牘、帛書為主的古籍開始大量出土，在此期間，中國學術史和思想史的研究，一方面受到西方學術的滋養，另一方面也開始分享大量出土古書發現所帶來的收獲，「簡帛學」儼然又成當前國際新的顯學。從 70 年代的「馬王堆帛書」到 90 年代的「郭店楚墓竹簡」、「上海博物館楚竹書」，以及最近北京清華大學新購之「清華戰國簡」、北京大學新購之「西漢竹簡」，每一次重大發現，都在學術史和思想史掀起一股研究古籍的熱潮，開出新的學問，而其影響更是綿綿不絕。自王國維提出「二重證據法」以來，考古學作為一種輔助手段已進入歷史研究的領域。而王國維所說的「地下之材料」，主要是指殷墟甲骨和商周金文，王氏就據此寫了《殷周制度論》(收入《觀堂集林》，中華書局，1959)。如今大量出土的古籍及古史材料的出土，對於先秦經學、史學、思想、文獻學與學術史之研究，勢必帶來了重新審視的新契機。

在中國學術史與思想史上，先秦上古，向來難治；兩漢之世，亦多晦昧。其

主要原因在於史料問題。因年代久遠，上古遺獻，存世甚少，且傳世文獻真偽難辯。如今，隨著古籍源源不斷的出土，這一問題得到很大改觀。基本上，簡帛古書的發現，不是一個個孤立的事件，隨著古書發現、發表以及研究的逐漸增多，我們以往關於學術史和思想史的知識，不能不做出相應的改進，以至於整個學術史和思想史都有必要予以重新審視，這是今天任何一位治古代學術史和思想史者所必須認識到的重要事實。

據此而對中國古代史的「改寫」或「重寫」學術史的問題，也涉及了出土文物數量問題，及關涉到學術範式轉變的問題。而學術範式的轉變，也可能是思想的另一種形式的歷史。故對上古思想世界的重構，在傳統文獻與現代理論之外，亦有意識地充分利用考古發現。

總之，隨著出土文獻的逐次發佈，以之用來重新審視中國學術史，將是未來學界垂注之學術新視野。當然，在過程中我們會去評估出土文獻對學術史和思想史的意義，也會利用這些材料去重新審視我們對古代學術史和思想史的認識。故本計畫以「先秦兩漢出土文獻與學術新視野」為題，主要是想藉由出土文獻（材料及古籍）來觀察先秦兩漢古籍和思想在傳世過程中，所出現的文本變化及思想轉變，並重新檢視或架構新的學術視野。

## 2. 執行策略及方式

### 2.1 執行策略

承前所述，本計畫將利用本院跨領域、跨學科整合之優勢與機制，綜合經學、史學、思想、文獻學與學術史等面向，針對先秦兩漢之出土文獻，重新審視其與傳統文獻及學術史之關係和出路。因此，本計畫將邀集中文、歷史、哲學和日文等系中，領域互滲或交集之學者，整合理念，針對先秦兩漢之出土文獻進行解構與重整。

中文系領域部份，將邀集秦漢上古等相關研究學者，如出土文獻、經學、小學、思想及文學方面的學者參與；歷史系領域部份，則邀集秦漢上古史及思想史和學術史等相關研究之學者參與；哲學系領域部份，將邀集中國哲學史中有關秦漢上古思想方面的相關研究學者參與。透過上述三大領域結合，期能從析讀、詮釋、比較、考述、建構與整理等角度，重新審視出土文獻與傳統古籍之間的異同及關聯，並企圖以補充與糾謬，解構與重構等方式進行探索，重新進行範式的建立。因為是跨領域、跨學科的整合，有些信念與現象，不能成為共同的「典範」現象，或不一定會成為共同的信念，故本計畫不擬從「典範」的角度進行重新思

考和評估，而是以「範式」的模式來進行操作。這種「範式」的探究，我們又擬從分析性、詮釋性和批判性三個角度來加以重構和會通。

以下先簡述我們對這三個方式的態度和操作原則：

其一，在分析性方面，將透過應用方法，如文本資料的提取與處理，資料的判讀與證實等，進行文本和思想變化的系統考察。

其二，在詮釋性方面，將利用計畫參與者的主觀理論而將各種文獻現象客體化。我們一方面試圖從語言學、文字學和文獻學等角度，對古典文本進行分析和疏解；同時也將詮釋的核心進入歷史意識和哲學思考的層次，綜合理論和實踐，進行雙重觀察。當然，對於我們將要詮釋的對象，也不單純只是針對文本或人的其他精神客觀化物，我們也願意對人的此在本身，進行存在方式的揭示（Auslegung）。亦即，我們一方面會顧及深藏於文本裡的作者心理意向的探究，同時也會試圖對文本所展示的存在世界的進行闡釋。

其三，在批判性方面，我們將對出土文獻與傳世文獻所呈現的各種變化，進行觀察與回應。對新舊不同的文本，我們儘量採取開放的態度，再透過對勘、比較與判讀，藉以「檢驗」其真實性，並了解其歷史動態。

而在計畫執行中，我們將積極地與大陸及國際相關研究社群交流，以隨時調整和深化我們的研究方法及能量。

在計畫執行期間，計畫成員因研究領域之不同，難免有研究聚焦方面的問題產生，故本計畫將定期聚會，交換研究心得，隨時相互調整。成員並將利用本院跨學科整合之優勢與機制，綜合經學、史學、思想、文獻學與學術史等相關面向，提升個人研究能量，進而提升院、校整體之研究成果。

此外，本計畫之策略，在配合本校進一步朝「研究型大學」發展方針，而以「研究」帶動本院整體學術能力及地位之提升。本計畫研究主題為「先秦兩漢出土文獻與學術新視野」，目標在於全面發展本院既有文學、歷史、思想之研究與教學的優勢。基本上，本計畫將朝向整合本院研究人力，厚植根基，重點突破，務求在研究和教學兩方面的研究能量，都能深化累積，以維持本院在國際漢學界既有的優勢。

本院的傳統，向以宏觀的視野傳承中國學術（包括文、史、哲）方面之研究。我們在規劃計畫，同時也著眼於本院未來發展時，勢必要整合本院對經學、文學、史學、思想、古籍與學術史等方面的專業研究者，針對出土文獻對先秦兩漢之學術所引發的各種啟示與修正，並透過開設新的課程，將「研究」和「教學」作多

面向的整合和發展。

## 2.2 計畫分期

本計畫執行時程共五年（2011-2015），分列如下：

### 2.2.1 第 1 年（2011/1—2011/12）

本計畫的研究進程，將先透過研討會與讀書會，進行蒐集、整理與閱讀的工作，以深化「先秦兩漢出土文獻」之文本、思想與歷史的研究。具體工作諸如舉辦專題演講、舉辦研讀會、進行交流參訪與參加學術會議等，都在規劃之列。

### 2.2.2 第 2 年（2012/1—2012/12）

預訂以前一年的初步研究成果為基礎，進行討論，以便調整聚焦的方向，同時亦與相關研究團體或校院進行交流，或是透過參訪，或是透過學術會議。

### 2.2.3 第 3 年（2013/1—2013/12）

將集結前二年的成果，舉辦學術會議，會後並將出版專書，以呈現三年研究之具體成果，同時也將規劃相關課程，帶領學生進行相關學術領域。

### 2.2.4 第 4 年（2014/1—2014/12）

將集結前二年的成果，舉辦學術會議，會後並將出版專書，以呈現三年研究之具體成果，同時也將規劃相關課程，帶領學生進行相關學術領域。

### 2.2.5 第 5 年（2015/1—2015/12）

將集結前二年的成果，舉辦學術會議，會後並將出版專書，以呈現三年研究之具體成果，同時也將規劃相關課程，帶領學生進行相關學術領域。

## 2.3.執行方式

本計畫原由本院相關領域教師及校外相關領域學者十人組成十個子計畫，經調整目前為九個子計畫。其中，屬本院中文系者五人，歷史系者二人，哲學系者一人；校外者，屬中央研究院歷史研究所者一人，共九人，跨三系所（中文、歷史、哲學三系）及多重領域。分項主題為：

1. 「新出土先秦簡帛中的經史研究新視野」（中文系李隆獻）

2. 「新出土先秦簡帛中的禮學文獻研究（中文系：葉國良）」
3. 「馬王堆帛書《戰國縱橫家書》之說服性推理探析」（哲學系：李賢中）」
4. 「先秦兩漢出土文獻與古代時制研究」（歷史系：呂世浩）」
5. 「新出土文獻與傳世典籍校勘與考釋研究」（中研院歷史所：顏世鉉）」
6. 「出土文獻與儒道思想之互動」（哲學系：佐藤將之）」
7. 「出土文獻與秦漢道家治身治國關係研究」（哲學系：林明照）」（新加入）」
8. 「先秦兩漢出土文獻與造字創意研究：「睦」字系」（中文系：林宏佳）」
9. 「新出土先秦兩漢文獻對漢語音韻史研究的貢獻」（中文系：李存智）」
10. 「先秦兩漢出土文獻與文字研究」（中文系：徐富昌）」

由上列諸子計畫組成總計畫「先秦兩漢出土文獻與學術新視野」，未來此十個子計畫，將分工合作，互相支援。

本研究計畫之項目及執行方案，分列如下：

### 2.3.1 計畫成員與項目

計畫項目	主持人	服務機構/系所	職稱	計畫名稱
總計畫	徐富昌	臺灣大學中文系	教授	先秦兩漢出土文獻與學術新視野
子計畫一	李隆獻	臺灣大學中文系	教授	先秦兩漢出土文獻與經史研究新視野
子計畫二	葉國良	臺灣大學中文系	教授	新出土先秦簡帛中之禮學文獻研究
子計畫三	李賢中	臺灣大學哲學系	教授	馬王堆帛書《戰國縱橫家書》之說服性推理探析
子計畫四	呂世浩	臺灣大學歷史系	助理教授	先秦兩漢出土文獻與古代時制研究
子計畫五	顏世鉉	中央研究院歷史所	研究助理	新出土文獻與傳世典籍校勘與考釋研究
子計畫六	佐藤將之	臺灣大學哲學系	副教授	新出土先秦簡帛中之儒道學術研究

子計畫七	林明照	臺灣大學哲學系	副教授	出土文獻與秦漢道家治身治國關係研究
子計畫八	林宏佳	臺灣大學中文系	助理教授	先秦兩漢出土文獻對探索造字創意之貢獻
子計畫九	李存智	臺灣大學中文系	教授	新出土先秦兩漢文獻對漢語音韻史研究的貢獻
子計畫十	徐富昌	臺灣大學中文系	教授	先秦兩漢出土文獻與文字研究

### 2.3.2 執行方案

本計畫執行方案如下：

#### 2.3.2.1 規劃定期舉行研討會

此一研討會目的在於提供相關研究同仁討論的機會與場合，每年各子計畫至少一次，由參與各子計畫之同仁輪流提出資料閱讀成果或報告研究心得。計畫所辦理小型研討會之相關費用則向院方申請。

#### 2.3.2.2 舉辦專題講演

本計畫將邀請相關領域的海內外專家至院演講，年度計畫將配合各領域專家來訪時程，舉行數次專題演講。我們希望透過這個模式，與海外學者建立關係，力邀相關領域的海內外專家至院演講。所舉辦各類演講之費用則向院方申請。

#### 2.3.2.3 舉辦工作坊或研習營、學生讀書會、擴大研究生參與

本計畫參與成員所帶領的大學部或研究所學生，針對相關子題的文獻或專書進行定期研討。並成立工作坊或研習營以訓練研究生之思維及專業，以提供參與計畫的研究生累積識見之機會。所舉辦之工作坊、研習營或讀書會等各類活動之費用將向院方申請。同時，為加強參與學術交流的經驗，計畫將帶領博、碩士生出訪交流，而其中相關之出訪差旅費用，亦將向院方申請。

#### 2.3.2.4 進行參訪與參加學術會議

本計畫前期計畫執行期間，將進行跨領域、跨學科之參訪，計畫已在前期

第三年（2013）時，在本院舉辦「先秦兩漢出土文獻與學術新視野國際研討會」。後期二年計畫，亦將規劃計畫同仁參加相關學術會議或合作舉辦相關議題的研討會，以進行跨領域、跨學科之交流。

#### **2.3.2.5 架設網站以發布相關研究資訊**

本計畫成員因跨系所、跨領域，為能相互整合和聚焦，並定時發布研究概況，將設置研究網站。本計畫之前緒「先秦文本及思想之形成發展與轉化研究」計畫，在執行期間曾架設網站（參見下圖），（參見下圖，網址如下：<http://homepage.ntu.edu.tw/~prechinhan>），以展現研究之相關訊息及成果。

### **3. 預期效益**

本計畫為五年計畫，下年度為第四年計畫。執行三年已經產生了不少以學術論文，並有多本專書出版。本計畫第四年將尋找機會討論，讓成員互動更加密切，同時配合本校進一步朝「研究型大學」發展方針，而以「研究」帶動本院整體學術能力及地位之提升。此外，將積極結合文學、歷史、思想之研究與教學的優勢，朝向整合本院研究人力，厚植根基，重點突破，務求在研究和教學兩方面的研究能量，都能深化累積，以維持本院在國際漢學界既有的優勢。本計畫亦將著眼於本院未來發展時，勢必要整合本院對經學、文學、史學、思想、古籍與學術史等方面的專業研究者，針對出土文獻對先秦兩漢之學術所引發的各種啟示與修正，並透過開設新的課程，將「研究」和「教學」作多面向的整合和發展。同時亦將邀請國際相關領域之學者進行交流，積極與世界對話。

### **4. 經費需求表**

本計畫所辦理之小型研討會、各類演講、工作坊、研習營或讀書會等活動之相關費用，將專案向院方申請。計畫執行期間，所規劃之跨領域、跨學科參訪與國際研討會等，亦另行向院方及國科會等相關機構申請。此外，如帶有領博、碩士生出訪交流，其差旅費用，亦將另行向院方申請。上述諸項經費，另行向院方及相關單位申請，故不列入預算表中。

#### **4.1 第一、二、三年經費需求（2011、2012、2013）**

2011、2012 年已執行完畢，2013 年執行中，略。

#### **4.2 第四年經費需求（2014）**

**4.2.1** 第三年已規劃國際會議做為成果，第四年仍規劃國際會議，但將與大陸學界合辦，其相關經費向相關主管機關爭取，同時並向院方申請。第一年經費

162 萬元，第二年僅執行九個月，獲撥 112 萬(3/4 弱)元，第三年為全年執行計畫，獲撥 167 萬元，故依 75%比例編列，下調為 125 萬元左右。

項目		細項	預算	說明	小計
經常門	業務費及其他	計畫執行費	1,070,000	1. 含兼任助理、工讀生、文具費、電腦耗材、影印費、郵電費、翻譯費、餐費、資料檢索費、臨時工資、計畫成果論文集及其他各項雜支。每人 10 萬元，9 人共 100,000x9=900,000 元 2. 總計畫將與大陸學界合辦國際會議及綜理業務、邀請學者之交流，規劃費用為 170,000 元。	1,070,000
資本門	設備費	研究設備費	180,000	圖書資料與電腦及週邊設備等。依個別成員需求編列 180,000 元。	180,000
合計					1,250,000

#### 4.2.2 人力需求用

兼任研究助理人數：9 人

工讀生、臨時工人數：20 人

### 5. 評鑑考核機制

#### 5.1 執行管控機制

5.1.1 經費之運用，依相關規定辦理，並提院務會議報告。

5.1.2 每半年進行一次計畫業務會議，檢討計畫執行進度。總計畫主持人為當然召集人，召集各子計畫主持人出席說明進度。同時我們也會不定期的召開小組會議，隨時交換研究心得和方法，以調整團隊默契。

5.1.3 每年適時邀請國內外資深並具聲望之相關領域學者蒞臨評估。

#### 5.2 績效評鑑機制

5.2.1 總計畫之整體進度，包括工作項目及國際合作均應清楚列出。

**5.2.2** 各子計畫須提出預訂之具體工作內容及進度如論文篇數等，並提本院學術委員會或計畫管控委員會報告，同時注明發表情況。(可不必立即發表，但須附完整初稿俾供評估。)

**5.2.3** 計畫執行完畢後，提出可能開設之課程名稱及授課大綱。

**5.2.4** 各子計畫如有規畫國際合作，應先擬具計畫書或合作備忘錄。

## 附件 2.1

### 子計畫一：「先秦兩漢出土文獻與經史研究新視野」

主持人：李隆獻

#### 1.1 研究動機與主旨

本計畫針對經學、史學在先秦、兩漢時期的發展，配合、參照先秦、兩漢之出土文獻，冀能提出更具深度與前瞻性的議題與研究進路，並在與先秦、兩漢出土文獻的比較、參照下，重新審視其與傳統文獻及學術史之關係與出路。

「經史之學」，可說是傳統中國學術領域中最具特色的範疇之一：一方面因其具有特殊性：「經學」此一學術概念與涵蓋範圍，實乃西方學術所未有，「史學」則源遠流長，且其發展趨向迥異於世界其他文化體；另一方面，又具備甚大之涵容性：經學範疇本即廣大，清末所謂「經世之學」即意圖將西學與種種現代化概念涵容於經學範疇之中，史學方面更能與西方二十世紀以降方興未艾的史學理論接軌、對話，以至交流、會通。

本計劃擬以先秦經典與史學文獻為研究目標，藉由傳世文獻與出土文獻（材料與古籍）的比較，觀察先秦、兩漢經史之學在傳世過程中，所出現的文本變化、思想轉變，乃至於學術範式之成立、經典之形成，並重新檢視或架構新的學術視野。

#### 1.2. 研究計畫內容

配合總計劃之研究方向與模式，本計劃主要有三大主題，共計五年完成。首先，本計畫將針對經史領域中傳世文獻與出土文獻進行實質的比較、分析，並透過引介敘事學、詮釋學的概念，冀能進一步探討不同文獻間學術價值、思維模式的差異；材料在先秦傳本與出土文獻方面兼顧。透過歷史文獻的歷時性考察，與傳本／簡本間的比較參照，冀能對先秦史事與學術發展概況有相當程度的釐清、補充或修正。

本計劃前三年擬就《尚書》、《左傳》、《國語》、《逸周書》、《戰國策》與諸子文獻、出土簡帛的敘事特質／模式與意義進行比較。本計畫後二年將在不同文本（包括簡本、傳本）間實際的比較、分析基礎之上，希望更進一步提出學術史、經學史與史學理論在 21 世紀的新態度與新方向之論述，確立中國經史學之特色，以此與世界學術對話、交流。

#### 1.3 研究方法、進行步驟及執行進度

##### 1.3.1 選擇文獻

在相關文字考釋與語文學之專業研究基礎上，本計劃將自出土文獻中檢擇與

傳世經學、史學相關之篇章，採取類似王國維提出「地上之史料」與「地下之材料」相互印證發明的「二重證據法」，以考古學與簡帛學對照傳統文獻，期能釐清文本自身的意義及其相關問題。

### 1.3.2 比較文獻

本計劃引介敘事學、詮釋學中某些基本概念與要素，做為分析比較的基本方法，如比照不同文獻的敘事要素、觀點，藉此釐清不同文獻的意義與可能的背景。

### 1.3.3 分析與整合

透過上述之文本選擇、比較與討論，本計劃擬進一步將個別之研究成果，置於更宏觀的整體學術概況、思想發展脈絡與經典詮釋論述中，凸顯每個文本的時代性與特殊性，並透過跨學科的整合與對照，重新反省傳統學術的價值與意義。

## 1.4 經費需求 如總計畫（附於總計畫中）。

**1.5 預期完成之工作項目及成果** 以一年完成一篇論文為目標，並配合總計畫執行期間之研討會發表、討論，或投稿學術期刊。

## 1.6 新調整第四年(2014)計畫「先秦漢初敘史文獻中的孔子形象」

《左傳》向以敘事富瞻見長，其中尤以對戰爭之敘事最常為學者所樂道；《左傳》之敘戰主題，除為窺知春秋時期諸侯爭霸的關鍵史學議題外，同時也因寓含褒貶而成為經學關切之焦點，當然也是中國敘事文學的經典之作，本人所撰〈中國敘事文學的不遷之祧——淺析左傳的敘事技巧〉、〈《左傳》「仲尼曰」敘事芻論〉、〈先秦傳本／簡本敘事舉隅——以「三郤之亡」為例〉、〈論《左傳》的「隱語」與隱語敘事〉均曾述及規模大小、歷史意義不同的個別戰役；同仁張素卿先生所撰〈《左傳》戰爭敘事蠡探〉一文，更曾深入論述《左傳》如何透過敘述戰爭而詮解經典、回應經學核心議題。值得注意的是，近年出土之《清華大學藏戰國竹簡(貳)·繫年》之內容亦多述及春秋時期之重要戰役，且與《左傳》多有可互相參照、比較處，如城濮之戰、鄆陵之戰、鞏之戰等。故本計畫擬以一年期間，比較《左傳》與《繫年》對於戰爭事件之敘事手法、敘述觀點以及二書文獻性質之異同。

## 附件 2.2

### 子計畫二：「新出土先秦簡帛中的禮學文獻研究」計畫書

主持人：葉國良

## 2.1 研究動機與主旨

近數十年來，簡帛文獻的大量出土，使得有關先秦古籍方面的文獻成了經學史、思想史、學術史的研究焦點，引起了學術界的普遍關注。其中有關戰國竹簡的大批出土，在很多學術面向，的確可以填補傳世文獻記載的不足，其中儒家著述也是一樣。這是研究禮學者所無法漠視的焦點。

再者，出土之先秦材料中，尚有甲骨、金文等重大文獻，也多有與本人研究的禮學相關者。如何結合兩周以來的出土文獻與傳世文獻，以重新檢視周代禮學面目，也是相當值得觀察的。故本計畫擬先從先秦出土的簡帛材料為中心，重新審視有關禮學的文獻。

## 2.2 研究計畫內容

本人曾撰文指出：華夏禮學的傳統，可以區分為「經禮」、「曲禮」的研究與「禮意」的詮釋三部分。「經禮」和「曲禮」，古人稱之為「禮文」；「禮意」即是「禮文」的精神所在。但「經禮」與「曲禮」的精神是一致的，亦即其「禮意」是一致的。「經禮」和「曲禮」都源遠流長，各有苗裔。因此如何觀察「經禮」與「曲禮」的淵源、儀式及內容和精神，除了借助後世文獻的疏通，對出土文獻的觀察尤其重要。

以出土的簡帛材料來看，儘管已出土的戰國簡中包括了儒家、道家、法家、墨家乃至於縱橫家的著述，但思考的角度不同，和儒家從道德層面立論不同。這樣的歧異和互滲，讓我們聯想到世人奉為處世名言的若干論述，其來源其實是多元的。反過來說，正因為是不同學派的共同看法，所以才能夠成為世人奉行的名言。基於這樣的觀察和省思，同時，為配合總計劃之研究方向與模式，本計畫擬分為前後二期來觀察先秦兩漢簡帛中有關禮學文獻方面的研究。

## 2.3 研究方法、進行步驟及執行進度

### 2.3.1 選擇文獻

本計畫將在先秦兩漢的出土文獻中，找出可分析的材料進行析理，總體方向將以簡帛文獻為中心。蓋自上世紀以來，出土簡帛材料越來越多，這些材料的分佈，或是內地，或是西北邊地；時代由楚、秦，下迄兩漢，對於古文字與今文字過渡及發展，具有代表性的意義，故以此為研究對象。

### 2.3.2 比較文獻

本計劃將引透過甲骨文、金文及石刻文字等材料，同時也運用傳世文獻中的《說文》材料，以與先秦兩漢的簡帛文字進行分析比較，藉以觀察先秦秦漢

之間，整體文字的發展背景。

### 2.3.3 分析與整合

本計畫一方面針對出土文字進行分析，一方透過當前文字理論與科技，進行微觀與宏觀多元考察。

## 2.4 經費需求 如總計畫（附於總計畫中）。

**2.5 期完成之工作項目及成果** 以一年完成一篇論文為目標，並配合總計畫執行期間之研討會發表、討論，或投稿學術期刊。

**2.6 新調整第四年(2014)計畫** 調為「清華本竹簡《尚書》、《逸周書》各篇研究」

近年新出戰國簡中，郭店及部分上博簡資料，筆者已運用撰寫相關論文四篇，與禮學相關者佔三篇。除上博簡前仍有尚未運用者外，清華、北大亦將陸續出版，其中頗有與禮學議題相關者，申請人將繼續研究。

## 附件 2.3

子計畫三：「馬王堆漢墓帛書《戰國縱橫家書》之說服性推理探析」

主持人：李賢中

### 3.1 研究動機與主旨

個人近五年的研究，以中國哲學之思想方法相關課題為主，另涉及先秦名辯思想之比較研究。相關研究涉及儒、墨、道、法、名等先秦諸子的推理思維方式之比較研究，2011年8月1日起至2012年7月31日止，執行國科會「墨家哲學說服性推理的思維方法」更深入探討認知性推理與說服性推理之差異，及說服性推理的思想單位結構與情境處理方式；唯尚未納入縱橫家之研究。

本研究計畫乃縱橫家推理方法的核心部份，因為從《鬼谷子》一書，可以提煉出縱橫家的本體論、心理觀、及說服性推理的方法，從《戰國策》中的案例則可了解其方法之實際應用。1973年12月馬堆三號墓中發現的這一部類似《戰國策》的帛書，整理小組將此史料定名為《戰國縱橫家書》。由於目前對此《戰國縱橫家書》的相關研究，多以文字、歷史及文獻比較為主，缺乏對思想內容之研究。因此，本研究計畫擬在之前研究成果的基礎上，對於該出土文獻做思想內容、

表達方法之研究；將利用本人對於先秦其他各家名辯思想及推理方法之掌握，運用於馬王堆漢墓帛書《戰國縱橫家書》27章之解析，深入探討其文辭意含、思維情境、客觀形勢與辯說方法等說服性推理之相關因素，進而歸納其推理之類型、步驟與原則。

### 3.2 研究計畫內容

本計畫係今年首度加入總計畫，配合總計畫第三年以後計畫，係在深化先期階段研究成果的發展，本計畫以本人長期關注的先秦名辯學中縱橫家說服性推理思想為研究對象。

本計畫乃立基於之前的研究成果上，從《戰國縱橫家書》的文本確立、詮釋比較、義理分析、理論重構，並藉諸以往的解析參照架構，整理出縱橫家之說服性推理方式、步驟、原則等之系統性論述。其次，第二年可將整理出的成果與《鬼谷子》中的思想方法相比較。第三年將與《戰國策》之其他說服性推理作比較，並從《鬼谷子》《戰國策》乃至先秦名辯思潮的視野來評價《戰國縱橫家書》的推理方法、意義與價值。由於本計畫為總計畫執行第三年才加入，僅參與總計畫之後三年，故謹列三年構想如上。

### 3.3 研究方法、進行步驟及執行進度

本研究計畫分析《戰國縱橫家書》在說服性推理中的思想單位結構，指出影響情境構作的相關因素，情境處理的不同方式。為達成說服目的，在表達者思維情境中各思想單位的協調性與作用為何？本研究透過對於思想單位的結構分析、動態分析，指出《戰國縱橫家書》說服性推理的思維特性。

研究方法：1. 解析法。以客觀的態度，解釋、分析研究材料中的語詞及論證的確實意義。在語詞意義的解析方面，特別關注相關研究之最新研究現況及本計畫中各子計畫之研究成果。2. 綜合法。此方法主要是應用在理論的還原上，亦即由前述解析的各概念意涵、論證結構中，逐步將《戰國縱橫家書》之內容整合成較有系統之理論面貌。3. 基源問題研究法。此方法以邏輯意義的理論還原為始點，以史學考證為助力，以統攝個別哲學活動於一定設準下為歸宿。依此，本研究將《戰國縱橫家書》在理論建構的脈絡上，以問題串聯的方式表達，力求呈現研究對象思路進行的連續發展性。4. 對比法。將說服性推理作理論重構中的思想單位，予以排比對照，呈現這些思想單位之間的差異性、聯繫性與融合性。除結構性對比之外，也包含動態情境的對比，指出說服性推理得以完成的思維方法。

### 3.4 經費需求 如總計畫（附於總計畫中）。

**3.5 預期完成之工作項目及成果（第三年，新加入）** 以一年完成一篇論文為目標，並配合總計劃執行期間之研討會發表、討論，或投稿學術期刊。

### **3.6 新調整第三年(2013)計畫 《戰國縱橫家書》之說服性推理與墨家名辯思想之比較**

個人 2013 年完成〈《戰國縱橫家書》之蘇秦思維方法探析〉一文，發現蘇秦在類比法方面運用《墨子·小取》篇所謂：「辟也者，舉他物而以明之也。」辟的兩種功能，一是形象描繪，這相當於修辭學上的比喻；另一是抽象思維，這相當於邏輯上的類比式論證。蘇秦在與齊王的書信中經常可見其使用類比式論證。此外，在其「主體轉換演繹法」的推論形式上則是運用《墨子·小取》篇所謂：「援也者，曰子然，我奚獨不可以然也？」的論述技巧，此在《戰國縱橫家書·第五章》有相似的轉換運用。因此 2014 年計劃擬在上述研究基礎上，進一步探討《戰國縱橫家書》中之各類型說服性推理與墨家名辯思想的傳承、影響、運用、創新等層面之比較。

## **附件 2.4**

### **子計畫四：「先秦兩漢出土文獻與古代時制研究」計畫**

**主持人：呂世浩**

#### **4.1 研究動機與主旨**

歷史是時間的科學，但過去傳統文獻的記載，始終偏重政治、軍事、經濟、社會等現象的描述，而對於古人的時間觀念缺乏深入完整的瞭解。而欲探索古代的時間觀，必先從古人的時制結構研究入手。近年來出土了大量的地下文獻，在先秦秦漢的簿籍和文書史料，提供了豐富的時制記錄。而這些新史料，提供了重新認識此一問題的可能性。

這項研究計畫一方面擬以全面整理出土文獻中的時制記錄為主軸，並進行深入分析；另一方面則以出土文獻研究所得再出發，重新結合過去在傳統文獻中被忽視的時制問題。並希望以此為基礎，對古人的時間觀進行新的探討。

#### **4.2 研究計畫內容**

時制研究過去一直是歷史學比較忽視的課題，這根源於傳統史籍往往以政治、軍事、經濟、社會等現象為中心來加以描述，以致文獻記載有所不足。然而自 1907--1915 年斯坦因 (Mare Aurel Stein) 在敦煌、酒泉等地發現漢晉簡牘始，及 1930-1931 年中國瑞典西北科學考察團在額濟納河流域發掘漢簡一萬餘枚 (簡稱居延舊簡) 後，大量秦漢簡牘先後出土，如居延新簡 (1972-1976)、懸泉置漢簡 (1990-1992)，其內容多為當時邊境機構之簿籍文書，有大量當時行政運

作之時間記錄。而睡虎地秦簡（1975）、張家山漢簡（1983-1984）、放馬灘秦簡（1986）、尹灣漢簡（1993）、孔家坡漢簡（1998-2000）等出土簡牘，其出土日書、術數文獻及公文書提供了社會的習俗與律令的依據。使得今日有更豐富的條件，可擺脫過去對於秦漢時期時制及時間觀研究上文獻不足難徵之窘況。而武威漢簡（1959）、西漢馬王堆帛書（1973），及清華戰國簡和北大西漢簡中的儒家和道家學派文獻，其中亦有不少材料，涉及古人對於時間觀念的理解，可與傳統文獻彼此參校。

過去學者們雖針對相關出土文獻展開熱烈的討論，但時制的問題仍較乏人討論。如能妥善對出土資料進行全面整理，並結合相關領域專家，相信將為重新探討古代時間觀思想提供重要的基礎，這是本項子計畫所希望達成的目標。

### **4.3 研究方法、進行步驟及執行進度**

#### **5-5.3.1 出土公文書整理**

在相關歷史學與考古學之專業研究基礎上，本子計畫將自出土文獻中選擇與時制相關之公文書進行整理，以期能對古代之時稱、積時、時間測量方式等有全面認識。

#### **4.3.2 出土文獻比較與分析**

在整理出土公文書之基礎上，將再結合出土文獻中的日書、術數及相關思想文獻進行比對，瞭解時制發展的前後變化及地域差別，以期完整恢復古代時制。

#### **4.3.3 與傳統文獻整合**

透過上述之出土文獻選擇、比較與分析，本子計畫擬進一步與傳統文獻整合，凸顯每個文本的時代性與特殊性，以期對古人的時間觀念有更新的認識。

### **4-4 經費需求 如總計畫（附於總計畫中）。**

**4-5 預期完成之工作項目及成果** 以一年完成一篇論文為目標，並配合總計畫執行期間之研討會發表、討論，或投稿學術期刊。

### **4-6 新調整第四年(2014)計畫**

微調為「從出土文獻看秦漢時制與社會每日生活」

近年來由於大量的考古文書出土，學者已經普遍接受漢代敦煌、居延地區實行一日等分為十六時之時制。但敦煌、居延漢簡中所見到時稱卻多達五十二個以上，這該如何解釋？目前學者所提出之觀點約有四種：

- (1) 將所有時稱依其相近者，省併成十六個時稱，如尚民傑、黃琳。
- (2) 統計各個時稱的使用頻率，只取最常用的十六個時稱，提出者為張德芳。
- (3) 各地可自行訂立地方時稱，提出者為吉村昌之。
- (4) 十六時制的時稱會隨著季節變換進行調整，提出者為呂世浩。

這四種說法中，目前在此課題上最有突破的解釋，是呂世浩所提出的「四季更新時稱」說。但這種說法是否成立，必須結合出土文書所記之官方與民間的每日生活來加以驗證，方可確信。

此外，除了時制問題，學界也開始注意時制、時稱與社會日常生活的關聯。也就是當時的人們如何理解、使用時間的問題，這是值得關注的課題。

要解決上述的問題，就必須全面整理出土文書中的日常生活紀錄。本年度計畫即希望由此出發，進行全面而具體的探索。

## 附件 2.5

### 子計畫五：「新出土文獻與傳世典籍校勘與考釋研究」計畫

主持人：顏世鉉

#### 5.1 研究動機與主旨

近年來，中國大陸出土大量的戰國和秦、漢時期的竹簡和帛書文獻，其內容包括了古代的書籍、司法文書、隨葬品清單（遣冊）、卜筮祭禱記錄，以及數術方面的資料等，內容非常的多樣而豐富。這些戰國秦漢時期的文獻，不管是抄寫的方式和使用的文字，呈現著比較早期書寫的面貌和形態，對於研究古書的校勘和文字的釋讀，都是非常寶貴的材料。裘錫圭先生在〈談談地下材料在先秦秦漢古籍整理工作中的作用〉一文中說：「在傳世先秦秦漢古籍的整理工作中，地下材料所能起的作用可粗分為兩方面：一，有助於研究古籍的源流，包括古籍的成書年代和過程、資料來源以及篇章的分合變化等問題。二，有助於古籍的校讀，如校正文字、闡明詞義文義等等。」現在利用新出土文獻來進行古書校讀的研究，確實是一件刻不容緩的工作。

#### 5.2 研究方法、進行步驟及執行進度

本計畫的研究材料，主要以郭店楚墓竹簡和上博楚竹書為主，其它的出土文獻則用以作為輔助性質。計畫共分為五個方面，逐年來進行。**1.** 第一年處理「新出土文獻中特殊書寫符號和書寫方式」；**2.** 第二年處理「新出土文獻中的「形訛」問題」；**3.** 第三年處理「文獻校勘的研究」；**4.** 第四年處理「新出土文獻資料

對古漢語研究的重要性」；5.第一年處理「文獻互證的研究」。利用新出土文獻與傳世古書中密切相關的記載，互相對照，辨析彼此的異同，並加以解釋。

### 5.3 經費需求 如總計畫（附於總計畫中）。

5.4 預期完成之工作項目及成果 以一年完成一篇論文為目標，並配合總計畫執行期間之研討會發表、討論，或投稿學術期刊。

### 5.5 新調整第四年(2014)計畫清華竹書（三）〈周公之琴舞〉研究

〈周公之琴舞〉和今本《詩經》有相同也有差異之處，藉著異同之處的比較，有助於探究相關的問題，本研究擬從以下幾個方面來研究：

1. 討論〈周公之琴舞〉的文本性質。
2. 〈周公之琴舞〉與《詩·周頌·敬之》相對應的詩句的分析比較。
3. 從〈周公之琴舞〉來探討樂曲的形式結構。
4. 〈周公之琴舞〉中疑難字詞考釋。

## 附件 2.6

### 子計畫六：「出土文獻與儒道思想之互動」計畫

主持人：佐藤將之

### 6.1 研究動機與主旨

荀子是戰國時代後晚期的思想家。歷來不少學者指出過荀子思想富有道家思想之成分。尤其是在〈解蔽〉中所出現的「虛」、「一」、「靜」、「清明」、「無為」等用詞，以及在〈天論〉中所展開的非人格意涵的「天」概念等思想特點。就不難推測其思想與道家具有密切的關聯。

申請人試圖闡明荀子思想的綜合性特色。為了進行此論，筆者對戰國時代思想發展的潮流分成兩階段：戰國早中期儒墨兩家所重視的倫理問題之論辯可稱為「ethical discourse」（倫理論辯），而戰國中後期學術界重視國家運作本身的論辯則可稱為「analytical discourse」筆者將戰國思想史上此一思潮之變化稱為「從『倫理論辯』到『分析論辯』的轉換」。荀子將此兩階段之思潮綜合起來，並由此提出更完整且更有說服力之倫理學說——「禮治學說」。本研究將試圖進一步釐清「道家」和《荀子》之間的多層思想關係及《管子》和《荀子》在「禮」思想上的影響關係為主要探討的對象。

### 6.2 研究方法、進行步驟及執行進度

1. 第一年處理「新出土文獻中特殊書寫符號和書寫方式」；2. 第二年處理「新出土文獻中的「形訛」問題」；3. 第三年處理「文獻校勘的研究」；4. 第四年處

理「新出土文獻資料對古漢語研究的重要性」；5.第一年處理「文獻互證的研究」。利用新出土文獻與傳世古書中密切相關的記載，互相對照，辨析彼此的異同，並加以解釋。

### 6.3 經費需求 如總計畫（附於總計畫中）。

### 6.4 預期完成之工作項目及成果

以一年完成一篇論文為目標，並配合總計畫執行期間之研討會發表、討論，或投稿學術期刊。

### 6.5 新調整第四年(2014)計畫

題目：以《呂氏春秋》、《荀子》以及「馬王堆漢墓」《黃帝帛書》的「理」概念之比較為中心

正如「宋明理學」這樣的學派名稱所示，朱熹以來東亞思想史的主要議題——無論是贊成朱熹的學說與否——可謂是繞著「理」概念的內涵以及儒學當中「理」定位的評價而展開的。然而，無可諱言，「理」概念並非朱熹的發明，也並非直到宋朝才受到重視；早在先秦時代的思想文獻中，「理」已發展到，幾乎與「道」、「德」等本體觀念相同的理論水平。而當筆者以此問題意識，比較《呂氏春秋》和《荀子》兩書的思想，便發現兩書均十分重視「理」概念。譬如說，《呂氏春秋》到處呼籲國君和士人要按照「理」的準則思考、行事。而《荀子》中也有多達106個「理」的用例：甚至比《呂氏春秋》更多。其在荀子對「善」的定義「正理平治」中出現，更顯得具有重要價值。相形之下，過去研究《呂氏春秋》的幾位學者，已發現「理」概念在整個《呂氏春秋》思想中居於核心地位。特別是，《呂氏春秋》的作者將「理」概念看作統貫「天」、「地」、「人體」的動態性秩序，提倡將此秩序當作國君和士人思考判斷的依據和言行的準則，並且將之實現於實際人類的國家、社會之中。在這樣的格局中，筆者逐漸發現「理」概念在《呂氏春秋》中扮演的角色，是在「道」、「德」等形上或本體概念，以及「仁」、「義」或「忠」、「孝」等實踐倫理概念之間發揮媒介的作用。

#### 附件 2.7

子計畫七：「出土文獻與秦漢道家治身治國關係研究」計畫

主持人：林明照

#### 7.1.計畫題目：出土文獻與秦漢道家治身治國關係研究

#### 7.2.研究動機與主旨

##### 7.2.1 動機與主旨

治身與治國的關係，是先秦兩漢道家哲學的一重要論題。在筆者近年來對於此論題的探究中，發現在以氣化論及養生論為主軸，強調治身與治國密切聯

繫的思想中，同時表現出一種賦予治國與治身二領域較為各自獨立，且具有平行關係的思想傾向，其中又以漢代解《老》作品：《老子河上公章句》最為鮮明。《老子河上公章句》建構了三種領域(domain)，並各有其結構性，分別是形上層面「道—萬物—萬物存在狀態」與治身領域「君—自身精神—壽命」，及治國領域「君—人民—國政」三種結構。這三種結構在《老子河上公章句》中頻繁地被並列而論，同時展現出相互對應的關係。三者相互對應的關係乃是建立在，在同時對應於道與萬物關係的結構中，治身與治國的結構也正彼此相互對應，並且具有相互類比的關係。亦即治身方面的實踐方法及實踐效果，類比於治國方面的實踐方法及效果。扼要而言，《老子河上公章句》之所以將治身與治國構思為二平行對應的領域，在於其著意凸顯二領域各自具體的實踐方法，並展現各自的實踐效果。

參照先秦兩漢相關文獻，特別是道家方面的文獻可發現，《老子河上公章句》既論及治身與治國的聯繫，同時又重視二領域各自獨立的特質及平行的關係，這一思想內涵既前有所承，同時也呼應了當時的相關理論。例如《管子·心術上》已反映出近似的思維。其言：「心之在體，君之位也。九竅之有職，官之分也。耳目者，視聽之官也，心而無與於視聽之事，則官得守其分矣。在實踐方法上，心對於九竅的功能運作必須能「無與」，亦即不干涉，而君對於臣民則相應地亦強調「靜」、「無與」—不干涉。無論治身或治國，其中「無與」、「不干涉」都指向個體活動與整體和諧之間的關係，含蘊了「部分—整體」的基本意涵。和《老子河上公章句》不同的是，《管子·心術上》還沒有針對治身與治國構作完整的結構性，也沒有著意於凸顯治身與治國各自的實踐特質。

除了傳世文獻外，我們在相關的出土文獻中，也發現了呼應上述《老子河上公章句》的思想。例如馬王堆出土《黃老帛書·經法》，將形上層面的「天地有恆常」與治國層面的「萬民有恆事」、「貴賤有恆位」以類比方式對應而論，並歸結而言：「天地之道也，人之理也」；而在《道原》中，與形上層面天道「恆常」的特質相對應而論的，即是聖人治身「無好無惡」、「信能無欲」、「上信無事」強調恆定無私的內涵。就《黃老帛書》而言，對於治身與治國平行對應關係的闡論，較之《管子·心術》深刻而完整許多。本計畫嘗試結合先秦兩漢傳統及新出土的文獻，深入考察在秦漢道家哲學中，對於治身與治國關係的相關論點，期能對此論題做出深入的釐析。

### 7.2.2 與其他子計畫的研究主題配合

本計畫與佐藤將之教授的子計畫：「出土文獻與儒道思想之互動」亦具有相關性。該計畫研究的對象包含馬王堆《黃老帛書》及郭店簡、上博簡等出土文獻，並嘗試藉之釐清儒道之學術關係。一方面《黃老帛書》正是本計畫研究

的重心，此外關於其中儒道關係的探究，亦當涉及治身與治國關係的相關內涵。再者，本計畫亦與李賢中教授的子計畫：「馬王堆漢墓帛書《戰國縱橫家書》之說服性推理探析」具相關性。該計畫嘗試深入分析馬王堆漢墓帛書《戰國縱橫家書》的辯說方法及說服性推理等語言及思維特質，和本計畫關注秦漢道家在治國與治身關係的思維模式有著近似的關注。

### 7.3.研究計畫內容

本計畫係今年首度加入總計畫，配合總計畫第四年以後計畫，在於深化先期階段研究成果的發展。本計畫以秦漢道家治身與治國關係的論題為研究主題，旨在結合新出土文獻，釐清秦漢道家在此論題思想上的承襲及特質。

在《老子河上公章句》的研究中，我認為其在所謂「治身與治國一理之術」的思想內涵外，同時存在著將治身與治國二領域獨立、平行看待的思想。這一點有其重要意義：首先，在先秦兩漢的相關典籍及出土文獻，尤其是道家典籍中，即存在著相應的思想。這說明該思想既有所承，又與其同時代思想呼應；其次將治身與治國獨立、平行看待，在思想意義上展現出，《老子河上公章句》雖重視養生，但並未將治國領域全然化約至治身領域中。亦即其雖重視在治身方面的一套養神、全生、延壽的養生技藝；但是同樣重視治國方面特殊的技術訓練及能力培養。這說明，《老子河上公章句》給予治身與治國二領域同樣的關注。而從先秦兩漢文獻中出現與之呼應的思想來看，有必要重視治身與治國之間的這層關係在秦漢道家哲學中的意義。為了深入釐析上述的意義，本計畫將以《老子河上公章句》為代表，同時參照先秦的道家經典，如《老子》、《莊子》、《管子》、《尹文子》、《文子》、《呂氏春秋》等，及漢代道家經典，如《淮南子》、《老子指歸》、《太平經》等傳統經典，並且參照先秦兩漢新出土之相關文獻，如《黃老帛書》、《恆先》、《凡物流行》以及其他相關出土簡帛文獻，以深入釐析治身與治國關係從先秦到兩漢之間的主要發展脈絡，及理論特質。

### 7.4.研究方法、進行步驟及執行進度

本計畫在研究方法上，一方面從思維面向，釐析秦漢道家典籍與出土文獻，在構思治身與治國關係上的主要思辨模式，包括其如何建構形上道論、治國與治身三領域的結構性，以及如何將這三領域加以聯繫起來。透過這層分析，得以將秦漢道家的哲學思維加以展現；其次，本計畫將進行文獻之間的參照、比對及聯繫，透過詳細的文獻對比，特別是出土文獻與先秦兩漢傳世文獻之間的比對，對於秦漢道家在治身與治國關係上的理論背景及特色，進行充分的分析及呈現。

### 7.5.經費需求

如總計畫（附於總計畫中）。

## 7.6.預期完成之工作項目及成果（第四年，新加入）

7.6.1 各子計畫學術論文 1-2 篇。

7.6.2 總計畫專案報告一冊。

### 附件 2.8

#### 子計畫八：「先秦兩漢出土文獻對探索造字創意之貢獻」計畫

主持人：林宏佳

### 8.1 研究動機與主旨

造字創意的探討是古文字研究的一環，這項研究根植於對字義的掌握與字形的分析，既是討論字形演變的基礎，更可以豐富後人對古代社會生活的了解。許慎《說文解字》可說是漢人對文字創意的集大成之作，只是《說文》主要根據時近較晚的小篆分析字形，其間訛誤，自屬難免。這點，由於宋代以下金石學的發展與清季甲骨文及鐘鼎的陸續出土，都在《說文》之外為學者提供了遠較前人更為豐富的素材。再者，近年來楚簡的發掘，不論字形、字義都使甲骨至小篆間的線索愈趨完整，學者在考文釋字之外，也逐漸能顧及造字創意的探討，進一步深化這塊領域。

### 8.2 研究計畫內容

本計畫係今年首度加入總計畫，配合總計畫第三年以後計畫係在深化為先期階段研究成果的發展，本計畫擬選擇本人長期關心的造字創意為研究對象。

本計畫可概分為三，一是對辭例涵義的探討，二是對造字意涵的探討，三是對《詩經》詩旨的探討。三者間具體的對象雖有不同，一以貫之的則是對深層語意的掘發。每一個文本必有其敘寫的情境，隨應著這些情境，敘寫者在敘述的方法、用字上也都會有相應的表現，故對《詩》意的說解應能回應篇章之間的佈局架構，讓每個字詞都能回應全詩意旨而具有存在的必然性，透過這種長期的揣摩、體會，在各家說解間辨析、剖判，對《詩》旨的探尋具有深切的意義，而透過這樣的努力，當文本轉化為銅器銘文或簡帛竹書乃至於傳世文獻時，即可根據上下語境在不同的釋讀或訓解中，做出較為適切的選擇。

上述兩者，都是根據文本語境嘗試進行的追索，都有其具體所要解釋的《詩》篇或語句，學界因而較容易感受到其價值；而造字創意的追索，則經常僅淪為學者考文釋字的附帶作為而已。對於形、義關係已甚清楚的文字而言，這樣的態度或許已經足夠，但即使字形、字義都很清楚的文字，不了解其形、義關係雖不妨礙對文本的理解，但對一個文字卻會缺乏全面性的了解。要解決這些問題，就涉及先秦思想的演變、考古現象的解釋、文字部件的分析等彼此

間各種細微現象的差異，對於先秦文獻的研讀者而言，力求對每個文字的來源與用法有清晰的認知毋寧是對自我負責的要求。

如前所述，造字創意的研究當然不只是一種說解文字的趣味而已，對已釋字而言，它其實涉及我們如何看待古人的思想、文化風貌；對於未釋字，它更直接影響我們對文本的解釋。若能造字意涵上對兩者做出明確的區分，也就可以釜底抽薪判斷釋字，避免後續無謂的紛爭。

### 8.3 研究方法、進行步驟及執行進度

無論研究傳世文獻或出土文獻，文本的精讀與字形的掌握都是最基礎、也可說是最重要的步驟。其次，則就相關材料選擇適當的切入點，以此切入點為中心，再擴大資料蒐集的範圍，仔細研讀前人的說解，並從中提出個人的看法，以求適切建立字形與字義間的橋樑，以回歸於文本的釋讀。要之，本計畫採用之方法並無特殊之處，不外乎蒐集、歸類、分析、研討、撰稿五大步驟而已。只是相同的研究方法並不能保證相同的研究成果，本計畫既以形、義關係為核心，如何看出字形在部件中的微妙佈局，以及在文本中提煉其核心語義，並將兩者彙為整體，實有賴於平時的積累，非一蹴可及者。

### 8.4 經費需求 如總計畫（附於總計畫中）。

### 8.5 預期完成之工作項目及成果

以一年完成一篇論文為目標，並配合總計畫執行期間之研討會發表、討論，或投稿學術期刊。

### 8.6 新調整(2014)計畫 「先秦兩漢出土文獻與造字創意研究：「睦」字系」

本計畫係第二年加入總計畫，配合總計畫第三年以後計畫係在深化為先期階段研究成果的發展，本計畫擬選擇本人長期關心的造字創意為研究對象。

本人過去的研究可概分為三，一是對辭例涵義的探討，二是對造字意涵的探討，三是對《詩經》詩旨的探討。三者間具體的對象雖有不同，一以貫之的則是對深層語意的掘發。每一個文本必有其敘寫的情境，隨應著這些情境，敘寫者在敘述的方法、用字上也都會有相應的表現，故對《詩》意的說解應能回應篇章之間的佈局架構，讓每個字詞都能回應全詩意旨而具有存在的必然性，透過這種長期的揣摩、體會，在各家說解間辨析、剖判，對《詩》旨的探尋具有深切的意義，而透過這樣的努力，當文本轉化為銅器銘文或簡帛竹書乃至於傳世文獻時，即可根據上下語境在不同的釋讀或訓解中，做出較為適切的選擇。

## 附件 2.9

### 子計畫九：「新出土先秦兩漢文獻對漢語音韻史研究的貢獻」計畫

主持人：李存智

#### 9.1 研究的動機與主旨

漢語音韻史的研究受限於種種因素，一直以來多偏重雅言為中心的文學語言體系的描寫，疏於對古代區域方言作系統探索。然而漢語自古以來即存有方言差異，方言的發展變化一直以來就有分化與統一兩股力量交相運作。語言是歷史的產物，漢語文獻、方言材料豐富多樣在世界語言中尤為突出，其中更蘊藏了豐富的、有待深耕的漢語語音史課題，並且有助於音韻理論的建立。惟若只進行單線式的文獻串聯難免顧此失彼，只得語言演變的某一種歷史過程。若能同時從出土材料與方言進行橫的比較，則能得知語言發展的邏輯次序，理出語言發展的連續性。本計畫同時關照出土文字、傳世文獻、漢語方言三類語料的共通現象，希望能為漢語音韻史的上古音研究提供新資料，並理出比較清晰的先秦兩漢階段面貌。

#### 9.2 研究計畫內容

J. J. Ohala在「Methods in Phonology」曾提出一個問題，筆者認為這個問題和我們的想法相當一致：「How and why does pronunciation change over time, thus giving rise to different dialects and languages, and different forms of the same word or morpheme in different contexts? How can we account for common patterns in diverse languages, such as segment inventories and phonotactics?」（2007:4）這個問題指出一個很關鍵的現象：語音變化隨時隨地在不同的語言（方言）中發生。音變是如何產生的？為什麼會有不同的類型？而我們要如何去解讀這些現象？過去我們已整理先秦兩漢傳世詩歌的韻腳及聲訓，並結合漢語方言的存古層次和上古音研究中屢見的例外，與韻書中為數不少的又音比較，為上古音的研究指出區域的差異，盡可能地釐清文獻的性質及其與方言之間的聯繫，為上古音與漢語方音之間的一些未解謎團找出可能的解釋。結合現代漢語方言，探究古中原東、西兩區與現代漢語方言南北差異的關係，也深具漢語方言史的重要意義。

若能以未經更動的出土文字所反映的音韻現象與傳世文獻進行比較研究，應有助於認識漢語音韻史的實際面貌。

#### 9.3 研究方法、進行步驟及執行進度

本計畫結合歷史語言學、音韻學、方言學、語言地理類型學的相關理論及漢語音韻研究的經驗，希望透過出土先秦兩漢簡帛文字的音韻研究建構漢語音韻史，並開展方言音韻史研究。具體的進行步驟如下：

1 出土文獻釋讀；2 韻文韻腳字整理歸納與分析；3 通假字、異文整理歸納與分析；4 聲母現象分析；5 韻母現象分析；6 出土文獻與傳世文獻音韻比較研究；7 先秦兩漢漢語音韻與漢語方音

五年的執行進度為：

1 先秦兩漢出土文獻聲母系統研究；2 先秦兩漢出土文獻介音研究；3 先秦兩漢出土文獻韻部關係研究；4 先秦兩漢出土文獻與漢語音韻史；5 先秦兩漢出土文獻與漢語方言

#### 9.4 經費需求 如總計畫（附於總計畫中）。

#### 9.5 預期完成之工作項目及成果

以一年完成一篇論文為目標，並配合總計畫執行期間之研討會發表、討論，或投稿學術期刊。

#### 9.6 新調整第四年(2014)計畫 「漢語語音史中的全濁聲母」

漢語的全濁聲母出現在阻塞音聲類，包括塞音、塞擦音、擦音三種調音方式。漢語史上最為大家熟悉的全濁聲母議題是「全濁清化」，其清化類型為何？與聲調發展的關係為何？音類與音類之間的分化與合流，在漢語史各階段的反映為何？全濁聲母與次濁響音聲母的關係又為何？清、濁聲母之間是否存在「清濁音變圈」？這些都是新年度計畫將一一探究的課題。

語言是歷史的產物，漢語文獻、方言材料豐富多樣在世界語言中尤為突出，且蘊含豐富、有待深耕的漢語語音史課題，深入研究漢語音韻現象有助於建立音韻理論。惟若只進行單線式的文獻串聯，難免顧此失彼，僅得見語言演變的某一種歷史過程。若能同時從出土材料與方言進行橫向比較，則能釐清語言發展的邏輯次序，指出語言發展的連續性。本計畫關照出土文字、傳世文獻、漢語方言三類語料的共通現象，希望能為漢語音韻史的聲母研究提供新資料，並理出比較清晰的先秦兩漢階段面貌。

本計畫結合歷史語言學、音韻學、方言學、語言地理類型學的相關理論及漢語音韻研究的經驗，希望透過出土先秦兩漢簡帛文字的音韻研究輔助建構漢語音韻史，並開展方言音韻史研究。也希望漢語歷史音韻研究，能裨益於文本解讀；有助於校勘、整理、訓解傳世典籍；掌握古文字材料的意義，豐富上古漢語史、文字學、學術史等研究。

#### 附件 2.10

#### 計畫十：「先秦兩漢出土文獻與文字研究」計畫

主持人：徐富昌

#### 10.1 研究動機與主旨

本計畫之構想，係延續原「戰國學術研究」、「先秦文本及思想之形成發展與轉化研究」已有之成果，同時結合本人近年針對出土文獻與異文之相關研究及針對上博楚竹書所提出的國科會計畫「上博楚竹書異體字研究」、「上博楚竹書通假字研究」計畫，進一步針對先秦兩漢出土文獻中之各種文字現象重新進行觀察，並與東漢許慎的《說文解字》進行證補。

近年來，簡帛文獻的大量出土，使得戰國文字成為古文字學研究的焦點，尤其是楚系簡帛文字，因其數量較多、字形多變而引起了學術界的普遍關注。目前所取得的成果大多集中在文字釋讀和文字編的編著等方面，對於將目前所見到的各類楚系簡帛文獻中的文字作為一個整體進行分析研究的論著還較薄弱，對楚系簡帛文字總體特徵和內部差異的把握還處於零散、表面的層面。此外，自上世紀以來，大量出土的兩漢簡牘，除了對典籍制度、歷史研究、學術史研究、思想史研究的促進作用最大之外，在政治制度、經濟制度、軍事、法律、地理、科技、古代文學史等研究領域產生了深遠的影響。至於針對兩漢簡帛文字的相關研究則相對較少。

故本計畫擬將先秦兩漢出土文獻的文字進行三方面的研究與審視：

其一，擬將先秦兩漢出土文獻的文字作為一個整體，通過數字化手段，從全新的角度對其進行深入的分析與研究。並從內部對其進行窮盡性的、定量的差異考察，通過先秦兩漢的出土文字，尤其是簡帛文字的構形特點和規律分佈，藉以對先秦兩漢出土文獻的文字構形差異有新的認識。

其二，將針對先秦兩漢出土文獻中的異體字、古今字、通假字和訛誤字等文字現象進行分析研究，藉以重審傳統的文字學的相關理論。

其三，擬以先秦兩漢出土文獻中所見的文字材料，證補《說文》。如有頗多出土文獻用字，未見於《說文》，則該相關資料將可用以補《說文》之缺漏；又如《說文》所收字義多有未見於傳世文獻者，如以簡帛或其他出土材料加以證說，則可解決有關《說文》字義之說解。

透過以上三個方向，藉由出土文獻的文字材料，觀察各種文字現象，同時也為傳世文獻之《說文》進行證補，以重新檢視或架構新的文字學視野。

## 10.2 研究計畫內容

本計畫擬將先秦兩漢出土文獻的文字進行三方面的研究與審視，為配合總計劃之研究方向與模式，本計劃亦分為前後二期。

前期，即前二年，將針對先秦兩漢出土簡帛文字的構形，從全新的角度深入的研究分析，同時從其內部進行差異考察。通過構形特點和規律分佈，藉以重新審視先秦兩漢出土文獻的文字構形差異，並重新建立文字新視野。

後期，即後三年，其中第三、四年，將針對先秦兩漢出土文獻中的異體字、

古今字、通假字和訛誤字等文字現象進行分析研究，藉以重審傳統的文字學的相關理論。第五年則將以先秦兩漢出土文獻中所見的文字材料來證補《說文》。

總之，本計畫將在五年中，透過前揭三大方向，透過出土文獻的文字材料，來觀察各種文字現象及證補《說文》，以重新檢視或架構新的文字學視野。

### 10.3 研究方法、進行步驟及執行進度

**1.選擇文獻：**本計畫將在先秦兩漢的出土文獻中，找出可分析的材料進行析理，總體方向將以簡帛文獻為中心。蓋自上世紀以來，出土簡帛材料越來越多，這些材料的分佈，或是內地，或是西北邊地；時代由楚、秦，下迄兩漢，對於古文字與今文字過渡及發展，具有代表性的意義，故以此為研究對象。**2.比較文獻：**本計畫將引透過甲骨文、金文及石刻文字等材料，同時也運用傳世文獻中的《說文》材料，以與先秦兩漢的簡帛文字進行分析比較，藉以觀察先秦秦漢之間，整體文字的發展背景。**3.分析與整合：**本計畫一方面針對出土文字進行分析，一方透過當前文字理論與科技，進行微觀與宏觀多元考察。

### 10.4 經費需求 如總計畫（附於總計畫中）。

### 10.5 預期完成之工作項目及成果

以一年完成一篇論文為目標，並配合總計劃執行期間之研討會發表、討論，或投稿學術期刊。

### 10.6 新調整第四年(2014)計畫 「北大簡《老子》之篇題與書跡研究」

北大西漢簡《老子》（以下稱漢簡本《老子》）現存竹簡 221 枚，約 5300 餘字，其殘缺部分僅 60 餘字，是目前保存最為完整的簡帛《老子》古本。在竹書《老子》兩枚竹簡的背面寫有「老子上經」（第 2 簡背）和「老子下經」（第 124 簡背）篇題，這是《老子》書名在出土簡帛中的首次發現，印證了有關《老子》稱「經」的文獻記載。

據北京大學出土文獻研究所整理出版之《北京大學藏西漢竹簡(貳)》顯示，漢簡本《老子》，是目前現存最完整的古本《老子》。共計竹簡 281 枚，其中完整及接近完整的竹簡 176 枚，殘斷簡 105 枚。內含《上經》損壞較嚴重，共有完整簡 87 枚、殘斷簡 82 枚，拼綴後共有完整簡 113 枚、殘簡 10 枚；另有 2 枚完整簡遺失。《下經》保存相對完好，共有完整簡 89 枚，斷簡 23 枚，拼綴後得完整簡 98 枚。據推測，漢簡本原書應有完整竹簡 223 枚，其中《上經》125 枚，《下經》98 枚。韓巍又指出「寫滿字的竹簡一般每簡 28 字，文字分佈極為均勻整齊，極少數簡寫到 29 字。除分章提示符號（圓形墨點）外，全書未見其他符號。文字書體清秀飄逸，體勢略向左下方傾斜，與成熟的漢隸接近，但獨具特色，堪稱西漢中期隸書藝術的瑰寶。」有關漢簡本《老子》的具體抄寫年代，目前尚未有

足以判斷的直接證據。但書跡與避諱，可以做為根據。

其次，有關北大簡《老子》的分篇和篇題問題，依《史記》所述，謂老子「著書上下篇」，今本多未能明白此一史實。郭店本《老子》沒有明顯的分篇，但其分章意識，基本是清楚的，至少我們從今本相應的章次去看郭店本《老子》，仍可看出分章意識。由於郭店本《老子》分有甲乙丙三組，所依底本雖沒有清晰的分篇、分章意識，但呈現出篇、章的萌芽。從甲組可以推測其有類似於上、下兩篇之劃分，似有兩篇之芻形。帛書分《德》、《道》兩篇是分篇意識的清晰化，其篇序似乎是繼承郭店本《老子》的篇序，而與今本不同。當時是否有《道》在前《德》在後的本子，仍值觀察。故本計畫擬針對分篇、篇題、分章、章序及書跡進行研究。

### 附件 3：臺大莎士比亞論壇—跨界的莎士比亞

執行時程：2013—2015

總計畫主持人：臺灣大學雷碧琦副教授

子計畫一主持人：臺灣大學外文系雷碧琦副教授

子計畫二主持人：臺灣大學外文系邱錦榮教授

子計畫三主持人：臺灣大學外文系奇邁可教授

子計畫四主持人：臺灣大學外文系魏思博副教授

子計畫五主持人：臺灣大學外文系梁欣榮副教授

子計畫六主持人：臺灣大學外文系劉雅詩助理教授

子計畫七主持人：臺灣大學歷史系秦曼儀助理教授

子計畫八主持人：臺灣大學資工系蔡炯民博士級助理研究員

子計畫九主持人：臺灣大學外文系與戲劇系彭鏡禧名譽教授

子計畫十主持人：臺灣師範大學英語系蘇子中教授

子計畫十一主持人：臺灣師範大學國文系陳芳教授

子計畫十二主持人：政治大學台文所吳佩珍助理教授

子計畫十三主持人：交通大學客家學院人社系段馨君副教授

子計畫十四主持人：清華大學外語系梁文菁助理教授

# 總計畫名稱： 臺大莎士比亞論壇—跨界的莎士比亞

執行時程：2013—2015

總計畫主持人：臺灣大學雷碧琦副教授

## 1. 計畫目標

### 1.1 計畫概述

「臺大莎士比亞論壇」(以下簡稱「論壇」)自2004年由文學院院長彭鏡禧成立，2006年起納入文學院邁頂計畫。以莎士比亞為共同的主題，跨系所與跨校合作。莎士比亞本為跨領域的主題，除了院內系所與單位之外，論壇也積極整合其他校內單位(圖書館、藝文中心、出版中心、數位人文中心、資工系、畢輔組、國際處)的資源、尋求校外單位(國科會、教育部、文化部、外交部、臺北市文化局、英國文化協會、中華戲劇學會、其他大專院校)的資助，並試圖與劇場界(臺灣豫劇團、台南人劇團、當代傳奇劇場、國光劇團、台南人劇團、榮興劇團)聯繫合作，以求發揮最大的效果。

許多國外知名大學都設有莎士比亞中心，並以此作為該校是否為頂尖水準之研究機構的檢定標竿。論壇雖非正式「單位」，卻幾乎等同於臺灣的莎士比亞中心，是國內最重要的莎士比亞研究團隊與活動平台，並積極結合國內其他學者專家的實力，向東亞拓展影響力，使臺灣成為區域的莎士比亞重鎮。借重莎翁在世界文壇上無人能及的分量，論壇使臺大在世界學術舞台上發聲，也盼能藉此提升臺大的聲望和能見度，使頂尖大學的目標早日達成。

經過八年的努力，論壇在東亞莎學界已站穩核心位置，在國際上也有相當知名度，於2009年與2011年分別得到「英國莎士比亞學會」(British Shakespeare Association)與「美國莎士比亞學會」(Shakespeare Association of America)的主動邀約團體出訪。透過和數位人文中心與美國麻省理工學院(Massachusetts Institute of Technology)的合作計畫又向外邁出一大步，論壇召集人並於2012年正式成為「國際莎士比亞學會」(International Shakespeare Association)執行委員會(Executive Committee)與世界大會(World Shakespeare Congress)籌備委員會的一員。2013年論壇發起成立「臺灣莎士比亞學會」與「亞洲莎士比亞學會」(Asian Shakespeare Association)，並爭取到2014年首屆研討會主辦權，其他多項跨國合作計畫也都在進行中。

雖然臺灣在莎士比亞研究的發展上並無任何先天優勢(印度、香港、新加坡、菲律賓、馬來西亞等，有英語的優勢)，又相對起步較晚(日本、韓國、中國大陸等，都有歷史悠久的正式組織)，但論壇企圖心旺盛，活動力強，已經後來居上，在國際上站穩地位。臺灣莎學的學術水準、英語水平、科技發展均與國際主流並進，溝通接軌完全無礙。臺灣學者與學生對莎士比亞研究的認真與誠懇有目共睹，研討會的專業與學術水準均高於一般。這是論壇可引以為傲的優勢。

自論壇成立後，外文系陸續已有四名成員退休，缺額均未能補進相關領域教師。雖有他校教師和跨界成員加入，使論壇能順利運作。未來長遠的發展仍盼能適時補充新血。不論未來邁頂經費之有無，皆應以永續發展此一強項為目標。

## 1.2 論壇工作目標

論壇的工作目標分為研究、教學、交流、推廣四大領域，分述如下。

### 1.2.1 研究質量的提升

論壇成員包含資深莎學權威、中生代學者，與新進助理教授，由前輩帶領後輩進行研究，盼使研究的質與量都能夠更上一層樓。過去八年中，論壇成員已提出的研究計畫超越傳統領域，納入各種研究方法，研究成果散見於國內各學術期刊與西方主流的莎學研究期刊，並在國際學術研討會上發表，得到校方與國科會的獎勵。未來論壇仍將以提升學術質量為首要目標，繼續努力。

莎士比亞研究本為跨領域的主題，包括最紮實的基礎研究與最新穎的理論與方法學。本期計畫橫跨外文、中文、台文、人社、跨文化研究、資工、歷史等系所，觸及數個研究領域，如英國文學、教育、數位人文、戲曲、當代戲劇、臺灣史、醫學史、歐洲史、文化交流史、心理分析、數位科技等，研究的角度則包括文本研究、跨文化研究、跨領域研究、殖民與後殖民研究。透過論壇的平台，來自不同領域的成員得以交換意見，相互幫助。本期計畫的特色是有近半數的子計畫皆從本土觀點出發，包括在教學上的應用、日據時代的演出、當代的改編、跨文化的實驗等等。

論壇與臺大出版中心合作的英文論文集《文化中的莎士比亞》(*Shakespeare in Culture*)於2012年出版。下一階段的工作目標是和臺大出版中心合作出版專書，也將主編亞洲莎士比亞學會的英文期刊《亞洲莎學》(*Asian Shakespeare Studies*)，並尋求國際知名學術出版社出版。規畫中將於2014年中研討會後發布期刊創刊號徵稿啟事，並於2015年出刊。

除了論文發表，論壇的研究也跨越到數位領域。與臺大數位人文中心合作的「臺灣莎士比亞資料庫」已於2012年底發布測試版，預計2013年底正式上線。將與麻省理工學院之「全球莎士比亞影音演出資料庫」(*Global Shakespeares Video*

and Performance Archive) 計畫簽定合作備忘錄，日後兩資料庫將相互連結。論壇將持續擴充資料庫內容，並共同進行數位應用工具之開發。

### 1.2.2 教學的精進與研究生的參與

論壇成員包含數位多次獲獎的傑出教師，過去八年中，開設涵蓋莎士比亞劇作與詩作在內的各種研究所課程與大學部必修、選修、通識課程之外，並透過 CEIBA 和數位學習網、校內講座、邀請國內外專家學者訪問講學、舉辦工作坊等方式提供學生更多學習的管道。

對於大學部的學生，以莎士比亞為文本，加強學生的英語能力、文學素養，以及戲劇實力。也組織並指導學生參加香港中文大學主辦之「中國大學莎士比亞節」(Chinese Universities Shakespeare Festival)，數次得到優異的成績。參與的學生不僅英語能力大有增進，也得到很好的劇場實習機會。論壇將持續這項工作，鼓勵更多學生參與角逐代表臺大參賽的機會。

在研究所的部分，將研究生視為「未來的同事」，透過各種方式，加強研究所課程與學術活動的深度結合，使研究生能夠更加了解學術界的實務運作，提早確定研究方向。在研究所課程中即納入「模擬研討會」，經過課程上的充分準備後，研討會讓研究生全程參與，擔任提問人。程度優秀的研究生，論文摘要通過審查，可發表論文 (paper sessions) 或參加正式的論文討論場次 (seminars)；論文摘要未通過審查、尚待加強的學生也於研討會前一天另闢「會前場次」

(pre-conference sessions)，由老師指導。同時也培訓學生參與「臺灣莎士比亞資料庫」和「世界莎士比亞線上研究書目」(World Shakespeare Bibliography) 的翻譯與撰稿人。

待「臺灣莎士比亞資料庫」完工後，和現有的「全球莎士比亞影音演出資料庫」連結，可更方便透過線上工具使用影音資料，對教學將大有助益。美國麻省理工學院「莎士比亞計畫」(Shakespeare Project) 的 Peter Donaldson 與 Diana Anderson 教授已表達強烈意願，盼與臺大共同開設線上莎士比亞課程，2013 年籌畫不及，預計在 2014 年將有所進展。此舉也可鼓勵學生投入數位人文這個新興的領域。

### 1.2.3 促進國內合作與國際化

過去八年中，論壇和國內其他院校的莎學者互動密切，合作對象包括臺灣師大、東吳大學、文化大學、清華大學、交通大學、宜蘭大學、彰化師大、中山大學、中央大學等。2014 年將合作的還包括新竹教育大學、成功大學、文藻外語與臺東大學。

論壇於 2008 年成立「臺灣莎風景」學術團體，將國內的力量整合，2009 出

訪倫敦、2011 出訪美國，以及 2011 年參加「世界莎士比亞大會」皆是團體行動，對外有系統呈現臺灣莎學團隊的研究成果。第二期計畫中部分外校學者正式加入研究團隊，互動更為緊密。2013 年成立「臺灣莎士比亞學會」，會址設在臺大，更奠定了論壇在臺灣莎學界的領導地位。

國際化是目前臺灣高等教育積極追求的目標，而莎士比亞為國際化的最佳通行證。論壇致力與國際交流、與世界接軌。或由論壇成員出訪講學，或邀請大陸及國外學者前來舉辦演講或工作坊，或參與跨國研究團隊，多方面建構學術交流網絡。除了和英美等西方主流莎學界建立良好關係，也積極發展亞洲的合作網路。過去八年間來訪學者專家分別來自：中國大陸、香港、澳門、日本、韓國、馬來西亞、菲律賓、印度、孟加拉、美國、英國、愛爾蘭、新加坡。

論壇將於 2014 年主辦「亞洲莎士比亞學會」首屆研討會，與會講者包括「國際莎士比亞學會」主席 Peter Holbrook、「美國莎士比亞學會」執行長 Lena Cowen Orlin、「澳大利亞與紐西蘭莎士比亞學會」(Australia and New Zealand Shakespeare Association) 會長 Mark Houlahan、重要學術期刊編輯(《早期戲劇》*Early Theatre* 主編 Helen Ostovich、《戲劇》主編沈林)。特邀講者 Dennis Kennedy 與 Rustom Bharucha 也都是院士級的指標性學者。與會學者與表演藝術家分別來自亞洲(臺灣、中國大陸、香港、澳門、新加坡、菲律賓、泰國、馬來西亞、日本、韓國、印度、以色列、阿拉伯聯合大公國)、北美洲(美國、加拿大)、歐洲(英國、愛爾蘭、法國、德國、義大利)、非洲(埃及、奈及利亞)、大洋洲(澳大利亞、紐西蘭)等二十四個國家或地區。論文討論場仍在徵稿中，其中大部分都是由國外學者主持，預計能吸引更多國際人士參與，將是史無前例的一場國際盛會。

論壇也積極發展與國外學術單位的關係。2010 年與日本白百合女子大學(Shirayuri College)合辦研討會。2011 年與英國倫敦大學國王學院(King's College London)於「世界莎士比亞大會」共同主持論文討論場。2011 年至 2012 年執行和美國麻省理工學院的雙邊合作國科會「龍門計畫」，成果「臺灣莎士比亞資料庫」將與麻省理工學院「全球莎士比亞影音演出資料庫」正式連線。

論壇於 2013 年起參加由「莎士比亞出生地基金會」(Shakespeare Birthplace Trust) 執行長 Paul Edmonson 所發起的「評論莎士比亞」

(ReviewingShakespeare.com)，為全球當代莎劇演出網路評論平台。論壇為臺灣地區的聯絡中心，國外合作對象包括澳大利亞 Penny Gay、保加利亞 Boika Sokolova、加拿大 Rob Ormsby、丹麥 Søs Haugaard、愛爾蘭 Patrick Lonergan、芬蘭 Nely Keinanen、法國 Janice Valls-Russell、匈牙利 Veronika Schandl、義大利 Shaul Bassi、荷蘭 Paul Franssen、北愛爾蘭 Ramona Wray、波蘭 Miguel Ramalhete、葡萄牙 Francesca Rayner、羅馬尼亞 Nicoletta Cinpoes、塞爾維亞 Zorika Becanovic-Nikolic、瑞士 Markus Marti、美國南部 James Loehlin、美國中部 Terri

Bourus、英國 Alun Thomas。

論壇預計在 2014 年參與北愛爾蘭女王大學 (Queen's University) 的 Mark Thornton Burnett 教授發起之跨國計畫「世界的莎士比亞」(Shakespeare in the World)，將透過全球各地參與，組出莎士比亞教學、研究、演出的整體面向，並將於 2015 年於北愛爾蘭及世界各地進行成果巡迴展。論壇代表「亞洲莎士比亞學會」，其他合作對象包括「國際電影電視學校學會」(CILECT)、「德國莎士比亞學會」(Deutsche Shakespeare-Gesellschaft)、「歐洲莎士比亞學會」(ESRA)、「阿根廷莎士比亞學會」(Fundación Shakespeare Argentina)、「巴西文化學會」(Gandarela Cultural Complex, Belo Horizonte)、「法國，蒙派利埃」文藝復興研究學會「(L'Institut de Recherche sur la Renaissance)、「波蘭」國際莎士比亞研究中心「(International Shakespeare Studies Centre)、「中國莎士比亞學會」(Shakespeare Association of China)、「東印度莎士比亞學會」(Shakespeare Society of Eastern India)、「荷比盧莎士比亞學會」(Shakespeare Society of the Low Countries)、「韓國莎士比亞學會」(Shakespeare Association of Korea)、「義大利費拉拉」莎士比亞中心「(Shakespeare Centre)、「法國莎士比亞學會」(Société Française Shakespeare)、「俄國科學院莎士比亞委員會」(Shakespeare Committee, the Russian Academy of Sciences)、「印度莎士比亞學會」(Shakespeare Society of India)、「南非莎士比亞學會」(Shakespeare Society of Southern Africa)、「莎士比亞劇場學會」(Shakespeare Theatre Association)。

#### 1.2.4 推廣學術之外的莎士比亞

論壇希望能夠由學院出發，走向學生與一般大眾，論壇網站發佈國內莎士比亞相關的演出訊息。中英雙語的「臺灣莎士比亞資料庫」完成後將可更全方位進行推廣，讓世界得以一窺臺灣的莎劇演出。

論壇積極邀請校外團體來校演出，和圖書館和藝文中心等單位合作，採取深入淺出的方式，放映莎劇演出、電影搭配演講、工作坊。2014 年研討會將有三部戲劇演出，包括本地的客家大戲《背叛》(改編自莎士比亞劇《卡丹紐》(Cardenio))，韓國的現代搖滾《李爾王》，以及菲律賓的傳統音樂舞蹈劇《鑄情》(Sintang Dalisay，改編自莎士比亞劇《羅密歐與茱麗葉》)。此外也有兩部泰國電影放映《莎士比亞必須死》(Shakespeare Must Die，改編自莎士比亞劇《馬克白》)和紀錄片《審查者必須死》(Censors Must Die)。

論壇教師指導外文系學生團隊參加香港中文大學的莎劇比賽獲得優異成績，也給學生更多參與的動機。2014 年已有學生報名參加，並選定劇目《仲夏夜之夢》，即日將開始培訓。未來也考慮以校內戲劇比賽等方式向學生推廣，並透過校外成員共同推動跨校的活動。

論壇也與國內的表演團隊共同合作，推動國內戲劇到國外學術界，臺灣豫劇團便因論壇之推動而邁上國際莎學界的舞台，受到學界重視。2013 年已與臺北新劇團和中國文化大學戲劇系合作，2014 年將與榮興客家採茶劇團合作。

## 2. 執行策略及方式

### 2.1 計畫成員及各子計畫名稱

本期計畫成員略有調整：

#### 2.1.1 退出

戲劇系林于湘、呂柏伸因配合所屬系所計畫，退出本計畫。

#### 2.1.2 歸隊

外文系梁欣榮為論壇創始成員，歸隊加入本計畫。外文系魏思博為論壇過去成員，在國外休假研究一年後，歸隊加入本計畫。

#### 2.1.3 新加入

外文系劉雅詩、歷史系秦曼儀、資工系蔡炯民首次加入。

#### 2.1.4 成員與計畫列表

	成員	服務單位與職稱	子計畫主題
(一)	雷碧琦	臺大外文系副教授	數位化時代的莎士比亞研究(三之二)
(二)	邱錦榮	臺大外文系教授	戲劇的能量與無意識遐想(三之二)
(三)	奇邁可	臺大外文系教授	莎士比亞時期歐洲對遠東地區宗教的認知(三之二)
(四)	魏思博	臺大外文系副教授	莎士比亞歷史劇中聖經題材的運用與濫用(二之一)
(五)	梁欣榮	臺大外文系副教授	亞洲莎士比亞變形記(二之一)
(六)	劉雅詩	臺大外文系助理教授	莎士比亞劇中的中世紀傳統(二之一)
(七)	秦曼儀	臺大歷史系助理教授	閱讀「英國戲劇」：莎士比亞劇在十八世紀法國的出版與接收(二之一)

(八)	蔡炯民	臺大資工系博士級助理 研究員（不支用經費）	莎士比亞檢索與數位分析(二之 一)
(九)	彭鏡禧	臺大外文系與戲劇系名 譽教授、輔仁大學跨文化 研究所與英文系客座教 授（不支用經費）	跨文化的莎士比亞（三之二）
(十)	蘇子中	臺灣師大英語系教授（不 支用經費）	戲劇中的疾病隱喻研究（三之 二）
(十一)	陳芳	臺灣師大國文系教授（不 支用經費）	書寫「抒情」（三之二）
(十二)	吳佩珍	政治大學台文所助理教 授（不支用經費）	日治期台灣莎劇與殖民劇場研 究（三之二）
(十三)	段馨君	交通大學客家學院人社 系副教授（不支用經費）	莎劇的改編與再現（三之二）
(十四)	梁文菁	清華大學外語系助理教 授（不支用經費）	再探劇場之政治性（三之二）

## 2.2 執行策略

### 2.2.1 本土關注

莎士比亞的研究已有四百年的歷史，西方世界，尤其是英語系國家，對於莎翁生平、莎劇文本、演出史等等皆有長遠深厚的研究。不論是傳統學派，或是後現代的酷兒、文化研究等各種新興理論，都已被西方莎學所涵蓋。即便在東方，日本、韓國、印度等許多國家從事莎士比亞研究也有悠久歷史，跨文化、後殖民的觀點也不再新鮮。相較之下，臺灣有系統的莎學整合方才萌芽，論壇在研究上若要追隨他人的腳步，勢必事倍功半。因此論壇旨在建立有臺灣特色的莎學，本土的定位明確，才能建立優勢。凡生於斯土，無論是研究、演出、教學、翻譯、乃至通俗文化的盜用或是政治宣傳的挪用等等，都是本論壇特別關注的議題。立足臺灣之後，才能向外延展，由亞太發展到世界。相對於第一期的邁頂計畫，論壇第二期計畫更為強調本土的比重。除了子計畫包含多種本土莎劇研究，「臺灣莎士比亞資料庫」更是具體而微的宣示。

### 2.2.2 放眼全球

所謂「立足本土」並非要閉門造車。論壇致力於建立國際網絡。計畫主持人已於 2012 年正式進入「國際莎士比亞學會」執行委員會與世界大會籌備委員會，

並與西方重要莎士比亞組織，如「莎士比亞出生地基金會」、「伯明罕大學莎士比亞研究所」(Shakespeare Institute, University of Birmingham)、「英國莎士比亞學會」、「美國莎士比亞學會」、「歐洲莎士比亞學會」、「澳大利亞與紐西蘭莎士比亞學會」、「法國莎士比亞學會」、「日本莎士比亞學會」、「韓國莎士比亞學會」都有密切聯繫。目前進行雙邊合作中的美國麻省理工學院乃是數位莎士比亞的龍頭，將簽署正式合約，乃是一大突破。

在亞洲，論壇已是莎士比亞的龍頭，為「亞洲莎士比亞學會」的發源地與首屆研討會主辦單位。過去與日本白百合女子大學、菲律賓大學有過研討會和戲劇演出的合作，未來在各方面（研究計畫合作、交換學生、戲劇共同製作、合辦研討會、合編莎學專書等）都可進一步合作。

### 2.2.3 數位科技

論壇視數位科技為研究、教學、交流與推廣的利器。發展莎士比亞電子資料庫乃是當前趨勢。論壇和臺大數位人文中心建構的「臺灣莎士比亞資料庫」將收藏二百餘部自 1949 年以來在臺灣本地生產的劇場作品，目前完成的已有三十部作品，跨越英語話劇、舞台劇、戲曲、實驗劇等多劇種。資料類型除了影音資料外，也包括劇照、劇本、節目冊、海報、新聞報導、劇評，以及相關書目，意圖呈現完整之製作與演出背景。「臺灣莎士比亞資料庫」將是同類型資料庫中內容最具深度、應用工具最為完備的作品。將使用中英雙語介面與 Mediathread 等最新數位應用技術，供使用者搜尋、比對、剪輯、注釋影音資料，除了典藏史料的功能之外，也是研究教學的利器。也將透過與美國麻省理工學院「全球莎士比亞錄影表演資料庫」的對等連結而受到廣泛應用。未來也將持續此一策略，以最新科技來輔助研究與教學。

### 2.2.4 跨界產學

長久以來，西方學術圈裡英文系和戲劇系的人互相攻擊嘲諷對方不懂莎士比亞。在臺灣，西洋文學系的教授和劇場實務人（尤其是傳統劇場）也或有很大的隔閡。本論壇致力於打破這樣的藩籬，讓莎士比亞能夠自由流通。這樣的積極互動，對於學術界和實務界都是一種良性的刺激。

2009 年論壇與臺灣豫劇團的合作是一個成功的例子，出訪英國並直搗莎翁故鄉倫敦，在「英國莎士比亞學會」研討會上演出。學術與劇場界合作無間，創造雙贏。2010 年論壇研討會參加的不僅包括學者，也有來自中、日、韓的表演藝術家，以及臺灣的國立國光劇團與當代傳奇劇場，用各種不同的文化與表演型態展現莎劇的風貌。2011 年論壇再與臺灣豫劇團合作出訪，這次的腳步所及包括「美國莎士比亞學會」年會、密西根大學、哈佛大學，以及賓州史克蘭敦大學。

2012 年研討會搭配臺灣豫劇團演出、2013 年配合 Stephen Greenblatt 來訪，搭配臺北新劇團與中國文化大學的戲曲演出。

未來論壇也將持續此既定策略，尋求和劇場界合作。目前規畫中已有 2014 年與榮興客家採茶劇團的合作。

### 2.2.5 學術普及

論壇強調走出象牙塔，對於學生的參與格外重視。不論是邀請表演團體到校免費演出、將演出帶入課堂教學和討論、舉辦莎劇電影欣賞，或是舉辦試演，都讓學生有許多參與的機會。尤其是戲劇導向的活動，參與的學生有許多皆來自外系，包括醫理工管等各學院。

2011 年與 2012 年參加「中國大學莎士比亞節」成績優異。未來也可在校內先行舉辦莎劇比賽，甚至舉辦跨校的比賽或莎劇營，以帶動風潮。

## 2.3 執行方式

### 2.3.1 成員交流與合作

論壇成員將就各別的子計畫主題進行研究，更重要的是，藉著論壇的互動平台，成員可以透過頻繁的相互討論的方式交換不同的觀點。如針對臺灣的幾個計畫便有許多對話的空間。跨文化轉譯也是數位成員共同的切入角度：法國人和日本人是如何看待莎士比亞，這樣的視野也可作為臺灣莎士比亞的參考。經由成員彼此間的交流，可以相互得到刺激與靈感。在這些學術的討論上，也希望帶動研究生加入。

論壇也是成員合作的最好平台。如《背叛》的劇本由兩位成員合著，搭配的學術活動則由第三位成員申請國科會經費並主辦，而 2014 年研討會將有一位研究生以本劇為題目發表論文。這樣相互協助、互補、啟發乃是極佳的合作模式，也能夠產生更大的學術能量。

### 2.3.2 舉辦小型學術活動

在不舉辦大型研討會的年度，論壇舉辦小型工作坊，提供一個友善的平台，供成員提出執行中的研究計畫，以聽取各方意見。已在國內外其他研討會發表過的研究成果，也能夠再次提出和成員間切磋，以使論文更接近出版的水準。活動也將邀請國內其他學者，並組織研究生參與。

2014 年將舉辦大型國際研討會，為求集中資源，將不規畫小型活動。2015 年再行舉辦。

### 2.3.3 舉辦大型國際研討會

過去八年間論壇已舉辦六屆大型研討會。大型國際研討會能夠匯聚各方的專家學者，集中學術能量，對於論壇的國際能見度相當有貢獻，也因此日本學者南隆太(Minami Ryuta)讚美說「臺北已成為亞洲的史特拉福(Stratford-upon-Avon, 莎士比亞出生地)」。

論壇將於2014年五月舉辦為期三天半的「莎士比亞旅程(Shakespearean Journeys): 亞洲莎士比亞學會首屆研討會」,業已規畫多時。目前議程已大致確定,包括六場特邀演講、兩場大會論文場(共六篇論文)、八場論文場(共二十四篇論文)、八場論文討論場(預計約八十篇論文)、三部戲劇演出(共五場演出)、兩部電影放映(共放映三場)、一場戲劇工作坊、兩場學生「會前」場次等都已確定。論文投稿皆經過公開徵稿,並由跨校七人所組成的審查委員會進行雙審查。

研討會後也將發佈徵稿啟事,籌備期刊出版。

### 2.3.4 激發研究生的動能

相對於理工科老師與學生的親密互動,在人文界的老師往往是單打獨鬥,學生則茫茫無依。論壇希望能夠改善這個現象。論壇成員除了開設研究所課程,也將透過學術活動帶動研究生參加。修課學生除了在課堂上做期末報告,也需要在跨校的小型工作坊中發言。在大型的國際研討會前也會舉辦學生專場,優先讓本校學生參加。表現優秀的學生,則將鼓勵輔導對外投稿,參加西方主流的莎學研討會。更透過研究生參與資料庫的過程,讓學生有更重的使命感與動機。

研討會也將與國際學術出版社合作,由出版社提供莎學專書作為獎品,舉辦「研究生論文獎」,將研究生投稿入選的論文中選出得獎者。

### 2.3.5 整合資源、擴大效益

2014年研討會規模空前、預算龐大,僅靠論壇之力難以完成。因此論壇除了向國科會、文化部、外交部等申請經費之外,更與臺灣師大、政治大學、輔仁大學、清華大學、交通大學、新竹教育大學、臺東大學、成功大學、文藻外語合作,整合各校資源,發揮最大效益。

## 2.4 本期計畫內容與執行策略

論壇乃是2006年第一期邁頂計畫的創始團隊之一,至今已將邁入第九年。研究的共同主題既是莎士比亞,自然有其延續性與穩定性,在方法上也不取巧。四大執行目標「研究、教學、交流、推廣」從2006年一開始就已確定,五大執行策略「本土關注、跨界產學、學術普及、放眼國際、數位科技」則是在2009年、論壇已逐漸發展出更明確的定位後定案。此四目標與五策略在過去數年來持

續進行，且在每一項都有所斬獲，並非計畫書上的泛泛之言。本期計畫也將秉持同樣原則來執行。

雖然論壇的研究主題和方針不變，卻不表示研究就因此停滯不前。莎士比亞研究包含許多面向，每位成員研究方法、興趣皆各有不同。本期計畫強調「跨界」，不僅從跨領域、跨文化的角度來研究莎士比亞，也從莎士比亞研究跨到其他的主題。

#### 2.4.1 持續型計畫（三年期，第二年）

以下子計畫為三年期，已執行一年。2014 年將按照原訂進度執行。

子計畫一：雷碧琦，「數位時代的莎士比亞研究」（三之二：應用工具）。在第一年以數位科技得為教學的影響為重點研究後，第二年將專注在教學與研究應用工具的開發。

子計畫二：邱錦榮，「戲劇的能量與無意識遐想」（三之二：《終成眷屬》）。在第一年根據佛洛伊德心理分析論述無意識慾望的理論後，第二年將從心理分析切入，討論莎劇《終成眷屬》。

子計畫三：奇邁可，「莎士比亞時期歐洲對遠東地區宗教的認知」（三之二：實例研究）。在第一年討論早期現代歐洲內部宗教的歧見後，第二年將把焦點放在遠東地區，討論幾個在亞洲發生的文化衝擊個案。

子計畫九：彭鏡禧，「跨文化的莎士比亞」（三之二《冬天的故事》）。在第一年翻譯《卡丹紐》一劇，並探討「文化移動」的議題後，第二年將翻譯莎劇《冬天的故事》，並與陳芳共同改編為豫劇。

子計畫十：蘇子中，「戲劇中的疾病隱喻研究」（三之二：《理查二世》）。在第一年追溯早期現代醫學史當中的重要觀念，分析《憂鬱剖析》等文本後，第二年將研究莎劇《理查二世》中的陰性疾病隱喻。

子計畫十一：陳芳，「書寫『抒情』」（三之二：《馬克白》、《哈姆雷》、《威尼斯商人》）。在第一年論述東西劇場重抒情與重敘事的不同特質後，第二年將從東方抒情美學角度討論這幾部莎劇的戲曲改編。

子計畫十二：吳佩珍，「日治期台灣莎劇與殖民劇場研究」（三之二：實例研究）。在第一年參考後殖民理論，建構殖民劇場的定義後，第二年將就個別劇作加以探討殖民劇場的作法與成效。

子計畫十三：段馨君，「莎劇的改編與再現」（三之二：《李爾王》）。在第一年論述當代東西方劇場改編經典著作的動機、意義與策略後，第二年將探討幾部跨文化的莎劇《李爾王》改編。

子計畫十四：梁文菁，「再探劇場之政治性」（三之二：《李爾在此》）。在第一年論述劇場中的政治與政治中的劇場後，第二年將分析當代傳奇劇場以京劇改

編莎劇《李爾王》所隱含的政治性。

#### 2.4.2 新啟動兩年期計畫（兩年期，第一年）

自 2014 年起加入論壇的成員將執行兩年期計畫。

子計畫四：梁欣榮，「亞洲莎士比亞變形記」（二之一：地方語言特色與專用詞彙）。本計畫將研究香港、臺灣、星加坡的三部改編莎劇。第一年將論述劇情及地方文化面貌，重點在地方語言特色及專用詞彙等。

子計畫五：魏思博，「莎士比亞歷史劇中聖經題材的運用與濫用」（二之一：《理查二世》、《亨利四世之一》《亨利四世之二》《亨利五世》）。本計畫將探討莎士比亞歷史劇中以聖經題材製造幽默效果的用法。第一年將討論四部劇本。

子計畫六：劉雅詩，「莎士比亞劇中的中世紀傳統」（二之一：《特洛伊羅斯與克萊西妲》）。本計畫將探討中世紀英國幾位詩人對莎士比亞劇作的影響。第一年將討論莎劇《特洛伊羅斯與克萊西妲》。

子計畫七：秦曼儀，「閱讀『英國戲劇』：莎士比亞劇在十八世紀法國的出版與接收」（二之一：文獻整理與分析）。本計畫將分析法國文人、劇作家、文評家如何認識並引介莎士比亞劇。第一年將聚焦於整理與分析相關議題之文獻。

子計畫八：蔡炯民，「莎士比亞檢索與數位分析」（二之一：研究應用工具）。本計畫利用資訊工程的方法來檢視文本中的一些特殊現象，進行數位檢索與探勘功能的開發。第一年將以開發研究所需的應用工具為主。

#### 2.5 執行時程

2014 年

月	工作項目
1	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ 研討會議程與相關資訊完整上網</li><li>➤ 研討會網站展開早鳥註冊、收費、住宿與戲劇表演等預訂</li><li>➤ 指導學生團隊錄製莎劇演出影帶，參加「中國大學莎士比亞節」初賽</li></ul>
2	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ 102 學年下學期開學，開設莎士比亞相關課程</li></ul>
3	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ 研討會一般註冊開始</li><li>➤ 研討會所有小傳、摘要定稿，大會手冊付印</li><li>➤ 研討會論文討論場繳交完整論文與評論</li><li>➤ 分配研究生參加「會前會」場次</li></ul>
4	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ 「美國莎士比亞學會」研討會，參加「國際莎士比亞學會」執行委員會業務會議</li></ul>
5	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ 舉辦研討會。已確定發表演講、論文或參加座談的論壇成員包括雷碧</li></ul>

	琦、彭鏡禧、陳芳、梁文菁、劉雅詩、蘇子中、魏思博等 ➤ 亞洲莎士比亞學會理事會開會，將討論期刊規畫
6	➤ 學生團隊赴香港參加「中國大學莎士比亞節」
7	➤ 《亞洲莎學》期刊發布創刊號徵稿啟事
8	➤ 「國際莎士比亞研討會」(International Shakespeare Conference) 於史特拉福舉辦，將參加「國際莎士比亞學會」執行委員會業務會議
9	➤ 103 學年上學期開學，開設莎士比亞相關課程。預計將在一門課程上與麻省理工學院合作
10	➤ 篩選大學部學生參加「中國大學莎士比亞節」，並開始製作
11	➤ 學生團隊赴香港參加「中國大學莎士比亞節」之大師課程
12	➤ 《亞洲莎學》創刊號截稿，開始匿名雙審稿過程

### 2015 年（暫定）

月	工作項目
1	➤ 《亞洲莎學》審稿作業
2	➤ 103 學年下學期開學，開設莎士比亞相關課程。預計將在一門課程上與麻省理工學院合作。
3	➤ 《亞洲莎學》編輯會議 ➤ 「美國莎士比亞學會」研討會，參加「國際莎士比亞學會」執行委員會業務會議
4	➤ 《亞洲莎學》作者修稿
6	➤ 《亞洲莎學》作者修稿截稿
7	➤ 《亞洲莎學》潤稿
8	➤ 《亞洲莎學》排版
9	➤ 《亞洲莎學》一、二校 ➤ 104 學年上學期開學，開設莎士比亞相關課程，並試用新開發的教學平台 ➤ 篩選大學部學生參加「中國大學莎士比亞節」並開始製作
10	➤ 舉辦小型工作坊
11	➤ 學生赴香港參加「中國大學莎士比亞節」之大師課程
12	➤ 《亞洲莎學》創刊號出版，第二期截稿

## 3. 預期效益

### 3.1 確認學術定位、提升學術成果

透過「臺灣莎士比亞資料庫」、「臺灣莎士比亞學會」、「亞洲莎士比亞學會」、國際研討會、出版專書或《亞洲莎學》學術期刊、與劇團合作等，確定論壇「臺灣」、「亞洲」、「跨界」的學術定位。

透過成員間的合作、刺激與相互砥礪，促成研究成果的提升。小型工作坊將提供一個親密的環境，讓成員能夠將研究的半成品進行充分的討論，避免產生研究上的盲點。在國內外會議發表論文後，也能透過彼此的意見交換做進一步的修訂，再以期刊、專書、專書章節等方式出版。

論壇邀請來的國際學者專家皆具相當份量，2013年邀請的 Stephen Greenblatt 更可謂是一代宗師。2014年研討會講者包括多位世界級學者、重要學術團體領導人、重要學術期刊編輯，勢必能對研究產生良性的刺激。

數位人文乃是新興領域，因「臺灣莎士比亞資料庫」的問世將可帶動更多人投入研究。

### 3.2 國際能見度與影響力的增加

「韓國莎士比亞學會」此刻正在慶祝五十週年，但至今「國際莎士比亞學會」並無一席韓國理事。「日本莎士比亞學會」有八十餘年的歷史，也曾風光主辦過「世界莎士比亞大會」，但學會本身的研討會皆是日語場次，國際化的程度遠不及臺灣。相較之下，論壇在短短八年中為臺灣所爭取到的國際能見度與影響力就更顯得可貴。

論壇已順利打入國際重要莎士比亞組織，與國外頂尖大學合作，廣受國際上認同與肯定，乃至成為亞洲的龍頭。這是國內其他以西方文學或文化為主題的研究團隊從沒有過的紀錄。更何況不論以哪一種頂尖大學排名系統來看，在亞洲大學排行中，排在臺大前面的至少還有十幾所，但論壇卻能主導「亞洲莎士比亞學會」，囊獲理事長與第二席理事，以及首屆研討會的主辦權。

在研討會發表論文的學者來自二十四國，論壇的影響力至少也就達到了二十四國，並且將持續發酵中。

### 3.3 多方位的學生培訓

論壇成員不僅透過各種專業課程培養學生的實力，在英語、文學、戲劇上有更好的發展，並透過各種論壇學術活動與競賽增加學生的參與度與國際化。

許多系所研討會時，研究生擔任的工作是遞麥克風、訂便當等打雜的工作，能夠協助報到、擔任司儀，已是「高級」的工作了。論壇對學生更為重視，交付給研究生更具挑戰性的任務，經過課堂培訓演練後，大膽啟用研究生當「提問人」，效果也非常好。

此外也將課程與資料庫的建置結合，使研究生能夠藉翻譯、撰寫摘要、訪問

等工作多重參與。部分由學生訪問國內劇場藝術家的逐字稿與中英文摘要已發布於資料庫，成為許多學生的第一篇公開「出版著作」，此作法也可給學生更多參與動機，並促進更多關注本土的莎學研究。

### 3.4 學術界與劇場界雙贏

論壇和臺灣劇場界合作，以增添臺灣莎士比亞戲劇表演與製作的深度，也藉由戲劇的表演性與跨文化劇場的話題性拓展學者參與國際舞台的機會。臺灣優秀的戲劇團體與表演藝術家也得以被推廣到國際的主流莎學界。

「臺灣莎士比亞資料庫」的完成將使臺灣劇場的成果透過網際網路被世界看到，且有英文界面，可充分與世人溝通。應可幫助國內劇團增加出國演出的機會，或國際合作的契機。

## 4. 經費需求表

2014 年

項目		細項	預算	計算方事說明
經常門	業務費及其他	研究經費	525,000	臺大專任教師 7 名（研究員與外校成員不支用經費）：兼任研究助理 7 名與臨時工 28 名、戲劇觀摩（戲票）、資料檢索、論文潤稿與發表費、參加學術組織會費、國內差旅費、文具、耗材、影印、郵電等
		其他經費	477,500	網域與網站空間租用、網站維護、助理、臨時工、文具、耗材、影印、郵電、活動費用
資本門	設備費	設備	100,000	電腦、印表機、事務機等
合計		1,102,500（102 年度支用經費成員 5 人，核定經費 1,050,000，下年度支用經費成員 7 人，以 105,000/5*7 之 75% 計算，為 1,102,500）		

## 5. 評鑑考核機制

與許多文院邁頂計畫相比，論壇規模較小，論文產量也無法相比。然而論壇為一獨立研究計畫，並非由任一系所主導，更非正式的研究中心。在辦公空間、設備器材、行政資源與人力上都缺乏支援，也沒有固定的學生班底。在如此的狀

況下，論壇仍定期召開大型研討會，舉辦各種活動，進行多項國際交流。過去八年論壇在教學、研究、交流、推廣上都達成相當的成果，在文院年度邁頂計畫審核和成果評鑑也都分別連續得到最高分的肯定。此乃要歸功於審查委員能不拘泥於缺乏彈性的評分模式。

「莎士比亞」這個研究主題十分清楚明確，和以方法學出發，或以時或空分類的計畫性質不同。既鎖定莎士比亞，論壇必然屬於較小型的計畫。即使是國外、英語系國家的頂尖大學，恐怕也難以在單一學院找出來自三系的八名莎士比亞學者。然而對於論壇而言，研究的主體性比組織龐大更為重要。經過八年的努力，「臺大莎士比亞論壇」在國際間已有相當聲望，若放棄此名稱，與其他文學院計畫的文學或戲劇團隊合併，未必就能有更多或更好的研究生產，論壇也將失去一個已在國際間打響的招牌，將是一大遺憾。

並非所有成果都可以量化。如建構數位資料庫乃是無比繁重的工作，論壇也投入大量時間、人力、資源，但該成果卻因非專書、期刊論文，無法被列入統計。又如參加重要國際組織之理事會議，遠比在研討會平行場次發表一篇論文影響更深遠，但以目前評鑑方式並無法計算，此標準尚待商榷。

論壇過去八年經費都能執行完畢，並能向外爭取國科會經費、教育部等經費、私人贊助，以及與國內外院校合作支出分攤，以補邁頂經費之不足。

## 附件 3.1：各子計畫內容

- (一) 主持人：臺灣大學外文系雷碧琦副教授  
子計畫一名稱：「數位化時代的莎士比亞研究」

### (1) 目標概述

莎士比亞雖為四百年前的劇作家，莎學卻已與當前最新科技結合。在文本方面，莎士比亞可搜尋的全文在網路上有許多載點，部分包含詳細注釋與現代英語翻譯，乃至有聲書也可免費下載。在演出方面，美國的史丹佛大學與麻省理工學院、新加坡的國立新加坡大學都建有大型莎士比亞影音資料庫，內容包括來自全球各地的莎劇表演錄影。通俗的 Youtube 網站上也有許多職業、業餘、學生的演出影片。在研究方面，麻省理工學院和德州農工大學有針對《哈姆雷》文本分析和搜羅多語文獻的「世界莎士比亞研究書目資料庫」(World Shakespeare Bibliography Online)。臺灣的資料庫也在建置中。這些科技上的日新月異，已改變了莎士比亞教學與研究的大環境，也讓一般人對於莎士比亞有了更多的了解。本子計畫意在探討我們身為研究者與教師應如何因應數位化時代，並從中獲得最大的效果。此外，數位化時代的莎士比亞重影音輕文字，是否已脫離原著精神，或較為膚淺、表相化，偏重娛樂性，也是值得探討的課題。

### (2) 執行策略及執行方式

在建置「臺灣莎士比亞資料庫」的同時，也將體驗已問世之各種莎士比亞資料庫與網站，並將透過教學上實際操作，參考學生使用之經驗與心得。在數位資訊的專業上，臺大數位人文中心能提供最好的協助與諮商。「臺灣莎士比亞資料庫」可借重現有的數位工具，將資料庫內容作更好的運用。並也可以本資料庫特殊的內容，從中研發出新的教學、研究方向。本研究也促使研究生參與，為「臺灣莎士比亞資料庫」翻譯，也為「世界莎士比亞研究書目資料庫」撰寫摘要，並從其親身經驗中修正資料庫未來方向。

### (3) 執行時程進度

本計畫第一年著重教學，在開設的莎士比亞課程中使用各資料庫，並分析使用結果。此外也參照內容不限於莎士比亞相關之各人文類資料庫，從中學習、開發數位應用工具，並和數典中心共同設計新的工具。第二年將著重研究應用工具的開發，除了使用者個人化的設定功能之外，重點在於影音檔案的剪輯、註記、搜尋、分享等功能的開發與實驗。目前已鎖定由哥倫比亞大學所開發的 Mediathread 公開資源，將以此平台為起點，再根據所需加以修正補強。第三年

將為綜合討論，探討數位平台對人文研究造成的影響。

## (二) 主持人：臺灣大學外文系邱錦榮教授

### 子計畫二名稱：「戲劇的能量與無意識遐想」

#### (1) 目標概述

二十世紀英國首席劇作家，美學論述戰將王爾德 (Oscar Wilde)，在其唯一小說 *The Picture of Dorian Gray* 中，驚駭地描繪莎劇引發的遐想，揭露無意識的慾望，開展瞭解個體與人心的線索。自從各種新興理論介入文學批評之後，我們目睹耳熟能詳的經典突然面目一新，開啟與當代對話的空間。以莎劇為例，精神分析學在角色的動機、性格結構，心理機轉以及互動關係方面，都提供深度剖析和獨特的觀視角度。本計畫擬以精神分析學切入戲劇作品，企圖邀請莎翁與王爾德對話，援引莎士比亞戲劇以及 *The Picture of Dorian Gray* 為例，探討戲劇於心理層面所產生的能量，以及於無意識層面可能引發的遐想。討論的文本主要為 *All Is Well That Ends Well*, *The Picture of Dorian Gray*。

#### (2) 進行策略及執行方式

主要研究方法為佛洛伊德 (Sigmund Freud) 的精神分析論述，將以佛洛伊德全集中的論述為本，並旁及諸多後佛洛伊德分析家的觀點，進行驗證與分析。至於分析的文學文本部分，將爬梳莎士比亞戲劇作品，並聚焦在莎士比亞劇作中揭露無意識慾望的相關場景。

#### (3) 執行時程進度

本計畫預計第一年年主要發展心理分析論述，將參考佛洛伊德的原始理論，以及後世對他的一些檢討與修正，以正確勾勒出難以具體解釋的無意識這個概念。第二年聚焦研究文學文本，將比對莎士比亞戲劇 *All Is Well That Ends Well* 以及王爾德的小說 *The Picture of Dorian Gray*，以探究戲劇於心理層面能夠產生何等的能量，並試圖解釋無意識層面可能引發的種種遐想。第三年將採用同一角度，以精神分析的論述來分析不同的莎劇文本。

## (三) 主持人：臺灣大學外文系奇邁可教授

### 子計畫三名稱：「莎士比亞時期歐洲對遠東地區宗教的認知」

#### (1) 目標概述

早期現代的歐洲人對於遠東地區 (中國、日本、韓國) 的宗教幾乎一無

所知。基督教主張唯一神論，且在宗教改革的爭議後，更將所有異教皆視為虛偽不實，對於其他的宗教文化也就自設藩籬，無法真正了解。如西方人要將基督教中「神」這個字翻譯成亞洲的文字，便充滿了困難與矛盾。本研究即在探索東西方人在宗教上的文化隔閡。

## (2) 執行策略與執行方式

本計畫將從莎士比亞時期歐洲的宗教爭議出發，並討論在幾個重要的接觸點上，東西方的文化、文學、歷史觀點的碰撞與磨擦。不僅東西的差異造成溝通上的困難，即便在歐洲人之間，因個人不同國家的出身或是政治傾向也將此問題更為複雜化。本計畫將深入歷史，從文獻中找尋爭議的源頭。

## (3) 執行時程進度

第一年將針對歐洲的不同宗教觀深入剖析，以建構本研究的原始歷史背景與理論。第二年將探討在遠東的幾個文化衝擊的個案，說明文化衝突的重要因素在於觀念上根本的不同。在十六世紀時，歐洲與中國人對於「自由貿易」的觀念有很大的差異，和歷史因素與意識型態有關，這個狀況一直持續到十九世紀鴉片戰爭時才有所改變。第三年將綜合論述西方對東方的想像。預計成果將於國內外研討會發表，並寫作專書。

## (四) 主持人：臺灣大學外文系魏思博副教授

子計畫四名稱：「莎士比亞歷史劇中聖經題材的運用與濫用」

### (1) 目標概述

聖經對於文藝復興文學以及對於莎士比亞研究的重要性無可挑戰。但僅是指認出莎士比亞作品中的聖經隱喻、故事、引文還不夠，也需要從這樣一個熟讀聖經的文化背景、架構、記憶框架之下，去釐清聖經典故、錯置、挪用、借用的種種問題，這也是本計畫的目標。

### (2) 執行策略及執行方式

本計畫將探討莎士比亞歷史劇中以聖經情節、人物、引文、隱喻等來製造幽默效果的用法，並將重心放在英國歷史劇。從莎劇對聖經題材的挪用出發，以修正目前關於情感史的研究，以及文化記憶的論述。

### (3) 執行時程進度

本計畫第一年將討論《理查二世》、《亨利四世之一》《亨利四世之二》《亨

利五世》等英國歷史劇中聖經幽默的運用與濫用。研究將包括赴英國參考多種莎劇版本，以及環球劇院、國家劇院、皇家莎士比亞劇院等導演與演員在劇本上的註記，以了解他們如何讓不懂聖經的觀眾領會聖經幽默。研究成果將投稿 Palgrave 出版社的「情感史」系列。第二年將聚焦於莎劇電影改編中聖經幽默的運用與濫用。研究須前往英國與愛爾蘭，到倫敦的國家電影檔案館和貝爾發斯特的女王大學，該處藏有英國知名導演與演員 Kenneth Branagh 未出版的《亨利五世》電影劇本。研究成果將投稿澳大利亞幽默學會研討會，以及國際幽默研究學會研討會。

#### **(五) 主持人：臺大外文系梁欣榮副教授**

子計畫五名稱：「亞洲莎士比亞變形記」

##### **(1) 目標概述**

莎士比亞在亞洲已經普遍成為可用之文化創作素材，尤其吸引劇作家及舞台表演者的青睞。但由於二十一世紀亞洲主義的抬頭，地方文化常表達強烈參與意願，加上本土化的涵蓋及同化力量不斷擴大，使得莎士比亞往往不適合以原來英國作品之面貌在亞洲呈現。直接或間接改編、改寫或指涉的結果是「類莎士比亞」(Shakespearoid) 而非原來之莎翁，有時甚至可以用「面目全非」來形容。雖然以現代戲劇方式或當代生活題材呈現莎劇在西方劇場已行之有年，譬如《羅密歐與茱麗葉》至少被改編成十部現代電影，但亞洲在相當程度融入現代經濟及地方經濟崛起之前大幅度改編莎劇尚未蔚為風氣。今日此一狀況在地方戲曲之挪用及舞台演出最為明顯，有進一步研究之必要。

##### **(2) 執行策略及執行方式**

本計畫將探討莎士比亞在亞洲文本(含改寫及劇作)中被本土文化扭曲之再現。研究題材包括一部香港粵語改編之哈姆雷特，一部台灣地方戲改編莎劇，及一部星加坡導演 Cheah Chee-Kong 改編之劇作 Chicken Rice War (Jiyuan Qiaoh)。主要方法是透過分析上列作品所使用之方言或文字表達來透視地方文化的直接及間接影響並試圖解讀作者之改編或創作企圖，並嘗試以量化方法計算上列作品之變形規則。

##### **(3) 執行時程進度**

本計畫第一年將論述前述三部作品之劇情及地方文化面貌以及對莎劇原著之依賴程度及相似度，但重點在同時蒐集作品中所表達之地方語言特色及專用詞彙等以初步製作扭曲原作之量化指標。第二年將重點修正、界定及配置量化扭曲

程度指標，使能用於破解文本而達到透視改編作品之脈絡全貌，並追溯改編者之思路歷程。最後將研究此一量化指標能否普遍適用於量度亞洲改編莎士比亞作品上，進而思考是否真有所謂「亞洲思考」模式。

#### (六) 主持人：臺大外文系劉雅詩助理教授

子計畫六名稱：「莎士比亞劇中的中世紀傳統」

##### (1) 目標概述

在英國文學史上，莎士比亞代表著文藝復興創作思潮的高峰，然而作為文藝復興的一名創作者，莎士比亞無可避免地受到中世紀英國文學的影響。本計畫擬研究莎劇中的中世紀傳統，特別聚焦於中世紀傳統裡最重要的英國詩人喬叟

(Geoffrey Chaucer) 對於特洛伊及底比斯這兩大古典文學傳統的回應/挑戰。本計畫不僅希望能夠指出莎士比亞如何借用/挪用/模擬/嘲諷中世紀的文學作品，更希望能進一步釐清莎劇與中世紀文學之間的回應與對話。

##### (2) 執行策略及執行方式

本計畫將探討莎士比亞如何從喬叟的兩個重要作品出發，進而發展出屬於自己的劇作。計畫研究將從文學作品之間如何相互影響及其焦慮為出發點，探討文本之間相互指涉/挪用/錯用/模擬/嘲諷等等的關係，進而指出文藝復興的莎士比亞如何回應與挑戰中世紀文學所遺留下來的文學傳統。

##### (3) 執行時程進度

本計畫第一年將研究莎士比亞《特洛伊羅斯與克萊西妲》是如何受到英國詩人喬叟以及蘇格蘭詩人羅伯·亨利森(Robert Henryson)兩者同題材詩作的影響。雖然喬叟與羅伯·亨利森分別於兩百年及一百年前即以同題材寫作古典文學裡關於特洛伊的故事，但是莎士比亞對於特洛伊的文學傳統顯然有不同於這兩位中世紀詩人的理解與回應。研究成果將投稿於國內外相關研討會或發表於期刊。第二年將聚焦於莎士比亞的晚期劇作《兩貴親》，此劇一開始便明言故事是從喬叟《坎特伯里故事》中的〈騎士的故事〉而來，雖然此劇是由莎士比亞及其晚輩約翰·福雷徹(John Fletcher)共同撰寫，但是對於我們理解莎士比亞及其當代創作者如何運用/借用/改寫/回應英國文學傳統裡的古典主題如底比斯故事有著極大幫助。研究成果將投稿於國內外相關研討會或發表於期刊。

#### (七) 主持人：臺大歷史系秦曼儀助理教授

子計畫七名稱：「閱讀『英國戲劇』：莎士比亞在十八世紀法國的出版與接

收」

### (1) 目標概述

近代早期的法國出版市場在語文趨勢的變化中，逐漸以法文書籍取代拉丁文書籍，其中包含大量的文學翻譯作品如拉丁文著作、意大利詩文、西班牙騎士文學。然而，莎士比亞劇自以印刷版本問世之後（尤其是出版於一六二三年的對開本作品集），卻從未吸引十七世紀法國文人與出版業者的目光。經由曾流亡於英國的聖愛維蒙（Saint-Evrement）、伏爾泰的引介和談論，莎士比亞劇終於自一七四六年起，透過以《英國戲劇》（Le Théâtre anglais）為書名的法文譯本，與法國讀者見面。相較於法國自十七世紀以降古典主義的美學主流，十八世紀的法國文人、劇作家、文評家如何認識並引介「異質文化」如莎士比亞劇？譯著的編輯與出版商又賦予譯著何種適合於法國讀者品味的書籍樣貌？本計畫將透過上述問題對於莎士比亞劇在十八世紀法國的出版與接收情形進行探討與研究工作。

### (2) 執行策略與執行方式

在近代早期歐洲，書籍乃跨國界的交易商品，以及跨文化經驗的載體。有鑒於此，本計畫將以十八世紀莎士比亞劇的譯者 Pierre-Antoine de La Place 之八冊《英國戲劇》（Le Théâtre anglais, 1746-1749）為核心，結合書籍出版史、關注書籍形式之文化意涵的書目學以及文本分析為研究方法。在執行策略與執行方式上，首先理解十八世紀法國認識與閱讀「英國戲劇」的智識文化與出版環境；其次比較與分析譯者與法國十八世紀上半葉文人名流與戲劇巨頭對於英國戲劇看法的關聯性與差異所在，以探察文學轉向的趨勢；為了解譯著在戲劇排版等書籍樣貌之特質與意涵，將比較當時英國最賣座的莎士比亞作品集以及法國戲劇印刷書；最後，筆者將考察法國文學期刊，以瞭解譯著的接收與評論。

### (3) 執行時程進度

第一年將聚焦於兩方面研究工作：整理與分析相關議題之二手研究的討論趨勢與重點，以強化本研究的學術討論脈絡；在十八世紀法國如何認識與引介「異質文化」如莎士比亞劇問題上，將以譯著為核心，與法國十八世紀上半葉英國戲劇論述做比較，與英國莎士比亞作品集和法國戲劇印刷書之排版形式做比較。第二年將分析法國文學期刊，綜合論述莎士比亞劇在十八世紀法國的出版與接收。預計成果將發表於研討會，並以正式論文形式發表於學術期刊。

### (八) 主持人：臺大資工系蔡炯民博士級助理研究員

子計畫八名稱：「莎士比亞檢索與數位分析」

### **(1) 目標概述**

數位科技的進步改變了學術方法與視野。以往因為資訊有限、無法近用 (access) 或是分析費時等原因，學者常常只能針對一部分文本精細解讀，較難論述複雜的文化現象。但當前擁有大量的數位化資料以及分析工具，學者可以藉由檢視大量數位化資料，觀察到一些大規模的現象與分佈型態，找出歸類與系統化的方法，利用資訊工程的方法來檢視文本中的一些特殊現象。本計畫即以莎士比亞為主題，進行數位檢索與探勘功能的開發。

### **(2) 執行策略及執行方式**

本計畫將參考現有軟體，進行研究與教學工具的開發。預計將建立一個研究平台，發展跨資料庫 (臺灣莎士比亞資料庫、全球莎士比亞演出錄影資料庫、莎士比亞全文資料庫、Youtube、Google Videos 等) 的檢索工具，同步搜尋多處資料庫，也會建立一些文本分析 (corpus analysis) 工具，讓使用者可以進行一些關鍵詞 (keyword) 的詞頻 (frequency)、共現 (co-occurrence)、群聚 (clustering) 等分析，找出文本的關聯性與脈絡。

### **(3) 執行時程進度**

第一年的主要任務為開發研究的應用工具，使莎士比亞學者與教師能夠有效進行檢索與文本探勘，包括文字與影音資料，以找出歸類與系統化的方法。並將建立使用者個人專屬的工作區。第二年的計畫以高階的教學應用為主，將建立一個教學模組，讓學生可以利用臺灣莎士比亞資料庫中的影音資料，在欣賞剪輯剖析與筆記之外，可以有一個工作平台，進行一些混雜 (hybrid) 與擬仿 (parody) 等實驗，激發學生的學習。

## **(九) 主持人：臺灣大學外文系與戲劇系彭鏡禧名譽教授**

子計畫九名稱：「跨文化的莎士比亞」

### **(1) 目標概述**

莎士比亞被奉為文學經典中的經典，既不僅屬於一個世代，也不僅屬於英語世界。近年來，他的戲劇在世界各地、各個語言、文化中翻譯、詮釋、改編、演出，蔚為風潮。所謂「跨文化」的莎士比亞，乃是值得深究的課題。透過跨文化的演繹，不僅可增進對莎士比亞作品的深度體認，也將對自身的文化有更深一層的了解與省思。

### **(2) 進行策略及執行方式**

本人擬繼已出版、演出之《約/束》(改編自 *The Merchant of Venice*)、《量·度》(改編自 *Measure for Measure*) 之後，繼續翻譯、改編莎士比亞的戲劇作品，並於實作之中，觀察、研究跨文化莎劇的特質。

### (3) 執行時程進度

第一年建構跨文化理論，並已翻譯 Stephen Greenblatt 與 Charles Mee 共同改編自莎劇殘本《雙重背叛》(*Double Falsehood*) 的《卡丹紐》(*Cardenio*)，且與陳芳教授合作改編為京劇《背叛》。第二年擬翻譯莎劇《冬天的故事》(*The Winter's Tale*)。本劇情節離奇，善惡難辨，是典型的「問題劇」。透過翻譯，也將進一步探討忠貞、信賴、友誼等觀念在東方與西方文化背景之下的差異。同時也將與陳芳教授合作改編為豫劇。其間將撰寫論文。第三年也將擇一莎劇翻譯，並和演出團隊合作。

### (十) 主持人：臺灣師範大學英語系蘇子中教授

子計畫十名稱：「莎士比亞中的疾病隱喻研究」

#### (1) 目標概述

Robert Burton 所著《憂鬱剖析》(*Anatomy of Melancholy*) 中許多關於情緒、歇斯底里、「遊移的子宮」的說法可上溯至古典時期與中世紀的學說，從當代的心理分析和女性主義出發，也可有另一番領會。早期現代的生理學和心理學不能分家。莎士比亞劇作中常以疾病為隱喻。這樣的作法又因性別不同而有不同處理方法。本研究將以莎劇個案來探討陰性的疾病隱喻。

#### (2) 執行策略及執行方式

以往對於莎士比亞歷史劇《理查二世》(*Richard II*) 的研究往往從政治角度出發，探討君權、權力移轉等、統治風格等議題。本子計畫將採另一方向，進入私領域，探討理查與伊莎貝拉的悲傷與憂鬱。這種「陰性的」的憂傷可對靈魂造成影響。

#### (3) 執行時程進度

第一年以《憂鬱剖析》及其他早期現代醫學書籍為主要文本，建構疾病理論，並分析性別在此理論中的重要性。第二年將分析莎士比亞歷史劇《理查二世》。同一「體液」(情緒)，如何因為理查和伊莎貝拉不同的性別，而有不同的發展面向與影響。理查的憂傷似乎只是影響到心性，而伊莎貝拉卻和身體深深結合，並和女性的生殖功能密不可分。第三年將延續此主題，並以其他莎劇為文本來探

究。本計畫成果將在論壇小型工作坊初次發表，並在修改後投稿。

#### (十一) 主持人：臺灣師範大學國文系陳芳教授

子計畫十一名稱：「書寫『抒情』」

##### (1) 目標概述

在莎士比亞「全球化」(globalization)的當代，「莎戲曲」(案：指從莎士比亞戲劇改編而成的中國戲曲)具有跨文化劇場個案研究的重要意義。筆者先前曾以「『莎戲曲』的表演隱喻」為題，進行過「標的劇種」(target genre)「演藝主體性」的分析和思考。本計畫擬再進一步探討「標的文化」(target culture)的「文化主體性」——即中國文化本具之「抒情傳統」，對於「莎戲曲」書寫的銘刻、表現及影響。而具體之研究理論，則採用高友工「抒情美典」、「戲曲美典」等相關論述，重視「抒情」的四項結構要素：內化(internalization)、象意(symbolization)、自我感(subjectivity)及現時感(immediacy)，並融入戲曲審美中。

##### (2) 執行策略及執行方式

本計畫之研究從劇本視角切入，探抉改編者的主體意識(subjective consciousness)與書寫策略，以明「莎戲曲」與原著之間「文本互涉」的具體狀況；同時，釐清中國文化／文學／戲曲中之「抒情」本質，為何及如何影響「莎戲曲」之創編。

##### (3) 執行時程進度

第一年運用高友工的「抒情美典」、「戲曲美典」理論，配合文獻資料、影音演出、田調訪談，研究「莎戲曲」劇本中為何會有「抒情」印記？及其銘刻、影響的具體狀況。也在師大國研所開設「跨文化改編戲曲」課程。並與彭鏡禧合作改編 Stephen Greenblatt 與 Charles Mee 所改編的莎士比亞失傳之劇作《卡丹紐》(Cardenio)為「莎戲曲」《背叛》。第二年：以《馬克白》(Macbeth)、《哈姆雷》(Hamlet)、《威尼斯商人》(The Merchant of Venice)之「莎戲曲」為主。預計將參加國際學術研討會發表學術論文。也將與彭鏡禧合作改編《冬天的故事》(The Winter's Tale)為豫劇。第三年以《量度》(Measure for Measure)、《李爾王》(King Lear)、《羅密歐與茱麗葉》(Romeo and Juliet)所改編之「莎戲曲」為主。

#### (十二) 主持人：政治大學外文系吳佩珍

子計畫十二名稱：「日治期台灣莎劇與殖民劇場研究」

### (1) 目標概述

1895年日本領有台灣後，隨著日本境內新劇改良運動而興起的改良莎劇也傳到台灣，台灣所上演的莎劇與台灣濃厚的殖民地意識形態有著密不可分的關係，本計劃的目的企圖透過台灣所上演的日本傳來的莎劇，檢視經典戲曲如何在殖民地再現日本帝國意識形態。

### (2) 執行策略及執行方式

將爬梳歷史演出記錄以及報導，分析演出的周邊論述，並參考當代殖民研究理論，與實例比對分析。

### (3) 執行時程進度

第一年參考後殖民理論，並發展出臺灣獨特的殖民劇場論述。透過虛擬的戲劇情節，將軍國主義的意識型態隱含在其中，達到宣傳的效果。第二年和第三年將分析日治時期莎劇和其他的殖民劇場案例。其中第二年將聚焦於《奧塞羅》(Othello)一劇。本劇原本就是探討種族歧視、社會階級的問題，在殖民的場域中搬演，更有以古諷今的意味。

## (十三) 主持人：交通大學客家學院人社系段馨君副教授

子計畫十三名稱：「莎劇的改編與再現」

### (1) 目標概述

本子計畫探討莎士比亞戲劇的改編，並分析莎士比亞劇本如何在舞台上再現與再劇場化。寫作一本新的英文專書。從後殖民和跨文化主義的觀點，莎劇衍生了新的意義，不僅是對現世的模擬，也充滿了後設的自省與表演性，由此我們也可以探究地區性的改編版本是如何反映出自身獨特的戲劇傳統與文化，同時也要適應全球化的潮流。

### (2) 執行策略及執行方式

將讀書、觀賞表演，並進行文本分析。參照現有改編與再現理論，閱讀其他莎劇作品，進行文本分析與理論援引，發展個人獨到見解。預計於臺大莎士比亞論壇發表相關成果研究，修改稿，嘗試投稿期刊，收錄於專書論文出版。

### (3) 執行時程進度

第一年用於建構改編與再現經典的理論基礎，所參考的包括後殖民理論、女性主義理論，以及後現代的劇場理論。第二年研究的焦點文本包括Young Jean Lee

的《李爾》(Lear)、皇家莎士比亞劇院的《哈姆雷》(Hamlet)等劇場作品。韓裔美籍女劇作家在美國紐約編導《李爾》具解構觀點。英國皇家莎士比亞劇團在美國波士頓巡演的《哈姆雷》則融合古典與現代。第三年將研究其他劇場演出。

(十四) 主持人：清華大學外文系梁文菁助理教授

子計畫十四名稱：「再探劇場之政治性」

### (1) 目標概述

本計畫試圖以後人類論述的角度，探討劇場與政治的問題。當代傳奇藝術總監吳興國的獨角演出作品《李爾在此》，已有多位學者討論，尤其是將此作品放入跨文化劇場的脈絡之下，從吳興國的個人背景、創作概念、以及其與莎士比亞劇作《李爾王》之間的關係闡釋，理解吳興國於製作中，一人分飾十角的企圖與其成就。藝術家的出身背景與文化認同，固然影響作品至深，但實驗性強烈的吳興國此作，更提供了將藝術家本身與作品分開看待的可能性。本研究提供此作品的另一層讀法，就製作的政治性討論之。也將以此策略分析其他劇作。

### (2) 執行策略及執行方式

理論的啟發，來自於法國哲學家德勒茲，藉著劇場此一藝術形式，質疑文化認同與再現之不可分割。經個人省思、修正後的論述，將被套用到劇場作品上進行比對、分析、解讀。

### (3) 執行時程進度

第一年參照現有政治劇場與劇場政治的理論，發展出自己的論述。第二年將討論《李爾在此》。看似極端個人、出自作者生活感動的《李爾在此》，其實更包覆於更廣大的政治性之中，尤其吳興國之藝術選擇，在在無法脫逃京劇做為一種藝術形式之政治性。第三年將探討其他劇場作品的政治問題。預計於國際研討會發表相關成果研究，並在修改後將論文投稿期刊。

## 附件 4：跨文化與跨媒材的轉譯研究

執行時程：2013.01.01—2015.12.31

總計畫主持人

臺灣大學外文系張淑英教授

子計畫一主持人：臺灣大學外文系傅友祥副教授

子計畫二主持人：臺灣大學外文系李紀舍副教授

子計畫三主持人：臺灣大學外文系翁家傑助理教授

子計畫四主持人：臺灣大學外文系王沐嵐助理教授

子計畫五主持人：臺灣大學外文系張淑英教授

子計畫六主持人：臺灣大學歷史系顏杏如助理教授

子計畫七主持人：臺灣大學外文系熊宗慧助理教授

子計畫八主持人：臺灣大學圖資系林奇秀副教授

子計畫九主持人：臺灣大學外文系趙恬儀副教授

## 1. 計畫目標

「跨文化與跨媒材的轉譯研究」整合型研究計畫於 2011 年提出兩年期計畫，於 2012 年底完成。2013 年新團隊提出三年期計畫（2013-2015），承續前期邁頂的研究調性和特色：探索跨文化與跨媒材的轉譯活動，分析素材包含文學、俳句、風物書寫、電影、動漫文化與流行閱讀等，反映文化形式的多元及跨界行動的活絡。原來成員（共四位）除了延續過去兩年既有的研究成果，將持續開發新文本、援引不同理論論述，延伸研究的寬度與廣度（流行文化、文學與電影、翻譯與文化詮釋、詩與地景描寫）。新成員（共五位）將為本計畫挹注新概念、新題材，新領域的研究（空間與地景，日本俳句與風物），使本整合型計畫的視野更寬廣，實踐更多元的跨文化、跨藝術、跨媒材與跨文類的整合研究。同時希望透過子計畫的多樣性與多語種，可以豐富教師研究的面向，提昇研究能量與跨學科的交流；同時可以培養學生（尤其研究生）開闢新的研究題材，成就其論文撰寫與學術研究。2013 年已完成三年期第一年，完成研究成果報告書。接續兩年為連續性計畫，研究標的茲就此再彙整概述如下：

**1.1 多面向的文化研究：**若丁·薩達(Ziauddin Sardar)在《文化研究》(Cultural Studies)中指出：「文化研究不是『一個』東西，而是『許多』東西。文化研究橫跨許多知識和學科的領域，隨著關注和動機的不同，在學門與學門之間，在各種方法論之間，游移不定。」隨著社會的多元變動，文化研究的範疇、議題和文本越來越寬廣，當中，有分析社會和政治脈絡中文化的展現，有關心日常生活的意義與活動，有探討文化活動與權力的關係（如資本與消費的關係、性別與權力的消長）等等。「文本」(text)不單純只是書寫的文字，也包括電影、攝影、時尚、流行文化（動漫、流行音樂、民俗節慶...），包括了精緻藝術與普羅藝術。文字文本的文化研究中還可以從文學文本創作（空間挪動、地景等議題）或文本翻譯（不同語種逐譯、不同國度文化詮釋）探索在地文化與外來文化的影響關係；以及從原文到標的語翻譯詮釋衍生出來的文化差異：諸如文化誤解、異國情調、形象隱喻、文化移植...等等，這些繁複多樣的議題是本整合型九個計畫在未來三年所要逐步深入探討的議題。

**1.2 年輕研究教師與較具經驗的教師互通交流，激盪研究能量：**本次邁頂計畫整合型研究計畫：結合文學院裡年輕的研究教師，以及執行前兩期計畫後升等的教師，和幾名副教授以上較資深的教師，希望達到研究跨年齡，相互砥礪交流的意義。子計畫一～子計畫四均以文學文本為主軸，鎖定地景、空間、視覺。外文系傅友祥從文學文本探討北美文學中西印度地景與空間流動；

外文系李紀舍從十八世紀的英國小說切入，討論全球化與資本主義議題；外文系翁家傑則深入浪漫主義的英國，剖析都會景致和視覺轉譯的地域敘述；外文系王沐嵐則討論李爾筆下的歐洲與印度，凸顯英國景致的無稽想像與轉換；外文系張淑英將從拉丁美洲十九—二十世紀詩作的遙譯與創作探討日本俳句、地景嚮往對拉美詩人的影響。歷史系顏杏如解析日治台灣期間在日本人的俳句與風物書寫，藉以瞭解移民者如何在殖民地輸入母國的文化價值，但在跨地域的熱帶生活協商與交融後，型塑出新的季節感與時間次序。熊宗慧以三位俄國導演的作品為例，探討文學作品在拍攝成電影時，導演的三種跨媒材轉譯策略：對文學的超越、與文學的合作、以及對文學的服膺。圖資系林奇秀以 BL (Boys Love) 閱讀為例，分析性別氣質、性別角色認同與閱讀素材選擇之間的關連，並探討 BL 從服事異女到收編同男腐男之跨界性別閱讀，以及流行閱讀形成多重感官悅樂之嶄新跨媒材產業現象。外文系趙恬儀以動漫文化中常見的「管家/執事」角色為分析主體，探討東西通俗文化如何將這類服事他者的職業角色轉化成一種流行圖騰，並深入分析英式管家形象在西方作品中的表現以及轉置至東方動漫作品後的變形與再現。

## 2. 執行策略及方式

### 計畫成員

計畫項目	主持人	服務機構/系所	職稱	計畫名稱
子計畫一	傅友祥	臺灣大學外文系	副教授	南方景，北方影：北美文學中的西印度群島地景與地移
子計畫二	李紀舍	臺灣大學外文系	副教授	1700-1860 英國小說中想像的全球化空間與資本主義
子計畫三	翁家傑	臺灣大學外文系	助理教授	英國浪漫市景：都會經驗與其視覺轉譯
子計畫四	王沐嵐	臺灣大學外文系	助理教授	英國特質於歐洲與印度之轉與換：李爾所塑之無稽地景
子計畫五	張淑英	臺灣大學外文系	教授	現代主義詩作的轉譯與地景追尋
子計畫六	顏杏如	臺灣大學歷史系	助理教授	尋找四季—從年中行事、風物書寫探討日本傳統時序在殖民地台灣的轉化與新成
子計畫七	熊宗慧	臺灣大學外文系	助理教授	電影與文學的合作關係

子計畫八	林奇秀	臺灣大學圖資系	副教授	Boys Love 讀者與跨界閱讀之探析
子計畫九	趙恬儀	臺灣大學外文系	副教授	主僕同「萌」--當代流行(次)文化中的「管家/執事」群像與主僕關係

## 2.1 執行策略及方式

「跨文化與跨媒材的轉譯研究」結合本院年輕研究學者，整合流行文化、文化翻譯、視覺轉譯、空間地景文化作為研究議題。意圖結合文化研究理論與文本實證分析，進一步了解文化現象，特別是各地在地文化與全球化之間的互動，並試圖了解下列的問題：(1) 跨媒材與跨文類的敘述模式為何？(2) 文字藝術與視覺藝術如何透過跨文本、跨領域和跨文化的方式，建構自身的本質與意義？(3) 在全球化的浪潮之下，地球村的幅員裡，跨國的空間流動與在地文化如何融合接軌或相斥？又各有何種獨特的文化特色？(4) 文化翻譯與文化詮釋的他者與自我對應關係

**2.2 外文系、歷史系、圖資系之整合：**本整合型計畫以外文系為主體（張淑英、傅友祥、李紀舍、趙恬儀、翁家傑、王沐嵐），結合歷史系、圖資系的教師（顏杏如與林奇秀）組成本整合型計畫，其特色在於：

**多語言多角度的文化研究，全球視野，在地觀察與實踐：**本計畫共結合英語、俄語、日語、西班牙語的研究專才，解析不同語言及國家的文化現象。地理幅員則囊括北美、歐洲（英國、西班牙）、拉丁美洲、日本、俄國、印度等大陸，從東方到西方的文化詮釋，從第一世界到第三世界的空間挪移轉換，希冀從中找尋多元文化下的同質和異質性；探測流行/消費文化、資本主義中的強勢媒材和商業策略，以及文本、翻譯在詮釋傳輸過程與越界產生的問題，從中挖掘全球化下文化表現的焦點和濡染範疇。

**跨藝術、跨媒材、跨時空的文化研究，子計畫間彼此串連互動：**本計畫研究文本涵蓋文學文本、電影、美術、音樂、漫畫，文學理論等跨文類/跨藝術的研究。領域涵蓋廣泛，但從各個子計畫中我們可以找到銜接每個計畫的軸心與彼此互有交集的特點，恰確呈現比較文化與跨文化研究的意涵。子計畫一～子計畫四以空間、地景為主軸，子計畫五～子計畫六探討詩的創作、俳句與景觀，子計畫七～子計畫九為跨媒材研究，從文學、電影到動漫等文類研究。當中子計畫三（翁家傑）與子計畫七（熊宗慧）另觸及視覺藝術轉換議題；子計畫五（張淑英）從拉丁美洲模擬日本俳句創作談到現代主義的異國情調和地景嚮往，除了和子計畫六（顏杏如）的俳句和風物描寫相叩之外，這兩個子計畫也跟子計畫一～四的地景空間有所契合。空間方面，子計

畫六、八、九均以日本為範疇，有共通的空間關係；子計畫一、子計畫四、子計畫五彼此連結東西印度關係，加勒比海和拉丁美洲的腰帶，緊束歐洲和美洲的歷史因緣；子計畫九又跟子計畫二、三、四的英國文化息息相關。諸此，在題材、地緣、語言、文化...形塑一個文化萬花筒的世界是為本整合型計畫的特色。

### 3. 預期效益

(1) 協助研究生：子計畫一、子計畫二、子計畫七主持人均指導研究生：將從以下幾個方式協助研究生：(i) 結合研究與教學：於研究所開設專題課程，除有助於教師自己釐清相關議題之外，並可將研究所獲傳遞與學生，並鼓勵且協助學生進行相關研究。(ii) 鼓勵、協助與指導研究生修改、擴充期末論文報告，以尋求後續發表以及出版機會。(iii) 協助研究生尋找適合發表之學術研討會，或適合投稿的學術期刊。透過這部分計畫的訓練與協助，研究生將能累積從事學術活動的經驗，並提升他們研究與論文撰寫的能力，以厚植他們未來進行學術研究的基礎與實力。

(2) 擴大教學、研究能量與研究視角。教師&研究生舉辦文學/文化理論讀書會/討論會、工作坊。參與國際/國內學術研討會，積極投稿國內外知名期刊。研究計畫內容將配合相關課程設計，將研究成果與教學結合。

(3) 各子計畫主持人參與國內外學術研討會，指導研究課堂學生，舉辦小型讀書會，座談會，學術演講等與計畫內容相關的學術活動。

### 4. 經費需求表

2014 團隊總經費需求表

項目	細項	預算	計算方式說明
經常門	業務費及其他	研究計畫業務費 NT\$ 900,000	供教師聘請助理及與研究有關之經費支出：研究人力、讀書會、小型研討會、工作坊費用、文具耗材郵電、訪談出席費問卷贈品等。
		需用人力員額	6 位兼任助理，6 位臨時工讀生
資本門	設備費	儀器設備 NT\$ 315,000	每個子計畫依主持人需求編列所需預算，將採購圖書與儀器等相關

	圖書設備	NT\$ 135,000	設備。
合計 In total	NT\$ 1,350,000		

## 5. 評鑑機制

- (1) 年度工作坊發表論文：本整合型計畫，承續過去三年的經驗，將定期在年底左右舉辦工作坊，子計畫成員發表論文，驗收研究成果。
- (2) 子計畫成員積極參與國際學術研討會，盡可能與國際交流接軌。成員中至少一半參與國際研討會。
- (3) 期待至少有 1-2 篇學術期刊論文，2-3 篇會議論文集（或專書論文）
- (4) 研究教師升等計畫：本團隊 101 年有 3 為助理教授升等為副教授，102 年有一位升等為副教授。此整合型研究計畫提供之研究資源功不可沒，期待未來兩年期計畫後，本計畫提供的資源與協助，得以讓年輕研究教師透過本研究成果而升等。

## 附件 4.1：各子計畫內容

子計畫一主持人：臺灣大學外文系傅友祥副教授

主題：南方景，北方影：北美文學中的西印度群島地景與地移

**Southern Spectacle, Northern Specter: West Indian Land/escape in North American Literature)**

### 1. 計畫目標

#### 1.1 目標概述

The ties between the West Indies and North America have been ongoing throughout the history of both regions. As Cyril Dabydeen has pointed out, “Caribbean links and correspondences with Canada [and the USA] have been manifold, varied, down through the ages and associated early with the Maroons and with the Atlantic trade and mercantilism”(“Places We Come From” 231). West Indian literature refers to a complex and particular condition, which transcends regional boundaries. Around the globe, cultural archipelagoes are quickly emerging as a result of the intricate process of creolization, which is taking place in regions and nations far beyond Martinique, Aruba or Jamaica.

To go beyond the geographical archipelagoes, the project, apart from focusing on the landscape, adopts a transnational perspective on their work to shed light on current processes of creolization outside the West Indies. Beyond the possibilities, this project undertakes the study of examining the obstacles and objections for Caribbean writers outside the West Indies, in Canada and in the USA, their new adopted countries. With this in mind, a comparative perspective urges us to unveil hidden connections, influences and dialogues between writers, artists and intellectuals navigating geographically and culturally in their political practice in writing. Taking on a constellation of discourses and literary works to look at the Caribbean not just as an origin of geographic archipelago with tropical landscape, the project gauges the archipelagic landscaping in multiethnic writing. The three-year project studies tree writers from different island nations: Austin Clarke (Afro-Barbadian), Cyril Dabydeen (Indo-Guyanese), and Shani Mootoo (Irish-Indo-Trinidadian).

## 1.2 第二年度計畫

The direction of the second year is steered towards spatial *métissage* in Cyril Dabydeen. I choose a Guyanese writer because Guyana is also linked to the West Indian archipelagoes in terms of its Amerindian populations (e.g., Arawaks) still maintaining a modest minority status in present-day Guyana. Dabydeen was born in 1945 in the Canje, Guyana, and migrated to Canada in 1970. He is one of the few such writers to illustrate the imprint of indigenous civilization on the Indo-Guyanese consciousness. A productive Indo-Caribbean writer quite established now, the author of eight volumes of poetry, two novels, and some collections of short stories. I choose *Jogging in Havana* (1992), a collection of short stories, and Dabydeen's early volume of poems *Goatsong* (1977). *Jogging in Havana* employs many literary tropes and linguistic strategies. Themes of displacement and exile and of racial and cultural integration are found in most stories in the volume. The stories are set in Guyana and deal with rural, tropical landscape disrupted by poverty and violence. In these stories, the Guyanese narrator has immigrated to the North, thematizing cross-cultural, interethnic relations.

In terms of the writing style and language, the stories in *Jogging in Havana* tend to support the view that Dabydeen's writing could benefit from more

frequent and more enthusiastic use of Creole speech and narrative. Dabydeen's text, like other Indo-Guyanese writers' stories, "gives voice to the diasporic subject's religious beliefs and cultural values as they are internally and externally perceived to be at odds with Christian, black, and Creole identity"(Pirbhai 103). Several of Dabydeen's poems will be studied along with his fictional work. *Goatsong* (1977) evokes colonial Guyana with its combination of poverty and raw boisterousness. Some poems in *Goatsong* describe everyday Guyanese scenes and childhood experiences, as well as feelings of displacement, anonymity and alienation for Guyanese immigrants in North America.

## 2. 執行策略與執行方式

Methodologically, while building on the attractive "*recherché* messianism," in George Elliott Clarke's words, of such concepts as "collective consciousness" or "pan-Africanness," the project also looks at the specificities of various West Indian realities into the North American life, that is, the structural conditions that impinge upon the diasporic intellectuals, writers, and artists. To fill in the theoretical blankness, the project endeavors to come up with an overarching methodology inclusive of related theoretical *archipelagoes*, among them works by Edouard Glissant (Martinique), Paul Gilroy (USA), George Elliot Clarke (Canada), Rinaldo Walcott (Canada), Françoise Lionnet (USA), Patrick Chamoiseau (Martinique), Ernest Pépin (Guadeloupe), and Antonio Benítez-Rojo (Cuba). Although Diaspora Studies seems to gradually lose its gloss in recent academic research, I will still re-appreciate but challenge one of its preoccupations with geographical origins. As James Clifford reminds us, in an article published almost a decade ago, "the term diaspora is a signifier, not simply of transnationality and movement, but of political struggles to define the local, as distinctive community, in historical contexts of displacement" (308).

In terms of the ways of executing this project, I envision three important activities: attending domestic and international conferences, forming study groups, and conducting collaborative research, and seeking venues for publications. These activities need financial support, so I will distribute my funding to these activities. As for the specific task distribution, it is listed below.

### 3. 執行時程進度

During the three-year execution, I plan to divide it into three separate years with activities and plans from 2013-2015. In 2014: I will work on the second author and same as the first year, I will present the paper at a conference. At the same time, I will try to continue with the study group for more feedback. In the same year, I will draft and revise the paper for publication.

### 4. 預期效益

My expected results would be immediately useful for studying West Indian cultural formations. With a theoretical framework that promises to bring in previously unevenly integrated concerns of material culture and imaginary worlds, I seek to develop alternative ways to address the shifting boundaries built for claiming notions of self as defined in relation to others. For my/our group research, I hope to deliver lectures and offer seminars here in the College of Liberal Arts. Secondly, we wish to further the goal of cross-departmental cooperation. Finally, we want to help raise the research profile of our College through international collaboration and exchange. As for the individual expectations, I wish to produce three papers after the end of the three-year execution.

### 5. 評鑑機制

By the end of the project, with the expected execution, I hope that I will be able to produce three articles published either in a scholarly journal or in a book form, a collection of essays published from a thematized conference.

子計畫二主持人：臺灣大學外文系李紀舍副教授

主題：1700-1860 英國小說中想像的全球化空間與資本主義

**Imaginary Global Space in 1700-1860 British Novel and Capitalism**

**第二年計劃：The Novel of Manorial Economy Examined in the Global Stretch of Settlement Colonies: Economic Interests and Female Cultivation in Jane Austen's *Mansfield Park***

In the second year I will read Jane Austen's *Mansfield Park* and scrutinize the relationship between the starting boom of the British settlement

economy and the transformation of domestic females in the novel.

Edward Said maintains that the British colonial expansion and the domestic novel should be juxtaposed to understand that the meaning of the domestic drama is premised on the British Empire as well. This study proceeds with a similar conviction and further explores the role of capitalism in this specific relationship. The study will include two inquiries. First, it will seek to reexamine the domestic novel from a point of view enabled by a recent scholarship on the booming economy of Anglo-American settlements. In the book *Replenishing the Earth: The Settler Revolution and the Rise of the Angloworld, 1783-1939*, the author James Belich provocatively challenged the established view that the rising of England's economy in the nineteenth century is derived from the Industrial Revolution and contends that the swelling demands from the settlement colonies effectively invigorated the economy of England and America. This scholarship contributes to enlarging the scope of one's examination beyond the British isle, and I will seek to rethink the meaning of British colonial expansion based on this new scholarship. Then it might be feasible to push to the argument that Anglo-American settlements serve to foster the assumed domestic peace within the British isle by both demanding materials that support quasi-British ways of life and by exploiting Chinese laborers (a replacement of black slaves to respond the increasing demand of labor) for production in settlements. This privileging of the settlements in understanding the British manorial system is to provide a viable material historical context for reading the chosen Austen's novel. Second, the study will bring the studies on the culture of capitalism to bear on the reading of a seemingly stable and permanent manorial economy. For this reason, I will read J. G. A. Pocock's study of eighteenth-century debate between virtue and corruption and Albert O. Hirschman's research of how interests came to be recognized as the staple feature of human beings in his classics *The Passions and the Interests*. In addition, recent studies of affect will also be included. These researches direct one to examine the slippery meanings of virtue, passions, and interests. And it will be productive to compare the general history of these terms with the cultivation and refinement of the female protagonist. The tentative thesis is that the refinement of females found in this domestic novel parallels significantly the discipline of passions into interests as found in economic discourse.

## 2. 執行策略與執行方式

I divide the incipient history of global capitalism into three important moments, including the turn of the eighteenth century, the turn of the nineteenth century and the early nineteenth century and match this chronology with corresponding novels. In each year I deal with each part of the three specified moments. Some of my target texts are not available in Taiwan, and the funding provided will allow me to access interlibrary loans or request international assistance from foreign friends and associates.

## 3. 執行時程進度

2014: Revise first article and submit for publication; hold graduate seminar; attend lectures and colloquia; attend second international conference in the fall.

## 4. 預期效益

I expect this three-year project to produce tangible results in the form of 2-3 international conference papers and 1-2 substantial articles in reputable peer-reviewed academic journals. By inviting international speakers to NTU and involving graduate students, I also hope to establish genuine scholarly exchange with other institutions.

## 5. 評鑑機制

The success of this project can be measured distinctly by publication outcomes. For each one-year research project that I have undertaken at NTU, I have produced at least one conference paper revised and expanded into a substantial journal article.

子計畫三主持人：台灣大學外文系翁家傑助理教授

主題：英國浪漫市景：都會經驗與其視覺轉譯

**British Romantic Cityscapes: The Metropolis and Its Visual Translations**

### 1. 計畫目標

#### 1.1 目標概述

This project aims to examine how the cityscape in British Romantic

literature is experienced, constructed, and “translated” in myriad ways into verbal and visual modes of representation. Ever since its inception as a visible cultural movement, Romanticism has typically privileged nature over culture, the savage noble over the artifice of civilization, the country over the city. Not surprisingly, most modern studies of Romantic landscape have focused on representations of rural and rustic scenery, relating them to aesthetic categories prevalent in the eighteenth century: the sublime, the beautiful, and the picaresque. In the past few years, however, critics have begun to attend to the long-neglected importance of the city and the metropolis in the formation of Romantic literature. Recent publications include *Romantic Metropolis: the Urban Scene of British Culture, 1780-1840*, edited by James Chandler and Kevin Gilmartin (Cambridge UP, 2006), and *Romanticism and the City*, edited by Larry H. Peer (Palgrave, 2011). In these new collections, the urban landscape emerges as a complex nexus of representation: as consumer materiality, as imperial nucleus, as visual spectacle, as an abstract idea of space. Most intriguing are the ways in which the strict dichotomy of country/city are broken down and reorganized into new, encompassing modes of seeing. The theoretical framework for this project will begin by questioning and revising Raymond Williams’s classic account of Romanticism in *The Country and the City* (1973), proceed through materialist critiques of metropolitan experience in Georg Simmel, Walter Benjamin, and Michel de Certeau, supplemented by theorists of visual culture such as W. J. T. Mitchell and Griselda Pollack. Geographically, the project will focus most obviously on the cityscape of London as the quintessence of the modern metropolis. The project will study writers based in London (William Blake, Charles Lamb) or who write extensively about London experience (Thomas de Quincey).

## 1.2 第二年度計畫

Charles Lamb’s *Elia Essays*, written in the persona of “Elia” and published in periodical form in the *London Magazine*, is a rich trove of metropolitan perspective and consciousness. The cityscape in Lamb’s essays appears not only as the visual representation of London but as a distinctive type of authorial identity. As James Treadwell argues in his *Autobiographical Writing and British Literature, 1783-1834* (Oxford UP, 2005), Lamb’s metropolitanism occupies a social and commercial space linked with the middle class and the

periodical's readership. I will examine how Lamb's writing constitutes a translation of the cityscape into a socialized and "readerly" system of signs.

## 2. 執行策略與執行方式

A range of methods will be employed in implementing the project to achieve maximum scholarly impact. These include: 1. Constant focus on writing and revision, for both the PI and graduate students. 2. Integration of research project and teaching in specialized graduate seminars. 3. Establish reading group on landscape theory for colleagues and graduate students. 4. Hold peer-review publication workshops for group members and graduate students. 5. Conduct research with international venues in mind to reach a broader audience. 6. Promote international collaboration with research groups in other universities.

## 3. 執行時程進度

Execution of the project will begin in January 2014 and end in December 2014. Research activities will be conducted as follows: Spring: Assemble textual and visual materials; compile bibliography; draft article; hold Romanticism seminar; attend progress meetings. Summer: Continue to revise article; attend lectures and colloquia; attend international conference. Fall: Revise article and submit for publication; hold graduate seminar; invite international speaker to lecture at NTU; present results at final workshop.

## 4. 預期效益

I expect this year's project to produce tangible results in the form of 1-2 international conference papers and one substantial article in reputable peer-reviewed academic journals. By inviting international speakers to NTU and involving graduate students, I also hope to establish genuine scholarly exchange with other institutions.

## 5. 評鑑機制

The success of this project can be measured distinctly by publication outcomes. For each one-year research project that I have undertaken at NTU, I have produced at least one conference paper revised and expanded into a substantial journal article.

子計畫四主持人：台灣大學外文學系王沐嵐助理教授

主題：圖文互換：李爾地景、《愛麗絲》與《獅子王》

## **Interchanging the Verbal and the Visual: Lear's Landscape, *Alice*, and *The Lion King***

### **1. 計畫目標**

In the second year of the project, I will survey the six landscape books of Edward Lear and other works from his contemporaries. Contemporary works will be compared and contrasted to provide a more comprehensive overview of the field of landscape at the time. In addition, a new direction of the project is now underway. In my attempt to connect Lear and Carroll with visual popular culture, I have noticed the influential impact of *The Lion King*. I plan to also pursue this vein in relation to the projects overall emphasis on inter-culture and inter-media cross-communication.

### **2. 執行策略與執行方式**

I have divided the research into three distinct sections: Landscape Theory (completed), Victorian Landscape, and Lear's Nonsense Landscape. In each section, I will diligently examine the field to the best of my ability and sketch out notes on various ideas and topics. Since my project deals very heavily with visual elements, I need to make copies of illustrations, drawings, and even paintings from a variety of academic and non-academic source. Towards the end of the project, I aim to have revised each draft several times and compose the final version to submit to a select journal for review.

### **3. 執行時程進度**

For the next year in this three-year project, I aim to scrutinize the material listed above for the span of eight months and extract all the visual elements of individual works. This will allow me to compose a draft of my findings in the subsequent four months with enough time for at least one revision. During this time, I hope to be able to get another rough draft together and present it at an international conference in the hopes of gathering critical feedback and inspirations. Having already laid all the groundwork in the first two, in the third year, I hope to be able to finish the complete essay including revisions in

four to six months. This will allow for enough time to send the piece out for review and hopefully receive positive feedback before the end of the project.

#### 4. 預期效益

The aim of this extensive project is to produce a highly polished academic article on the issues of Lear, landscape, and cultural exchange. I hope to publish the article in a prestigious scholarly journal or a book chapter in from an established academic press.

#### 5. 評鑑機制

With one article published, I hope that to be able to provide the result of my findings in a written article that has been presented in an international conference and/or published (under review) in a scholarly journal.

子計畫五主持人：張淑英（台灣大學外文系教授）

計畫名稱：現代主義詩作的轉譯與地景追尋

#### 1. 計畫目標

「現代主義」(Modernismo/Modernism)一詞相當特別，它在西班牙文和英文的詮釋不同，盛行的時間前後也有差異，創作的特色和風格可說是大異其趣，但是兩者時間先後連接，西文的現代主義為 1880-1916，英美的現代主義為 1924 以降至李歐塔提出《後現代狀態：知識報告》(*La Condition postmoderne: rapport sur le savoir*) (1979) 這段時間。西文的現代主義吸收法國高蹈派詩學和象徵主義的特色，在文學上堪稱是拉美文學史中第一個屬於拉美的文學圖騰，它代表時下整體對抗十九世紀末現實氛圍瀰漫的一種文學態度。這得歸功尼加拉瓜詩人魯本·達里歐(Rubén Darío, 1867-1916)的鼓吹與推動。現代主義運動和之前其他文學運動不同的是，它是從拉丁美洲傳到西班牙，綿延的時間不算長，約莫三十年，鼎盛時期不過十五年左右，尤其西班牙適值殖民帝國終結，和拉美各國脫離西班牙而獨立恰成明顯對比，兩大陸的政治、社會與文化背景影響文人作家對這個文學運動採取不同的對應態度。因而現代主義的表現拉美作家反比西班牙作家來得積極。但是，現代主義傳入西班牙，依然產生不小的影響，西班牙九八年代的作家 Antonio Machado, 甚至 Miguel de Unamuno 都受到濡染。Antonio Machado 的胞兄

Manuel Machado 更是西班牙現代主義的代表。諾貝爾文學獎得主 Juan Ramón Jiménez 前期重要風格也是受到現代主義的影響。

魯本·達里歐達里歐標榜的現代主義凸顯幾個特色：1)對當前社會感到厭煩，追尋異國風情，藉以逃避周遭平淡或貧乏(寄望遙遠的國度，遙遠的傳說，古希臘羅馬文化，或以文字虛構，揉製充滿神奇與美的奇幻世界，進而標榜宇宙主義的理想，依帕斯的解讀則是一「現代主義始於找尋詩的韻律的美學，終極視宇宙為韻律的根源」的觀念；或者透過內心自省，或找尋周遭未嘗見聞的世界以為心靈的寓所；(2)嚮往神秘主義(Ocultismo)，對未知與奧秘事物的興致與好奇，經由象徵主義的運用，真實世界的神秘與宇宙之不可知都可以透過詩的語言，詩的意象和音樂性來傳遞；(3)情色抒發：展現自由與寧靜的渴望；(4)「為藝術而藝術」，嚮往美的追尋，將文學與音樂、繪畫等藝表現融合一起，講究詩韻格律，詩句之抑揚頓挫講求音樂性，詩意中的奇幻仙境或異國情調書寫，在字詞選擇上也需與前後詩句的韻腳配合。若依希梅聶茲(Juan Ramón Jiménez)對現代主義的詮釋則是「與十九世紀被掩埋的美相遇，是一種追求美的熱情與自由」。

英文的現代主義(Modernism)主要是指 1924 年勃勒東 (André Bretón) 的「超現實主義宣言」之後所帶動的文藝風潮，也就是所謂的超現實主義。超現實主義影響的時間空間，所涵蓋的藝術範疇是所有文藝運動最寬廣的。本計畫的研究以文學為範疇，設定在超現實主義詩作的框架裡。超現實主義的詩作不論技巧、隱喻、象徵遠比現代主義來的深奧難解，但是超現實主義傑出作家幾乎都呼吸到現代主義的空氣。因此，這部份將以二十世紀詩人詩作為主，尤其寫詩又翻譯詩的詩人，從中探討詩中的意境，以及地景、風光的描繪，尤其涉及東方的題材，更是本計畫關注的重點。

**2014 年：**第二年計畫仍將以現代主義詩人為研究重點，選取作家為墨西哥詩人 José Juan Tablada 的《詩選集》(*El florilegio*)。José Juan Tablada 是典型的日本俳句模仿者，也是俳句在拉丁美洲詩人身上實踐的顯例。日本俳句的特色和風格，搭配現代主義結合繪畫與音樂的元素，是結合東方和拉丁美洲研究最佳文本。

**2015 年：**第三年選擇二十世紀墨西哥詩人，1990 年諾貝爾文學獎帕斯 (Octavio Paz) 詩作《東坡》(*Ladera Este*) 和譯詩《翻譯與趣味》(*Versiones y divesiones*)《東坡》詩寫於印度，而帕斯翻譯許多蘇東坡的詩，想必詩集名稱作此連結。因此，這兩本作品也可以勾勒出東西方交會的詩意與光芒。

## 2. 執行策略及執行方式

**教學研究網頁**：本計畫將架設網頁，除了個人網頁 <http://homepage.ntu.edu.tw/~luisa/> 外，同時在學校的教學網 (<http://ceiba.ntu.edu.tw>) 增闢「現代主義詩作與翻譯」研究教學網，建立資料庫，研究文獻，一如過去兩年的一系列的「移民、離散、回歸」的主題電影，充實教學研究網頁，提供本計畫專題的所有資訊。

**《世界文學》季刊**：2012 年二月起，本人與國內若干第二外語學者，在聯經出版社的支持下，每三個月出版《世界文學》季刊，除學術專區外，每季將有常態性的「文化專欄」、「文化動態」評論與引介，本人除負責西語領域，亦將廣邀學界同好共同經營此期刊，因此，研究計畫的成果，經過沈澱、發酵、和戮力撰寫之後，將有固定園地可以讓第二外語的研究多出一個窗口，與學界及愛好者分享。

**參與研討會與發表論文**：嚴謹的學術活動、國內外研討會和撰寫論文投稿期刊仍為本人學術研究的主軸，因此，執行計畫期間，仍將延續過去每年參與國際研討會，與國際學者交流的方式，持續將本研究成果在國際場合發表，並積極投稿國際期刊。

### 3. 執行時程進度

**預估執行進度大致為**：1-3 月：彙整蒐集研究資料。4-6 月：構思撰寫論文。7-9 月：參與國際研討會發表論文。10-12：將研究成果或研討會論文潤飾修改，投稿期刊或專書。籌劃團隊工作坊和讀書會。參加外文學術研習營或相關活動。

### 4. 預期效益

**國際學術研討會**：本人每年定期出國參與國際學術研討會，明年預計可能參與的研討會有西班牙的「國際西語學會學術研討會」或西班牙的「歐洲西語教師學會學術研討會」。

**學術演講**：近十餘年來，本人每年固定接受不同單位演講邀請，因此，執行計畫期間，將以計畫內容作為演講題目。

至少發表一篇期刊或專書論文。

### 5. 評鑑機制

**配合院方要求與本團隊計畫書第 3 點「預期效益」作為評鑑考核機制**：在執行期限結束驗收成果時，將根據第 3 點「預期效益」之說明，檢驗團隊成員的研究成果：分別從讀書會、參與國內/國際研討會發表論文、投稿

國內外期刊情形、協助研究生成果逐一考核，以示成員是否如實落實計畫目標，切實完成

子計畫六主持人：顏杏如（國立臺灣大學歷史學系助理教授）

主題：尋找四季—戰時期在台俳人風物書寫的挑戰與課題

### 1. 計畫目標

隨著日本帝國版圖的擴張，移居殖民地臺灣的日本人，在「外地」他鄉逐漸形成自身的網絡與日本人社會，同時也移入日本的傳統文化。但這些傳統文化也面臨「新時代」與殖民地特殊環境的考驗：明治維新後新制度帶來的轉變、邁向帝國過程中面臨的國民統合問題、以及臺灣自然、社會等外在環境的限制與影響。這些多重交錯的力道，是否使移入臺灣的日本文化產生變貌，是否影響台灣人社會，是思考殖民地與帝國雙向關係的課題之一。

移動至臺灣，對大部份的日本人而言，是從溫帶移居至熱帶，也因此面臨氣候條件不同，四時風物迥異、季節感差異、混亂、甚至是不明顯等狀況。這些熱帶殖民經驗所衍生的感受，呈顯在日常生活中，包含了因應四時變化的年中行事，以及詩歌寫作中表現的季節感等等。在這些風物書寫的背後，反映的是視線的框架與當時代人群的心理，是「外地」書寫的同時，也是日本文化在殖民地臺灣的流變。

2013 年度在執行過程中，主要著重在 1920 年代到 1930 年代進入戰爭時期之前雜誌《ゆうかり（尤加利）》，而未及進入戰爭時期的分析。在 1930 年代中期以前的分析顯示，在台俳人開始在過去認為「均質的熱帶」中找到四季微妙的變化，看到熱帶季節風物的「差異性」，並主張捨棄日本內地的季感、確立以臺灣為標準的台灣季題、編纂台灣歲時記，然而這樣的主張與動向在進入戰爭時期後卻未見實踐，何以如此。此間除了中央與地方俳壇相互對抗、收編的力量之外，國家權力的介入，是否強化了對於「時間秩序」的統御、單一化了以日本中央為規範的標準？又或者反之，隨著日人對台灣土地的認識，「地域性」的差異導致在台俳人無法編纂以台灣為中心卻「單一」的標準秩序？又或者存在著其他多重交織的力量左右著表現在詩歌上的季節感？在進入戰爭時期後，在台俳人是否面臨新的課題與挑戰，是 2014 年度期待繼續延伸討論的課題。

## 2. 執行策略與執行方式

主要以資料蒐集、史料解讀、相關文獻研讀、論文撰寫展開計畫的執行，以 1937-1945 年發行的俳誌《ゆうかり》為主要分析、解讀的史料，並佐以《台灣日日新報》以及同時其發行的俳誌為輔進行考察。並與此一議題相關的研究者進行討論、交流。

下學期擬開設「日治台灣雜誌史料專題」，研究過程中收集的相關資料亦將納入史料閱讀的相關課程中。論文撰寫的初稿階段，擬參與國內或國際研討會，經交流、討論後，將論文修改投稿至中文或日文期刊發表。

## 3. 執行時程進度

2014 年度：蒐集、研讀一手資料與相關文獻，以 1937-1945 年發行的俳誌《ゆうかり》為考察對象撰寫論文。

## 4. 預期效益

計劃執行期間將研究成果發表於學術會議，與校內、校外學者交流。論文修改後投稿至學術期刊發表。研究過程與研究成果將融入教學中，並帶領研究生研讀相關史料。

## 5. 評鑑機制

開設相關課程、研究成果發表至學術期刊。

子計畫七主持人：臺灣大學外文系熊宗慧助理教授

主題：電影和文學之間的合作關係

### 1. 計畫目標

作為獨立可觀的藝術門類，電影和文學各以其獨特的藝術手法呈現其內緣所屬的故事：具體如人、土地、社會等相關議題，抽象如美學形式、意識形態、哲學思維等論述，其所展延出的是一片浩淼無盡的藝術地景，兩者之間各自卓然獨立卻又以千絲萬縷的關係交纏一起。本計畫研究者即試圖以藝術化的角度來觀看並探索電影和文學這兩個藝術門類交織連綿出的藝術地景，從俄國導演博爾特科翻拍作家布爾加科夫(Mikhail Bulgakov)的經典小說《狗心》(*Heart of a Dog*)為出發點，對比李安改編安妮·普露的《斷背山》、張藝謀改編蘇童作品《妻妾成群》而成的《大紅燈籠高高掛》、威廉·惠勒

取材自符傲思同名小說的《蝴蝶春夢》、米洛克福曼改編肯·凱西同名小說的電影《飛越杜鵑窩》，以及徐進良改編自王湘綺同名短篇小說的電影《沒卵頭家》，觀看經典小說和經典電影之間微妙的瑜亮情結與求同存異的關係。

上述文學作品皆以尖銳的階級對立和權勢暴力等社會議題凸顯題材，表現手法則從自然寫實到魔幻諷刺的呈現，作家筆下鋪展的文學地景儘管無法取代，但改編文學的導演依舊努力創造出屬於自己所有的電影地景，以《狗心》這部片為例，原著小說寫於一九二五年，因諷刺蘇聯當局之故而被禁，作者布爾加科夫抑鬱以終，小說一禁六十年，一九八七年才得以解禁出版，一年後，一九八八年，蘇聯導演博爾特科推出電影《狗心》，造成國內外的轟動，至今名列最受歡迎之蘇聯和俄國電影，在創造自己神話的同時，電影讓久已被遺忘的小說一夕翻身，連帶讓才氣縱橫，卻命運不濟的布爾加科夫成為最受歡迎的蘇聯諷刺作家。

面對經典文學，導演博爾特科在完整保留原著小說的精髓中，鉤織出屬於電影影像所能傳達的地景脈絡，那是對自己電影的自信和自傲，他不朽了布爾加科夫的文學，也將自己的電影推向經典的地位。博爾特科的電影創造了作家、導演、演員的三贏局面。

## 2. 執行策略與執行方式

本年度計畫在教學與研究上的執行策略如下：

- (1) 在教學方面，以小說文本和電影進行對比，讓學生在實際閱讀文學文本和觀賞電影的過程中，體驗並理解小說/電影兩種不同的敘事模式，使其獲得賞析能力。
- (2) 在研究方面，整理歷來改編自文學作品之電影目錄，將之系統分類供作文獻建制之用，找出符合本研究計畫主題之階級對立、人權平等、意識形態等主題之相關電影和文學，探索電影與文學之間特別的共生原則。
- (3) 其他成效：預定在研究執行期間參與國外相關主題研討會，發表研究成果，以提高研究議題可見度。

## 3. 執行時程進度

**2014年計畫：**第1-3月：進行文學作品與電影作品對比、資料收集和刪汰，找出至少五部中外符合研究题目的對比樣本。

第4-6月：進行文獻與資料收集、分析，同時動筆擬定大綱。

第7-9月：繼續進行文獻與資料收集、完成分析、撰寫初稿、尋求研究回饋。

第10-12月：逐步完成文稿，撰寫結案報告，參加研討會，投稿發表。

#### 4. 預期效益

本系列研究探討電影對文學作品之選擇與實踐結果，包括題材內容、資金與人力、導演品味和功力等主客觀因素探討，同時也會對時代潮流與大眾品味掌握等方面進行分析研究，預期效益包含：

- (1) 在學術方面：期能達到跨媒材和學科領域之間對話，例如文學理論研究、文學作品閱讀、視覺理論、電影語言、媒體研究等。
- (2) 在教學方面：研究成果將有益文學、文化與電影研究、閱讀等課程教學。
- (3) 在研究方面：參加與研究主題相關之研討會，與國內外同道交流研究成果與心得，努力發表會議論文或期刊論文一篇，以提升個人、團隊、乃至本校之研究表現，對學術知識之成長盡一己之力。
- (4) 在國際化方面：參與國際研討會，或相關電影座談，促進學術國際交流。

#### 5. 評鑑機制

- (1) 讀書會：每年參與校內外舉辦相關讀書會或工作坊至少一次。
- (2) 研討會發表：每年參與國內外相關研討會至少一次，發表會議論文一篇。
- (3) 期刊投稿：每年研究成果均寫成期刊論文至少一篇，因期刊審稿時程不一，但預定在三年計畫結案時，至少兩篇期刊論文達到審查接受的狀態。
- (4) 協助研究生：要求計畫研究助理參與讀書會與工作坊，在經費許可狀況下，鼓勵研究生參與國內外研討會，甚或聯名發表研究成果。

子計畫八主持人：臺灣大學圖資系林奇秀助理教授

主題：Boys Love 讀者與跨界閱讀之探析

#### 1. 計畫目標

Boys' Love (簡稱 BL) 是當代流行閱讀版圖中的新興文類，在日本與華文地區也稱為「耽美」，即男男相戀的愛情故事。此類作品的創作者與閱聽者多為女性，而其創作型式則涵蓋小說、漫畫、動畫、靜態圖像、廣播劇等，並衍生改編電影、同人創作、扮裝等活動。研究者在前兩年的邁頂計畫中，分由讀者與商業出版的角度出發，以深度訪談與質化研究法探索女性讀者閱讀 BL 的動機與閱聽效果。在讀者訪談中，研究者發現女性讀者的閱讀動機與愉悅基礎相當多元，但可以「逾越」(transgression)的概念來解釋，BL 閱

讀實為一種高度性別自覺與女性意識彰顯的行為；而在商業編輯與作者的訪談中，則發現 BL 閱讀族群的消費明顯偏好視覺與文字印象賞心悅目者、作品結局歡悅圓滿者、並要求「受君」(在性行為上被進入、偏向女性角色者)身體絕對忠貞，顯示女性讀者對「耽美」、「愉悅」、「忠誠」的強調。以上研究從兩種不同視角探索，研究結果也顯現了出女性閱讀心理的多元與複雜。

在本次三年期計畫中，研究者將持續探索 BL 閱讀，以多元的研究取徑與理論方法來深化對這個流行文化現象的認識。首先，本研究將延續前期研究發現，先探索女性讀者的性別氣質、性別角色認同、及其他個人心理或社會特質與其 BL 閱讀偏好之關係。其次，在前兩年研究中，研究者發現 BL 讀者日益多元，雖然異性戀女性為主要閱聽者，但有日益擴增的同性戀男性甚或若干異性戀男性讀者在消費 BL 文本，這些同男、腐男、腐女子的閱讀動機與閱讀感受是否有系統性的歧異？BL 與同志文學的界線是否逐漸消弭？男性跨界閱讀是否也意味著讀者的性別認同與性角色典範已經在鬆動活絡了？這些議題頗值得關注。最後，研究者在前期計畫中，發現當代流行閱讀的「閱讀行為」迥異於傳統圖文消費模式，BL 文本的產製與消費是一種跨文本與跨媒材的新興現象，BL 閱聽者有本事從各種文種(經典文學、奇幻、武俠、詩歌等)甚或日常生活中找到「腐化」契機，BL 閱讀的起點也不一定是文字或圖像，可以從電玩或戲劇開始，換言之，以 BL 為例的「流行閱讀」實際不僅是「用眼睛讀」，而是一種跨界、顛覆、以各種感官體驗方式在進行的整合性消費經驗，以傳統理解白紙黑字閱讀的方式來研究 BL 與其他性質類近的流行閱讀(如輕小說、奇幻、新武俠等)，無法展現這種新興閱讀的全貌，我們須另循蹊徑，探索這種新興的閱讀/悅樂活動。

具體而言，本計畫在三年間分析下列研究目標：

- **2013 年(已完成之計畫)：BL 讀者性別氣質、角色認同、與閱讀文本偏好之關聯**

本年度將以大規模量化問卷調查來分析讀者的性別氣質特徵與閱讀偏好的關聯。問卷設計將參考 Bem (1974)的 BSRI (Bem Sex Role Inventory)量表，該量表假設每個個人均具有若干程度的男性、女性、與中性氣質(Pedhazur & Tetenbaum, 1979)，但在西方文化基礎發展出的問項不見得全部適合華人文化，故將進一步參考 Peng (2006) 與 Zhang、Norvilitis 與 Jin (2001)在臺灣與大陸地區實徵檢驗結果，設計適合華人文化的性別氣質調查問項，並檢驗上述變項與閱讀偏好的關聯。

- **2014 年：異女、同男、腐男子的閱讀動機與閱聽經驗分析**

基於前期研究經驗，本年度將再以深度訪談與質化研究方法研究男性

BL 讀者的閱讀動機與行為，瞭解其閱聽感受與效果。基於前期訪談經驗，男性 BL 讀者在自我揭露的性傾向上不一定是同性戀，因此，不同性傾向與個人特質的男性 BL 讀者之閱讀動機與感受為何？與女性讀者的悅樂基礎差異何在？此為本年度探索重點。

● **2015 年：BL 作為跨文本與跨媒材之流行閱讀悅樂行為之整體分析**

本年度將以文獻分析、網站分析、與質化訪談等多種研究取徑來分析當前流行閱讀產業的發展。這類新興悅樂的消費者，其閱聽體驗已由文字擴大到各種聲音、影像與使用體驗，至此，閱讀已經不僅僅是閱讀，而是一種具備多元型態、以環環相扣之體驗為賣點的新型娛樂工業。本年度的探索重點將在新興流行閱讀悅樂活動（如華文世界中的鮮網與晉江等集團結合文本、視聽媒體、線上電玩、以及消費購物，推出整合性大型娛樂網站），並探索這類流行悅樂消費者的整體經驗，藉以反思、區辨、與歸納「流行閱讀」行為模式。

**2. 執行策略與執行方式**

本年度計畫在教學與研究上的執行策略如下：

- (1) 在教學方面，本計畫將延續前期「從做中學」的學生助理訓練方式，在研究各階段將深入講解方法論原則並給予實作參與機會，使其獲得文獻分析與質化、量化研究的經驗與技能。
- (2) 在研究方面，第一年計畫將以線上問卷對華文地區 BL 讀者進行調查，以具有長期穩定之 BL 閱讀經驗的讀者為主要調查對象；第二年則將以立意抽樣、理論抽樣、及深度訪談方法鎖定男性 BL 讀者進行研究分析。第三年計畫則以文獻與網站內容分析及訪談等方式從事流行閱讀悅樂行為之整體性研究。受訪樣本數量將依質化研究之理論飽和原則來判斷。
- (3) 其他成效：預定在研究執行期間參與國外圖書館學或其他相關研討會，發表研究成果，以提高研究議題可見度，促進閱讀流行文化研究交流。

**3. 執行時程進度**

**2014年計畫：**

第1-2月：進行文獻收集分析、徵募受訪者、進行初期開放式訪談，同時設計問卷並進行預試。

第3-6月：進行半結構式深度訪談、訪談抄錄，同時正式發放與回收問卷。

第7-8月：進行資料收集、完成分析、撰寫初稿、尋求研究回饋。

第9月：完成文稿，撰寫結案報告，投稿發表。

## 2015年計畫：

第1-2月：進行文獻收集分析、徵募受訪者、選擇欲進行分析的網站並試行分析，開始進行初期開放式訪談。

第3-6月：進行半結構式深度訪談、訪談抄錄，同時正式進行樣本網站分析。

第7-8月：進行資料收集、完成分析、撰寫初稿、尋求研究回饋。

第9月：完成文稿，撰寫結案報告，投稿發表。

## 4. 預期效益

本系列研究為 BL 閱讀、女性閱讀、愉悅閱讀、流行閱讀等多種當代流行文化議題與行為研究之聯集，預期效益包含：

- (1) 在學術方面：期能促進跨學科領域之對話與共同研究，例如圖書資訊學、閱讀、媒體研究、性別心理、與流行文化研究等。
- (2) 在教學方面：研究成果將有益於文化研究、閱讀、與研究方法等課程教學。以本人於圖資系的開課內容為例，本系列研究對教授量質化研究方法及訓練研究生從研究提問、文獻分析、研究設計、抽樣技術、資料收集、分析檢證等均有助益。
- (3) 在研究方面：本人將每年參加與研究主題相關之研討會，與國內外同道交流研究成果與心得，每年並至少發表會議論文或期刊論文一篇，以提升個人、團隊、乃至本校之研究表現，對學術知識之成長盡一己之力。
- (4) 在國際化方面：本人將帶領研究生，以發表英文論文、參與國際研討會、跨國交流訪問、或參與電子學術論壇等方式來促進學術國際交流。

## 5. 評鑑機制

- (1) 讀書會：每年參與校內外舉辦相關讀書會或工作坊至少一次。
- (2) 研討會發表：每年參與國內外相關研討會至少一次，發表會議論文一篇。
- (3) 期刊投稿：每年研究成果均寫成期刊論文至少一篇，因期刊審稿時程不一，但預定在三年計畫結案時，至少兩篇期刊論文達到審查接受的狀態。
- (4) 協助研究生：要求計畫研究助理參與讀書會與工作坊，在經費許可狀況下，鼓勵研究生參與國內外研討會，甚或聯名發表研究成果。

子計畫九主持人：臺灣大學外文系趙恬儀副教授

主題：主僕同「萌」—當代流行(次)文化中的「管家/執事」群像與主僕關係

## 1. 計畫目標

管家/執事的主要印象，由歐美長久流行的民族笑話可見一斑：「天堂的生活，就是坐擁法國廚師、英國管家、德國會計，還有義大利的情人(Heaven is a French cook, English butler, German banker, Italian lover.)。」<sup>1</sup>在大眾心目中，「英國管家(English Butler)」儼然已成為「全能完美」的服務人員典範：他們幾乎全是單身男子，身穿畢挺的白襯衫與黑禮服，體貼有禮、一絲不苟，卻又精明幹練、盡忠職守，為主人提供無微不至的服務，並且總理全家的僕役與大小事務。

儘管管家此一職務，最早可以追溯至舊約聖經的約瑟夫(其職務為法老王的總管)，而後奠基於古時法國宮廷的內宮總管，但經由英國於十八世紀和維多利亞時期的發揚光大，使得英後來取代法，成為管家與管家文化的最大輸出國。時至今日，全球富豪(特別是俄羅斯與中國的大亨)爭相聘用英國管家，英國甚至還有專門學校訓練管家人員，為全世界的尊榮客戶服務。

除了現實社會當中的管家，現代文學與流行文化對於管家與主僕關係也有諸多描寫，最經典的例子便是石黑一雄(Kazuo Ishiguro)小說《長日將盡》(*The Remains of the Day*)當中忠心的管家James Stevens，與其服侍的前後任主人之間的糾葛；而在西方大眾媒體當中，管家更是重要的綠葉角色，無論是漫畫與電影《蝙蝠俠》當中身兼管家與男主角監護人兩職的Alfred Pennyworth，還是最近廣受歡迎的影集《唐頓莊園》(*Downton Abbey*)當中的忠誠管家Mr Carson，都反映了社會大眾對於管家的想像與刻板印象。此外在東亞流行文化圈中，由日本動漫界引進管家做為重要類型人物，並混入御宅界的萌元素(如制服、哥德風、歐式文化與時尚、主從關係等)，建構出與西方大眾文化不同的「執事文化」<sup>2</sup>(如風行日台的執事餐廳)。無論是歐美還是東亞，「管家/執事」已成為不容忽視的文化圖騰(cultural icon)，其形成發展之模式，以及其在流行文化當中扮演的角色，值得進一步深入探究。

有鑑於此，本計畫之主要目標，在於觀察比較美日動漫影視、小說與宅文化活動如何塑造「執事/管家」此一類型角色，並探討現代流行文化如何將英國十九世紀貴族仕紳宅第的家僕傳統，轉譯為廣受大眾讀者與消費者歡迎的文化符碼，以及當中的全球化議題。本研究將以Michelle Lim、Keyan G. Tomaselli與David Scott的文化圖騰研究，加上Marwan Kraidy等學者的文化混搭(cultural hybridisation)理論，作為基礎理論架構。

以下就各年計畫主題及內容逐年分項說明：

<sup>1</sup> <http://krugman.blogs.nytimes.com/2009/06/11/in-bruges/>

<sup>2</sup> 註：「執事」原為天主教的神職之一，但在日文當中，將管家的英文butler翻譯為漢字的「執事」，後來台灣的中文翻譯也多沿用「執事」此一名稱。

● 2014 年：「英美流行文本當中的執事與主僕關係」

本年度之研究，重點在於探討《長日將盡》與《蝙蝠俠》兩部作品當中的管家與主僕關係，除了歷史背景與文化符碼之分析，並將比較其與東亞流行文化當中的「執事」有何異同。

● 2015 年：「日本動漫當中的執事與主僕關係」

本年度之研究，重心將移回日台流行文化，以女性向漫畫作品《黑執事》與《憂鬱的早晨》為主要文本，探討上述作品對於執事與主僕關係之刻畫，並追溯「英國管家」此一歐美文化圖騰在作品中的再現。

## 2. 執行策略與執行方式

本計畫預計於執行期間，透過以下方式促進學術交流、推廣研究成果：

- (1) 參加相關主題之國內外學術研討會。
- (2) 移地研究：短期赴日研究當地流行文化與相關活動。
- (3) 開授課程：本人與外文系廖勇超助理教授於 101 學年度第二學期合授「當代文化研究議題 Approaches to Contemporary Cultural Studies」之全校選修課，課程中本人教授部份，將探討台日流行(次)文化當中對於執事與主僕關係的呈現，如執事餐廳、動漫活動與偶像劇等。
- (4) 加入國內外相關線上論壇或讀書會，與校外學者交流。

## 3. 執行時程進度

- (1) 2013 年：蒐集資料與撰寫初步研究成果；擬與本計畫之「流行文化」研究小組成員投稿文化研究相關之研討會，並尋求發表至少一篇會議或期刊論文。
- (2) 2014 年：蒐集資料與撰寫研究成果；發表至少兩篇會議或期刊論文。
- (3) 2015 年：蒐集資料與撰寫研究成果；尋求發表至少一篇會議或期刊論文；撰寫結案報告，並積極投稿，尋求專書出版之機會。

## 4. 預期效益

本研究預期將激盪出跨文化與流行化研究的新議題，並整合東西的流行文化圖騰，進一步與世界流行文化與大眾媒體學者進行相關議題的對話。

## 5. 評鑑機制

配合院方要求與本團隊計畫書第 3 點「預期效益」作為評鑑考核機制：在執行期限結束驗收成果時，將根據第 3 點「預期效益」之說明，檢驗團隊成

員的研究成果：分別從讀書會、參與國內/國際研討會發表論文、投稿國內外期刊情形、協助研究生成果逐一考核，以示成員是否如實落實計畫目標，切實完成。

## 附件 5：跨國界的文化傳釋：東亞各國間的文化交流跨學科研究

執行時程：2013-2015

總計畫主持人：臺灣大學歷史系甘懷真教授  
共同主持人：蕭麗華（中文系教授）、徐興慶（日文系教授）

- 子計畫一主持人：臺灣大學歷史系甘懷真教授
- 子計畫二主持人：臺灣大學日文系徐興慶教授
- 子計畫三主持人：臺灣大學歷史系古偉瀛教授
- 子計畫四主持人：臺灣大學日文系辻本雅史教授
- 子計畫五主持人：臺灣大學日文系朱秋而教授
- 子計畫六主持人：臺灣大學日文系曹景惠副教授
- 子計畫七主持人：臺灣大學中文系許暉林助理教授
- 子計畫八主持人：臺灣大學中文系蕭麗華教授
- 子計畫九主持人：臺灣大學中文系陳翠英副教授
- 子計畫十主持人：臺灣大學中文系謝佩芬教授
- 子計畫十一主持人：臺灣大學中文系高嘉謙助理教授
- 子計畫十二主持人：臺灣大學中文系潘少瑜助理教授
- 子計畫十三主持人：臺灣大學日文系林慧君教授
- 子計畫十四主持人：臺灣大學日文系林立萍副教授
- 子計畫十五主持人：臺灣大學日文系范淑文教授
- 子計畫十六主持人：臺灣大學日文系洪瑟君助理教授
- 子計畫十七主持人：臺灣大學日文系黃鈺涵助理教授

**總計畫名稱：**  
**跨國界的文化傳釋：東亞各國間的文化交流跨學科研究**

執行時程：2013 年 1 月 1 日至 2015 年 12 月 31 日（三年期）

2014 年 1 月 1 日至 2014 年 12 月 31 日（第二年）

總主持人：臺灣大學歷史系甘懷真教授

## 1.計畫目標

「跨國界的文化傳釋：東亞各國間的文化交流跨學科研究」計畫是申請臺大文學院的「邁向頂尖大學計畫」。執行期間是三年期的 2013 至 2015 年。

略述本計畫的緣起。東亞文化交流研究是多年來臺灣人文學研究的強項，本院是最重要的研究基地。從 2000 年開始，本校以中文系、歷史系教師為主要的研究團隊以「東亞近世儒學傳統中的經典詮釋」為名，申請到教育部的「大學追求卓越計畫」。這個四年期計畫的重要成果即東亞文化交流史。自 2003 年起，本校再以該研究計畫為基礎，配合教育部所推動的「研究型大學整合計畫」，而成立「東亞文明研究中心」。在該中心運作的三年間，來自中文系、歷史系與日文系學者加入這個研究團隊，分別從文學、經學、史學、文化研究與語言學等角度，推動並深化了東亞文化交流的研究。自 2006 年起，東亞文明研究中心的組織轉隸於臺大的人文社會高等研究院，轉型為「東亞經典與文化」計畫。但同時，本院的「邁頂計畫」中，中文、歷史與日文等系所開展的研究計畫中，也見東亞文化交流研究的開展。如歷史系所設置的「領域發展計畫」的四個平台中，其中為「文化交流史」平台。在過去五年間，我們見證了這個研究團隊的擴大。

由於研究團隊在歷經前述的計畫階段後已形成，故在第一階段的「邁頂計畫」的最後一年（2010 年），由文學院規畫與推動，由中文系鄭毓瑜主任、歷史系甘懷真主任、日文系徐興慶主任領銜三系學者合作，嘗試進行跨系整合計畫。我們順利集結了三系十五位學者，以「中日文化交流跨學科研究」計畫為題，展開一年的研究計畫行程。我們一開始就定出二項目標與規範。一，以國際交流為重點。二，需有具體研究成果可在研討會中發表。而這些業績可作為我們申請第二期「邁頂計畫」的前置作業。經我們自評，認為成效良好。

本院所提出的第二期邁向頂尖大學計畫（2011 至 2015）之一的「亞太文化之跨學科研究」也將「東亞文化交流研究」列為重點。因此本研究團隊在 2010 年「中日文化交流跨學科研究」的基礎上，以東亞文化交流研究為共同主題，申請第二期的臺大文學院「邁向頂尖大學計畫」階段。我們在原有的基礎上集結了本院四系（中文、歷史、日文與人類學系）十九位學者，依本院的規定組成本研究計畫的團隊。

當時的規畫是五年期。分前二年與後三年。我們先提出前二年的計畫。前二年我們強調集體研究機制與子計畫的個別創新並重；在這二年內，學者互動與研究成果良好。因此，後三年期著重加強集體研究與跨學科的機制，希望能對特定單一主題進行大型合作計畫。如今第二階段的第一年將執行完成，擬依規劃提出第二階段之第二年計畫申請。

以下扼要說明計畫構想與理念。

一，共同的研究課題是東亞各地域間的文化交流。我們可以歸納為四個關鍵詞：東亞、文化交流、越界、跨學科。首先，就何謂東亞，其本身就是研究課題，故本研究也採開放的態度，由各研究者自行定義。至於是否有一整體的東亞文化，也由本計畫學者自行探究。而就實際研究而言，本計畫的東亞是指今天的中國、日本與韓國，並包括東南亞。其次是文化交流。近年來，不限於東亞研究，文化交流研究盛行，其理論也頻出。本計畫也運用相關研究成果，共同探討一個思想、著作、現象等文化內涵，如何在東亞內部傳播。而我們強調傳釋或轉譯，故共同提問是作為研究對象的這些思想、現象如何在各地（國）與地方知識互動，而經在地的行動者（agent）理解與詮釋，並轉為新的知識或行動策略。再者是越界。本計畫的題目是「跨國界」。此國界指今天各國家間的界線。因此本計畫的重點如中日、中韓等國的文化交流研究。但東亞作為一個「歷史世界」，若相較於歐洲，其特色是存在一個龐大的所謂中華帝國。這個歷史上的中國本身就是多元地域的整合，故在中國內部各地域的文化交流現象亦是本計畫所關注者。因此，本計畫所謂的「跨國界的文化傳釋」，是指研究主題為東亞的某些共通文化現象在東亞各國間如何流傳並被在地詮釋，進而產生既統一又複雜的東亞文化現象。因此我們共同掌握幾個關鍵字或概念，一是東亞共通的文化現象，二是這個現象在東亞各國的傳播，三是如何被在地詮釋。最後是跨學科。我們強調不同學科從不同的學術觀點與立場共同討論東亞文化交流的現象。本計畫有文學、語學、經學與歷史學等領域的學者。

二，兼顧整合型計畫與個別型的計畫的長處。本計畫的目的是推動東亞研究，運用東亞研究的學說以深化並開拓個別學者既有的研究成果。畢竟本計畫是難得的人文學的整合計畫，我們從不同的學科，不同的訓練背景，運用不同的知識理論以探究共同關懷的東亞各國間的文化交流與在地詮釋。我們希望能作出共同的業績。然而，我們也尊重人文學研究的特色，即可以「合而不同」。我們只要求個別計畫都必須回應「東亞」、「文化交流」與「越界」等操作概念，而有新的結論。但同時，我們允許個別計畫作出不同的結論。我們相信尊重不同學科的特色與個別學者的特殊性，是人文學整合型計畫應兼顧的。

三，研究與對話導向並重。我們的計畫型態不同於國科會計畫，不採分配一筆固定經費給子計畫的形式。我們相信人文學計畫的最重要功能是學者間的溝通與對話。本計畫的執行重點在於學者間的交流。主要有二。一是採 workshop 的方式，定期辦理讀書會、講論會、座談會、小型研討會。這些活動以計畫成員為班底。我們也會充分利用目前網路的便利性，經營虛擬社群。二是國際交流。建構國際學術網絡是本計畫的重點。

這又分成學者個人與計畫之間。本計畫的成員多有豐富的國際學術交流經驗，主要是與日本、韓國、中國、馬來西亞與美國，本計畫將支援學者間的國際交流業務。此外，總計畫部分也拓展海外合作的對象。如本計畫已執行的三年間（2011-2013），我們與（京都）立命館大學、（京都）國際日本文化研究中心、（首爾）漢陽大學、（釜山）韓國海洋大學、（吉隆坡）拉曼大學及（長春）東北師範大學等研究機構，建立了制度性的合作關係。

四，成果取向。各種活動只是學術研究的手段而非目的。我們希望能藉由上述活動，從 workshop 到國際研討會，成員同時產生研究成果。人文學研究不可能速成，我們不要求計畫期間立刻產生大量著作，但必須藉由這些活動，至少生產出會議論文，而在短期內轉換為期刊論文。我們要求每位參與者必須在一年期間至少繳交一篇會議論文，而二年內必須提交至少一篇期刊（含專書）論文。當然，這只是最低要求的查核點。我們也在經費支援下，開始共同編撰期刊與專書。本計畫在 2013 年 6 月開始刊行期刊，名為《臺大東亞文化交流》，目前主要撰稿者為本計畫成員。2014 至 2015 年擬規劃出版專書，作為本計畫的成果之一。

五，設立「總計畫—學群—子計畫」的研究架構。我們仍適度尊重不同科系教師的專業領域取向。我們的計畫成員者人數多，可加強不同學科間的對話，這是好處，但也有執行上的困難。故我們依研究內容的性質，在第一階段分為三個學群：文學、歷史與思想文化。這三個學群也運用若干經費，各自辦理以其學科研究為主的活動。當然，所有的活動都可以跨學群參與，更鼓勵計畫成員這樣作。但我們也務實的認為，我們不期待文史哲不同學科的研究立刻可以融為一爐，我們只期待邁出一大步。在第二階段計畫中，我們再整合為二個學群：語言文學與思想文化，以利學者間有更密切的互動交流。若運作良好，我們也可以取消學群的設置，以全計畫作為互動的單位。

以下再綜合簡述本計畫的構想如下。我們強調「東亞」與「文化交流」二個概念作為研究方法。本計畫的學者包括文學、文獻學、歷史學與語言學研究者，我們不是要轉而從事所謂東亞的研究，而是嘗試從一個新的觀點與立場再次來檢視與展開各自的專業課題。東亞是一個觀點，或者是立場。而何謂東亞，也由研究者各自詮釋。我們共同的作法是強調「跨國間」或越界的視野。這是反省與批判二十世紀既有的人文研究過度強調「一國中心」，如中國宗教史、日本文學。本團隊的研究者多在二十世紀後期完成學者的養成訓練，多為中國研究、日本研究的專家。此次我們集結一個研究團隊，目的之一是希望突破既有的框架，以東亞作為研究方法，將自己既有的研究課題或預備展開的新課題，置於「一國」、「自國」之外的更大區域間的歷史脈絡中而加以分析、理解。例如，過去我們從中國的脈絡理解中國文學中的詩，也從日本的脈絡理解日本文學中的詩，現在我們從東亞各地域間的文化交流的角度重新考察。我們相信，這種超越「一國」框架的新的的人文、社會科學研究是目前臺灣最應倡導的新研究。且在東亞各國間，

臺灣學者的既有的學術基礎是最雄厚，若有適當的獎助機制，配合集體合作的模式，一定會有相當的成就。

本計畫在前一階段著重「學群」內的共同研究。進入第二階段三年期計畫，我們將執行重點轉移到跨學科。雖仍設置學群，如思想文化與語言文學，但更著重跨學科整合的議題。希望三年的執行過程中，本計畫學者能在各自的學術訓練基礎上，加強科際整合，而研究焦點更集中於「東亞」、「文化交流」與「越界」的議題上。

最後，簡介二個學群的構想。

一是思想文化學群。學群召集人為徐興慶教授，共有七位學者，包含歷史、中文與日文系。該學群將以「共同文化與地方知識」為中心課題，探討東亞在歷史上所具有的共同文化，以及此共同文化在東亞不同的地域間的流傳與被詮釋，尤其是共同文化與地方知識間的互動對話。一方面本學群共同探究東亞文化的共同面貌，如儒學、佛教等。而重點在於形成此共同文化的的機制，如傳播媒介、政治制度等。二方面本學群討論不同的地域社會所具有的地方知識如何與東亞共同文化互動與詮釋。時間的縱軸很長，從上古到近代。但集中歷史上幾個大變動的關鍵時代。在前近代部分，本學群的研究焦點在中日韓三國的文化交流；而到了近代，則加入西方民族主義與基督教對於東亞文化的影響，以接續到近代以來新一波的全球化歷程。

二是語言文學學群。學群召集人為蕭麗華教授。該學群將以「東亞漢文學的傳釋」為中心主題。中國是漢文學的發源地無疑。但這產生於中國的漢文學至遲自西元第五世紀開始，向東亞廣域中傳播，主要是日本、韓國與越南。近世以來，也傳播到東南亞。而這種「傳播」所引發的現象不只是中國文化的單方向輸出，更包含中國文化如何被在地詮釋，以及域外文學如何回傳至中國。該學群有十位學者，包含中文與日文系。相關課題包含三大部分，一是透過使節、移民及商業、文化的交通往來，漢詩、漢文及小說在涵蓋東北亞與東南亞的東亞間的傳譯情形與比較研究。而這個問題也牽涉近代西方文明的介入，而產生的「現代性」。二是日本近代文學作品中的南方形象，以及日本近代文學作家之台灣體驗及其文學作品。三是語言在傳播過程中的傳譯、轉介下的變化，包括漢字在中、日語言使用上的比較，以及台灣與日本在日語情態表現之語用現象的比較分析。

各子計畫，則見於附錄 5.1。

## 2. 執行策略及方式

本計畫團隊由十七位學者（不含研究生）所組成，故是一個相當大型的研究計畫。因此我們也分作總計畫、學群與子計畫，並有研究群的設置。但不同於國科會計畫的型態，我們不擬申請較大筆的經費以進行個人研究。我們強調任務導向與集體合作。

這是三年期計畫。第二年期如下。

## 1. 總計畫部分

1.1. 辦理「臺大東亞文化研究論壇」。本計畫的主要目的是要形成共同研究的臺大團隊，故日常的互動是必需的。我們將以 workshop 的形式定期舉辦活動。另一方面，與校外的重要學術團體的合作也是本計畫的重點，故本論壇也用來邀請本團隊以來的學者參與本計畫的活動。本論壇定期舉辦演講等學術活動。本計畫有網站，名稱即為「臺大東亞文化研究論壇」：<http://east-asia.blog.ntu.edu.tw/>。在第二階段，我們將重點置於本論壇，希望更進一步促成計畫研究成員間的對話交流。目前並規劃一個月辦理一次該論壇的講論會。

1.2. 發行期刊（電子報），名稱為《臺大東亞文化研究》。2013 年 6 月已刊行第一期，目前規劃半年刊，因此今年十二月預定刊行第二期。

1.3. 繼續與海外重點大學合作，在該校舉辦研討會。本計畫的全體成員共同（或分批）赴該大學開會並移地研究。明年（2014 年）擬與日本的琉球大學合作，時間在 2014 年的 11 月。

1.4. 出版專書。新一階段的重點也置於計畫成員出版專書。目前臺大出版社有多套叢書，如日本研究、史學、思想史叢書等，可供本計畫洽談出版事宜。

1.5. 總計畫在 2011 至 2013 年辦理了三次「東亞文化交流研究生研習營」，成果顯著，擬繼續辦理，並多邀請海外學者為講員。

1.6. 總計畫也擬邀請海外學者來短期訪問。我們邀請學者的目的在促成本團隊能與海外的重要學術機構與研究團隊有制度化的聯繫，以加強國際合作。若經費許可，擬年度邀請三位學者。

1.7. 重視研究生的參與。本計畫第一階段二年期計畫及第二階段第一年期，皆已透過論壇的活動，包括演講、工作坊、研習營及期刊的出版，提供研究生參與研習、討論及撰述的機會。如 2011 年 25 場活動、2012 年 15 場活動各有近五百人次參加；2013 年共辦理 35 場活動，超過一千名師生的參與；研究生約佔八成人次。其中特別針對研究生辦理的活動，包含如前述 1.5. 總計畫在 2011 至 2013 年辦理的三次「東亞文化交流研究生研習營」，提供研究生在歷史、文學、人類學與語學等不同角度的領域中，從事東亞文化研究的方向；每年皆吸引各校不同科系的研究生與會，平均約有 40 名參加。2011 年「跨界與漫遊讀書會—經典閱讀與文學傳釋工作坊讀書會」，計有 12 名研究生共同在一年內的 7 場讀書會中彼此研習。2013 年「東亞視域下的唐宋文學、歷史與文化」工作坊共安排 6 場演講暨讀書會，每場平均約有 50 名研究生參與。而計畫每年辦理的移地國際會議，也會安排 1 至 3 名研究生共同前往發表論文。此外，期刊、部落格的文章發表，也歡迎並鼓勵研究生投稿。以《臺大東亞文化研究》第一期為例，共有 3 篇研究生的書文評介文章。在本計畫前三年的經驗基礎上，接續的第二階段第二年也將秉持對研究生的重視，在經費允許下，透過活動的辦理、文章發表園地的提供，引導及拓展研究生的研究視野。

2.學群部分：

2.1.我們也擬分出部分經費，供學群辦理活動，主要是演講、座談會。

3.子計畫部分

3.1.每位計畫成員同時執行一個獨立的研究計畫，該計畫的初步成果須在年度的國際研討會上發表。

3.2.每位計畫成員有義務參加總計畫的活動。

3.3.每位計畫成員的研究成果須在「論壇」的電子報中報導。

## 計畫成員

總主持人：甘懷真（歷史系教授）

共同主持人：蕭麗華（中文系教授）、徐興慶（日文系教授）

子計畫成員及子計畫名稱：

### （一）思想文化學群，召集人：徐興慶教授

子計畫一主持人：甘懷真（歷史系教授）—前近代東亞的冊封體制

子計畫二主持人：徐興慶（日文系教授）—十七至十八世紀中日文化、思想交流探微

子計畫三主持人：古偉瀛（歷史系教授）—教廷與日韓關係研究：以中國為參照

子計畫四主持人：辻本雅史（日文系教授）—思想傳播媒介之歷史研究—日本近世思想史的再構築

子計畫五主持人：朱秋而（日文系教授）—十七~十九世紀中日韓詩歌之比較研究——以明清、江戶文人以及朝鮮通信使為中心——

子計畫六主持人：曹景惠（日文系副教授）—三教融合思想在東亞的傳釋研究

子計畫七主持人：許暉林（中文系助理教授）—國家、創傷與新的世界：清末民初的視覺修辭

### （二）語言文學學群，召集人：蕭麗華教授

子計畫八主持人：蕭麗華（中文系教授）—東亞燕行使節的漢詩傳播研究

子計畫九主持人：陳翠英（中文系副教授）—東亞漢文小說研究

子計畫十主持人：謝佩芬（中文系教授）—宋代詩文之傳釋與影響——以東亞地區為主之考察

子計畫十一主持人：高嘉謙（中文系助理教授）—華語語系的漢詩視野與文學史論述：馬來亞、新加坡、香港的漢詩譜系考察

子計畫十二主持人：潘少瑜（中文系助理教授）—情感建構與知識轉型：東亞視域下的維多利亞小說

子計畫十三主持人：林慧君（日文系教授）—中日語言交流研究Ⅱ—以中日語否定表現的前綴詞素為主—

子計畫十四主持人：林立萍（日文系副教授）—跨東亞國界中之中日漢語——以日文二字漢語為討論對象

子計畫十五主持人：范淑文（日文系教授）—日本近代文學作家之台灣體驗及其文學作品

子計畫十六主持人：洪瑟君（日文系助理教授）—日本近代文學作品中的南方形象

子計畫十七主持人：黃鈺涵（日文系助理教授）—日語情態表現之語用現象—台灣與日本之比較分析

### 3.預期效益

1.東亞文化研究是此次本院第二期「邁向頂尖大學計畫」的重點項目。這項研究也是本院近十年來最見發展的研究領域。本計畫是在既有的基礎與研究條件下，經過了第一階段二年（2011至2012年）的執行，我們整合院內四系的學者，各自在文史哲的專業上，對「東亞」與「文化交流」二主題作出貢獻，並可回饋於自身的研究課題。由於自評成效良好，故繼續申請、執行後三年的計畫。我們相信，經過此次計畫的執行，本院的研究團隊在此領域上，一定可以達到頂尖的成果。

2.深化國際交流，而形成國際性團隊。本計畫的重心在與國際重點大學合作。我相信這一點上，我們會有很好的表現，可以與中國、日本與韓國的學者共同推動東亞文化研究，且取得領導地位。

3.東亞研究在臺灣正式的展開也超過十年了，我們不用再高喊口號，而需落實在教學活動上。本計畫的重心並為提攜研究生。我們希望臺大的後起之秀能創新此研究領域。

4.就具體的業績而言，我們要求每位計畫成員一年至少有一篇達出版程度的會議論文，先在國際會議中宣讀，再由期刊出版。而第二階段的三年內，我們也希望有一本（套）專書可以出版，而本計畫成員是共同作者。

#### 4.經費需求表（第二年）

單位為新台幣元

項目		細項	預算	計算方式說明
經常門	業務費及其他	專任助理、兼任助理、工作費、工讀費、印刷費、資料蒐集費、雜支、稿費、辦理學術活動等費用（包含演講費、講座鐘點費、主持費、膳宿費、交通費、外國學者生活費……等）	2,362,500	1. 總計畫專任助理 681,338 元 $(51,223*12+43,570*1.5*1.02)$ 2. 學群兼任助理 293,760 (6,000 元 $*4 人*12 個月*1.02)$ 3. 子計畫工作費、工讀費 599,500 $(109 元/時*5500 小時)$ 4. 印刷費、資料蒐集費、雜支、稿費 337,902 5. 辦理學術活動等費用 450,000
資本門	設備費	電腦、相機、掃瞄器、錄影機、高級印表機……等有助計畫執行之設備。	300,000	暫擬規劃如下： 筆電（40,000 元*1 台+30,000 元*1 台）、桌電（25,000 元*1 台）、相機（25,000 元*1 台）、掃瞄器（10,000 元*1 台）、攝影機（40,000 元*1 台）、事務機（15,000 元*1 台）、I-PAD（25,000 元*3 台）、軟體（10,000 元*4 份）
合計		2,662,500		

備註：

1. 本計畫預計 2014 年聘用 1 名專任助理、4 名兼任助理、68 名臨時工及工讀生（以每位計畫成員聘用 4 名臨時工及工讀生計算，本計畫共計 17 位計畫成員）。
2. 本計畫擬於 2014 年與海外重點大學合辦學術會議。本計畫成員為赴該會議所需之國外差旅費由各計畫成員自行向本院申請，依申請與核准條件依本院辦法。

#### 5.評鑑考核機制

為落實研究績效，並有計畫成員的進退場機制，本計畫訂有評鑑與考核機制。主要有三點。

- 一， 由於本計畫的特色是共同研究，具體的作法是藉由各種學術活動而成員間能相互討論、交流與學習。故要求成員需出席本計畫的活動，其出席紀錄列入評鑑。
- 二， 本計畫設有網路論壇，本計畫成員須於其上公開其研究成果，並參與討論。一年至少一次。

- 三， 本計畫成員一年內至少有一篇論文發表，以期刊或專書論文為原則，若未能即時出版，也必須在學術會議中發表過而且有會議論文的形式。我們也會追蹤該論文的出版情況。
- 四， 每年約十月，即新計畫申請時，由總主持人與共同主持人討論計畫成員的該年度研究成果。

## 附錄 5.1：各子計畫內容

### 一、思想文化學群

#### 子計畫一：甘懷真（歷史系教授）－前近代東亞的冊封體制

##### （一）背景與目的

從政治史的角度探討東亞文化交流，冊封體制無疑是其中一個主要的研究課題。近幾年，我在此課題上有若干研究，如〈第三世紀辰王政權與東亞冊封體制〉（《新史學》22:3，2011-9），〈東アジア古代の冊封體制における將軍号〉（《東アジア文化交流と經典詮釋》，大阪，関西大学アジア文化交流研究センター，2009），〈東アジア世界の冊封體制と儒教〉（吾妻重二主編《東アジア世界と儒教》，東京，勉成書店，2005年3月）。我的主要論點是反省目前的研究，而有以下主張。冊封體制表現中國君主與外國君主間的君臣關係，雖我們可視為政治上下關係，但不是近代西方帝國式的宗主國與殖民地。我們應以「國家系統」的角度思考冊封體制，將冊封體制視為東亞的國與國關係的外交規範。我稱冊封體制建構了東亞的「禮的秩序」。而此「國家體系」應從儒教學說的「天下一國一家」理論理解。

本計畫是在既有的東亞世界與天下理論的脈絡中，重新檢討東亞的冊封體制，而目的在理解前近代的。近年期中，我也對於東亞論，作出若干反省。如〈從儒學在東亞到東亞儒學：東亞儒學研究計畫的省思〉（《東亞觀念史集刊》，2011-12），〈再論東亞作為一種方法〉（呂紹理、周惠民編《中原與域外：慶祝張廣達教授八十嵩壽研討會論文集》，臺北，政大歷史系，2011）。在這些目前所發展出來的學說下，本計畫有二個課題。一是在「天下國家」的理論下，從「列國並立」的角度重新思考冊封體制。二是藉冊封體制再次探究東亞的「列國並立」的政治結構。

##### （二）研究方法、進行步驟及執行進度

如上所述，本計畫嘗試從「天下一國一家」的觀點重新思考東亞諸國間的關係，也從這個東亞世界之「列國並立」的角度研究冊封體制。本計畫的目的也在探討在十九世紀帝國主義帶來一波全球化之前，東亞世界曾存在過的「國家系統」。並藉此反省目前的東亞世界與天下理論。

本計畫預定為三年期。規畫如下。

第一年：第三至第五世紀的冊封體制的變化。這是延續我已完成的研究〈第三世紀辰王政權與東亞冊封體制〉，將範圍延伸到第五世紀的「倭五王」。在上述的論文中，我提出一個說法。漢晉之際中國王權的冊封政策有很大的改變，被冊封對象從郡國制下的縣國轉變到「天下一國一家」脈絡下的「國」。其中關鍵的轉換是親魏倭王之倭王的冊封。第一年的計畫將探討倭王冊封的歷史，從親魏倭王到倭五王。我曾作過的將軍號研究亦可再整合更多的官制研究以理解冊封的實態。具體相關的研究如「稻荷山鐵劍銘」的研究，重新討論「天下」制度。

第二年：唐宋的國際關係與冊封體制。以十一世紀的澶淵盟約為中心，學者討論東亞歷史上的所謂天朝外交與平等外交。本研究則嘗試從唐代以來的冊封體制的角度，重新思考北亞諸大國崛起後的新的「國家體系」的形成。

第三年：漢字文化圈與冊封。本研究也作為這五年來我探討越界的東亞文化交流的結論。冊封體制的重點之一在於漢字的機制。本計畫則討論漢字的流傳與冊封體制的關係。本計畫也會非討論清代非漢字的冊封制度，以現藏北海道大學的「樺太之名寄文書」為研究對象。

### (三) 預期成果及貢獻

若能得本計畫的獎助，並得以與本研究計畫團隊成員交流對話，我相信長期以來關於東亞制度特色的冊封體制一定可以得到更大的解明。我與我研究生的研究成果一定可以是這個研究的領先者。

這三年間，每一年至少有一篇期刊或專書論文。而五年計畫結束後會有一本專書。

## 子計畫二主持人：徐興慶（日文系教授）—十七至十八世紀中日文化、思想交流探微

### (一) 研究背景與目的

本計畫繼第一階段探討林道榮的儒學思想形成、詩文、書法等學藝作分析，論述他在日本傳播中華學問及其影響日本文化的經緯之後，持續探討歸化日本的華人深見玄岱之思想、性格，論述其佛、儒思想與學風及書法特色，解析他在德川文化發展史的定位。第二階段的三年間將繼續深化下列研究主題。

### (二) 研究方法、進行步驟及執行進度

#### 第二階段的第二年：東亞視域中北島雪山的中國學問

德川前期的儒學家、書法家北島雪山(1636-1697)出身日本九州熊本縣。名三立，號雪山，別號花隱、蘭隱、蘭隱立。北島雪山幼年隨日蓮宗妙永寺住持日收上人修習朱子學。稍長，往長崎探求中國學問，受到明朝渡日文化人愈立德之影響，先研究陽明學，之後攻書法，習得文徵明、趙子昂的書風，特別是追隨黃檗禪僧雪機、獨立、即非等人專研書法之後，奠定了德川時代「唐樣書道」的基礎，在日本興起「雪山流」的書風。北島雪山尤攻行、草，其書風豪放磊落，培養了日本篆刻的先驅者細井廣澤（1856-1736）、柳澤淇園(1704-1758)一脈相承的書道名人，其書風普及於江戶的知識階層，北島雪山在攝取中國學問的同時與幕府儒官林鷺峰、木下順庵、人見卜幽等人均有深厚的交往，並留下《草書唐詩五言屏風》、《唐詩六曲屏風》、《陶淵明詩卷》等著作。

本研究從中日人物學問交流的角度切入，探討北島雪山的(1)儒學觀；(2)與黃檗禪僧的書道交流；(3)其學問、書法對德川社會的影響。

### (三) 預期結果及貢獻

本計畫預計三年完成，在研究方法上，以東亞為視野，採取文獻的解析與探討，著重於中日思想交流之比較分析，第二年重點在於考察北島雪山的中國學問。本計畫若能順利完成，將可在中日文化交流研究的整體脈絡中發掘其特殊性與學問傳承的現代意義。預計每年在相關研討會中發表成果一篇，會後彙集各方意見修改添刪後，將論文投稿於國內外知名期刊，供相關領域的學者參考。

#### 子計畫三主持人：古偉瀛（歷史系教授）－教廷與日韓關係研究：以中國為參照

##### (一) 研究背景與目的

1. **背景：**本計畫實為延續近十年來對東亞天主教的研究。申請人在過去十年間持續關注對於日本、中國大陸、韓國、越南及臺灣的天主教會史，研究範圍包括各國自十六世紀到十九世紀末，天主教兩階段傳入東亞時，東西文化交流的經過。
2. **目的：**本研究將開拓天主教在東亞的傳播與影響的另一個重要面向。做為教會中心的教廷（梵蒂岡），面對二十世紀東亞各國宗教自由、國際關係日趨複雜衝突時，採取怎麼樣的外交及文化對策，例如派遣使節及樞機主教的任命等等，對東亞情勢造成何種影響。在第一年的研究已初步將日本與教廷在二戰前和戰時的建交過程梳理清楚，第二年將進一步觀察教廷與韓國的互動，以及此互動對天主教在韓國快速發展是否帶來助力。

##### (二) 研究方法、進行步驟

韓國在二十世紀初日本殖民時期，1942年日本與教廷建交時，天主教會仍在日本教區轄下，然而在戰後教會在韓國快速發展，1968年金壽煥成為天主教內最年輕的樞機主教，即可見到教廷對韓國的重視。本年計畫將整理韓國教會脫離日本控制後，如何建立與教廷的關係，並對比教廷與中國的情況。將請人協助翻譯《京鄉雜誌》中的資料和韓國天主教會的相關網站，加上二手研究，整理教廷與韓國外交政策以及對東亞傳教的影響。

##### (三) 預期成果及貢獻

###### 1. 預期貢獻

申請人在近年來對東亞天主教的研究中，主張將東亞視為一個整體，透過教會與東亞各國的交互關係，進行跨國界的觀察和詮釋。本計畫將整合二十世紀教廷與東亞各國的關係，使天主教在東亞的影響與傳播，能展現更清楚的面貌。

###### 2. 預期成果

應可完成至少一篇學術論文，主題為教廷與東亞：以韓國為中心。

這篇文章將成為申請人未來撰寫《東亞天主教史研究論文集》的部份內容。

## 子計畫四主持人：辻本雅史（日文系教授）—思想傳播媒介之歷史研究—日本近世思想史的再構築

### （一） 研究背景與目的

目前，以網路為主的傳播媒介已將世界帶領至高度資訊化社會。像是 2011 年於北非掀起的「阿拉伯之春」等的革命潮，都再再顯示網路並非只是單純的資訊傳播媒介，而是已成為牽動世界、改變現實的一股力量。正因為如此，現今政治也面臨了該如何運用或是面對網路媒介所引發的各種課題。本研究從歷史觀點闡明知識與媒介之關聯，以探討現今世界問題。

如同「媒介即是訊息」（H.M.McLuhan）所言，媒介傳遞具有意義之訊息，而媒介的模式也界定出我們知識的範圍。

思想即為高度知識運作，因此若要談論思想研究，就不可能排除媒介等的現今問題。迄今的思想研究，大多將知識（思想）還原至思想主體，以全面性的邏輯探討重新構築方式解釋思想。然而，以解釋者（研究者）主觀性的研究終究無法跳脫出宛如獨角戲般的窠臼。為克服這些問題，本研究採取從歷史觀點進行考察研究之方法。

以思想史研究角度來看，就必須從媒介方來探討①該思想是透過何種媒介取得資訊得以形成、②該思想在媒介上的傳達、表現方式為何，抑或是③思想接收者與媒介有何關係。藉由這些思想的羅列，將迄今之思想史像以歷史文脈的角度達到再構築之目的。

本研究以日本近世思想為研究對象。日本近世思想史是由以徂徠學為中心的近代思想形成史所構成（丸山真男之後）、還是還原至思想主體之哲學性解釋（相良亨等人的倫理思想史），抑或是透過多樣性的學說構築而成（子安宣邦等人）。透過媒介史的角度，可闡明思想主體及接收者之關連性。

舉例來說，①十七世紀前期林羅山等人（近世第一世代）於舶來書上標註訓讀等的介紹與啟蒙，②山崎闇齋及其學派所倡導以口說的講解取代讀書，可視為思想表現媒介的一種。而石田梅岩及石田心學所提倡的講釋、道話也與此相近。③荻生徂徠則提倡與闇齋學完全不同的漢書讀書，形成了獨創的思想。從這些思想媒介的視點，可掌握思想的形成以及傳達過程，藉此闡明與思想接收者兩者間的關聯，並了解思想社會史上的意涵。

### （二） 研究方法、進行步驟及執行進度

本研究乃為申請者這數年以來長期研究的延伸。

第二年從媒介的角度並以十七世紀儒學者為中心，探討舶來書的訓讀標記作業、漢書經書以及這些學習書在日本以和刻本出版之實際狀況。主要以中村惕齋「四書示蒙句解」28卷14冊（1701年自序）及毛利貞齋「四書集註俚諺抄」50卷50冊（1715年出刊）為分析重點。透過分析上述學習書之特性，以及確認以學習書為根據之舶來漢書（明朝或是朝鮮四書集註學習書刊本）書名以其特徵，了解十七世紀後半至十八世紀之儒學者是透過何種書面媒體，而這對整個東亞又具有何種意義。

以上若進行順利，依照其進度，將隨時將研究內容以論文方式發表於日本的日本思想史學會或是關聯學術會議上。

### (三) 預期成果及貢獻

1. 以「十七世紀日本媒介革命」嶄新觀點，闡明文字普及及商業出版在近世思想史上具有何種意義。
2. 透過將媒介視點導入思想史研究的方式，探討其具有何種嶄新意義（特別是思想社會史上），並闡明儒學學習書對儒學學習的普及具有何種意義。
3. 探討中江藤樹在內化以及宗教化層面上的儒教學習。

綜合而言，本研究以思想師研究方法革新為主要目標。在思想主體以及思想接收關聯性上，以媒介視點探求思想，為思想社會史之闡明提供另一嶄新方法，拓展思想媒介史研究新的可能性。

### 子計畫五主持人：朱秋而（日文系教授）—十七~十九世紀中日韓詩歌之比較研究 —以明清、江戶文人以及朝鮮通信使為中心—

#### (一) 研究背景與目的

漢詩文在近代之前的東亞地區中、日、韓，還有越南，一直是士大夫、文人、貴族、兩班等知識階級表達思想、情感的主要文學形式與媒介，其重要性可想而知。

作為比較研究的對象，雖然江戶時代與清朝開始與結束時期雖有些微落差，不過大致上幾乎重疊，儘管幕府實施鎖國政策，不過從大庭修教授的代表作《唐船持渡書の研究》一書讓我們清楚知道明清兩代在中國出版的典籍、詩集和詩話等均為日本詩人文人們喜愛與留意的對象，例古文辭派的前後七子、袁宏道的公安派、詩論上主張神韻說的王士禛以及主性靈的袁枚等。其中李氏朝鮮王朝與中國則一直有燕行使的派遣，燕行錄是當時的紀錄，近年也被整理出版。朝鮮也先後派遣十二次的朝鮮通信使出使江戶，當時的通信使臣的行使錄和與日本詩人的筆談、唱酬的留下的詩集和行使日記等相關資料，近年在中日韓的東亞文化交流上逐漸受到重視。

本計畫擬以江戶時代的漢詩文為主軸，依時代先後就詩人的風格或詩論，討論同時期日本與朝鮮漢詩人以及作品與中國明清文學的關連性，希望能釐清日韓兩國詩人文人接受明清詩文作品或是詩論的過程中有何異同？若有其原因為何？相信從共時而廣域的視點重新審視十八到十九世紀東亞漢詩史的意義。

#### (二) 研究方法、進行步驟及執行進度

將十八世紀分成前半荻生徂徠 1666-1728 護園學派造就的漢詩人和十八世紀後半詩風學風轉換期，亦即清新性靈派進行調查分析。徂徠本身的詩作外，弟子也是江戶所謂服

部南郭 1683-1759 是唐詩風流行下最具代表性的專業詩人，與中國詩文的比較則著重明代古文辭派的詩論以及李攀龍、王世貞的詩作。

京都的那波魯堂 1727-1789、江戶的井上金峨 1732-1784 是鼓吹詩風由宗唐轉為宗宋的主要人物，創作實際師法南宋三大家的是京都的六如上人 1734-1801 村瀨栲亭 1744-1818 等兩位詩人，同時在大阪有混沌社 1764-1772，江戶則有江湖詩社 1781-1789 的詩人結社，吟詠真情實景遂成詩壇主流。

其間有一七一一年、一七一九年、一七四八年和一七六四年等四次朝鮮通信使，知名的行使錄有申維翰的《海游錄》等，將日韓的詩作帶領研究生進行仔細的解讀分析，再進一步比較三者的交流與互動及其間詩風特色的同與異。

### (三) 預期成果及貢獻

- (1) 可清楚掌握十八世紀前期受古文辭影響的徂徠一門的唐詩尊崇，以及後來轉崇南宋詩風間主要詩人們各具何種特色？
- (2) 分析比較日本、中國詩人作品以及同時期的朝鮮通信使留下來的紀錄，瞭解日本清新詩派在東亞漢詩史上的意義。
- (3) 培養研究生解讀漢詩、古文訓讀等基本能力，進一步學習分析歸納的技巧。

## 子計畫六主持人：曹景惠（日文系副教授）—三教融合思想在東亞的傳釋研究

### (一) 研究背景與目的

儒釋道三教一致、三教融合的思想起源於中國後漢乃至魏晉南北朝，歷經幾次思想內涵上的發展與蛻變，進入宋代以後，隨禪學興起更加盛行，蔚為時代風潮。據文獻記載，聖一國師圓爾辨圓於正嘉元年（1257）向北條時賴講述《大明錄》三教一致思想、文永五年（1268）則向堀河基具講述三教要旨，並於建治元年（1275）受龜山法皇所召，進宮講述三教旨趣。由以上記載可知，日本鎌倉時期宮廷與知識份子對三教一致思想皆抱有高度興趣，並為日本中世文學開啟了新扉頁。日本學者芳賀幸四郎先生在其論著《中世禪林の學問及び文學に関する研究》（思文革、1981年）針對日本中世禪林接受儒釋道三教一致思想的情況，列舉豐富文獻資料，提出諸多精闢見解。但過去先學研究在討論日本的三教融合思想時，多以中世禪林為研究主體，偶見單篇作品或文本中所見三教一致思想之專論，似乎不見探討日本自古攝入儒釋道三教一致、三教融合思想整體脈絡與思想歷程變化之研究。本年度研究將從中日典籍交流互動的角度出發，考察中國儒釋道三教典籍與融合思想在日本室町時代以前如何流傳並被在地詮釋的問題，試釐清日本各時代文人如何看待、接納三教典籍與融合思想，進而思考其在日本文學、文化史上的定位。

## (二) 研究方法、進行步驟及執行進度

承續第一年的研究成果，本年度將繼續考察中世期有哪些儒釋道相關典籍，特別是倡導儒釋道三教一致、三教融合思想相關典籍、在何時東傳日本，又如何為日本文人所攝入、接受的問題。同時聚焦於空海所著《三教指歸》（以日本古典文学大系《三教指歸》（岩波書店 1965 年）為底本），以文本精讀，與邏輯分析文章論理結構的方法，逐一檢討儒釋道三教融合思想在日本平安時期如何被在地詮釋的轉譯問題。

## (三) 預期成果及貢獻

1. 釐清儒釋道典籍東傳日本的實際情況。
2. 考察三教融合思想在日本平安時代傳譯情況與實質內涵，並將本研究成果於學術會議中發表，或投稿至具審查制度之學術期刊。

## 子計畫七主持人：許暉林（中文系助理教授）—國家、創傷與新的世界：清末民初的 視覺修辭

### (一) 研究背景與目的

十九世紀中後葉到二十世紀初，中國正處於政治體制與社會動盪之際，同時也是視覺經驗變化最大的年代。隨著鴉片戰爭之後攝影技術引進中國、1896年的電影以及1897年的X光的傳入，中國開始了學者所謂的「視覺現代性」的時代。新的視覺技術不僅轉變了人們觀看與經驗事物的方式，同時也決定了（透過影像）被人們所記得的事物。本計劃試圖透過分析中國1850-1930年代之間的影像視覺修辭以及與影像相關之論述，進而考察視覺文化與中國現代性形塑之間的關聯。

### (二) 研究方法、進行步驟及執行進度

大部分關於視覺文化與中國現代性的研究多強調十九世紀末期之後新的視覺裝置所帶來的對於中國人的原有視覺經驗的衝擊，並以此探究某種具有普遍意義的現代性問題。本計劃第一年的研究則是從文化翻譯的角度出發，說明了十九世紀末自西方傳入中國的新式視覺裝置如何在中國的語境之下被以一套具有主宰性的隱喻所轉譯/義，以及新的知識體系又是如何重新介入人們對於舊有的視覺裝置的理解，並且為在十九世紀末中國開始啟動現代化工程注入新的動力。第二年的計畫則是承續上一年的計畫成果，試圖從隱喻的架構出發，藉由分析清末民初官方與民間對於新的視覺技術與影像的使用與呈現，討論這個時期的影像對於災難、戰爭與創傷經驗的呈現與國家概念轉型之間的關係。本計劃將具體描述視覺影像為何以及如何建構與操弄概念，以及人們如何接受影像所傳達的概念。分析的對象包括照片、報紙、雜誌、畫刊（報）、電影海報、明信片、商品海報、攝影集等影像出版品。

### (三) 預期成果及貢獻

本研究計畫的貢獻可以從兩個方面來談。首先，本研究反思當前中國視覺研究趨向所強調的，由新的視覺裝置所帶來的視覺現代性，指出了西方的視覺裝置之所以能夠產生所謂的視覺現代性，其實是深深地依賴著原本就已經存在的文化隱喻結構以及認知框架。這樣的觀察修正了過去以「斷裂」與「質變」為主要論述框架的視覺文化研究模式。再者，本研究也將突破以往以影像為主要對象的視覺文化研究模式，藉由結合關鍵詞、創傷研究、物質史、視覺文化與敘事文學等不同領域的研究，開展出一個跨領域的研究格局。

## 二、語言文學學群

### 子計畫八主持人：蕭麗華（中文系教授）—東亞燕行使節的漢詩傳播研究（東亞漢詩與佛教文化的傳播）

#### (一) 背景與目的

東亞漢詩的傳播主要靠僧人與使節，本分項計畫前兩年已觸及「使節文學」，計畫時程預計進行三年，先以日本、韓國和越南作為三個定點。在日本方面，本分項計畫擬以空海的《文鏡秘府論》為起點，持續觀察日本《敕撰三集》等重要漢詩集，如何有意識的引介中國詩學作為日本人學做漢詩的指南；日本現在可見的漢集書目為中國保留了哪些唐宋詩學文獻；這些域外漢集文獻呈現哪些可以比對中國漢文學的問題。在韓國方面，高麗到朝鮮七百年間形成一種《燕行錄》文獻，韓國《燕行錄全集》一百冊已經出版七年，保留有豐富的漢詩唱酬，韓國東國大學正積極把《燕行錄全集》推向全世界，並著手整編續集五十冊。藉此可一窺唐末崔致遠從中國回到海東，三韓的詩集創作，輔以《全唐詩》中和「高麗使」的作品，可以探查出韓國漢詩的開端。在越南方面，九世紀的唐宋時期，越南為中國的一部份，與中國的往來頻繁。唐代中葉，安南地區出現首位登進士第，擔任唐朝要職。復旦大學文史研究院和越南漢喃研究院合作出版的《越南漢文燕行文獻集成》可以提供大量的越南文獻，其中詩文應可作為漢詩傳釋研究的重要資料，甚至可以「越南文士的中國圖像」完成具體論述。

以上論題雖然以漢詩為主要觀察對象，實際上也牽涉不少僧人文學，因此又附帶研究佛教文學，希望計畫完成時可以呈現《東亞漢詩與佛教文化的傳播》一書的完整輪廓。

#### (二) 研究方法、進行步驟及執行進度

本研究首要任務是掌握東亞各國漢文學文獻的全幅狀況，而後依照雙向的文獻比對，發現問題，提出研究議題，完成系列論述。過去一年將以日本、韓國漢詩為研究重心，持續關懷其取徑中國漢詩的地方。未來第二年則以越南漢詩為範疇，分析越南使節詩人的詩作題材與成果，特別觀察越南使節詩人作品中的中國圖像。

### (三) 預期成果及貢獻

本計畫以三年為期，上述研究課題分三年逐步進行。第一年以平安朝漢詩總集為主，目前已完成四篇論文；又以韓國漢詩為範疇，清理韓國使節詩人作品入唐宋詩總集的情形，考察韓國使節詩人現存的詩作文獻，分析使節漢詩的特色與其對漢詩傳播的貢獻，目前也已完成一篇論文。未來第二、三年的研究除持續關注日韓漢詩之外，擬以越南漢詩為範疇，清理越南使節詩人作品入唐宋詩總集的情形，考察越南使節詩人現存的詩作文獻，完成重要議題的撰述。

本計畫預期至少每年完成一、二篇論文，加上過去兩年的研究成果，明年內個人預計有專書《東亞漢詩與佛教傳播之研究》呈現，期許藉由跨國界跨文化的研究視野，對東亞漢詩的流播與傳釋，有更為宏闊寬廣的觀察。

### 子計畫九主持人：陳翠英（中文系副教授）－東亞漢文小說研究

#### 第二年計畫：日本漢文小說的文化視域與敘事策略

本計畫第二年進度原擬探討越南漢文小說，茲修訂為聚焦探論〈日本漢文小說的文化視域與敘事策略〉。筆者第一年完成的研究進度，為析論日本漢文小說《夜窗鬼談》「述夢書寫」，在探析過程中，藉由深入日本歷史語境，從而掘發更多可資擴大探討的論題。例如當時日本文人處於新舊時代轉型遞嬗之際，既涵泳中國儒學，又面對新文化新思潮的衝擊，因而時相拉鋸衝突；漢文小說即藉由多重對話、出入虛實，形塑多元思辨。以田中從吾軒著、小永井小舟評點的《警醒鐵鞭》為例，該書以章回體型式呈現，涵括〈天堂記〉、〈地獄記〉、〈魔界記〉，全篇採用第一人稱，藉由夢境架構鋪展情節，既融攝中國儒、道思想，承襲小說教化取向及書生淑世襟懷；亦在彼時世界的舞台上，批判西學，抗拒基督教及西方科技。全書展開連環叩問與多重辯證，如隱居忘世/傷時憂民之辨、自想/想外之論。在異國的歷史及文化語境之中，展現契近傳統中國儒者憂國憂民、心繫蒼生、甚至道濟天下的情操與懷抱；另一方面亦有其作為異國創作主體、身處明治時代的家國感懷。再如觀益道人《如是我聞》、淡山子《奇談新編》、熊阪台州《含錫紀事》等，亦皆觸及東西文化衝撞所衍生的錯綜問題。計畫即擬續以日本漢文小說為據，就文化流衍、新舊辯證、敘事策略等面向綜合深究之，預定完成一至二篇論文。

### 子計畫十主持人：謝佩芬（中文系教授）－宋代詩文之傳釋與影響----以東亞地區為主之考察

#### (一) 背景與目的

中土與日本、韓國交流研究中，有關宋代詩文傳釋影響議題之研究仍嫌不足，晚近編纂之漢籍傳藏日本書籍多側重目錄版本之整理著錄或典籍影印，於其內容則未暇考訂辨析，尚未能具體而全面地呈顯其價值。以宋祁(998-1061)為例，其文集雖有「武英殿聚珍版」、文淵閣、文津閣《四庫全書》諸版本，然日本宮內廳書陵部所藏南宋建安麻沙刊本殘帙為今日可見之最早版本，於校勘補訂、詮解詩文頗具重要。又如近年天理大學

圖書館所發現 96 封未曾面世之歐陽脩書簡，有益梳理諸多問題，今日若能借助日藏漢籍對勘宋代詩文，既可抉發此類漢籍之具體作用，復有助於研讀作品，呈現宋人詩文流傳情形與影響。唯宋人詩文數量繁多，日人所藏收之典籍何以為今日所見諸人而非他者？是否反映彼時文人態度及受重視程度？若能全面檢視日藏宋人文集，考辨相關資料，或可自流傳角度印證影響問題。而宋人詩文於日本流傳影響之具體軌跡為何？日人接受宋人詩文之角度為何？吸納後如何轉化為其創作資源？皆應探明。

## （二）研究方法、進行步驟及執行進度

本計畫採用方法一為取錄日本、韓國等東亞地區所存藏之宋代詩文與我國舊有典籍對校互勘，訂正補證詩文詮讀，復據此判別各版本之價值。二乃詳查宋人文集於東亞之度藏狀況及他國收錄擷取情形，呈現其時美學趨尚與傳釋影響。三則援引域外人士編集宋人詩文或討論意見、倣效作品等資料，探求其中蘊涵之影響線索，釐清傳釋問題。

第一年執行期間已選取日本宮內廳所收，海內孤本之宋祁《宋景文集》為例，詳加校勘比對，探討日藏宋人文集之價值，2014 年計畫於此基礎上，續選重要宋代文人之別集，將其東亞版本與《全宋文》、《全宋詩》及其他版本詳加校勘比對，考辨東亞各國接受宋代詩文時是否曾加以改動或校注，所收原版本為何，凸顯東亞版本於判讀詮解宋代詩文之意義，擴展「傳釋影響」之觀看面向，呈現雙面互動、輸出／回流狀態。此外，亦將持續整理東亞藏存之宋人詩文作品情形，詳析各國各時期賞愛之宋代文人為誰人，對照其人於中土之評價，明瞭各文人於域外之接受狀況，從而探討其傳釋原因。

## （三）預期成果及貢獻

將有助掌握宋代詩文於東亞之傳布版圖與歷程，明瞭其被接受情形，從而彰顯其影響層面與結果，且藉由擇取重要文人之版本詳加比勘，有助解決宋代詩文詮解判讀問題，並可自另一側面補充該國文學史，互蒙其利。依本該年執行進度，應可撰作一至二篇論文，呈現研究成果。

子計畫十一主持人：高嘉謙（中文系助理教授）—華語語系的漢詩視野與文學史論述：

### 馬來亞、新加坡、香港的漢詩譜系考察

#### （一）研究背景與目的

19 世紀末到 20 世紀初期，在幾個華人移民聚集地的香港、新加坡、馬來亞形成一個值得觀察的南來文人的漢詩社群。他們的漢詩書寫，在東亞漢詩與漢文化交流中所佔據的位置和功能，賦予了我們思考香港漢詩史和馬華漢詩史的書寫。

華語語系 (Sinophone articulations) 做為漢學研究的新興觀念，以不同的理論和實踐提醒我們注意漢語、華語、中文等不同稱呼和概念下，一個中國境外的語言播撒和人的遷

移構成的語言文化氛圍。對照精粹的漢詩譜系，漢詩的拒絕離散姿態，抑或融入異質元素的調整，將是我們論述馬華和香港文學史的起點。

## （二）研究方法、進行步驟及執行進度

當我們正視百餘年前就已在香港、新加坡和馬來亞生根的華語經驗和文學生產，本計畫考察馬華和香港漢詩史，勾勒文人傳統和建立譜系，有效掌握文學史意義下，各地文學場的生成和影響。本計畫以三年為研究期限，分期處理各個地域的漢詩系統，論述關鍵詩人和議題，建立理解各地漢詩史特色的有效脈絡。前兩年以新加坡、檳榔嶼兩地漢詩譜系為觀察重點，第三年則以香港為考察焦點。

### 第二年 主題：從新加坡到檳榔嶼的馬華漢詩史

當我們談論馬華漢詩史，我們著眼於新加坡，以及馬來半島的檳榔嶼，突出描述和處理這兩個島嶼的早期漢詩生產譜系，藉由漢詩規模的建立，報刊、詩社、私塾的文學建制的呼應，投射一個文學史視域的論述。兩地分述，將能具體說明馬華漢詩史概念下兩個地方的不同詩人社群，以及相應的文學規模。

第二年將進一步考察當時在馬來亞半島創辦的報刊，其中以檳榔嶼的《檳城新報》（1895-1941）為主，描述從新加坡往返馬來半島，或定居馬來半島的文人可能營構的文學生產脈絡。研究將以檳榔嶼、怡保和吉隆坡為焦點，探討這幾個城市的詩社活動、報館運作、書籍出版，以及華人社會的孔教運動、詩人雅集，試圖勾勒一個馬華傳統文學場域，同時對照 1920 年代以降發展的馬華新文學，呈現二十世紀初期馬來亞的漢詩發展規模和型態。

## （三）預期成果及貢獻

本計畫以三年為期限，透過三地的漢詩譜系的文學史考察，試著重構和描述 19 世紀末至 20 世紀漢詩系統的新面向，建立以漢詩文類為主體的華語語系文學範疇。本計畫的執行預定完成三至四篇論文。

## 子計畫十二主持人：潘少瑜（中文系助理教授）—情感建構與知識轉型：東亞視域下的維多利亞小說

### （一）背景與目的

十九世紀末，隨著帝國主義的擴張和歐亞各國之間日益熱絡的商業貿易與文化交流，英國維多利亞時期（Victorian period, 1837-1901）蓬勃發展的通俗小說成為全球流通的文化商品，不但向外傾銷至英國各殖民地，同時也衝擊著東亞地區如日本、中國、台灣等地的出版市場，其所引發的翻譯、改寫與模擬創作的連鎖效應，成為東亞文學生產的變革動力之一。近年來學界研究通俗翻譯小說者日眾，但對於此類作品的全球脈絡與

傳釋旅程之表述仍有許多疏漏，亦往往未能將其置於東亞的特殊文化脈絡之下加以觀察，因而不免有見樹不見林之憾。

1880-1920 年代為東亞各國大量譯介維多利亞通俗小說的時期，尤以言情小說和偵探小說為最受歡迎之文類。值得注意的是，其中部份小說先經由日本作家翻譯改寫之後，再被翻譯為中文，並分別進入近代中國和日治台灣的文學場域之中，進而衍生出枝繁葉茂的家族系譜。因此，本計畫欲藉由重要翻譯小說文本的研究，配合近代東亞文化脈絡的梳理鋪陳，勾勒維多利亞通俗文學在東亞地區傳播繁衍的軌跡，並試圖了解各區域之在地傳統與外來挑戰之間的折衝斡旋，如何促成東亞近代文學與通俗文化的轉變。

## (二) 研究方法、進行步驟及執行進度

第二年計畫：「近代翻譯偵探小說與知識轉型」：將以張坤德（生卒年不詳）、林紓（1852-1924）、周瘦鵑（1895-1968）、程小青（1893-1976）等一千近代中國文人對維多利亞通俗作家柯南道爾所著之福爾摩斯（Sherlock Holmes）探案之翻譯為主題，挑選特定的原著文本，辨析各相關中文譯本之翻譯策略異同，並檢視此類譯文所帶入之維多利亞通俗科學知識及其實踐方法，如何與近代中國的知識轉型聯繫配合，為閱讀大眾描繪新的世界想像，進而凸顯翻譯偵探小說的社會意義。

## (三) 預期成果及貢獻

本計畫將東亞文化脈絡設定為研究背景，選擇具有關鍵性之近代翻譯與創作文本加以分析探究，以考察英國維多利亞通俗文化在中國、日本、台灣的流傳演變。本計畫不但能補充和深化學界對近代翻譯文學史的理解，也意在整合目前學界零散之研究成果，以便較為全面地說明近現代東亞通俗文化與維多利亞通俗文化之間的複雜關係，提供將來學者研究參考。

## 子計畫十三主持人：林慧君（日文系教授）—中日語言交流研究Ⅱ：以中日語否定表現的前綴詞素為主（以中日語否定表現前綴詞素「不」「無」為例）

### (一) 研究背景與目的

103 年度子計畫承襲 100 至 102 年度子計畫仍以中日漢語系前綴詞素之相關研究為主。由於今年 102 年度為了延伸《100~101 年度跨國界文化傳釋研究子計畫十七》關於中日語“同形”漢語前綴詞素「反-」及外來語前綴詞素「アンチ-」之相關之研究內容，將研究題目更改為「逆-」「对-」「抗-」三個漢語系前綴詞素，因此，從 103 年度起預計正式探討表示否定語意的漢語前綴詞素，103 年度的研究題目為「不」「無」前綴詞素。

「不」「無」此兩個表示否定用法的前綴詞素雖謂中日語同形前綴詞素，但由於兩國之間其語言文化背景有類似及相異之處，其所表示否定的概念、語意用法以及構詞等層面上亦有所相同及相異之處。本計畫預計探討表示否定用法的中日同形前綴詞素，在

中日兩國語言文化彼此相互”輸出”與”輸入”的錯綜複雜語言文化交涉下，其所表示的否定概念、語意用法，以及在構詞層面上等究竟有何異同？並試圖從文化交流傳釋的角度解釋釐清這些中日同形近義前綴詞素其彼此之間的異同緣由所在。

## (二) 研究方法、進行步驟及執行進度

近義派生詞其語意之差異與其前綴詞素彼此之間語意用法的不同息息相關。因此本計畫首先透過資料庫蒐集含有「不」「無」前綴詞素的派生詞。爾後依據所蒐集的實際語例分析前綴詞素的語意用法及構詞，對比分析現代中日兩語否定表現的同形前綴詞素「不」「無」之否定概念、語意用法及構詞層面上的異同。並試圖探討在複雜的語言文化交涉背景下，中日兩語之否定表現「不」「無」前綴詞素究竟各自在中日語內如何發揮其語意及造詞功能等？並比較彼此之異同。

預計進行研究步驟及執行進度(2014.1.1~2014.12.31)：

(2014.1~2014.4)：透過語料庫大量蒐集中日語同形前綴詞素「無」「非」其所構成之中日派生詞語例，並製作語料庫。

(2014.5~2014.9)：進行語意用法及構詞等層面上的分析考察，對比分析中日語之間的異同。並進而從”語言交涉”的觀點及文化交流傳釋的角度，闡述中日兩國在”否定”的概念上所反映之語言文化層面上的異同。

(2014.10~2014.12)：撰寫研究成果相關之發表論文。

## (三) 預期成果及貢獻

### 〔預期成果〕

完成中日語同形漢語前綴詞素「不」「無」所結合之三字以上的派生詞語彙資料庫。預計完成一篇至二篇有關中日兩語前綴詞素「不」「無」之語意用法及構詞相關的對比分析口頭報告或期刊論文。

### 〔研究貢獻〕

透過中日兩語同形漢語前綴詞素「不」「無」之相關的對比分析，對於中日兩語各自的詞綴詞素之研究，以及中日同形語詞和否定表現之對比分析層面，甚至於對於中日兩國之間的語言與文化相關之研究方面，預計均能提供學術上的見解及貢獻。

## 子計畫十四主持人：林立萍（日文系副教授）—跨東亞國界中之中日漢語——以日文二字漢語為討論對象

### (一) 研究背景與目的

中文字母者在學習或使用日語時，常會運用已知的中文知識來理解，也會經常透過類推的方法來表達或使用日文，但因受到不同語言民族文化思維的影響，表記形態上與中文相同的語詞在日語中的使用未必相同(如「新聞」等)；反之，表記形態與中文相異的語詞在日語中的使用也未必不同(如「介紹／紹介」等)，若再輔以詞品的觀點(如「前

後」等)，則所呈現的異同風貌更趨多元。從語言使用的立場來看，若能從表記形態、語意之外，再佐以詞品之觀點，相信有助於釐清漢語在中、日兩語言使用上之異同，這對不但對日語學習者再日語的學習上、使用上有所助益之外，對漢語呈現在文化上異同點之認識與理解亦有相當的助益，本研究試以用量居冠的二字漢語為對象，透過「比較」的方法，從形態、語意、詞品與詞頻等角度觀察現代漢語在中日兩語言上的異同點，希冀能為語言使用者提供些許參考。

語言是人類用來進行交際的工具，是人類用來了解彼此的憑藉，經過不同的時空與地域使用者的使用，漢語究竟在中日文中呈現出什麼樣的異、同風貌，相信透過表記形態、語意、詞品的使用等的觀察必能為跨東亞國界中的漢語研究開啟另一扇窗，為中日比較語彙研究、日語詞彙研究、日語教育提供參考。

## (二) 研究方法、進行步驟及執行進度：

本年度預定將聚焦於數量最多之漢語——即 a.「同形同義」（如「意識」等）、b.「同形異義」（如「差別」...等）上，實際觀察詞品上的使用情形，並與中文進行對照比較，了解中、日文間的使用傾向。

## (三) 預期成果及貢獻

完成中日二字漢語對照表、語料庫，並利用表記形態、語意、詞品等要素歸納分析漢語在中、日語兩語言中之使用異同，此成果不但有助於中日兩語言之對照比較研究，更對中文字母語話者之日語學習有所助益，更期待能為跨中、日、韓等國界中的漢語研究提供另一斬新的研究方法，拓展漢語比較研究的可能性。

## 子計畫十五主持人：范淑文（日文系教授）—日本近代文學作家之台灣體驗及其文學作品(2/3)—北原白秋

在日治時代受政府派遣或各機關邀請，赴台灣訪問、旅遊之日本近代文學作家為數不少，例如：佐藤春夫、北原白秋、野上彌生子、林芙美子等即是此等作家，這些作家返國後將訪台所見所聞描述下來，不論寫實或虛構，均留下不少膾炙人口的隨筆、小說或詩歌。這些文學作品有些揹負著政治使命而無法伸展文學筆觸，有些則是將政治因素擱置一邊描繪異國情調的台灣景像，即便如此，仔細觀察，不難發現許多作品中流露出作者對殖民地居民的情感，或是隱藏著個人對統治者的批評等等。本計畫期望透過這些文學作品之分析探討，能還元日本統治時期之台灣原貌、透過日本人(第三者)的視角了解當時台灣人之生活及內心之感受。

本年度以北原白秋之《台北夜情》《台灣旅遊點滴》《台北日日素描》《城隍祭》《第一印象》等等，以台灣旅遊期間所見所聞為題材之隨筆與詩歌為主要研究素材，(A)配合『台灣日日新報』中相關報導與評論作為佐證，檢視上述作品之描寫，歸納出作者

對台灣描寫之特色，(B) 與作者之非台灣素材之作品做比較，檢視兩類型作品之差異，(C)與佐藤春夫或其他訪台經驗作家作比較，分析北原白秋對台灣或台灣人之情懷。

檢視所謂「內地作家」北原白秋之文學表現，並與當時媒體之報導內容做一番比較後可得較客觀之論證，提供日據時代台灣人地位及生活實態另一種視角之研究方法，同時也可補足日據時期日本作家創作台灣文學之研究。

## 子計畫十六主持人：洪瑟君（日文系助理教授）—日本近代文學作品中的南方形象---以虛構的南方形象為主

### （一）研究背景與目的

日本自明治時期起大量地接受西洋文化新知之後，「南進論」的思想逐漸地開始萌芽。明治至昭和期間對「南進論」的概念與認知雖隨著時代略有不同，但整體而言對南方的關注可說是日益增長。在這樣的背景之下，南方在當時十分受到日本國內的重視，不論是官派或個人志趣所趨，許多作家動身前往南方並留下許多描繪南方的作品；抑或雖未親身體驗南方生活卻也以南方為背景撰寫故事。然而，在這些以南方為背景的文學作品中所呈現出的南方形象，卻未必反映當時真實的南方情況。

從日本近代多數的南方相關作品中常可見到幾個關鍵詞：「樂園」「神秘」「野蠻」「未開化」「色彩鮮明」。而這幾個關鍵詞，也正是十九世紀末的西洋人朝東方或南方探尋新天地時，用來形容未開化的東方或南方處女地的詞彙。日本近代，尤其是昭和時代的作家多半對於西洋文學多方涉獵，因此在這個前提之下，可推測日本近代作家們在描寫南方之際，或許多少受到西洋作家筆下的未知異鄉所影響。此外，昭和時代為大力推展殖民地政策的時期，加上二次大戰戰時日本政府派遣多位徵用作家前往南方，因此更為日本近代的南方文學添加了許多政治因素。因此，本計畫以日本近代文學作品中的南方形象為研究主題，探討日本近代作家在其作品中如何描繪詮釋自己所認知的南方。

### （二）研究方法、進行步驟及執行進度

本年度計畫預定以虛構的南方形象為研究主題，以未曾實際有過南方經歷卻依想像來創作的作家們所撰寫的南方相關作品為對象（例如：竹山道雄所寫的『Burma的豎琴』等）來探討其作品中所呈現出的南方樣貌。

本計畫將以仔細閱讀文本的方式，檢視在這類作品裡，作家特意鋪陳的虛構南方形象對該作品產生何種作用，進而研究作家們構築其虛構南方形象的依據與緣由又為何，藉由這樣的分析探討，進一步對日本近代的南方文學有更全面性的認識。

子計畫十七主持人：黃鈺涵（日文系助理教授）—日語情態表現之語用現象—台灣與日本之比較分析（日語情態表現之語用分析—日語語料庫 BCCWJ 之用例考察）

（一）研究背景與目的

有關日語的情態表現，目前已有多數先行文獻針對上述不同類型之品詞進行考察，然而多數研究仍侷限於語法或語意層面之理論分析，以語用論之觀點探討其句法層面及談話語境等研究成果仍顯不足。筆者近年來以「表達不確定判斷的文末表現（不確かな判断を表す文末表現）」此一概念為主軸，已針對日語「ようだ」、「みたいだ」、「かもしれない」、「だろう」、「そうだ」等情態表現進行句法上的機能分類，但仍留有多項未探討之課題，因此本研究擬延續「日語文末表現」主題，進一步以論用論的觀點，深入探討此類表達不確定判斷的文末表現出現於談話及文章之語用狀況及談話語境等，並利用近年來日本開發的大規模語料庫收集實際語言資料，進行量化及質化分析。同時，以日語母語話者及台灣日語學習者為對象進行問卷調查及訪談等，透過台日兩者之比較，探討第二語言習得上之語用傾向及問題點。

（二）研究方法、進行步驟及執行進度

本研究依據執行時程分為以下三大部分：(1)文末表現語用論分析、(2)日語語料庫資料考察、(3)第二語言習得相關調查。本年度將著重於第二階段的語料分析，即透過日本國立國語研究所開發的大規模語料庫「現代日本語書き言葉均衡コーパス（BCCWJ）」，蒐集日語文末表現之實際用例，進行文法接續及用法分類等量化統計，同時亦針對其中的談話機能及語境等進行質化分析。

（三）預期成果及貢獻

使用日語語料庫收集文末表現之實際用例，針對各類表現及用法進行量化及質化分析。預定以「語料庫分析」之相關主題進行研討會論文發表，並將研究成果整理為期刊論文。

由於既有研究成果多侷限於語法或語意層面之理論分析，本研究擬以語用論之觀點探討語用機能及談話語境等，深入考察日語文末表現之語用現象，進而建構更完整的語言架構。此外，由於目前為止的研究方法僅能採用人工閱讀等方式收集語言資料之用例（如小說、腳本等），無法全面掌握實際的語言使用情形，本計畫將使用大規模之語料庫進行用例蒐集及分析，以彌補先行文獻之不足。

## 附件 6：地域人群與文化互動：中國史與歐洲史的案例

計畫總主持人：陳弱水

計畫執行時間：2014.01.01-2015.12.31

-

- 一、計畫目標
- 二、子計畫與計畫成員
- 三、執行策略及方式
- 四、執行時程
- 五、預期效益
- 六、經費與人力需求表
- 七、評鑑考核機制

附件 6.1：各子計畫內容

附件 6.2：計畫成員近五年著作目錄

## 地域人群與文化互動：中國史與歐洲史的案例

計畫總主持人：陳弱水

計畫執行時間：2014.01.01-2015.12.31

(第一年：2014.01.01-2014.12.31)

### 一、計畫目標

本計畫是繼承本院邁頂研究計畫「人文多樣性與跨文化：中國史、歐洲史和聖經翻譯上的案例」而來的，現在須對原計畫有所說明。該計畫共進行三年，從2011年初起至2013年底止。計畫的出發點是人文多樣性以及與此密不可分的文化接觸和跨文化問題。在某種意義上，多樣性是人類存在的本態。從時間的向度來看，在人類早期的發展過程中，隨著人們的遷徙、語言的分化，特定社群、生活方式與文化樣態的不斷形成，應該有多樣性越來越強的情況。然而在歷史時代來臨及其後，隨著權力、技術和文化中心的出現，大社會的搏成，湧現出各類統合和同化（assimilation）的趨勢，多元情境受到挑戰。降低多樣性的力量很多，如國家、文字、正統文明（如正統規範、經典、宗教）、商業貿易，都是其中犖犖大者。但在另一方面，人類生活本來就是變動不居的，不同社群產生後，發生接觸（特別在交通便利的地區），導致彼此的變異，也是常見而甚為自然的。近幾十年來，隨著現代工業文明的急速進展，全球化趨勢的浮現，文化接觸之密切前所未有，文化與社群間的關係也變得極其複雜，多元文化（單一社會中多種文化並存與角力）和跨文化（文化混合）的情境變得越來越尖銳，我們生存所在的臺灣就屬於這樣的地方。本計畫就是在上述意識的啟發下構思而成的，計畫成員在早期中國史、歐洲史、中文聖經翻譯等領域開展研究。

本計畫是在上述計畫的構思與執行基礎上規劃的。提出計畫的基本原因是，本計畫執行以來，在中國地域研究和歐洲文化多樣性研究方面，已經有相當的進展，值得繼續推動，多數成員也有持續參與的意願。和原計畫相較，本計畫的特點如下。第一，原計畫在執行之初，有探討人文多樣性理論的企圖，現在完全改為實證研究，只以人文多樣性做為問題意識。第二，中國史研究方面，邊緣人群與地域研究的性質更強，議題更為集中，時間範圍則也涵蓋近代。第三，歐洲史方面，問題方向相同，但時代集中於近代（包含近代早期）。第四，成員有變動，數名成員退出，二位新成員加入，希望能帶來新的動力與想法。第五，為使焦點集中，只保留中國與歐洲歷史的議題。

## 二、子計畫與計畫成員

本計畫共有二個子計畫。子計畫的名稱、成員名單、成員個人研究課題如下：

### 1. 「中國歷史上的社群與地域」

陳伯楨（人類學系）：漢代西南邊疆的漢化與商品化

陳弱水（歷史系）：漢晉南北朝時期中國南方的原住人群——東南與湘江流域

羅士傑（歷史系）：無政府主義者的宗教？浙江省慶元縣的菇民與老官齋教  
(1578-1949)

### 2. 「近代歐洲的文化與宗教多樣性」

花亦芬（歷史系）：歐洲近代初期歷史書寫裡的日耳曼原住民

陳慧宏（歷史系）：近代歐洲天主教的海外傳教：歐洲與非歐洲接觸視野下的十七世紀歐洲史

楊肅獻（歷史系）：吉朋的史學與啓蒙運動

吳雅鳳（外文系）：十九世紀末唯美主義的青花瓷想像

楊彥彬（國立臺灣師範大學歷史系）：近代法國學者布丹(Jean Bodin, 1530-1596)  
《歷史簡要理解法》中的自然知識與古典傳統

### 三、執行策略及方式

本計畫的執行有三個層次。第一是個人研究的層次。參與本計畫的所有成員都從本計畫的主導意識出發，提出了個人的研究課題。所有成員都會對個人的課題開展研究。

第二是子計畫的層次。本計畫共分兩個子計畫，每個子計畫的同質性都相當高。這兩個計畫希望在個人研究之外，不定期辦理學術活動，並帶領研究生參與。

第三是全計畫的層次。本計畫成員舉辦學術活動時，希望其他計畫成員能來參加。此外，本計畫預計於2014年10月左右與哈佛大學義大利文藝復興研究中心合辦國際研討會，也希望計畫成員都能參與。

### 四、執行時程

二年期計畫，2014年為執行的第一年。

### 五、預期效益

本計畫的前身執行三年，已經產生了不少以學術論文，並有專書兩本出版，而且在本院持續推動地域與人群研究、歐洲史研究以及聖經翻譯研究。本計畫繼承原計畫，成員和課題有變動，更強調實證研究，相信能更有效開展相關學術工作。我們希望，個別成員能將研究成果撰成專書，其他成員發表有份量的論文。本計畫由於包含差異較大的專題研究，在成果上，不易做全計畫的整合。關於這個問題，計畫成員將尋找機會討論，看能否有更密切之互動。

## 六、經費與人力需求

### 1. 經費需求

第一年（民國 103 年 1 至 12 月）

項目		細項	預算	計算方式說明
經常門	業務費及其他	含兼任助理、工讀生、外文潤稿、郵電、國外圖片版權費、國內外資料檢索費、雜支	990,100	
資本門	設備費	圖書資料與電腦設備	109,900（電腦及周邊設備、圖書）	依個別成員之需求編列
合計		1,100,000		

### 2. 人力需求

兼任研究助理：8 人

工讀生、臨時工人數：20

## 七、評鑑考核機制

本計畫的評鑑機制基本上是每年的報告。如果從報告與相關資料中，發現有明顯未積極從事與本計畫有關之研究工作的同仁，考慮不再納入新年度的計畫。

整體而言，由於本計畫是延續性的計畫，希望原有成員在第一年即有研究成果發表，如研討會論文或期刊論文，第二年則要求有已發表或可待發表之正式成果。至於新成員，則希望第二年能有大概之研究成果，如研討會論文。

## 附件 6.1：各子計畫內容

本計畫共有兩項子計畫。各項子計畫要旨分述如下：

### 子計畫一：中國歷史上的社群與地域

主持人：陳弱水教授（歷史系）

計畫成員：陳伯楨教授（人類學系）、陳弱水教授（歷史系）、羅士傑教授（歷史系）

中國是一個大規模的歷史文明，又有長久的中央集權體制與文化正統觀念，過去歷史學對於中國史的研究，大多以整體看待。近二、三十年來，這種觀點有了改變，學者深刻認識到，要對中國社會有切實的了解，必須加強關注地方和社群的層次。不過在實務上，地域史的研究多限於明清以後的領域。其實，早期中國的多元性更高，也應進行地域與具體人群的研究，雖然由於史料缺少，難度高，仍應努力挑戰。至於明清部分，地域和社群研究的深度也待加強。本子計畫包含三個有關中國地域與人群的研究，希望繼續開拓關於中國歷史多樣性與複雜面貌的研究。

#### 1. 陳伯楨：漢代西南邊疆的漢化與商品化

過去幾年針對雲南地區青銅時代到漢代墓地結構分析時開始注意到包括長江三峽、四川盆地、雲貴高原等西南邊疆地區隨著漢帝國行政版圖的擴張，漢式墓葬的數目逐漸增加，物質文化上漢式風格的器物比例也呈現快速成長的情形。過去對於這個現象的解釋往往將其視為漢帝國的勢力入侵後造成的漢化，也就是族群認同由當地土著轉向成為漢人。但筆者認為我們可能需要更細緻地去處理這方面的議題，除了政治及認同外，我們也不能忽視商業貿易及生活用品商品化後帶來的物質文化同一性的問題。在接下來的兩年內我將以此為題進行研究。

過去我曾嘗試以世界體系理論做為主要的理論依據探討青銅時代巴、蜀、楚等國之間的互動，但在分析過程中感到以經濟為主要動力的世界體系理論在解釋上仍有些不足的地方，特別是無法回應某些物質文化的傳播及標準化(均一性)的問題。近兩年開始有學者嘗試用全球化的理論應用在考古學的互動研究上，相關的研究對於目前觀察到的漢式風格器物的擴散有相當的啟發。因此明年將重心放在全球化理論及世界不同地區帝國擴張的案例的研究，後年則嘗試對漢代西南邊疆地區青銅時代晚期到漢代物質文化的變遷進行分析研究。在這兩年期間也預計

至少開設兩門相關的研究所課程，包括「考古學中的移民與文化流動」、「考古學中的社會複雜化議題」等課程，以達到教學相長的目的。

另一個從明年度開始的新研究計畫是在甘肅洮河流域的考古發掘。我將與甘肅省考古所、北京大學、哈佛大學及印第安那大學合作，在洮河流域選擇新石器時代至青銅時代一系列考古遺址進行發掘，主要在重建古代氣候及相對應的文化變遷，以了解在全球氣候波動下，當地的人類是否有其獨特的適應方式及發展。目前本計畫正在送中國國家文物局申請發掘許可，若通過後將會是長達五年的研究計畫。

在寫作計畫方面，明年度最主要的工作是完成前幾年成都平原新石器時代調查計畫的報告的撰寫及編輯。這本報告將會是中英文雙語，預計於明年底交由中國的科學出版社出版。

## 2. 陳弱水：漢晉南北朝時期中國南方的原住人群——東南與湘江流域

本計畫為 100 至 102 年計畫「漢晉南北朝時期中國東南的原住人群——一個實驗性的探討」之延續。現在先敘述原計畫的梗概。如題目所示，原計畫探討漢晉南北朝時期中國東南的原住人群，也許更重要的是，希望能在一個傳世史料稀少的重要社會史課題上達成某些突破。原計畫所謂的「東南」，主要指今天的福建和江西、浙江中南部和安徽南部（即後世的徽州地區）；更精確地說，包含今江西、福建、皖南山區與浙江大部分山區。至於原住人群，指的是，漢晉南北朝這些地區中的非華夏民，他們應該是長久居住在那裡的人群的後裔，因此可稱做原住民。至於當時這些地區的華夏民，大多應該是華夏化的原住民，少數是北方移民及其後代。

選擇中國東南早期原住民作為研究對象有什麼意義呢？研究邊緣人群，必須面對資料單薄的現實。就了解人類過去的廣泛面貌而言，大多數課題的資料都很少，為求忠實於歷史，平衡展現過去世界的面貌，學者有探討這類議題的責任。事實上，不但有關邊緣人群的資料稀少，主流人群中常民階層的資料也非常少。歷史研究如果只跟著史料走，無異於命定達到片面甚至曲扭的認識。因此，如何突破傳世資料的限制，就成為嚴峻而重要的挑戰。

研究史料稀少的課題，關鍵在如何使用少量的史料，如何突破史料數量的限制，這必須有方法論上的考慮。考慮的原點是：歷史知識的基礎什麼？這個基礎和史料有怎樣的關係？關於這個問題，現代史學的基本觀點是：利用史料重建史實，然後再解釋被重建的史實。現在要提出，最近有史學方法論的重要著作，對歷史知識建立的問題提出不同的表述。這種表述對歷史學的知識基礎作了新的說

明，透過這些說明，讓我們對歷史知識成立的過程和結構有了新理解。就我個人而言，這個理解對如何突破歷史知識的邊界，獲取新知，也很有意義。

對於歷史研究方式的新表述大概是這樣的。歷史學是關於過去的現象的學問，但過去已經消失了，歷史學必須利用目前存留的資料，對過去進行重建。現代史學原來的說法是，史料之所以可作為建立歷史知識的基礎，是因為史料是歷史現場的遺留物。新的說法則是，史料可以成為知識的基礎，是因為史料是現在可以觀察而又能據以推測過去的資料。在這些新的歷史學方法論理解之下，歷史知識的建立方式被稱為 *inference to the best explanation*（尋求最佳解釋的推論），因此，在本質上，歷史學是透過推論產生的概然性知識。從 *inference to the best explanation* 的觀點出發，史料的重要性，不僅在於它們是歷史的遺留物，更重要的是，它們是我們能夠接觸而據以對失落的過去做出推論的根據。就此而言，在研究早期中國東南土著的問題上，我們要特別注意：有什麼辦法能充分發揮傳世史料的推論潛能？在極其稀薄而又不可靠的傳世資料之外，有沒有可以對過去的存在樣態做出合理推論的根據？本計畫企圖結合傳世史料、姓氏研究以及新近歷史語言學（*historical linguistics*）的研究結果，來探索歷史上幾近空白的這一頁。

關於原計畫的研究，我發現，今江西、福建、浙江與皖南山區這三個大地區的特性相當不同，我對後兩者已有了相當的掌握。研究結果雖然還沒有正式寫出，但已部分發表於會議論文：「另一種域外與邊境：試探早期中國東南原住民（200-600）」（「中原與域外：唐宋史、中西交流、域外漢學」國際學術會議，2011年5月27-28日，國立政治大學）。今年11月30日，我將在臺灣師範大學歷史系主辦的「跨越想像的邊界：族群·禮法·社會——中國史國際學術研討會」發表主題演講，也以原研究計畫成果為內容。此外，我打算利用明年春天在本院歷史系講論會發表的機會，寫出一篇比較正式的文稿。

在新的兩年計畫中，除了繼續完成江西地區土著的研究，我也將把研究擴及湘江流域——當今的湖南。這個地區與東南非常不同，簡單地說，湖南是「蠻」的活躍地帶，土著現象遠比東南明顯，值得和東南地區做對比，以求得對早期華南更廣泛、更細緻的認識。我希望，新兩年的研究計畫和原計畫相加，能夠寫出二至三篇重要的論文。

### 3. 羅士傑：「無政府主義者的宗教？浙江省慶元縣的菇民與老官齋教（1578-1949）」

至少北宋末年以來，在東南沿海幾省的資料中即出現所謂「食菜事魔」的

地方宗教團體。過去學者對此一「社群」的研究，往往望文生義，先多以所謂的「邪教」視之；或根本認為是來自境外「摩尼教」的影響。此一將該人群組織「神秘化」與「邊緣化」的看法，雖然學界也已修正為將他們放置於「地方佛教異端團體」的脈絡中去進行考慮。但這樣的看法，仍多半是將這一社群放置在一個特殊的脈絡中，從而將此一人群抽離出他們原先地方社會的日常生活經驗與生活結構去進行研究。本研究計畫，主要就是希望可以將此一宗教團體重新放置回宋以來東南沿海諸省的日常生活經驗與生活結構中去還原與澄清他們在地方社會的「實際」影響力。

研究進行的方式將透過個案的「深描」(thick description)，以漸次串連個案，建立起具地方脈絡性的解釋。所選擇的個案為明末以降在浙南、閩北、贛北山區社會盛極一時的「老官齋教」及其背後的浙江省慶元縣姚姓家族為探討的主線。透過此一主線脈絡的探討，將可建立起一個從北宋末的「食菜事魔」、明初的「大明教」、明末的「老官齋教」乃至於到同治七年(1868)慶元縣「齋匪起事」的脈絡解釋。自清初以來對「齋匪」歷次的打擊，也已留下大量的檔案資料可供研究。遑論針對所謂清代最大的民間信仰組織：「江南齋教」的相關文獻，特別是寶卷，也已大量地出版可資學者研究利用。更有意思的是，透過資料的初步閱讀，我們可以論證同一群人與1949年前後盛行於東南沿海山區的「大刀會」與「同善社」的活動有連帶關係。迄今對資料的討論，還不包括近年來在溫州地區縣級檔案館所發掘的1950年代的地方政府檔案。

我的研究基本假設為：事實上，除了所謂的儒、釋、道、民間信仰外，上文提到的「地方吃齋者」或說「民間教派」，其實就是地方上自己做出的一套信仰行為。這一套信仰體系，過去被長期誤解、或被貼標籤為所謂的「邪教」。此一研究計畫所要完成的就是要將此一民間自己做出來的信仰體系與組織，放置回地方社會的生活經驗與生活結構的「地方脈絡」中去進行討論與問題的澄清。此研究也將可以澄清在中國地方社會的生活經驗中，是否有如耶魯大學教授 James Scott 所討論的「逃脫價值觀」(escape value) 的現象。透過本研究所討論的個案包括：「吃齋者」與「菇民」，其實都將可與 Scott 的理論進行建設性的對話。

如果可以順利獲得「邁頂計畫」的支持，本計劃將一方面持續文獻的蒐集與分析工作；另一方面，則將可前往大陸繼續進行田野研究與民間文獻的蒐集（目前已搜集到慶元老官齋教姚氏一族的族譜）。本研究將分兩年完成，第一年度以資料的蒐集為主，第一年的夏天進行田野工作。第二年度，則以資料蒐集與成果

寫作為重心。本計劃預估成果為：撰成討論宋代以來到民國的之地方「吃齋人」的社會史討論文章；另外還可以利用收集到老官齋教家族的族譜與相關碑刻，去重建這一個所謂的「神聖家族」的歷史。第三，若時間與經費允許，也將可進行宋以來東南沿海各省「吃齋者」之史料的編輯與後續的出版工作。

## 子計畫二：近代歐洲史的文化與宗教多元性

主持人：花亦芬教授（歷史系）

成員：花亦芬教授（歷史系）、陳慧宏教授（歷史系）、楊肅獻教授（歷史系）

近代的「歐洲文明」誕生於中古時代早期（A.D. 500-1000），它是日耳曼民族的後裔在羅馬帝國的廢墟上，以日耳曼民族的文化傳統為基礎，融合希臘、羅馬古典文化與基督教文化，逐漸形成。這一個文明表面上看雖然有諸多共通之處，但從來就不是一元的。在中古前期，歐洲基督教世界已有拉丁文化與希臘文化、羅馬公教與希臘正教區的差異。即使在西歐地區，查理曼帝國瓦解後東法蘭克地區與西法蘭克地區也朝向分殊發展，文化上呈現不同的風貌。

中古後期以後，隨著神聖羅馬帝國的解體與羅馬教會的影響力式微，歐洲逐漸走上多元發展的局面。政治上，近代民族國家的興起後，歐洲各國逐漸發展其獨特的政治形態。文化上，文藝復興運動「方言文學」的興起，拉丁逐漸失去文化優勢，各國開始發展自己國家的語言與文學。宗教上，十六世紀的宗教改革運動進一步挑戰了羅馬公教的一統性，歐洲的宗教分裂，形成了信仰多元的局面。這個研究計畫以「近代歐洲的文化與宗教多元性」為主題，目的在對關鍵性的近代歐洲，探討其文化的多元內涵。本計畫的研究團隊由台大歷史系三位教授組成。

本計畫包含以下三個專題，從不同的角度探討歐洲宗教與文化的多元性：

### 1. 花亦芬：歐洲近代初期歷史書寫裡的日耳曼原住民

日耳曼原住民就是傳統歐洲史上所稱入侵羅馬帝國，並讓歐洲上古古典文明瀕於淪喪的「日爾曼蠻族」。然而，「誰是這些蠻族？」，其實與「誰記載了這些所謂的『蠻族』？」息息相關。換言之，何以這些早期歐洲的原住民被古羅馬史家視為「蠻族」，本身就是值得從各種不同角度加以探討的問題。

早期日爾曼原住民的歷史，過去三十多年來隨著新的考古發掘有非常重大的斬獲，成為現今歐洲史學研究新的重點研究領域。然而，台灣對這個領域的研究新知瞭解十分有限。筆者除了透過課堂講授傳遞這方面新知外，也盡量利用校外演講機會，提醒台灣學子與學界多注意這方面知識相當值得注意的新發展。過去兩年曾發表的相關校外演講包括：

題 目	時間／地點	主辦單位
跳脫地中海史觀—從早期日爾曼史談歐洲史研究新面向	2013/11/14 國立中興大學	國立中興大學 學歷史系

誰是日耳曼「蠻族」？—歐洲史書寫的新面向	2012/11/08 輔仁大學	輔仁大學歷史系
誰是日耳曼「蠻族」？—反思歷史書寫裡的文明與野蠻	2012/07/09 台灣大學	第十二屆國科會人文社會營
走出帝國史觀——重新思考早期日耳曼史的書寫	2012/5/10 東吳大學歷史系	東吳大學歷史系

從上古文獻來看，除了凱撒(Julius Caesar, 100-44 BC)的《高盧戰記》(*De Bello Gallico*) 外，有關日爾曼原住民的記載，最重要的論著是羅馬大史家 Tacitus 於西元 98 年所著的《日耳曼志》(*De Origine et situ Germanorum*)。這本書的抄本於 1455 年在德國 Hersfeld 的修道院圖書館被發現後，旋即被帶回義大利，經當時重量級的人文學者 Enea Silvio Piccolomini (即後來的教宗 Pius II) 鑒定、解讀，在當時的德意志人文學者圈造成極大轟動，成為建構德意志國族意識重要的出發點。當代學術研究如何解讀《日耳曼志》，一則牽涉到上古文獻與現代考古學之間的對話，二則牽涉到這本典籍的接受史(Rezeptionsgeschichte)問題。有關後者，2012 年哈佛大學古典語文學系教授 Christopher B. Krebs 出版 *A Most Dangerous Book: Tacitus's Germania from the Roman Empire to the Third Reich* 一書，重新點燃現代學界對此書從近代初期直至納粹時代在接受史面向上曾引發的種種重大影響之注意。

1616 年 Philipp Clüver (1580-1622) 出版《古代日耳曼》(*Germania Antiqua*) 一書。根據作者自序，此書主要是作為 Tacitus《日耳曼志》的評註。值得注意的是，此書出版時，特別請海牙版畫家 Simon Frisius 協助繪製二十六幅木刻版畫作為插圖，以素樸但巨碩的形象來刻劃早期日爾曼人生活的各種面向。有關這個部分，筆者於 2013 年的邁頂計劃「人文多樣性與跨文化」的子計劃「文藝復興時代歐洲版畫對異教文化的描繪」曾進行過相關研究。在本計劃研究支持下，筆者接受德國歷史學界目前最重要的線上書評期刊《觀點》*sehpunkte* 主編慕尼黑大學藝術史系講座教授 Hubertus Kohle 邀請，為海德堡大學圖書館與慕尼黑大學藝術史系合辦的古書展覽《近代初期的宗教神像與異教偶像：歐洲人眼中的異教》(*Götterbilder und Götzendiener in der Frühen Neuzeit. Europas Blick auf fremde Religionen*)展覽圖錄撰寫書評。本人所寫的書評於 2013 年 5 月獲選成為當期《觀

點》書評期刊的 featured article。

本計劃希望在 2013 年邁頂計劃的研究成果基礎上，繼續作延伸研究。新年度的計劃希望以兩年至兩年半的時間，以 Philipp Clüver 的《古代日耳曼》為中心，探討以下兩個問題：(一) Philipp Clüver 對日耳曼原住民文化的詮釋觀點與十六世紀初德意志重量級人文學者 Conrad Celtis 的差別。(二) Simon Frisius 為《古代日耳曼》特製的二十六幅木刻版畫插圖對後世認知早期日爾曼原住民形象所造成的影響。以上這兩個問題，筆者希望分成兩年進行研究：

第一年處理上述第一點：筆者希望討論被稱為「德意志人文學界第一把交椅」(Arch-humanist) 的 Conrad Celtis (1459-1508) 眼見重新發現 Tacitus《日耳曼志》帶來的震撼，在 1500 年左右決定為德意志寫史，以大部頭的文史百科全書 *Germania Illustrata* 詳細討論德意志民族乃「文化之民族」(Kulturvolk) 的史觀，以糾正古羅馬史家將日耳曼人視為「蠻族」的偏差。Celtis 的出版計劃後來因故沒有完成，然而，他的想法卻對十六世紀以降德意志人文界造成深遠影響。筆者希望能在新年度的邁頂計劃裡，深入探討 Philipp Clüver 究竟是在何種層面上對 Tacitus 的《日耳曼志》進行評註工作？他的觀點與 Conrad Celtis 的認知有何異同？還是大不相同？

第二年處理上述第二點：筆者希望討論如何解讀 Simon Frisius 為《古代日耳曼》特製的二十六幅木刻版畫插圖與文字內容的對話關係，由此進一步討論十七世紀荷蘭出版業如何看待文史專業書籍裡「插圖」的地位——只是說明性的理解輔助？還是插圖有其獨立自主性？在此基礎上，筆者希望進一步去討論，何以 Frisius 所繪的這些插圖很快地就被抽離出 Philipp Clüver 的文字敘述母體，單獨成為後世論述與早期日耳曼文化與生活史相關的歷史書與流行讀本喜歡援引的日耳曼人造型參考圖像。筆者希望透過相關問題的討論，進一步解析在現代歷史人類學研究方法成熟之前，文字與圖像在有關歐洲原住民的歷史書寫上，各自扮演的角色、以及互相配搭的關係究竟為何？

## 2. 陳慧宏：近代歐洲天主教的海外傳教：歐洲與非歐洲接觸視野下的十七世紀歐洲史

### 2.1 總體說明：計畫背景及目標

在近些年近代歐洲歷史 (Early Modern Europe) 的研究中，歐洲與非基督教世界的接觸和互動，是最被廣泛開發並持續熱烈討論的領域之一。在這個思考脈絡中，天主教的海外傳教，是極為重要的一環，因為歐洲人因此動機而得到海外世界，而傳教士所帶回歐洲的異地資訊，又是歐洲人認識非基督教世界的重要管道，大批文獻因傳教脈絡而留下。舉例而言，天主教團體耶穌會 (Society of Jesus)

在中國的傳教，及因此所帶來的首次最充滿活力的中歐文化交流，被視為是近代歐洲歷史發展上傳奇的一頁。在近代非歐洲地區的天主教史中，中國的案例也是最顯著而具爭議性的。因他們的傳教，耶穌會已變成了一個有世界性意義的主題。若由此角度而言，在十七世紀世界文明接觸交流的脈絡中，中國並非置身事外。耶穌會士扮演最積極地向中國開拓天主教勢力的角色，並於同時將西方的知識傳統，隨著傳教帶入中國。再者，他們也表現出十七世紀歐洲人對異地文化的詮釋。若用這個脈絡來思考，或稱為歐洲與非歐洲接觸視野下的十七世紀歐洲史」則相當具有世界史的特質，也豐富過去傳統歐洲主流歷史的研究。近年來學界多已注意到此點，不過由傳教，或甚至更特定地由中國的天主教傳教來看十七世紀歐洲史的研究，卻還不多。本研究希望由此視野出發，雖然以本人過去研究的專長耶穌會在中國為基礎，但希望擴展到廣大的亞洲地區，像日本和印度，也希望觸及拉丁美洲地區（近十多年豐富而具有新視野的近代歐洲史研究，大量地與殖民和美洲研究有關），並將納入其他的天主教團體，如道明會和方濟會，主要的史料為天主教傳教團體的檔案及出版文獻。此研究冀望能對非歐洲接觸下的十七世紀歐洲史有所貢獻，也能連結到對歐洲史上的宗教與文化多元性的討論。

## 2.2 2014 年分年研究規劃

本人先略述過去三年的成果。第一年屬於初期階段，已經對部份台灣所藏耶穌會十六世紀的文獻進行閱讀整理。十六世紀下半葉，對中國及日本的接觸及描述都屬初步階段，不過對比一些十六世紀已在歐洲盛行出版的中國或亞洲紀錄之書，可以大概獲致十六世紀歐洲人如何形塑對中國的紀錄，這也是進入十七世紀此項議題的重要基礎。第二年持續進行，並將時間拉往1590年代以後，耶穌會傳教團體隨著在中國地區的開展，年度報告書的完成及寄送越來越具規模及定期性，以約到十七世紀中葉左右來說，這段中歐最活絡互動的明末清初階段，我們可以從耶穌會之年度報告書看到他們紀錄的轉變，例如中國、日本和印度的紀錄不再共同並行，如十六世紀所示。中國傳教區在此時亦獨立成另一行政區，而成為此時傳教士紀錄的最大宗對象。對中國傳教區的大量連續的紀錄，讓我們得以比較或討論，到底耶穌會對海外傳教有否一固定的方式或想法，或耶穌會士對中國宗教或基督宗教的描述，如何呼應一個後宗教改革時代的天主教面向等。另外，除了年度報告書，此時也是大量書信被集結成書信集 (Letterbooks) 出版的十七世紀，這些出版品是針對歐洲讀者的，也更能觀察此時異文化對歐洲讀者的意義，而年度報告書則是屬於組織內部流通之文書。第三年，考慮到特定地由中國的天主教傳教來看歐洲與非歐洲接觸視野下的十七世紀歐洲史，有一極待開發的資料，就是傳教士著述的中文著作。如何由這些中文著述，不只看到他們如何

形塑傳教工作，也是在傳教脈絡下歐洲傳教士的思維，並將之整合入我們對十七世紀歐洲史的研究，是一尚待研究的主題。第三年本計劃轉從這些中文資料入手，並與前兩年的成果作比較研究。

上述三年的研究成果，已經勾勒了一個較大的背景及視野，也希望專題研究的諸項議題，能呼應並貢獻於這個更大視野，與更多相關社群對話。然而，第三年轉入傳教士中文資料的研究應該還要更多的時間，這些尚未獲得很好關注的史料，因其具有中歐兩方的文化背景、語言及用詞等，它們並不因是中文寫作而容易處理。2014年本人也希望利用同時在進行的專書寫作的具體例子——主要關於聖母及天主兩大類圖像及其信仰的中文文本，作更深入並系統的調查。這兩個圖像及信仰的問題，有很大比例上是歐洲史範疇的問題，不得不處理歐洲史的一二手史料。這兩個議題的相關中文文本，與十七世紀歐洲史範疇的呼應問題，幾乎尚未有研究深入過。

### 3. 楊肅獻：吉朋的史學與啓蒙運動

這個研究計劃的目的，是探討十八世紀英國歷史家吉朋與啓蒙思想的互動。古典學術與啓蒙思維是建構吉朋史學的兩個支柱。本人近年來致力探討吉朋的學術，對其史學的古典學術基礎已有一定的認識，今年中發表了〈吉朋的史學與近代歐洲的古典學術〉一文。本計劃欲探討及朋史學另一個支柱：「啓蒙思想」與其史學發展的關係。

吉朋出身在一個保守的英格蘭鄉紳家庭，接受傳統的古典教育與國教派宗教理念。1753年，他在牛津大學讀書時因誤入天主教，而被送到瑞士的洛桑接受新教教育。在洛桑，吉朋開始接觸到歐陸的啓蒙思潮。在導師巴維立亞的引導下，吉朋除了古典學術訓練之外，也致力研讀啓蒙哲學的著作，包括洛克(John Locke)與狄克羅薩(Jean Pierre de Crousaz)的經驗主義方法論，葛羅秀斯(Hugo Grotius)與普芬道夫(Samuel Pufendorff)等的自然法思想，洛克與孟德斯鳩(Charles de Montesquieu)的政治思想等。此外，他也對當世著名的啓蒙史學前輩家著作，如義大利史家加隆(Pietro Giannone)的《那不勒斯史》，蘇格蘭史家休謨(David Hume)的《英格蘭史》與羅伯森(William Robertson)的《蘇格蘭史》等，對前輩史家的批判精神、歷史解釋與文章風格，心儀不已。

從上述學者與史家的著作中，吉朋有系統地接觸了歐洲的啓蒙思想與史學觀念，這些思想與觀念構成其日後歷史論述的思想基礎。這個計劃希望藉由探討吉朋與上述啓蒙思想界的交涉，討論：(一)十七、十八世紀啓蒙思想如何形塑吉朋的史學思想，以及(二)吉朋如何以啓蒙理念解釋羅馬的歷史變遷。

#### 4. 吳雅鳳：十九世紀末唯美主義的青花瓷想像

此計劃淵源於前一計劃「歐洲史上的文化與宗教多元性」本人執行的子計劃「基督教的藝術轉型：維多利亞時期唯美主義的宗教情結」(100-102)。奠基於前一計劃對唯美主義的宗教情懷的研究，本計劃企圖由物質文化出發，探究青花瓷這一實體與圖像在世紀末所衍生出的文化吊詭。

代表中國文化精髓的瓷器在歐洲自十六世紀以來便是皇室貴族爭相收藏的對象，直到十八世紀初期德國薩克森的 Meissen 最先發展出類似中國瓷器的技術為止，才打破由中國與日本壟斷的局面。瓷器的晶瑩剔透與耐熱的特性，也促成英國人喝茶的文化。而瓷器所承載屬於中國的美學形式，濃縮了歐洲自十七世紀以降所謂中國風(chinoiserie)的精華，其中又以青花瓷(blue and white porcelain)最是歐洲名家趨之若鶩的標的收藏。此計畫以英國為焦點，除了英國飲茶的傳統外，也與英國東印度公司專職從亞洲進口瓷器，實質上推動瓷器成為普及化的商品有關。

近年來對英國中國風的探討逐漸蔚為風潮，可分為三個階段，十八世紀中期對中國風的狂熱，十八世紀末期 Horace Walpole 將中國風與英國本土發展出來的哥德風相較，而在意識形態上逐漸以後者取代前者，反而顯示出英國在邁向現代化的途徑上，借助於中國風的外來性與可塑性，從而在建立特有的國家意識與形象後，卻希望排除中國風的影響；同期的女性收藏家如 Lady Montague 藉由瓷器收藏的陰性特質（脆弱、柔美、奢侈、無用）為假象，企圖化解社會保守人士對她身為 Bluestockings 文化沙龍領袖的身份所感受到的威脅。十九世紀初期浪漫主義作家 Charles Lamb 更以瓷器的陰性聯想與商品化，一方面抱歉地委陳自身對瓷器的嚮往，也間接地讚頌自己在資本主義興盛的帝國文化裡，扮演著獨立作家的角色。基本上在十九世紀中葉以前，代表中國風精髓的青花瓷，是英國現代身份認同建立過程中，又愛又恨的核心。此一矛盾的態度到了十九世紀末的唯美主義又有戲劇性的轉化，唯美主義者如 James A. McNeill Whistler, Gabriel Dante Rossetti, Oscar Wilde, 都明白的表示他們對青花瓷的嚮往，由中國進口或是歐洲當地製造的青花瓷在唯美主義藝術至上(art for art's sake)的信條要求下，反而化身為詩人與藝術家在藝術品商業化的時代潮流中，暨衷心認同又厭棄的物品與形象。

此計劃集中探討代表中國的青花瓷如何在此一文化運動中所扮演自由觸媒的角色。這一時代的吊詭，恰巧是東西文化交會的具象表徵，由此具體物件的交易、收藏、描寫、繪畫出發，在研究方法上，本計劃採取近年來文學領域常沿用的物質文化的歷史學角度，兼用十八世紀文學研究所發展出的 Thing Theory，企圖勾勒出青花瓷對唯美主義者所衍生出來的形式創新、藝術自主性、跨文化的觀

點與世紀末的想像。我將以青花瓷為起點也是焦點，深化 Edward Said 有關 Orientalism 的論述，企圖勾勒出世紀末英國與中國有關跨文化的多重想像，而非西方帝國與資本主義的單方面心理投射。

#### 5. 楊彥彬：近代法國學者布丹 (Jean Bodin, 1530-1596)《歷史簡要理解法》中的自然知識與古典傳統

十六世紀法國學者布丹 (Jean Bodin, 1530-1596) 較著名的作品可能是《共和六書》(*Les six livres de la republique*, 1576)，而出版於 1566 年的《歷史簡要理解法》(*Methodus ad facilem historiarum cognitionem*, 英譯為 *Method for the easy comprehension of history*) 可能逐漸為世人所遺忘。然而，《共和六書》部分章節中所討論自然環境與人類制度的相關性，許多論點都可以追溯到《歷史簡要理解法》一書。本研究將以布丹的《歷史簡要理解法》為基礎，探討這位十六世紀學者的自然知識及其可能的古典淵源。

以往學界對於布丹的研究大多集中在史學史以及政治思想史，較少討論布丹知識中的自然科學面向。但是在《歷史簡要理解法》中，我們可以讀到許多涉及現今屬於自然科學的議題。例如，布丹主張人類體質與外在氣候環境密切相關，而瞭解人類生理體質的特性將有助於我們理解不同民族的慣習：由於北方寒冷，導致北方居民為了抗寒而吃食較多，體內溫度高；相反的，南方日照強而溫暖，使得當地居民吃較少，體內溫度較低；因此，北人比南人更有活動力、身體更強壯、體型更高大，所以帝國通常由北往南擴張，罕有南往北者。(Method, pp. 92-94) 此外，南方人天生的體液(黑膽汁)引發長時期的沉思冥想，遠離人事尋求孤獨，使得「最有能力哲學家、數學家、預言家以及世界上所有宗教源源不絕來自這些〔南方〕地區」(Method, p.113)。因此，對布丹來說，自然知識能夠幫助史學家評估史書記載的可信度：

「歷史是否有誤」實在很容易發現。例如，托勒密 (Ptolemy) 的評論：「在計畫與思慮上，勇猛與好戰的南方亞洲人是無與倫比的；北方人則是精巧的術士 (wise magicians)，精通神聖事務，而且非常正直。」這些事情明顯是錯的，或者嚴重的混淆。老普林尼所寫，也同樣不正確：「在南方與北方，身體大小都相同，因為後者有體液的較多滋補，前者有火的較大力量。」他的歷史觀點不只有錯，連「推論邏輯」(reasoning)〔都有問題〕。在 Aristotle、Hippocrates、Galen、Diodorus、Herodotus、Volaterranus 以及 Sabellicus〔的著作〕中，都有這種數不清的事情。如果要細談，就會沒完沒了。所以，指出這些原因就夠了，這使我們更好、

更正確地理解關於判斷所有民族的普遍史所應該〔具備的那些事〕。

(*Method*, p.123)

除了自然環境之外，布丹《歷史簡要理解法》中還提到許多難以理解的神祕數字。例如，布丹認為在自然界中，有些數字具有大的力量：影響女性的完美數字是六，男性則是七與九，所以男人死亡的年齡多是七和九的倍數，甚至國家發生劇變的年代也和七、九的平方與立方有關。布丹在《歷史簡要理解法》中曾經稱之為畢達哥拉斯數字以及柏拉圖數字，足以證明這些數字可能來自畢達哥拉斯學派與柏拉圖的術數傳統 (magical traditions)。

近年來，史學界逐漸強調科學革命的知識背景其實包含術數傳統。例如，提倡經驗研究的培根 (Francis Bacon, 1561-1626)、以數學解釋天體運行的牛頓 (Isaac Newton, 1642-1727)，這些科學先驅者的著作中都可以找到「自然魔法」 (the natural magic)，甚至神祕數字的痕跡。而布丹的個案研究將可以使我們理解十六世紀學者的自然知識來源，可能遠比我們過去的認識來得更加複雜。

在過去幾年的研究中，本人致力探討一些十八世紀學者著作中運用古典傳統的情形時，首次注意到孟德斯鳩 (Charles-Louis de Secondat, Baron de Montesquieu, 1689-1755) 於《法意》討論自然環境與人類制度相關性的段落中，除了曾經引用布丹的《共和六書》之外，他還仔細讀過布丹現今較不為人所知的另外一本著作，即《歷史簡要理解法》，而且孟德斯鳩所讀過的《歷史簡要理解法》此書版本仍收藏於其故居的圖書館中。根據看過該藏本的夏克列頓教授 (Robert Shackleton, 1919-1986) 所言，該書〈第五章〉涉及人種分布的章節有許多畫線標記，顯見孟德斯鳩曾經下過功夫鑽研。

本計畫希望以個人過去的研究為基礎，繼續探討孟德斯鳩氣候環境論的十六世紀淵源 (布丹的著作)，並且旁及以往比較沒有涉及的畢達哥拉斯學派以及柏拉圖的傳統。本計畫的執行將以兩年為期。第一年除了將詳細閱讀布丹的《歷史簡要理解法》以及《共和六書》之外，並將研讀文藝復興時期神祕主義的相關論著；第二年將以閱讀畢達哥拉斯學派以及柏拉圖的著作為主，希望比對布丹對古代自然知識的繼承與取捨。

## 附件 6.2：計畫成員近五年著作目錄

### 1. 陳伯楨

#### 專書

Flad, Rowan and Pochan Chen

- 2013 *Ancient Central China: Centers and Peripheries along the Yangzi River.*  
Cambridge: Cambridge University Press.

#### 期刊或論文：

##### 單一或第一作者

陳伯楨

- 2013 〈甘井溝遺址群新石器時代晚期至漢代的鹽業生產〉，《中國鹽業考古（第三集）》，李水城、羅泰編，頁 158-201，北京：科學出版社。

陳伯楨

- 2010 〈世界體系理論觀點下的巴楚關係〉，《南方民族考古》，6:41-68.

陳伯楨

- 2010 〈第五章 人類學門概況與分析〉，《教育部全國大學院校人文教育體檢計劃年度報告系列叢書 第一輯 對照、語文與科技》，劉開鈴編，頁 78-87，臺南市：教育部全國大學院校人文教育體檢計劃團隊。

陳伯楨

- 2009 〈臺灣民族考古學的回顧〉，《邊疆民族考古與民族考古學集刊》，1:231-244.

陳伯楨

- 2008 〈中國鹽業考古的回顧與展望〉，《南方文物》，2008(1):40-47.

Chen, Pochan

- 2008 Technical changes in the salt production from the Neolithic period to the Han Dynasty at Zhongba, in *Sel, eau et forêt – D’hier à aujourd’hui*, edited by Olivier Weller, Alexa Dufraisse, and Pierre Pétrequin, pp.143-161, Paris: Presses universitaires de Franche-Comté.

Chen, Pochan

- 2008 Investigaciones recientes sobre arqueología de la sal en China, in *Sal y Salinas: Un gusto ancestral*, edited by Blas Castellón Huerta, Instituto Nacional de Antropología e Historia, *Diario de Campo*, supplement No. 51, noviembre-diciembre, pp. 31-39. México.

## 共同作者

成都平原國際考古調查隊

2010 〈成都平原區域考古調查 (2005-2007)〉,《南方民族考古》, 6:255-278.

Flad, Rowan K., Xiaohong Wu, Lothar von Falkenhausen, Shuicheng Li, Zhibin Sun and Pochan Chen

2009 Radiocarbon dates and technological change in salt production at the site of Zhongba in the Three Gorges, China, *Asian perspectives* 48(1):148-180.

## 2. 陳弱水

專書：

1.《唐代文士與中國思想的轉型》(桂林：廣西師範大學出版社，2009)。

主編之專書

1. (編)《中國史新論·思想史分冊》(台北：中央研究院·聯經出版事業公司，2012)。

期刊論文：

1.〈墓誌中所見的唐代前期思想〉,《新史學》,第十九卷第四期(2008年12月),頁1-28。

2.〈王弼政治觀的一個解釋〉,《古今論衡》,第19期(2009年6月),頁81-92。

3.〈臺大歷史系與中國現代史學傳統(1950-1970)〉,《臺大歷史學報》,第四十五期(2010年6月),頁117-154。

專書論文：

1.〈唐代長安的宦官社群——特論其與軍人的關係〉(附日文摘要),妹尾達彥編,《都市と歴史学・第2集・国際シンポジウム東アジアの都市史と環境史—新しい世界へ》(東京:中央大學文學部東洋史研究室,2009年3月),頁417-441。本文另刊於《唐研究》,第15卷(北京大學出版社,2009年12月),頁171-198。

2.〈文學與文化——論中唐思想變化的一條線索〉,田浩(Hoyt Tillman)編,《歷史與文化的追索——余英時教授八秩壽慶論文集》(台北:聯經出版事業公司,2009年12月),頁3-55。

3.〈公私再議:與溝口雄三先生對談〉,收入陳光興、孫歌、劉雅芳編,《重新思考中國革命:溝口雄三的思考方法》(台北:台灣社會研究雜誌社,2010年7月),

頁 75-83。

4. “Epilogue” (with Dorothy Ko, Angela Ki Che Leung, and Robin Yates), in Clara Wing-chung Ho, ed., *Overt and Covert Treasures: Essays on the Sources for Chinese Women’s History* (Hong Kong: The Chinese University Press, 2012), pp. 571-578.
5. 〈漢晉之際的名士思潮與玄學突破〉，收入陳弱水主編，《中國史新論·思想史分冊》（台北：中央研究院·聯經出版事業公司，2012），頁161-239。

### 3. 羅士傑

期刊論文：

1. “Local Politics and the Canonization of a God: Lord Yang (*Yang fujun*) in Late Qing Wenzhou (1840-1867)” *Late Imperial China*, Vol.33, no 1, (June 2012): 89-121.
2. 〈宗教傳統與去中心化的地方政治：重探溫州金錢會事件(1850-1862)〉，《中央研究院近代史研究所集刊》，75期（March, 2012）: 159-202.
3. 〈地方神明如何平定叛亂？楊府君和溫州地方政治（1830-1860）〉，《溫州大學學報社會科學版》23.2（2010.3），頁 3-15。

論文集、專書章節：

1. 〈地方神明如何平定叛亂？楊府君和溫州地方政治（1830-1860）〉，收入吳松弟、連曉鳴、洪振寧主編，《走進歷史的深處：中國東南地域文化國際學術研討會論文集》，（上海：上海人民出版社，2011），頁，432-448。

### 4. 花亦芬

期刊論文：

1. 〈誰不是人文學者？〉，《台大文史哲學報》79期，頁 229-264。（即將出刊）
2. Yih-Fen Hua (2013). Book review: Maria Effinger / Cornelia Logemann / Ulrich Pfisterer (eds), *Götterbilder und Götzendienen in der Frühen Neuzeit. Europas Blick auf fremde Religionen*. In: *sehpunkte* 13 (2013), Nr. 5 [15.05.2013], URL: <http://www.sehpunkte.de/2013/05/21410.html>. (Featured Article).
3. 〈歐洲宗教史：跨領域研究的視野〉，《台大校友雙月刊》85期(2013年1月)，頁 16-21。（[http://140.112.142.79/teacher/upload/NO85-臺大雙月刊-花亦芬\[4\].pdf](http://140.112.142.79/teacher/upload/NO85-臺大雙月刊-花亦芬[4].pdf)）
4. 〈梅蘭赫通為馬丁路德所寫的第一篇傳記——宗教史與史學史的考察〉，《新

史學》23 卷 3 期(2012 年 9 月) , 頁 91-149。

5. 〈布克哈特與中古城市史研究——從《科隆大主教孔拉德》談起〉,《臺大歷史學報》46 期 (2010 年 12 月), 頁 115-175 (NSC 98-2628-H-002-004)

6. 〈布克哈特遺著《緬懷魯本斯》對「個人主義」與「現世性」問題的再思考〉,《臺大歷史學報》45 期(2010 年 6 月), 頁 155-219 (NSC 97-2628-H-010-002)。

7. 〈宗教圖像爭議與路德教派文化政策——以紐倫堡接受宗教改革過程為中心的考察〉,《臺大文史哲學報》70 期 (2009 年 6 月), 頁 179-229。

## 5. 陳慧宏

### 經評審委員審查之學術期刊論文

1. 〈利瑪竇研究的過往及思考：兼論幾本新著及利瑪竇史料〉, *Taiwan Journal of East Asian Studies* 臺灣東亞文明研究學刊 10 (1): 261-97 (June 2013)。

2. 〈耶穌會傳教士利瑪竇時代的視覺物像及傳播網絡〉,《新史學》, 21 卷 3 期 (2010 年 9 月), 頁 55-123。

3. “Chinese Perception of European Perspective: A Jesuit Case in the Seventeenth Century,” *The Seventeenth Century* 24 (1): 97-128 (April 2009).

4. “「中國性」的歐洲解釋：耶穌會中國傳教區的「風格」問題初探 A European Distinction of Chinese Characteristics: A Style Question in Seventeenth-Century Jesuit China Missions,” *Taiwan Journal of East Asian Studies* 臺灣東亞文明研究學刊 5 (1): 1-32 (June 2008) (Taipei, in English).

5. “Image and Soul: A Research on Jesuit Vision in Seventeenth-Century China,” *Chinese Cross Currents* 5 (1): 84-93 (January 2008) (Macau Ricci Institute, Macao).

6. 〈「文化相遇的方法論」：評析中歐文化交流研究的新視野〉,《台大歷史學報》, 40 期 (2007 年 12 月), 頁 239-78。

7. “The Human Body as a Universe: Understanding Heaven by Visualization and Sensibility in Jesuit Cartography in China,” *The Catholic Historical Review* 93 (3): 517-52 (July 2007).

**Awarded paper:** The Peter Guilday Prize, The American Catholic Historical Association, U.S.A., January 2008.

Translated and Bilingual Reprinted: “Il corpo umano come l’universo: comprendere il Cielo attraverso la raffigurazione e le percesione nella cartografia gesuitica in Cina,” in *La Cina nella Cartografia da Tolomeo al XVII Secolo* 中國地理學：從托勒密時期到十七世紀, ed. Huang Xiu Feng

and Gianfranco Cretti (Macerata/Brescia, Italy: Fondazione Internazionale Matteo Ricci/Fondazione Civiltà Bresciana-Centro Giulio Aleni, 2011), 119-60.

### 書籍收錄論文

1. “A Chinese Treatise Attributed to Paul Xu (1615): How the Jesuits in China Defined ‘Sacred Images’,” to be included in a *Monumenta Serica Series* (Sankt Augustin, Germany: Institut Monumenta Serica, 2014) (Forthcoming).
2. “Giulio Aleni e la Prospettiva in Cina,” in *Giulio Aleni: Commento e Immagini della Incarnazione del Signore del Cielo* 艾儒略：天主降生出像經解, ed. Lu Huizhong and Huang Xiu Feng (Brescia, Italy: Fondazione Civiltà Bresciana-Centro Giulio Aleni, 2010), 25-38.

### 書評

1. Review of *Europe in China—China in Europe: Mission as a Vehicle to Intercultural Dialogue*, ed. Paul Widmer, *The Catholic Historical Review* 99 (3): 592-93 (2013) (AHCI) (The book publisher information: Missionsgeschichtliches Archiv, Studien der Berliner Gesellschaft für Missionsgeschichte, Band 18 (Stuttgart: Franz Steiner Verlag, 2012), ISBN 978-3-515-10140-0).
2. Review of *The Jesuit Mission to New France: A New Interpretation in the Light of the Earlier Jesuit Experience in Japan*, by Takao Abé, *Renaissance Quarterly* 66 (2): 672-73 (2013) (AHCI) (The book publisher information: Leiden: Brill, 2011).
3. Review of *A Jesuit in the Forbidden City: Matteo Ricci 1552-1610*, by R. Po-chia Hsia, *The Catholic Historical Review* 98 (1): 182-83 (2012) (The book publisher information: New York: Oxford University Press, 2010). (AHCI)
4. Review of *The Missionary Strategies of the Jesuits in Ethiopia (1555-1632)*, by Leonardo Cohen, *Renaissance Quarterly* 63 (1): 226-28 (2010) (The book publisher information: Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2009). (AHCI)
5. Review of *Journey to the East: The Jesuit Mission to China, 1579-1724*, by Liam Matthew Brockey, *Renaissance Quarterly* 60 (4): 1372-73 (2007) (The book publisher information: Cambridge, Massachusetts: The Belknap Press of Harvard University Press, 2007). (AHCI)

### 其他

1. 〈文化交流研究入門介紹〉，《臺大東亞文化研究》，第1期（2013年6月），頁1-8。
2. 〈道味與孝情：家族喪禮感思，暨略談鐘鳴旦《禮儀的交織》〉，《臺大歷史系學術通訊》，12期（2012年4月），頁66-77。
3. 〈推薦序：從環境史重新解讀全球化〉，收在克羅斯比著，《哥倫布大交換：1492年以後的生物影響和文化衝擊》，台北：貓頭鷹出版社，2008。

## 6. 楊肅獻

期刊論文：

1. 〈吉朋的史學與近代歐洲的古典學術〉，《台大歷史學報》51（2013.06），pp.119-180。
2. 〈世界史研究在台灣的論壇：「台灣世界史學術發表會計畫」紀要〉，《人文與社會科學簡訊》，13卷1期（2012.09），pp. 123-130.
3. 〈二十世紀早期的金門：一段被遺忘的歷史〉，《福建省金馬歷史回顧與展望學術研討會論文集》（金門，2011.10），pp. 43-66.
4. 〈柏克思想與英格蘭啟蒙運動〉，《台大歷史學報》42（2008.12），pp.107-171。

專書論文：

1. 〈太陽王：路易十四和他的時代〉，收入馮明珠主編，《康熙大帝與太陽王路易十四特展：中法藝術文化的交流》（台北：國立故宮博物院，2011.10），pp.263-269.

## 7. 吳雅鳳

期刊論文：

1. “‘Why did she love her mother’s so?’: L.E.L. Forging Corinne.” *Humanitas Taiwanica* 《臺大文史哲學報》77 (Nov. 2012): 289-328.
2. “Corinne’s Tarantella: Germaine de Staël’s Performance of Cultural Authority.” *Sun Yat-sen Journal of Humanities* 《中山人文學報》33 (July 2012): 21-50.
3. “Tainted Milk or Diluted Subject: Breast-feeding in *Ennui* and *Belinda*.” *NTU Studies in Language and Literature* 23 (June 2010): 27-70.
4. “Blazoning the Paired Tableaux: *The Mysteries of Udolpho* and *The Monk*.” *Sun*

*Yat-sen Journal of Humanities* 《中山人文學報》27 (September 2009): 1-32.

專書論文：

1. 〈《石匠玫瑰》：交叉的聖旅〉，《聖經的文學迴響》，姜台芬編，台大出版中心，2012，197-224 頁。
2. “‘Ignoring that there was a corpse’: The Foiled Gothic in *Tess of the d’Urbervilles*.” *Gothic Crossings: Medieval to Postmodern*. Ed. Hsin-ying Li and Ya-feng Wu. Taipei: National Taiwan University Press, 2011. 161-212.
3. 〈浪漫主義〉。經典解碼文學作品讀法系列第二冊。台北：文訊雜誌社，2010。

## 8. 楊彥彬

期刊論文

1. 楊彥彬，2013 年 6 月，〈神創規律與物種不變：伏爾泰的自然觀與阿爾比諾族〉，《臺灣師大歷史學報》，49 期，頁 261-305。
2. 楊彥彬，2013 年 6 月，〈遊記、通信與布豐的白子研究：十八世紀人種學的建構與侷限〉，《成大歷史學報》，第 44 號，頁 237-269。
3. 楊彥彬，2012 年 12 月，〈原始白色與變異黑色：近代學者毛波推伊的遺傳觀與西方古典傳統〉，《臺灣師大歷史學報》，48 期，頁 327-370。
4. 楊彥彬，2010 年 12 月，〈旅遊、閱讀與實驗觀察：孟德斯鳩氣候論的構思及其時代意義〉，《臺灣師大歷史學報》，44 期，頁 223-294。
5. 楊彥彬，2009 年 6 月，〈「非洲內陸白人族」：十八世紀科學知識與古典文學〉，《臺灣師大歷史學報》，41 期，頁 109-140。

## 附件 7：多樣性與規範性——以中華文化為主的考察

執行時程：2014—2015

總計畫主持人：臺灣大學哲學系苑舉正教授

子計畫一主持人：清華大學通識中心及學習科學研究所副教授陳舜文

子計畫二主持人：大葉大學生物資源學系賴伯琦助理教授

子計畫三主持人：臺灣大學哲學系王榮麟副教授

子計畫四主持人：中正大學哲學系張忠宏助理教授

子計畫五主持人：臺灣大學哲學系苑舉正教授

子計畫六主持人：臺灣大學人類學系顏學誠助理教授

子計畫七主持人：中國文化大學助理教授吳豐維

子計畫八主持人：臺灣大學醫學系社會醫學科吳建昌助理教授

子計畫九主持人：臺灣大學哲學系楊植勝助理教授

## 總計畫名稱：多樣性與規範性——以中華文化為主的考察

### Topic: The Diversity and Normality by Focusing on Chinese Culture

執行時程：2014—2015

總主持人：臺灣大學哲學系苑舉正教授

#### 壹、計畫目標

為因應國際學術社群所提倡之跨學科整合研究趨勢，也為提昇本院同仁針對「人文世界的多樣性」與校內外學術界共享研究成果之精進，本研究團隊結合院內外同仁9名，針對生物學、哲學、心理學、醫學與中國哲學所牽涉之各項哲學議題而與各種文化及哲學對行對話，特提出此二年期開創型研究計畫。本計畫之主要問題意識，就是結合前述各學科的研究成果及人文世界現狀，以全新的觀點發掘人文世界中的中華文化之實然情況與應然規範的道德問題。作為研究主題的多樣性與規範性，多樣性意指中西哲學的多樣性、中臺兩岸哲學的多樣性與臺灣新舊哲學發展的多樣性。這是從我們研究的廣度來說的，其具體呈現為我們各個子計畫的多樣性主題；規範性則意指普遍性、理性與秩序。這是從整個計劃的研究焦點來說的，其具體呈顯為我們將把所有子計畫結合在應然規範的道德問題上進行討論。

本計劃將分為兩個階段進行。第一年為第一個階段，主題為：「文化脈絡中的倫理」，這是計畫中的「思想準備」，也是延續之前的邁向頂尖大學計劃「人的生物結構與人的多樣性」中的研究成果，延續之前的研究中道德心理學的討論方向。從相對主義式的科學哲學為知識基礎出發，我們可以從「多元文化」的觀點對於脈絡式的倫理詮釋有更多的認知，這是本計畫的起點。

第二年為第二個階段，主題是「跨文化討論」。許多研究其實是由「長」得像中國人的洋人與「想」得像中國人的洋人一起把它們想像中的中國哲學以西洋哲學的架構進行分析。即使我們本身是中華文化圈中的研究者，也不可避免地接受了西方的學術觀點來進行中華文化研究，但這其實是我們將來要討論與批判的對象。在本階段，我們將著重方法論的建構，以為「中國哲學合法性」的問題，提出一個方向。實現結合中、西哲學的計畫

在之前的計畫中，我們的研究多與道德心理學有關。未來我們可以用更有方向、更有特色、更利用學術圈優勢來進行研究。更有方向指的是更聚焦在某些特定的議題就好，等到一個議題精研之後再換下一個。更有特色指的是不要只跟在

他人後面走，或是以同樣的方式進行，而是採取一個別異的角度或文化傳統來處理問題。至於更利用優勢則指的是選擇我們作起來相對容易而他人作起來相對辛苦的方式，特別是我們跨學科整合研究的特色。東方哲學，如同西方哲學一樣，不乏值得一再推敲的經典之作，若能從中汲取靈感，或許也能開展出有別於西方道德心理學的視野。若是以議題主導，則不論東、西方的哲學進路，都可以針對該議題給出一個說法。

我們目前還不知道中國哲學式的道德心理學會有一番什麼樣的風景，這是一個尚未被研究過的新視野。但它肯定能呈現西方道德心理學未有的異國情調，也是我們相較於他們能享有的優勢。這麼說當然不是要捨棄西方道德心理學，反而是利用陌異、突顯局限、展現多元，讓彼此的思想精華都慧命長存。而將東方哲學與西方哲學整合在一起。

再者，在結合研究生一起研究的部份，研究生對於本計劃也深感興趣，更覺得臺灣哲學需要有方向感。本計畫正是試圖要為臺灣現在與未來的哲學尋找一個新方向。

本計畫為求全面回答前所述問題，特綜合九項子計畫之研究進路，為期兩年，冀希從生物學與道德心理學、演化倫理學、哲學人類學與大腦科學與創造力之研究等各學科進行多角度綜合視野。為此，本計畫依照這四個方向，由院內外學者九人，各自提出子計畫研究，其主持人與研究主題臚列如下。

(一)、「華人之倫理與心理」組包含三項子計畫研究：子計畫一主持人：清華大學通識中心及學習科學研究所副教授陳舜文〈華人文化中的道德判斷心智歷程〉、子計畫三主持人：臺灣大學哲學系王榮麟副教授〈道德規範性之根源〉、子計畫四主持人：中正大學哲學系張忠宏助理教授〈孔子的道德心理學〉

(二)、「文化哲學中的體用合一」組包含兩項子計畫研究：子計畫五主持人：臺灣大學哲學系苑舉正教授〈文化哲學中的體用合一〉、子計畫六主持人：臺灣大學人類學系顏學誠助理教授〈集體衝突與人類學之用〉。

(三)、「生物醫學中的文化主體性」組包含兩項子計畫研究：子計畫二主持人：大葉大學生物資源學系賴伯琦助理教授〈從生物哲學探討「人性論」的觀點與意涵〉、子計畫八主持人：臺灣大學醫學系社會醫學科吳建昌助理教授〈道德心理學與責任能力 — 跨文化的觀照〉。

(四)、「美學與倫理中的實踐經驗」包含兩項子計畫：子計畫七主持人：中國文化大學助理教授吳豐維〈美學與倫理中的實踐經驗〉、子計畫九主持人：臺灣大學哲學系楊植勝助理教授〈黑格爾對中華文化的理解與誤解〉。

## 貳、執行策略及方式：

本研究計畫的初步構想來自於目前國際學術研究中所盛行的跨學科整合趨勢，尤其是介於人文學科與科技領域之間的整合。本計畫延續先前「第一期邁向頂尖大學研究計畫」執行三年的研究計畫「人的生物結構與人的多樣性」之成果，將原有僅著重於人的生物結構」(the human biological structure)以及「人在文化、道德、思想、藝術方面所呈現的多樣性」的研究焦點，擴大到具體的多元文化實踐上。我們將以中華文化為研究對象，並且同時以中國與臺灣兩地的文化現象與發展理論為參照，希冀研究成果能為臺灣的哲學發展找出一條新路。本計劃兩年的發展目標如下：第一年：累積對文化本體學的理解；第二年：應用文化本體學來瞭解日常經驗的本質。把文化本體論與應用文化經驗結合，重新建構中華文化的價值並為臺灣哲學的未來尋找新方向

相較於先前的計畫，本研究計畫擬擴大中華文化與哲學方面的研究團隊，廣徵院內、院外以及校外各方從事於相關研究領域之學者共襄盛舉。在第一年的研究過程中，本計畫的研究項目，可分為兩部分，第一部分為延續之前「人的生物結構與人的多樣性」計畫之研究特性：一、持續以碩、博士班研究生為另一主體，共同成為本研究計畫發展之主幹；二、主動與其他與中國哲學研究社群聯繫，在共同發展與相互支援的理念下，尋求進一步發展的機會，藉此舉以擴大新興領域之科技整合功效。三、在「多元文化視野」的研究途徑中，研究出符合哲學理想與文化現象的倫理學研究。第二部份為創新文化的多元關懷與發展，本計劃將以前述研究為基礎，主動尋求與中華文化的對話，從中激盪出對人類的普遍議題得挖掘與討論成果。

茲將本研究計畫之執行策略及方式分成：一、研究團隊成員之組成；二、研究方向之規劃以及所有成員之子計畫統合；三、研究計畫之執行方式，分項說明之。

### 一、研究團隊成員之組成：

本研究團隊包含院內成員四名、校內成員一名、以及校外成員四名，合計九人。現依照此次序，將研究團隊全體成員依照姓名、服務單位、職稱，列舉如下：

#### (一)、院內成員：

苑舉正，哲學系教授。

王榮麟，哲學系副教授。

楊植勝，哲學系助理教授。

顏學誠，人類學系助理教授。

(二)、校內成員：

吳建昌，醫學系社會醫學科助理教授。

(三)、校外成員：

賴伯琦，大葉大學生物資源學系助理教授。

張忠宏，國立中正大學哲學系助理教授。

陳舜文，國立清華大學通識中心及學習科學研究所副教授

吳豐維，中國文化大學助理教授

二、研究方向之規劃以及所有成員之子計畫統合：

本計畫的研究方向有四：

第一、華人之倫理與心理：

人不僅身為生物界的一個物種 (*Homo sapiens*)，同時還活在因不同時空條件、歷史脈絡以及各式生活環境而發展出的多樣性人文世界。這是我們前期計畫「人的生物結構與人的多樣性」的基本理念。在本計劃中，我們將延續該理念，而運用在中華文化與西方文化的比較，因此所做的一個基本的工作。究竟華人的倫理與心理是如何在這個多元文化的世界中，建構與彰顯其獨特性？這是我們試圖回答的問題。這個問題，不僅是心理學的關心面向，也是中國哲學、演化倫理學必須一起協力回答的問題。陳舜文副教授與、王榮麟副教授與張忠宏助理教授針對這個研究方向，分別提出〈華人文化中的道德判斷心智歷程〉、〈道德規範性之根源〉與〈孔子的道德心理學〉三項子計畫進行研究。

第二、文化哲學中的體用合一：

從多元文化的差異現象中，我們試圖要建構一個普遍的文化本體論來解答這些差異的存在，以及建構化解差異所產生的衝突的文化哲學理論。這個動機在中華文化的近代歷史中，更是一個重要的問題，從十九世紀的中體西用，到現代的人權是否普世的問題，在在顯示出因為文化差異而產生的難以化解的價值衝突。在這個研究方向中，我們將結合文化哲學之方法論與人類學兩個面向切入，從既

存的人類學的文化現象描述開始，而從哲學方法論的檢討與建構進入研究主題。這個進路，分別由苑舉正教授與顏學誠助理教授提出相關之研究子計畫：〈文化哲學中的體用合一〉以及〈集體衝突與人類學之用〉。

### 第三、生物醫學中的文化主體性：

這個方向將以生物學、醫學為整合方向，將中國的生物哲學與中國的醫療現象，提升進入進行一種文化層次的對談。中國古有生物學與醫學的發展，因此發展出一套龐大的中醫體系以及其背後豐富的生物哲學。許多的觀點至今仍然影響現代的我們，例如氣、陰陽、忌諱、養生與修煉等觀點。然而現今的生物學與醫學，卻主要是以西方的觀點為主流。因此在這個方向，我們希望能夠在生物哲學與醫療現象的領域中，找出西方文化與中華文化的衝突與融合。同時我們也希望能夠從現今的心智科學與道德心理學的觀點來理解過去中華文化的發展期裡，對從刑律所表現出來的道德觀點進行研究。刑律是一個社會最直接的道德表現，什麼行為應該受處罰？當我們從這樣的觀點出發，其實我們可以從現今的道德心理學尋找一個跨時間的文化發展普遍理論。這個方向將由賴伯琦助理教授與吳建昌助理教授分別提出之研究子計畫，〈從生物哲學探討「人性論」的觀點與意涵〉、〈道德心理學與責任能力 — 跨文化的觀照〉形成研究團隊。兩位學者的知識背景，正好能完成這個任務。

### 第四、美學與倫理中的實踐經驗：

在西方哲學的傳統下，一直有理論哲學(theoretical philosophy)與實踐哲學(practical philosophy)的區分，前者關乎人們對於世界與知識的分析與解釋，後者則是關於人類行動的理解與引導。而在實踐哲學的領域中，最重要的就是人類兩大類型的行動：倫理的實踐與美學的實踐。在西方的發展脈絡之下，古希臘倫理學的關懷由幸福人生的整全追求，逐漸在近代轉向對與錯的行為判定，直到二十世紀後半才又開始新一輪德性倫理學(virtue ethics)的復興；美學雖在西方歷史悠久，但是直到十八世紀才開始確立為一個獨立的學門，更在康德美學的壟罩下，成為後人(尤其是十九世紀的黑格爾與二十世紀的高達美)批評的一種形式化的、認知主體化的抽象美學，美與善遂截然無關。中華文化則異於是，美與善有深深不可分的關係，例如孔子謂韶樂「盡美矣，又盡善也」。所以本研究方向將以美學與黑格爾為整合的關鍵要素，建立起美學—黑格爾—倫理學的討論進路，將美學與倫理學的分割，在中華文化的脈絡下，重新進行檢討。這一部份的研究領域是整合了吳豐維助理教授〈美學與倫理中的實踐經驗〉與楊植勝助理教授之子計畫〈黑格爾對中華文化的理解與誤解〉而成。

### 三、研究計畫之執行方式：

本研究之執行方式主要分為個人研究與集體研究兩種。個人研究的部分，以前所述之研究方向中選擇一個或多個研究方向，在搭配個人研究子計畫的情況，是研究需要而加以為之。集體研究則可進一步區分為下列三種方式：

#### (一)、定期舉辦研究心得發表會。

本研究計畫將在本院哲學系系館中，定期由全體研究計畫成員，協同院內各系所多名研究生，每3-4週舉行一次研究心得發表會，詳細深入分析討論有關本計畫所有領域學門所牽涉之重要文本，並由老師與學生輪流報告研究心得。同時，為實現本計畫之提攜與訓練研究生做學問的基本精神，本研究心得發表會將由研究生主導，負責導讀文本，所有研究計畫成原則需在會前，收到導讀內容後，著手準備分析與講評資料，與所有成員共享研究心得。本會之進行將聘請研究生兼任助理兩名，負責準備與聯繫工作之外。本會之所有成員，亦將依照本研究計畫擴大交流的期許，尋求其他領域學者的參與，擴大研究心得發表會的討論對象範圍與參與成員範圍，推動以文化哲學與倫理學為主之研究領域進行交流。日後，待機會成熟，我們將以社群交流的方式，組織會議、出版論文、以及交換學習等。

研究心得發表會的活動，對於本計劃的執行，實有相當大的作用。會中指定某一研究主題，由相關領域之參與者挑選適當研究書籍，而由專精領域的學者開始導讀與大家輪流報告與討論，形成非常良好的學術交流平台，其作用如下：

- 1.由專精領域的學者開始導讀，提供補充資訊予其他領域的學者與研究生。在參與過程中，其他各領域的學者紛紛提供不同的切入角度與看法，形成熱烈的討論。這正是本計畫最重要的跨領域交流目標的實現。
2. 研究生藉由參與，進一步學習掌握各領域的討論連結，這對研究生的學習將有相當好的成效。
- 3.由於主題集中，焦點可匯集在指定書籍上，保證討論過程絕不失焦，避免了跨領域交流可能會出現的一些問題，例如只有各自陳述、沒有交流，或是問答過程牛頭不對馬嘴等。
- 4.均由專精領域學者推薦經典，並且在討論過程中由專精學者提供最新的研究資訊，讓該活動成為能快速掌握其他研究領域的知識交流平台。
5. 研究心得發表會形式較為輕鬆，容易吸引有興趣的研究人員參與。即使對該

領域一竅不通，卻對該主題有興趣的研究人員，也能輕鬆加入，並在會中發表不同的切入角度，發揮海納百川的效果。所以雖然計畫本身只安排了九位成員，但是藉由讓更多原本非計畫內的學者加入，為本計畫收穫更多不同背景的知識與意見。

6. 在研究心得發表會的多元討論中，容易刺激新研究主題的產生。本計畫將鼓勵參與學者與研究生依此進行論文撰寫與發表。若有正在寫作中的論文，亦可在空餘時間進行意見交流。依照審查意見，本計畫在未來執行期間，將要求成員盡量將研究論文之成果在會中陳述即展現，供成員參考批判與討論。

7. 為配合研究心得發表會的活動，本計畫執行下半期間，將邀請國內其他從事有關中國哲學、生物哲學、道德心理學、以及演化倫理學四方面之研究學者，組織工作坊或招開學術研討會。本計畫的主要執行單位：臺大哲學系、亦將配合本計畫之發展，邀請國外學者至本工作坊或研討會進行主題演講，提供本活動新的討論議題。

#### (二)、與國際學術研究團隊結盟，定期參與或舉辦學術研討會。

1. 本計畫將與上海復旦大學、臺灣大學哲學系合作，舉辦臺大復旦哲學論壇，將我們的文化研究成果發表交流。第一屆擬在臺大舉辦，第二屆擬在上海舉辦，第三屆將在臺灣擴大舉辦，尋找具有同樣關懷的學者進行討論。
2. 年中成果發表會：我們將在計畫中期舉辦一個成果發表會，督促與激勵成員將研究成果寫作成論文。該成果發表會具有彈性的形式，隨時可以跟其他大型的國際研討會一起舉行，既可擴大交流，又可更有效運用經費。
3. 年終成果發表會：我們將在計畫後期舉辦一個成果發表會，將計畫執行全年的成果整合起來發表。

期間如有任何研究相關議題的國際研討會舉辦，我們也將參加交流或主動尋求合作。

#### (三)、培養研究生之國際學術能力，擴大研究生參與國內外學術研討會。

本計畫將依照研究需要，鼓勵研究生與老師共同研究相關議題，參與研究心得發表會，老師評論，師生交叉進行。鼓勵學生與老師聯合寫作發表論文與發表。本計畫將運用核准經費，讓研究生也能夠如同執行計畫教師一般，以國內差旅費的方式，赴他校研習討論。同時為提升研究生參加研究心得發表會品質，本計畫亦將以交通費的方式，邀請國內相關領域之知名學者，共同參與本研究計畫中所欲從事之各項學術活動，以指導研究生之研究成果。

此外，有鑑於發展與交流的需要，本計畫亦將為每位計畫參與教師添購讀書閱讀之電子相關產品，其中包含電腦設備、閱讀器與電子書軟體。

#### 四、執行時程

本研究計畫是個多年期的計畫，以兩年為限，依照次序，負責兩方面的工作：

1. 第一年，主要工作集中於人員的編組與研究方向上的選擇與彼此支援、交流以及對話，其中亦包含與國內各大學之中國哲學研究團體之合作與交流。

2. 第二年，主要工作集中於結合普遍人文世界與個別人文（中華文化）世界的研究。同時，本年度將從事於擴大與中國學界方面的交流，除了主辦國際學術研討會之外，亦將透過本計畫的發展，將從各種多，整合為一個新興領域學門，做為推動國際化的依據。初期的國際化方向為向東亞地區（包含中、日、韓等三國）的英文刊物投稿。除延續國際化發展外，並且在整合出新興領域學門的基礎上，與美、歐、澳等國學者進行廣泛交流，尋求出版與投稿期刊論文的可能性。並且尋求與通識教育的推廣等方面的合作，將研究成果透過課程規劃推廣開來。

#### 參、預期效益

研究預期成果：研究成果按兩年列表報告：

第一年(2014)：理念醞釀期。在此階段，透過院內外資源，集結所有可能人力與物力，針對四個主要研究方向的理念與架構進行分析，以求日後能夠蒐集到足夠的素材作為學術研究的基礎。同時，本計畫也輔助研究生的國際化能力，挑選具有國際發表能力的學生參與國際會議。

第二年(2015)：初步展現成果年。延續前一年的成果，將所有逐漸成形的理念，改寫成為研究論文的方式，集結校內外所有相關領域的專業人士，與本計畫的師長與研究生，共同組成包含國際學者的國際學術研討會，發表論文，相互切磋、磨練，務求達到邁向頂端之目標。同時，本期計畫也著重於培養人才，讓研究生能夠在實質的環境中進行磨練，以達育成頂尖人才之目的。會議成果將改寫成學術論文，投稿於東亞地區之重要期刊，以擴增本院之國際知名度。

## 肆、經費需求表

經費總項目表

項目		細項	預算	計算方式說明
經常門	業務費及其他	助理薪資、臨時工資、雜支費、國內差旅費	460,000	依執行時程 12 個月計算
資本門	設備費	與研究相關之設備圖書	125,000	
合計			<b>585,000</b>	

助理、工讀生、臨時工需求表

項目	人數	單月薪資	預算
兼任助理	2	6000	144,000
工讀生	4	4000	192,000
合計			<b>336,000</b>

## 伍、評鑑考核機制

本計畫之評鑑機制將採用 KPI (Key Performance Indicators) 之方式進行。現在茲針對預期二年之計畫加以詳細說明如下：

1. 計畫執行第一年在執行十個月之後，本計畫全體成員將召集系內相關領域之專家進行「評鑑諮詢委員會」。同時，我們將舉辦小型成果發表會，以所發表的成果作為評鑑內容。
2. 計畫執行第二年在執行六個月之後，本計畫全體成員將召集系內相關領域之專家進行「評鑑諮詢委員會」。同時，我們將舉辦小型成果發表會，以所發表的成果作為評鑑內容。
3. 計畫執行第二年在執行十個月之後，我們將舉辦大型研究成果發表會，並召集系內相關領域之專家進行「評鑑成果委員會」，進行對計畫兩年執行成果與成效的評估。

有關評鑑機制執行之項目，亦將從量化與質化兩項指標加以說明之：

量化指標：

1. 研討會會議論文：每位成員預計在二年計畫執行期間發表與本研究主題相關之會議論文至少兩篇。
2. 國內外期刊論文暨專書論文：每位成員預計在二年計畫執行期間發表與本研究主題相關之國內外期刊論文至少一篇。
3. 計畫執行每年將召開一次以非本計畫成員之專家學者（含國內外）所做之主題演講，並召開與該主題相關之工作坊。
4. 計畫執行每年將召開一次國際或國內學術研討會。
5. 計畫執行期間，本計畫研究成員將有一半成員參與國內外學術研討會。
6. 為配合本計畫之培訓研究生參與目的，將吸收至少五位研究生參與本計畫之讀書會活動，並負責導讀，且將討論成果寫為論文發表。
7. 計畫執行每年將訓練兼任助理兩名，輔助讀書會之運作，舉辦工作坊、研討會，聯絡學者以及處理日常報帳與雜物事項。

質化指標：

質化目標規劃為短期與遠期兩項指標：

1. 短期內，以集結院內外之專家學者為主。其主要運作方式，將結合本計畫中所有學術活動（例如，定期舉辦讀書會、工作坊以及學術研討會等方式），共同營造這一個有關於文化哲學的「體」與人文世界互動的「用」相結合的新研究社群，與國際哲學走向科技整合之新研究趨勢接軌。同時，本計畫將訓練研究生參與新研究領域。這一部份主要是經由研究心得討論會的作法，讓研究生在與院內外學者專家全面互動的方式，獲得訓練學力、導讀文本、研究分析以及赴國內外學術研討會發表論文等機會。
2. 長期後，以全面卓越化本院之學術地位為主。國內學術界之研究風潮有逐年加快以及加深之趨勢，而本研究領域則是因為新穎、整合以及深入等三項特長，足以成為營造教師與學生互動最佳示範，有助於全面卓越化本院做為國內高等教育指標型學院之發展目標。

## 附件 7.1：各子計畫內容

### 子計畫一：華人文化中的道德判斷心智歷程

清華大學通識中心及學習科學研究所助理教授

陳舜文

當代華人文化心理學者針對西方道德心理學的研究典範提出兩項質疑：一是認為過去理論過於強調道德判斷時的理性層面，而忽視情感層面；二是認為道德發展模式並非完全普世皆然。為了解決當代道德心理學的理论爭議，研究者提出了一項整合認知、情緒與文化的道德判斷理論：「雙重歷程模式」(Dual-process model) (陳舜文、邱振訓，2011)。此模式主要論點為：(一) 人們的道德判斷包含兩種心智歷程：「自動歷程」可以快速且下意識地處理訊息；「精緻歷程」則是有意識、耗時且主動處理訊息。(二) 這兩種歷程都包含情緒與認知成分。(三) 道德判斷同時受到生物與社會文化因素之影響，具有人類普同性與文化特殊性。「雙重歷程模式」除了能夠整合各項觀點，並且重新解釋過去實徵資料，還能對於道德心理學的未來研究方向，提出新的議題與展望。研究者已完成之國科會研究計畫，針對「雙重歷程模式」之前兩項主要論點，進行了初步實徵研究。整體而言，實驗結果支持此一理論模式。

本計畫將針對「雙重歷程模式」第三項主要論點，亦即華人文化價值觀與個體道德判斷之關聯，進行深入之探究。從「道德多元論」的角度來看，在日常生活中，人經常會運用理性或抽象思考能力(針對道德判斷即為精緻歷程之運作)，對周遭的世界現象或自己的行為舉止，建構出一套具有某個程度之邏輯一致性的體系化論述，以解釋其行為，形成特殊的「論述理路」。一般而言，人們對於自己的實作理路都會找到一套論述理路，以作為其支撐，有時候甚至隨著外在情況的變化，選擇並提出不同的論述理路。然而，雖然社會中的論述理路是多元的，但在人類社會裡，論述理路常具有「優勢階級性」。也就是說，具有某些特質或特定階級的人(例如中國傳統社會中的仕紳)所提出或建構的論述理路，往往比較有機會贏得優勢，而獲得正當的地位。他們的論述理路因此而能夠成為「典範式」社會表徵，也就是具有定義或規範其他理路的作用。這種外在於個體，而且對個體行為具有定義或規範作用的論述，可稱為「結構理路」。因此，本研究首先將針對華人文化價值觀之道德結構理路，進行概念分析與跨文化比較。接著，本研究將採用當代道德心理學的研究方法，探討華人社會中個體之道德判斷與文化結構理路之間的關聯與互動模式。

本計畫之預期成果除了將研究結果發表於國際期刊與學術研討會之外，在研究過程中，研究者將與研究相關議題之哲學、心理學、醫學、人類學、生物學等領域之學者密切合作，冀能建立本地道德心理學之研究社群與整體知識網絡。

## 子計畫二：從生物哲學探討「人性論」的觀點與意涵

大葉大學生物資源學系助理教授

賴伯琦

生物哲學是同時兼具「自然」知識與「人文」思辨的研究領域，其研究的成果乃面對自然世界時「人」如何瞭解、建構、乃至回應社會文明發展的觀點與意涵。然而，在人類文明的發展歷史中，西方文明發展出當代的知識架構，而中華文化則是以「生命學問」之精神為主流，因此，儘管在宋明理學時期有朱熹的「格物至知」，似乎可以成就另一個系統的中國知識論，李時珍的「本草綱目」乃有系統的建立中醫藥草的經典著作，而在歷朝各代亦不乏各種工程建設與相關著述，但是，終究這些中華文化的內容並不以知識系統的建構為主要的發展，而是著重於對自然的觀點與認識所形成之論述如何落實於生活與生命中，因此，朱熹的「格物至知」仍是建立「理學」之基礎，而無法開展知識的系統，李時珍的「本草綱目」終究成為中醫藥草的集大成，而無法繼續發展為生物學的知識架構。

有鑑於當代生物哲學的發展已經從科學知識系統的取向轉入哲學思辨，並與諸多當代哲學的重要議題產生爭辯之火花，而回應華人世界始終影響著我們的中華文化，生物哲學是否也能有所回應？將「觀察自然」、「理解自然」、「建構自然」乃至「思辨自然」的生物哲學回到人類社會的文明發展脈絡，為當代的文明發展出另類風貌。在中華文化中，「人性論」是重要的議題，而何謂「人性」，中外皆有論述，科學也有不同觀點，而「人」的特質中也有所謂的「靈性」、「人性」與「獸性」，而在宋明理學中也有「心」、「性」、「理」得爭論，這與生物學對「人」的特質——「心理」（心）、「生理」（性）與基因（理，自然之理）——之理解有異曲同工之妙；而自春秋戰國時期至今，人性是「善」？是「惡」？「無善無惡」？或是「善惡兼有」？可謂是千古爭議，若從生物演化的觀點與意涵作為討論的徑路，所謂「人性」，是屬自然生物的性質，以及其發展歷史所建構之特性，因此，如英國的動物學者 Matt Ridley 所著之「The Red Queen: Sex and the Evolution of Human Nature」、「The Origins of Virtue: Human Instincts and the Evolution of Cooperation」及「Nature via Nurture: Genes, Experience, & What Makes Us Human」等書，都是從動物行為演化的徑路探討「人如何得以為人」、「德行與行為的演化歷程」乃至「教養與本性的生物基礎」，然而，人之「善」與「惡」，仍猶亦未可知！但是，從生物哲學的思辨，是否可以從演化的意義中，將自然生物的「人」性，繼續發展重建文化中所謂的「人性」？若可以回應中華文化中這個基礎問題，也是回饋當代文明的重要契機。

因此，本子計畫將以「中華文化」的「人性論」與生物哲學中對於人類「特

質」的演化論點進行整理與思辨，試圖從「人性」的自然意義與哲學意涵，建構中華文化中心性論的合理性與未來性，作為「生物學者」對文化發展的初步建構與棉薄微力。

### 子計畫三：道德規範性之根源

哲學系助理教授

王榮麟

一般人通常都會認為道德具有規範性 (normativity)：一方面，道德對於我們的行動具有約束力，它要求我們如何行動 (甚至是無條件的要求)；另一方面，道德對於我們的行動也具有推動力，它提供我們行動的理由 (甚至是充分的理由)。然而，道德之規範性的根源何在？

在西方倫理學的傳統上，獨斷理性論 (dogmatic rationalism) 設法以規範事實保住道德之約束力，但卻無法適當說明其推動力。而道德感性論 (moral sentimentalism) 則設法以自然良善之情感保住道德規範之推動力，但卻無法適當說明其約束力。至於康德 (Immanuel Kant) 學派則是主張道德之規範性的根源在於意志之自律 (autonomy)，設法以此兼顧道德規範性的兩個面向。規範性之根源的問題依然是當今道德哲學的重大議題之一，並且除了傳統各家之論據之外，也有一些新說法的提出為此議題的討論增添豐富的材料。

至於在中國哲學的傳統上，儒家向來強調道德的規範性。然而，究竟儒家會如何理解道德之規範性的根源，這點並不清楚。論者如牟宗三、李明輝等，會強調孔、孟儒學的真義在於自律，以此相近於康德的倫理學。近來則有論者從德性倫理學出發，主張孔、孟儒學毋寧應視為德性倫理學。本計畫擬從道德規範性的概念一探孔、孟儒學的要義，設法指出其核心論旨。

### 子計畫四：孔子的道德心理學

中正大學哲學系助理教授

張忠宏

依據《論語》記載，孔子曾兩度向學生提到自己的思想是「一以貫之」。之所以有此對話，源自孔子擔心學生不能了解自己諄諄教誨的背後有一套中心思想，會誤以為自己不過將片斷而零碎、由積累而來的學問傳授給弟子。依據曾子的理解，孔子的「一以貫之」之道，是忠恕之道。但歷來反對此說者，不乏其人。譬如，錢穆說：

孔子歿時，曾子年僅二十有七，正值孔子三十而立之階段。孔子又曰：「參也魯」，是曾子姿性較鈍……此後孟子曰：「堯舜之道，孝弟而已矣。」此正可以

見學脈。然謂一部《論語》，只講孝弟忠恕，終有未是。(錢穆, 1988, p. 131-4) 孝悌、仁，都曾被認為是孔子的核心思想。忠恕之道是否真的是孔子一以貫之道，不能無疑；孔子的核心思想究竟為何，尚待辨析。

本計劃將引入當代道德心理學與德性倫理學的資源，分別檢視以下三點：  
「己所不欲，勿施於人」的忠恕之道，作為一種道德推理的方法，是否足以貫串孔子的思想？若不能，忠恕之道的理論角色為何？  
有子「孝弟也者，其為仁之本與」之說成立嗎？孔子是這樣理解仁與孝的關係嗎？朱熹說：「仁者，人心之全德」，預設了諸種德性可以整合為融貫的整體。這一預設能夠成立嗎？以仁做為理解《論語》的核心，是否可以讓我們將孔子的思想，詮釋為某種德性倫理學？

### 子計畫五：文化哲學中的體用合一

哲學系教授

苑舉正

哲學的研究工作，首重體用合一。哲學研究的方向，基本上以結合觀察、思想與建構概念為主。這是研究中的心智活動，也是建構知識的要領。在這個建構過程中，所有的哲學工作都會面對兩方面的挑戰：一為內在挑戰；另一為外在挑戰。內在挑戰指的是，在透過觀察現象時，如何產生概念化的思想？概念化是思想工作終至為關鍵的步驟，因為它不但使我們能夠充分溝通理念，也能夠簡化極其複雜的外在世界。問題是，什麼樣的「簡化」是有道理的簡化，是能夠掌握要領的簡化，是正確的理解方式？這些是所有從事哲學工作的人都會面對的問題，但他們絕不是無解的問題。文化提供了思想的方向，是我們觀察世界的主體，是我們思考世界的泉源，是一切事物概念化的依據。因此，我們可以說，對於任何企圖理解這個紛雜社會的人而言，文化的主體，是掌握世界的關鍵。這個關鍵或許為內在的挑戰提出克服的進路，可是外在的挑戰仍然是最艱鉅的任務。外在的挑戰指的是，面對所有的人都必然會從各自文化主體性來觀察現象、建構知識以及概念化生活的人而言，如何化解文化主體與文化主體之間的差異、衝突與重疊，構成現實的挑戰。面對這個實際的挑戰，除了必須承認多樣性的事實之外，更需要體認保存多樣性的價值。在當代的倫理思維中，多元主義、寬容思想、強調差異、希望尊重，都是文明發展的成就。不過，這些成就卻不能因為維持在思維狀態中而感到自滿。我們需要實用的精神，將各自從文化主體所建構的概念架構，應用到實際生活中檢視，讓不同的想法，在包容一切的生活世界中自我增生，共同以促進知識成長為目的。因此，回歸到哲學的本質中，體用合一的觀念，不但是本分項計畫所欲達成的主軸，也是進一步發展以文化為主之哲學的方法。在

哲學之本質與方法的結合下，我期待能夠在總計畫團隊中，吸收知識，壯大研究視野。

## 子計畫六：集體衝突與人類學之用

人類系助理教授

顏學誠

人類學的發展深受浪漫主義的影響。在與啟蒙普同主義的對抗中，浪漫主義強調群體的差異性，認為不同的語言會發展出不同的世界觀，不同的風俗習慣導致不同對事物的感知能力，不同的詩歌神話呈現出不同的生命情調。文化成為族群的同義詞以及創造國族認同的基礎。作為研究群體差異的學問，人類學的文化概念證成了群體差異的真實性。但是，這也造成了人類學的困境：若是人類對於世界的認知都必然透過自身文化的篩選與詮釋，人類學者如何能認識異文化？即便我們能認識異文化，這種知識有何必要性？知道亞馬遜叢林裡的印地安人的顏色分類或是親屬系統，除了獵奇之外還有何價值？

不過，文化並非只是規範人們的認知系統，它也是人們創造出來解決問題的工具。要使一個文化對另一個文化產生意義，可能的方式是說明這兩個文化面對相似的問題，並說明一個文化解決問題的方式如何成為另一個文化的參考。古人說「以史為鏡」。認識歷史不是要知道過去發生了甚麼事，更重要的是它能帶給我們借鏡。當歷史不再只是過往的事件，歷史研究不再是與研究者自身生命脫節的「異化」。人類學對世界不同文化的研究也可以從此角度重新認識。不同文化可以成為提供我們解決自身問題的靈感來源，使人類學的成果成為 Geertz 所謂的 *consultable record*。

中華文化存在的意義是否只有團結國族認同？我們的祖先對世界上的其他人而言有無存在的價值？世界其他文化又對我們具有甚麼意義？文化多樣性的意義在於它能提供我們不同的選擇。但是，選擇的基礎在於承認自身的問題。從不認為自己有問題的人不需要借鏡。一個問題是否重要在於它是否是眾人皆面對的問題。本子計畫的主要問題是集體衝突。研究的焦點在於集體衝突發生的模式，集體衝突背後的道德訴求，以及中華文化如何解決衝突。

筆者之前的研究發現集體衝突的背後有一個特殊的人觀。這種人觀強調屬於相同群體的人有著內在的同質性，具有此同質性的人有著同等的權利與義務，彼此相互承認對方為道德的主體。現代西方的普遍人權與民主制度是這種人觀的展現。反觀之，不具備此同質性的它者成為可以欺侮的對象，此乃種族歧視、族群衝突的源頭。族群衝突是民主的黑暗面，因為民主與族群有著相同的人觀。這種人觀的道德是建立在同質與「對等」(bilateral)的關係上。

反觀之，當孟子說君子要遠庖廚時，君子感應到待宰動物的痛苦，但是代宰動物並不需要感應到君子。君子的行動並不因為他的對象是否承認君子而有所改變。道德感應是一種「單向」(unilateral)的關係。這種單向的感應區別了君子與小人：君子能感應他人，而小人只顧自己。我的研究重點將在探究這種感應道德。例如，它與五行的類比系統之關係，人如何訓練感應能力，以及感應道德在政治上的展現。

### 子計畫七：

中國文化大學助理教授

吳豐維

在西方哲學的傳統下，一直有理論哲學(theoretical philosophy)與實踐哲學(practical philosophy)的區分，前者關乎人們對於世界與知識的分析與解釋，後者則是關於人類行動的理解與引導。而在實踐哲學的領域中，最重要的就是人類兩大類型的行動：倫理的實踐與美學的實踐。在西方的發展脈絡之下，古希臘倫理學的關懷由幸福人生的整全追求，逐漸在近代轉向對與錯的行為判定，直到二十世紀後半才又開始新一輪德性倫理學(virtue ethics)的復興；美學雖在西方歷史悠久，但是直到十八世紀才開始確立為一個獨立的學門，更在康德美學的壟罩下，成為後人(尤其是十九世紀的黑格爾與二十世紀的高達美)批評的一種形式化的、認知主體化的抽象美學。與西方哲學界這種回到實踐經驗、回到文化脈絡的轉變相對照，中華文化可以提供一個具有啟發性的參照點。在中國哲學的傳統下，對於德性的探索一直是延續至今的主流，而美學的探究亦與活生生的主體經驗、具體的文化脈絡無所割離。我們試圖從這樣的一種中華文化式的人文主義，重新檢視倫理與美學的核心問題意識，並試圖提出一套與西方不同的新觀點。

### 子計畫八：道德心理學與責任能力 — 跨文化的觀照

醫學系社會醫學科助理教授

吳建昌

行為人為自己的行為及造成的後果負責，以維持社會秩序，乃所有文化普遍存在的現象；但是，具備什麼樣的心理條件才能夠減免責任，常隨著社會文化之不同而有明顯的差異。過去學者對於責任（法律的或倫理的）的跨文化研究，多強調法條之釋義及運用，或者強調不同文化中責任能力判斷原則之類似性，或者強調其原則之相異性，然而少有從不同文化之道德心理學觀點出發，結合心智科

學 (mind sciences) 的新發展，重新檢視責任能力在文化與心智科技的交互作用下，其可能的多樣性詮釋樣貌為何，以及對於社會治理政策具有何種的意涵。

結合本人過去對於清朝刑案匯覽案例分析之研究取向，本研究將採取三個步驟進行：

- (1) 蒐集探討中國唐律以後的法制史文獻，擷取其中處理責任 (能力) 者，探討其道德心理學之論述。
- (2) 檢視中國哲學及倫理學中關於道德心理學之論述，並與西方道德心理學之理論進行比較。
- (3) 從心智科學最近之發展出發，探討心智科學與文化之交錯關係，如何對於責任能力之論述產生影響。

參考文獻：

1. 黃源盛，唐律刑事責任能力的歷史考察，收錄於現代刑事法語刑事責任—蔡墩銘先生六秩晉五華誕祝壽論文集，國際刑事法學會中華民國分會，1997年。
2. VIVIEN W. NG, Madness in Late Imperial China: From Illness to Deviance (1990).
3. Alford, W., and Wu, C-C, Qing China and the legal treatment of mental infirmity: A preliminary sketch in tribute to Professor William C. Jones, Washington University Global Studies Law Review, 2003, 187-192.

### 子計畫九：黑格爾對中華文化的理解與誤解

臺灣大學哲學系助理教授  
楊植勝

從西方觀點看待中華文化的研究，黑格爾是其中的代表性人物與觀點。我將從這一位哲學大師的中國觀點，研究其中的文化融合與衝突之處。我將研究黑格爾本身的哲學思想，是否幫助他正確地理解了中華文化，及其理解的內容為何；同時，我也將研究他是否誤解了中華文化，其誤解是如何關涉到中國與德國這兩種殊異的哲學與文化之間的衝突。最後，我將試圖指出這些理解與誤解的背後，是否有一套普遍的文化理論在運作。

作為多元文化的接觸現象，黑格爾與中國之間的關係是極富研究價值的。一方面，黑格爾本身即對中華文化深感興趣，其對老子的理解影響了後來的西方觀點甚鉅；另一方面，以馬克思主義為主流信念的現代中國，黑格爾思想亦長期作

為其影響的來源。而在現代的中國哲學詮釋中，亦不乏認為黑格爾真正說出了老子「無」思想精髓的學術意見。因此，我將以黑格爾的中國批評為切入點，作為對多元的文化現象之間的接觸現象研究的起點。

附件 8：島嶼世界的形成與流動  
Formation and Fluidity of the Island World

執行時程：2011-2014 年

總計畫主持人：臺灣大學人類學系林開世助理教授

子計畫一主持人：林開世助理教授、詹素娟副研究員

子計畫二主持人：林瑋嬪教授

子計畫三主持人：宋麗梅副教授

子計畫四主持人：王梅霞副教授

子計畫五主持人：周婉窈教授

子計畫六主持人：童元昭副教授、郭佩宜副研究員

## 總計畫名稱：島嶼世界的形成與流動 IV

### Formation and Fluidity of the Island World IV

執行時程：2014 年 1 月 1 日至 12 月 31 日

總主持人：林開世助理教授

#### (一) 計畫目標

台灣學界尤其是需要實證材料的社會科學，含人類學，長期以來限於語言能力、經費、國家管制與觀念等，在過去很少研究第三世界的社會文化。這個傾向也反映在大學的課程，多以歐美的現象分析或理論為主。近十五年來，台灣逐漸有學者將眼光放寬到東南亞與大洋洲等地，尤其過去五年，文學院部分系所參與「推動南島研究中心」計畫，以及邁向頂尖大學計畫以後，更加投入台灣以外社會文化的研究。第一期邁向頂尖大學五年計畫自第二年起，人類學系多位同仁以亞太地區比較研究做為一個整合研究的視野，投入台灣、馬祖、日本北海道、印尼峇里島，馬來西亞吉胆島、大溪地與馬紹爾的研究。

這些地點都屬於島嶼的地理，其獨特的空間條件模塑出特定的社會性質與人際關係。這些島嶼社會，並不似我們想像的孤立，反而不斷有不同的文化穿梭、交流或國家、國際勢力的挑戰。

人類學系四位教師，在第一期邁頂計畫的基礎上，聯合本校語言所、歷史系、以及中央研究院民族學研究所的學者，提出「島嶼世界的流動與形成」四年(100-103)的研究計畫，繼續深化島嶼的研究。第一年是個別計畫奠基的階段，以收集相關文獻與資料為主，藉以釐清研究概念，設計下一階段的研究方法與步驟。第二年以收集田野資料為主，並對照田野第一手資料與文獻資料的異同。隨著資料愈益豐富與細緻，也將藉以檢視、修正原有的理論架構。第三年(102)開始，各位成員將在原有的主題下，根據前兩年對相關理論的研讀與檢討，以及蒐集到田野調查或文獻的資料，提出更具體的研究課題，並針對各自的研究議題，進行進一步的溝通比較。

我們由目前研究的成果，已經知道，島嶼的幅員小，又有航海的傳統，他們往外探索，也面對海上來的他人，在概念上與生活實踐上不斷變動，以理解並且接納島嶼外的世界。台灣、馬祖、島嶼東南亞與太平洋島嶼，除了馬祖之外，漢人與原居的南島民族接觸的歷史長，往來的形式多元，也共同構成了穩定的社會或國家。日本人做為漁民、

商人、冒險家或殖民者在這些島嶼也留下了深遠的影響，甚至英國、荷蘭、法國與美國久暫不一的介入，是當前這些社會文化構成的力量之一。島嶼的特殊環境，促成了多層次文化接觸的歷史經驗。十九世紀後半到二次世界大戰結束，殖民帝國的擴張，其席捲的規模是過去平衡交換等接觸形式所難以比較，殖民治理的細膩與深刻是近代社會文化轉變的一股最主要的力量。

這個研究團隊，包括人類學家、語言學家、歷史學家及音樂學家，大家共同對在殖民主義的歷史脈絡，以及各個帝國主義的社會形成過程中，各種文化語言，知識與意義如何被生產與再製有密切的興趣。這些問題牽涉到新的理論取向與問題意識，構成了對目前的學術常識的重新思考。

更具體來說，有一些理論上的議題，是本研究團隊所特別關注。像人類學對殖民主義的研究，透過對知識建構的權利意涵與歷史脈絡的反省，挑戰了傳統社會文化理論的研究單位、概念與對象；動搖了學科界限、學術分工與常用知識範疇的合理性；使得研究者需要時時反省自身建構理論時存在的假設，以及這些假設後面支撐的社會秩序與物質條件。這讓殖民主義的人類學的研究與人類學知識為何可能，成為一體兩面的問題。

這樣的反省與詰問，不單開啟了我們新的視野，過去被忽視的領域與角度（如：性別、情感、家戶、親密性、物質文化等），重新取得其理論上的意義與重要性；而且由於權力概念的改變，我們轉而注意到研究者的自身主體位置與道德立場，在建立知識過程中，可能扮演的角色，也讓對過去的研究與現在的關懷難以截然的區別。

這些理論發展挑戰我們去重新面對台灣社會文化形成的歷史與轉換，以及多重殖民經驗下的東南亞華人社群的近代史，特別是做為不同時期的帝國與殖民政權占領下的邊疆，個個政權的政策與統治技術，建構了哪些空間區分、文化範疇與人群分類；而這些分類技術又如何生產出各種檔案、資料、統計、數字、報告與調查，並在殖民空間中銘刻出界限、建築、地景、符號。殖民主義所碰觸與轉換的不只是政治與經濟層面的控制與剝削，更重要的是它們建構了殖民與被殖民的主體位置與不平等的關係，重新劃分了公共與私密領域的界限，製造出新的再現與代表的形式，讓人、事、物、時、空，都變得可以被觀察，計算，描述與理解；新的知識形式，新的權力形式成為殖民秩序的組成成分。

以台灣為例，台灣從來就是各種複雜階序結構（包括中國帝國形成、日本帝國主義、各種原住民的社會形成）競爭、交會場域。過去我們處理台灣的歷史發展或者當代的文

化現象，基本上都是從漢人移民的觀點以及現代國族的那種目的論的敘事結構來理解能動性的位置與事件的效果。因此，我們提議將邊疆這個概念做更為多元與開放的解釋。

首先，像過去只把台灣的平原之外視為漢人社會的邊疆，其實是個嚴重的偏差。官方所劃分出來的番界與番界以外原住民的族群關係，並不構成絕對的隔離，在界內或界外都還有各種不同的疆界與接觸，像界內的平埔人，繼續以各種形式區分與結合；而番界外的族群，更是有著豐富的歷史，遷移、擴張、兼併、聯合，形成新的部落或依各種親屬與政治聯帶來重組接納新的文化元素。而空間界線上的隔離，也不一定造成族群意識或族群文化的穩定，還有各種社群內部與外部的連結與中介因素必須考慮。

第二，我們提議，理解這種邊疆文化交會，混合甚至轉化的現象，至少應當對邊疆這個概念本身做三方面的重新思考與定義。一，邊疆不是一個單一方向的邊緣，它具有內在層面與外在層面，不同的族群文化可以有不同的方式去建構他們的開放性與封閉性。二，界限有兩種面向的意義，一是認同，結構與組織的面向，我們用來標示我群與他群的差別；另外一個面向則是交會內外的差別，充滿了曖昧、危險與可能。要了解邊疆社會文化，必須要看認同與交會在各自兩邊有多少種可能的關係，才能比較清楚的了解什麼是邊疆。

第三，與其用一種線性的方式來看待邊界，不如用 Pratt(1992)所提議的接觸區(contact zone)的概念來理解台灣以及東南亞多族群社會的各種性質文化接觸與互動。這種帝國的邊緣與接觸區的概念，同樣的能幫助我們理解，東南亞的華人與各種族接觸所開發談判妥協出來的空間與流動。特別是在不同的殖民脈絡下，文化互動與採借的方向不再是單向，而且是以國家權威的權力機制為參考點，而逐漸形成的多重位置。

這個研究期望能在一個多元位置與互動的社會脈絡下，重新去看待當代文化與族群現象。並把殖民主義的歷史多重性與物質技術面向，帶進我們的討論。這樣的觀點，既可以累積過去的研究成果，還要在其上發展出跨學科與跨領域的視野，促成人類學與更多學科的交流與刺激。

## (二) 執行策略及方式

### 2.1 計畫成員及子計畫名稱

本計畫 103 年由本院人類學、語言學、歷史學與中央研究院民族學研究所、中央研究院台灣史研究所相關領域教師與學者繼續合作，以島嶼世界的歷史與日常生活空間為

範圍，探討台灣、東南亞、大洋洲等地區特有的文化接觸場域，不同的帝國主義勢力，以及多重的殖民經驗，如何塑造出不同多元的現代性經驗。子計畫工作項目如下：

計畫名稱：島嶼的形成與流動Ⅱ（主持人：林開世）	家族網絡與人群分類：恆春半島通靈者的儀式實踐（林開世、詹素娟）
	馬祖莒光花蛤節的研究（林瑋嬪）
	台灣南島語的借詞研究Ⅳ（宋麗梅）
	資本主義與地方社會的再形塑：賽德克族的研究（王梅霞）
	部落遇上國家——臺灣北部原住民的歷史考察Ⅳ（周婉窈）
	Micronesia 的多重殖民現代性Ⅳ（童元昭、郭佩宜）

計畫成員如下：

參與計畫	姓名	服務機構/系所	職稱	備註
島嶼的形成與流動	林開世	臺灣大學人類學系	助理教授	計畫主持人
	林瑋嬪	臺灣大學人類學系	副教授	
	宋麗梅	臺灣大學語言學研究所	副教授	
	王梅霞	臺灣大學人類學系	副教授	
	周婉窈	臺灣大學歷史學系	教授	
	童元昭	臺灣大學人類學系	副教授	
	郭佩宜	中央研究院民族學研究所	副研究員	
	詹素娟	中央研究院台灣史研究所	副研究員	

以上共計 8 名成員，三個校內單位及兩個校外單位共同執行 6 個子計畫。

## 2.2 執行構想與方案

本計畫執行方案如下：

### 2.2.1 進行田野調查，收集資料

本計畫下多數的研究都需直接進入田野進行資料的收集，將以寒、暑假為主，至今持續三年。田野研究的對象包括：台灣屏東的社群、馬祖當地居民與離散的移民、台灣原住民、密克羅尼西亞的馬紹爾群島、大溪地與所羅門群島的島民。

### 2.2.2 研究機構參訪

暑假將安排師生共同的台灣與海外參訪活動，以在最短時間熟悉研究的人力與物力資源，以及這些遺留在當代的轉型與重新詮釋。

### 2.2.3 專題演講

應研究主題的興趣與交流，將不定期舉辦專題演講，103 年預定舉辦 3 場。演講者來自台東大學南島研究學者與其他大洋洲的訪問學人。

### 2.2.4 舉辦工作坊

計畫將以工作坊的形式，定期報告個人的研究方向與進度，彼此就個人計劃的相關性交換意見。第四年依舊定時在學期末舉辦工作坊，期間不定時舉辦小型的討論會，以推動第四年研究成熟，以在國際會議上發表為目標。

### 2.2.5 舉辦國際會議

預計於第四年年初聯合兩個子主題舉辦一場國際研討會，邀請五名外國學者，屆時將至少 13 學者發表研究成果。

## 2.3 成員溝通機制

將不定期舉辦專題演講可增加各子計畫小組成員之溝通交流機會。另外，總成員將於每學期期末的工作坊中保留時段檢討計畫執行績效，在會中檢視彼此進度，並針對彼此需加強或改善之處提供建議。

## 2.4 培養研究生機制

除召集研究生擔任兼任助理，在教師指導下共同進行研究及參與工作坊外，鼓勵培養研究生對這些新的田野區域的興趣，進一步形成區域性的研究團隊，突破目前研究議題分散，難以有效累積研究成果的困境。此外，我們計畫另行申請經費邀請中國及國外相關學者來台進行交流，並鼓勵研究生參與國際研討會與研究群。在國外田野地區，還要在當地透過學術機構與田野的臨時約聘助理，建立起長期的研究交流管道。

本計畫另編列二項獎勵學生辦法，辦法如下：

	計畫名稱	執行時程	策略	方式
A	研究生論文獎的申請與執行	103年 6月-11月	碩、博士班研究生論文寫作近完成時，可提出一篇合乎學術期刊要求的論文參加競賽	a. 論文由本計畫邀請計畫外學者一同組成「審查委員會」審查 b. 獎助名額視當年申請情形而定，至多不超過二名；獎金各以二萬元為上限
B	研究影像獎的申請與執行	103年 6月-11月	大學部學生、碩、博士班研究生經歷田野工作後，可提出當時拍攝的影像，並附上影像脈絡的說明，參加競賽	a. 論文由本計畫邀請計畫外學者一同組成「審查委員會」審查 b. 至多不超過六名；共四萬元

透過此獎勵辦法鼓勵並培養跨系所研究生及大學部同學於相關研究主題下進行研究及發表：A.「研究生論文獎的申請與執行」以及 B.「研究影像獎的申請與執行」。此二項獎勵辦法之審查，將由二個子計畫中各一位成員組成「審查委員會」進行。

「研究論文獎」的審查委員除本小組成員外，將邀請計畫外相關領域學者參與，以強化研究生的競爭力。「研究影像獎」，旨在發展影像材料作為文字之外另一種知識的形式。「研究影像獎」部份，學生資格擴大至學士班同學，以增加學生班同學對參與研究之興趣及可能。

## 2.5 執行時程

本計畫執行時程共四年（100-103）

### 2.5.1 第 4 年 (103/1-103/12)

第四年是計畫執行的最後一年，主要工作將會是成果發表。預計於年初就團隊成員所關注的主題舉辦一場國際研討會，預計邀請五名外國學者，屆時將至少有十三名學者發表研究成果。年底時將出版中、英文專書，以呈現四年研究之具體成果，同時也將規劃相關課程，帶領學生進行相關學術領域。

#### (三) 預期效益

本研究之成果亦將致力於以中、英文寫作，以發表於國際研討會及重要之台灣與國際期刊。第四年初舉辦國際研討會，與會論文審查、修改後將出版專書一至二冊。中、日文文章將翻譯為英文，與英文文章出版一冊，英、日文文章則與中文文章出版一冊中文專書。以將台灣的研究成果介紹到英語世界，也與中文世界分享研究成果。研究成果也將納入現有課程，如「殖民主義：比較的觀點」、「帝國與家居」、「密克羅尼西亞專題研究」、「東南亞民族誌」與「東南亞當代議題專題討論」、「東南亞華人社會與文化」、「族群理論」、「語言接觸與變遷」、「當代漢人社會經濟變遷」等等，更新以強化學習效果。

#### (四) 經費需求表 (第四年期)

項目		細項		預算 (元)	計算方式說明	小計
經常門	業務費及其他	碩士助理薪資	4 人	459,000	碩士級兼任助理月薪 6,000 元，臨時工讀每小時 109 元	841,000
		工讀生薪資	21 人			
		臨時工薪資	6 人			
		「研究生論文獎申請與執行」經費		30,000	獎金、業務費、審查費及其他	
		「研究影像獎的申請與執行」經費		30,000	獎金、業務費、審查費、沖片費及其他	
		文具費、電腦耗材、影印費、郵電費、翻譯費、餐費、資料檢索費、萬元以下儀器設備採購。		322,000		

資本門	設備費	筆記型電腦 1	40,000		104,000
		筆記型電腦 2	40,000		
		指向直立式麥克風 (短型)	8,000		
		頭戴式麥克風	16,000		
合計		945,000			

### (五) 評鑑考核機制

本計畫成員每學期期末至少進行一次績效檢討，檢視彼此進度，並針對彼此需加強或改善之處加以提供建議。

## (六) 分項計劃說明

### 6.1 家族網絡與人群分類：恆春半島通靈者的儀式實踐（林開世、詹素娟）

目前有關恆春地區女性的通靈者的研究，往往與使用女性乩花的所謂老祖信仰連接在一起。而有許多的研究者更進一步把祀壺信仰的老祖神壇、廟宇與儀式視為屏東平原平埔族往南遷移的文化證據（簡炯仁 1994; 劉還月 1996; 吳東南 1992）。然而，潘英海（1998）與林清財（1998）用較大規模的調查結果，卻指出在恆春半島上祀壺現象與西拉雅平埔族不能冒然劃上等號；這些祭拜斫仔的信仰，在半島上呈現有兩種模式：在恆春南邊近海一帶的老祖信仰，可能與屏東平原鳳山八社的文化有關，牽涉到漢人與平埔人的互動來往；然而再往北到了滿州鄉以及其北，這種老祖信仰就會牽涉到排灣、阿美、平埔與漢人。換句話說，這些拜斫仔的信仰不能簡單的被化約為族群的指標，而是一種文化混雜的現象。拜斫仔的信徒並不一定就是平埔人後裔，老祖的乩花也不是固定出於平埔人家族。

然而，在滿州、里德地區當地人仍然是可以區分出嚮婆與乩花這兩種類型的女性通靈者，而且也知道透過他們所中介神靈的性質也有所差異。嚮婆中介的是原住民的神靈（番仔神），她通常不會被附體。這種原住民神靈有很強的法力，但是沒有具體的形象，嚮婆使用番語與一些法術，將它召喚出來治病或驅邪。

乩花中介的則是老祖，雖然老祖也是一種「番仔神」，但老祖必須要依附在乩花身上才能辦事。它具體的象徵物是斫仔，但斫仔不同於神像，並不是被膜拜的對象，雖然它是與老祖溝通時必須用的器皿，卻是可以其他相似的斫仔取代。目前我們對於這種性質的神明在以前的面貌，已經非常模糊。在滿州現在的依附在斫仔的老祖，似乎混雜了傳統漢人民間信仰與祖先崇拜，以及排灣族的女巫信仰。穿衣帶花放在神壇之上的斫仔有被偶像化的傾向，而老祖的形象也越來越與原住民家族祖先連結在一起。可以確定的是嚮婆中介的原住民神靈（有時也被滿州人稱為老祖），是遙遠神秘，而且具有原生的力量；而斫仔神的老祖，卻是比較晚近出現，是外面進來的神靈，有那種結合外在力量帶入社群內的意義。所以信奉者有相信老祖是來自荷蘭的公主，也有人認為是從北方的屏東平原的人帶過來。這兩種類別的原住民神靈，在分析上具有重要的意義，雖然在實際運作時，他們很容易被外來人混淆。

乩花與嚮婆在目前滿州鄉的脈絡中，不能被當成族群的標誌。當地漢人雖然繼續區分出「番仔神」，但是人番之間的界限，仍然是流動與相對的，不同聚落的人互相指對

方是「番」，並透過各種宗教活動，不同部落的人可以交流合作，重新建構不同的社會組合。通靈者在個人的私壇甚至所謂的公廟中，使用包括漢原的各種通靈的方式，建立起自己的網絡與資源，雖然仍然有聚落性格，但並沒有構成族群意識的可能。從這個角度來說，全鄉的聯合八保祭典，可以被視為克服部落意識，將這些不同的人際網絡地域化為一個更大的階序構造的計畫。

但族群的意識是否在此就全然不見？在當前台灣的多文化、多族群的政治文化氛圍中，我們看到眾多的民俗、歷史、人類學學者，透過對恆春半島平埔與客家原真性的追尋，持續的在近 20 年引入了族群文化的概念，在當地已經出現有人開始對「老祖」與「作嚮」有興趣。這些正在進行當中的「族群化」現象，是否會在當地被廣泛接受，仍然是一件未知數，也是本研究所關懷的問題。

這些圍繞著嚮婆的巫術實踐及其意義，對我們理解恆春半島人群的宗教與權力的關係與文化變遷有著重要的啟示。但是我們目前認為，在各個廟宇與神壇中的乩童、乩花與法師所形成的網絡，不論是家族的、親戚的、同門的，應當是了解這個現象更基本的脈絡。根據目前在滿州鄉考察，我們初步推測通靈者與法師往往互相之間都有親戚或同門的關係，而且網絡可以擴展到屏東其他地區，甚至遠到高雄與北台灣。這個現象似乎指出在此形成的儀式實踐叢結，具有某種家族與部落的繼承系統，並且透過婚姻與收養橫跨漢人、平埔、阿美、排灣等人群界線。在這個意義下，我們選擇傳統信仰重鎮—里德村一帶的嚮婆與乩花，作為研究的一個切入點，有了新的意涵。對於女性通靈者的生命史與家族史以及儀式實踐，其目的並不在於嘗試去掌握重建族群（馬卡道、排灣與斯卡羅）的文化系譜，而是理解巫術的技術與知識，如何在一個多人群、多文化的脈絡中，持續地提供改變的動力與可能？並藉此理解原本流動與具有彈性的人群界線，在哪些情況下會透過 Bakhtins（1981）所說的有意識的文化混合（intentional hybrids）現象與無意識的有機文化混合（organic hybrids）現象，產生新的分類與意義，並在新的脈絡中產生有意識的嚴格界限。

另外一個研究途徑，可以幫忙我們釐清這個橫跨漢人、平埔、阿美、排灣等人群界線的區域的狀況，就是利用日治時期留下來的戶籍材料，來理解官方人群分類的範疇，如何影響當地人們的群體認同；另一方面，戶籍中所記載的婚姻與收養，正好能夠讓我們釐清這個區域人群的互動與邊界的重劃，如何具體的實踐。還有各個家族的分合與系譜關係，對於我們理解整個區域的家系傳承、權力轉變提供了非常重要的材料。研究團隊將請中研院台史所的詹素娟教授幫忙主持這些戶籍整理工作，雇用兩位助理來整理建立滿州鄉戶籍資料庫，並針對里德與滿州村的主要家族繪作系譜。

## 6.2 馬祖莒光花蛤節的研究（林瑋嬪）

### 前言

1949 年以前的馬祖列島上分佈著與大陸福建沿海緊密連結的小漁村，1949 年後，馬祖居民的生活與地景隨著兩岸軍事緊張關係產生了巨大的改變。軍事戰地政務的成立以及隨之而來大量駐軍改變了這個地方。原本以漁業為主的小漁村轉而變成提供軍需的戰地島嶼。1992 年解除戰地政務後，表面上看來為馬祖人帶來一個可以重新擁抱自由的契機，但是漁業蕭條與交通不便，事實上為馬祖帶來的是人口不斷的流失。駐軍的大量裁撤更是再次改變了島上的政經生態，帶給地方極大的衝擊。本計畫將探討位於馬祖列島最邊陲的東莒與西莒兩島島民，如何透過花蛤節的舉辦，面對解除戰地政務的挑戰，為地方尋找新的可能。

### 島外之島：莒光

莒光鄉位於馬祖列島最南端、福建省閩江口外側的東南海域，主要是由東莒島與西莒島兩個較大的島嶼所組成。東莒島舊稱東沙、東犬，西莒舊稱白犬、西犬。兩地早期曾因海上經貿位置以及戰略地位價值而繁華一時。在清朝後期開放五口通商後，西莒成為了商船避風候潮與補充淡水的哨站。在當時，島上的青帆村也因為有大量往來華洋的商船在此聚集而有「青蕃」舊名以及「小香港」的美稱。它也是馬祖歷史上唯一設過「鎮」的地區（莒光鄉公所 2007：80）。東莒在開放五口通商後，因應商船往來的航海需求，在西元 1872 年興建了「東犬燈塔」。不過，在 1949 年後，原先自由的莒光二島成為了戰地前哨。與其他馬祖各島情形類似，1970 年代出境管制放寬後，莒光人也開始大量移往桃園八德與台北土城等地。昔日仰賴漁業而繁榮的東莒大埔、福正等聚落也在人口快速的遷出之下呈現十室九空、聚落凋零的景況。

1992 年戰地政務的解除與地方自治的實施並沒有改變上述莒光鄉所面臨的生業難題。同時，由於縣政府的重要建設與政經資源多集中在南竿，使得莒光、北竿二鄉因為人口與就業機會多往南竿集中更被邊緣化。由於莒光地理位置更加偏遠，所承受的衝擊更大。當地沒有擔任公職工作的年輕人大部分都會在成年之後選擇離家，前往南竿或是台灣發展。1997 年精實專案的實施對於大部分仰賴駐軍消費的莒光二島更是雪上加霜。整體而言，位處偏遠、人口外移嚴重，以及大量裁軍等因素，使得莒光居民們在駐軍逐年裁撤之後開始面臨生業上的難題。這些難題帶給居民、菁英、與當地的政府官員極大憂慮。因此，如何因應戰地政務解除後以及走向當代社會後所帶來的劇烈變遷，成為了莒光居民現今的當務之急。在接下來的討論當中，我們將會以 2011 年莒光花蛤節為例，來探討莒光兩島的居民們如何透過花蛤節的舉辦，為家鄉的困境尋找出路。

## 莒光花蛤節

莒光花蛤節為莒光鄉每年固定於夏季舉辦的觀光活動。創立於 2002 年，花蛤節原為東莒島上的一些地方人士以及東莒文化促進協會的成員為了活絡鄉里所共同舉辦的活動。然而，在居民以及鄉公所長年的支持與推廣之下，它現在已成為莒光鄉每年暑假最重要的觀光活動。就當地發展觀光的歷程來看，花蛤節的舉辦以及持續成長對於當地居民而言是一個觀光發展的里程碑，顯示了當地居民想要將莒光打造成一個「多元文化的生態島嶼」，藉以活絡地方經濟的努力。

### 本計畫預計進行方向：花蛤節十年的嘗試與改變

截至 2011 年為止，舉辦花蛤節已有十年之久。本計畫將分（一）2002-2003：草創時期、（二）2003-2005：從鄰里活動到觀光節慶、以及（三）2006 年以後：官方的介入三個階段來討論花蛤節的轉變及其意涵。

### 小結：尋找可能、邁向未來

隨著戰地政務解除、兩岸關係的趨緩與開放觀光，馬祖的居民們嘗試透過發展觀光來重建地方經濟。他們希望藉由觀光來重建內部、尋找地方價值。他們所期待的是在兩岸關係找到新的定位，走向永續、自主的路。在莒光發展花蛤節的例子中，我們看到地方人士以社區的力量為基礎，藉由推動觀光將整個島上的住宿、餐飲、與交通運輸連結起來。他們希望透過凝聚社區的方式來帶動地方上的產業，藉此緩解駐軍不在後，當地亟需面對的失業問題。透過花蛤節的舉辦，東莒人尋找著未來可以為地方創造更多相關的經濟效益的各種可能。

在馬祖近幾年發展觀光的歷程中，我們看到了當地人，都已重新檢視自己擁有的文化以及自然資源，在地方上開始從事「聚落活化」與「閒置空間再利用」等活動。雖然至今馬祖仍未完全擺脫舊時戰地前線的軍事色彩，但馬祖的居民們已經懂得將地方上獨特之「軍事文化」轉化為地方獨一無二的觀光資源。因此，我們看到馬祖的居民在發展觀光的過程中，已從戰地政務時期被動的依賴軍人，轉而主動的掌握島上的資源與戰地文化特色，並透過獨特的海島文化與生態景觀來為地方經濟與社會尋找新的可能。在花蛤節的例子中，我們將探索莒光的居民們如何利用觀光這個平台來重新整合地方上的經濟與人群：他們如何走出一條屬於自己的道路，重新擁抱國軍尚未到來前的那份自由。

### 6.3 台灣南島語的借詞研究 IV (宋麗梅)

第四年進入計畫後期，此期以議題深化、研究成果撰寫及參加會議發表為主要目標。除了撒奇萊雅語之外，目前台大台灣南島語語料庫的自然口語資料還包含了賽德克語等 22 多篇資料，第四年預計就撒奇萊雅語及賽德克語兩個台灣南島語語言（與德國萊比錫 Loanword Typology Project (Haspelmath & Tadmor, 2009)）進行跨語言、跨地域、跨類型比較，著手書寫研究成果草稿（英文），工作包括：（1）列出賽德克語借詞的原字與借詞列表，（2）將賽德克語借詞標記其詞性標籤，如名詞、動詞、形容詞等六種，（3）再進一步將這些借詞依照其語義分至各個範疇中，如身體部位、親屬詞、動物、飲食等 24 類，並統計在每一個語意範疇中，共包含幾個借詞，進而得知借詞多屬於哪些類別的詞彙。這些分類還得同時參酌 Loanword Typology Project 所提供 1460 詞彙意義表來歸類（LWT meaning list），因為在不同的語言中，使用意義列表比較能夠找到意義上的對應關係。（4）也將整理提供借詞其他選擇性資訊，像是字詞形式的意義與文法上的資訊、語義轉借、以及使用頻率。（5）最後，還須將列出意義與詞彙對應表，因為使用意義列表所碰到的困難度在於即使在同一語言上，也無法窮盡所有可能意義，更何況是跨語言的比較。因此在資料庫上會特別註記該語義與其對應詞彙的關係，是 exact counterpart, sub-counterpart, super-counterpart, 或是 para-counterpart。當沒有找到該意義與詞彙對應時，也會特別標註是因為資訊不足、對該語言使用者的生活或文化上沒有相關聯性、或是在該語言內並無相對應的部分。

未來的重點工作在於將撒奇萊雅語及賽德克語借詞的相關資訊蒐集齊全，並作適當的分析，再將所有的資料做統計上的處理。主要將會包括兩個借詞數據的呈現，一個是從來源語及語義字詞詞性做分析，另一個則是提供來源語及語意範疇方面的分析資料，目前雖有初步的分析（參考表 1 及表 2），但還得一一仔細重新檢視。另一個重點是解析借詞所牽涉語音、語詞、語法、語用、轉喻等內在運作機制之本質，最後也希望涵蓋其他選擇性資訊，像是語義轉借、使用頻率、是否為正式語體（register）、借詞在所借至語言的現況，為高度融合或是未融合的情形，以及與整個語言接觸的狀況。希望能藉由整體的綜觀分析，提供一個關於撒奇萊雅語及賽德克語更完整的認識與了解。本研究結果得以將台灣南島語推向國際，同時填補德國萊比錫 Loanword Typology Project 所缺的一角。

Source language	Sakizaya	Seediq
Japanese	61 (54%)	74 (80%)

Mandarin	36 (32%)	15 (16%)
Taiwanese	16 (14%)	4 (4%)

表 2 The loanwords classified by semantic word class

Word Class	Sakizaya	Seediq
noun	83 (75%)	69 (76%)
verb	20 (18%)	11 (12%)
adj	0 (0%)	1 (1%)
adv	1 (1%)	1 (1%)
function	7 (6%)	9 (10%)
content	104 (94%)	82 (90%)

#### 6.4 資本主義與地方社會的再形塑：賽德克族的研究（王梅霞）

2014 年的研究計畫關心賽德克族與資本主義經濟結構相遇的過程中，當地獨特的社會文化與資本主義之間衝突、結合及轉化的過程。筆者將以「生產」為主題，探討在種植不同作物期間，生產力與生產關係在不同「生產模式」中相互衝突、結合或轉化的方式，其中還涉及技術、知識、資金等新的生產要素形成過程，希望透過這些角度討論當地社會文化秩序之延續與變遷，以及新的社會秩序或文化觀念的形成。

人類學者對於部落社會的「家戶生產模式」或鄉民社會的「家庭農場」，及其與資本主義生產模式的結合方式，或者可能面對的矛盾與衝突等議題，已經累積許多研究成果（Terray 1972；Meillassoux 1981；Chayanov 1966；Wolf 1955，1966；Foster 1967；Geertz 1963；Frank 1967；Wallerstein 1976, 1979, 1980；Wolf 1982）。在前資本主義社會「家戶生產模式」中，女性並未被排除在政治經濟領域之外，在某些社會中更提供了資本主義初期發展所需要的無償勞力；進而，在經濟變遷過程中，「家戶生產模式」是否提供了資本主義生產模式之外的另一種可能，更是許多研究所關注的焦點。本研究嘗試探討「家戶生產模式」在種植不同作物階段所扮演的角色，更進一步討論「家」的意涵在不同脈絡是否有不同內涵及實踐方式？

筆者已有民族誌資料呈現，在賽德克部落的經濟變遷過程中，土地、勞力、產品均未完全脫離個人或家，因此不同於資本主義社會的「異化」現象，提供了進一步探討當地社會文化與資本主義之間相互結合及轉化過程的可能性。例如，在當地種植小米、水稻、香菇、梅子和李子、茶葉等不同作物期間，「家戶生產模式」在傳統社會及經濟變

遷過程中扮演什麼角色？尤其茶葉種植需要龐大的資金、勞力需求，以及新的知識、技術，在面對這些新的情境時，「家」如何作為當地人適應變遷及發展新的產業的重要機制，以及「家」的範疇及內涵如何在新的情境中被重新界定及詮釋？

除了關心「家戶生產方式」的轉化過程，經濟人類學更進一步探討「生產模式」中上層結構與下層結構的辯證關係（Bloch 1975；Godelier 1972，1977，1986），尤其聚焦在社會變遷過程中人與文化的主動性（Gudeman 1978；Taussig 1980；Comaroff 1985；Strathern, M. 1992；Johnson 1997；Miller 1997；Jamieson 2003），並且觸及更基本的議題——「經濟是什麼」（Gudeman 1986）？如 Gudeman & Rivera（1990）從文化及日常生活的角度，討論一般老百姓如何發展出一套生活方式，使他們在資本主義世界體系之下可以存活、不受異化。在這個脈絡之下，當地人如何理解「家」、「土地」、「工作」、「錢」，值得深入討論。例如：對於若干發展中國家的家庭農場成員而言，「土地」可以儲存力量，土地的力量來自神；「工作」不是為了賺錢，而是為了建立人、土地和神的關係；還有，「錢」必須轉化為農作物、動物、工具、種子，用來增進土地的力量、及用來累積家的力量，而不是用來投資生產更多的錢。除了討論當地人在不同時期的論述之間結合、轉化或衝突的過程，更有深入的研究探討不同類型的資本主義、資本主義的自我轉化等議題（Comaroff, Jean & Jone 1999，2000；Sahlins 2000），是當前經濟人類學的重要關懷。例如 Sahlins 主張傳統文化與資本主義之間有各種不同的結合方式，他以夏威夷、美洲西北海岸印第安人、愛斯基摩人、中國為例，強調當地人「對於資本主義的經驗受到一種本土生活方式的慣習（habitus）所協調」（Sahlins 2000：519），因此，傳統文化不必然與資本主義不相容、或者是脆弱易受傷害的（ibid：520）。

在上述理論關懷之下，本計畫將嘗試進一步探討前資本主義與資本主義生產方式結合的過程中「文化」所扮演的角色。如前述，馬克思主義者強調上層結構與下層結構的辯證關係，亦即：當地人如何透過原有文化來理解新的生產關係，但是在這過程中是否也改變了原有的文化？另一方面，資本主義是否也具有自我轉化的特質，當地人生活方式的慣習是否也協調了對於資本主義的經驗？本年度計畫將嘗試進一步探討賽德克族 waya 的多重內涵與資本主義之間，如何具有相互轉化、衝突、結合等各種可能關係？

除了討論「家戶生產模式」在經濟變遷過程中如何結合不同的生產關係，以及當地人最重要的文化概念—waya 與資本主義文化之間的關係，筆者也關心新的社會秩序或文化觀念的形成。筆者已有民族誌呈現：從種植茶葉時期所形成的「採茶班」、以及在90年代之後更形重要的「砍菜班」，部落成員開始成為薪資勞工，尤其是砍菜班成員多受雇於在山上種植高冷蔬菜的漢人，並且因應台灣各地高冷蔬菜的產期而在南投、宜

蘭、台中等各地遷徙，也形塑出動態的生活圈，以及與外在大社會更密切的互動；但是在新的社會關係形成的過程中，「砍菜班」成員組成的流動性、和成員之間所強調的分享方式，也呈現出賽德克人實踐 waya 過程所呈現的社會關係的流動性與彈性，以及以（班長）個人為中心所建立的不同範疇的社會關係。未來計畫將進一步探討賽德克族與外在大社會建立關係的過程中，新的生產要素（新技術知識的學習、財務管理、冒險性、家的精神與夢想等新的觀念）如何被形塑？如何開創造出賽德克族社會文化的新面貌？

透過這些面向的討論，筆者的基本關懷在於：賽德克族如何在臺灣和全球政經變遷脈絡中，以其不同的社會網絡與文化能動性中介回應各種外力對地方社會所造成的衝擊，甚至創造出新的社會文化。

## 6.5 部落遇上國家——臺灣北部原住民的歷史考察 IV（周婉窈）

本研究計畫新年度預定完成兩項工作：一、撰寫、修改，並發表本年度的研究成果，擬優先發表「霧社事件抗日生存者暨遺族陳情書」之導讀與註解。二、擬以霧社事件為中心，整合若干個案研究，提出綜合性的分析。論文題目暫訂為：封鎖下的歸順與武力征討——日本「理蕃政策」的個案研究與綜合分析。

**研究主旨：**探究日本「理蕃政策」的操作方以及北部原住民的肆應模式。

**核心史料：**《理蕃誌稿》、《理蕃の友》、《台灣總督府公文類纂》、《台灣日日新報》，以及相關的論述和報導。

**個案研究：**紗拉茂討伐、太魯閣之役、大分事件、霧社事件

**整合性的分析重點：**

- 一、梳理傳統漢番交易之管道與交易之物品，從而探討日本殖民當局對原住民所採取的封鎖方式及其效用。
- 二、探討隘勇線之範圍和鐵條網的建置情況，並討論其實際作用。
- 三、分析原住民對日本官方的「歸順」儀式，以及歸順的代價。
- 四、分析日本統治下的「以番制番」政策，以及「蕃人奇襲隊」的組成及其對原住民部族關係的衝擊。

**預期的研究發現：**

- 一、北部原住民部落被納入日本帝國權力結構的模式。
- 二、帝國收編部落對原住民固有政治、社會組織，以及文化的衝擊。
- 三、帝國統治之下順從的獎賞 vs. 反抗的代價。
- 四、從原住民族內部的政治 / 社會 / 文化出發，深化我們對霧社事件及其他類似事

件的了解。

#### 本研究計畫附帶擬處理的課題：

- 一、霧社群巴蘭社頭目瓦歷斯·布尼在霧社事件中及其後的角色，以及殖民統治當局如何予以英雄化。
- 二、霧社事件之後，起義六社餘生者被集體遷徙到川中島之後，殖民者如何進行馴化工程？
- 三、霧社事件距離今天已經八十三年，但歷史還沒真正過去，霧社事件跨越四代的創傷，以及內部的緊張依然存在。我們如何予以理解，並尋找和解和療傷的方法？

計畫執行人深信，此一研究不僅有助於深化我們對霧社事件等個案的了解，並且有助於我們從結構面掌握原住民遇到近代帝國時所面臨的困境和抉擇。

## 6.6 Micronesia 的多重殖民現代性 IV（童元昭、郭佩宜）

前三年的計畫在初期先收集文獻，其後分別集中在閱讀、分析日本移民、日本在密克羅尼西亞的戰爭記憶，與日本學校教育三個部分。目前對日文文獻已有一定的掌握，但急需加強島嶼人民的觀點與經驗部分。目前少數收集到的兩份 Chuuk 政商人士傳記與兩位帛琉女性的戰爭觀點，都較接近日本官方立場，充滿懷舊與感恩的情緒。被記錄的與有寫作能力的人都已然是具有日文書寫能力、日本人脈等的一群人，因此依賴日文文獻所能認識的島嶼社會有其侷限性。英文文獻可能提供不同的角度，當然不可避免的也有其限制。102 年度已開始閱讀英文資料，103 年度仍將持續。

本計畫的最後兩年，集中在閱讀、分析人類學民族誌中兒童教養、親職與親屬歸屬的部分。計畫一開始時聚焦在馬紹爾群島，但日文文獻以帛琉最為集中，故決定暫時不分島嶼，全面的閱讀與分析。預計暑假時赴密克羅尼西亞收藏資料豐富的關島大學或夏威夷大學，參考未正式出版、未流通的資料。若有需要，亦將赴密克羅尼西亞某些島嶼，進行短期田野，以補足文獻中當地觀點的不足，或幫助更深刻的理解文獻。短期田野的必要性與具體地點，將在 103 年 5 月再行確定。

第四年年底將參與 Pacific History Association 與臺大人類學系合辦的雙年會，並將改寫後投稿，正式出版。

## 附件 9：主體、文本與劇場實踐

執行時程：2013 年 1 月 1 日至 2014 年 12 月 31 日

總計畫主持人：臺灣大學戲劇系林于湘助理教授

子計畫一主持人：臺灣大學戲劇系王安祈教授

子計畫二主持人：臺灣大學戲劇系林鶴宜教授

子計畫三主持人：臺灣大學戲劇系紀蔚然教授

子計畫四主持人：臺灣大學戲劇系朱靜美教授

子計畫五主持人：臺灣大學戲劇系王怡美教授

子計畫六主持人：臺灣大學戲劇系謝筱玫助理教授

子計畫七主持人：臺灣大學戲劇系林于湘助理教授

子計畫八主持人：臺灣大學中文系李惠綿教授

子計畫九主持人：臺灣大學外文系王寶祥副教授

## 總計畫名稱： 主體、文本與劇場實踐

執行時程：2013年1月1日至2014年12月31日

總計畫主持人：林于湘助理教授

### 1. 計畫目標

總體而言，本計畫的大架構乃承繼早前期（2012年）學術領域全面提昇計畫之「再現記憶、想像未來：劇場理論與在地實踐」的執行策略與方向，分為兩年。重心之一即是將此次研究計畫主軸：「主體、文本與劇場實踐」，同兩年一度的「臺灣大學國際劇場學術研討會」彼此結合，互為體用。首先，在研究人力與媒材方面，在「主體、文本與劇場實踐」此一主題下，囊括了戲劇系、外文系與中文系以戲劇理論與實務為專長、或對東西劇場抱持高度研究熱忱與研究興趣之人才，並匯聚三系所之資源，進行為期兩年的研究探索與論文撰寫。期望透過科際整合與跨領域的多重切面間彼此對話激盪，共同討論協商。在全球化語境底下，我們的潛力和優勢在於，從劇場的眼界觀點出發，結合豐厚精實、饒富哲思底蘊的文學傳統脈絡之於基礎研究的深耕，帶出最新穎的戲劇研究方法和兼具宏觀與微觀的新人文學視野。

未來幾年的首要目標之一是，我們會更加努力網羅除本系和外文、中文以外，本校或外校的其他學門的專家學者。像是臺灣文學、藝術史、歷史、建築與城鄉、心理、哲學、社會學、人類學、音樂等領域的專才，將是我們努力邀請進計畫裡頭的首選。為計畫灌注更活絡的泉水源頭，啟開與異領域、異主體、異文本之間更活潑、動態的「跨界交談」的可能性，尋求更多維的刺激，導入異質性的研究能量轉換。

以上是研究層面的重點論述，和對於推動越界交流的期許與致力方向。

除此之外，教學層面上，計畫團隊成員亦致力於在研究所（和大學部）開設經典學術著作選讀、中西戲劇／戲曲創作與編劇方法、中西劇場批評暨劇場理論、中西戲劇史、中西歷代名劇分析、跨文化表演、文化研究、莎士比亞、現／當代與古典劇作家專題、藝術設計、二十世紀美國戲劇專題、元代戲劇專題等與本計畫直接或間接配套的相關課程。課程跨足眾領域，不僅多元而且厚實。藉由課堂指導以及課餘協助教師進行研究計畫，像是投入田野調查、訪談、文獻資料查找、歸類、建檔等工作，便提供研究生在講堂內、教室外，皆有主動自發參與研究工作之機會和訓練，增加其學習動機。在研究進行當中，必要遇上程度輕重的困難瓶頸，即使是最基礎的資料查找工程亦不例外。尋求解決途徑的過程和方式，往往是最具有參照價值的經驗蓄積，幾次下來，將提高研究生對具研究潛力的議題的敏銳度和篩選有效參考資料的精確度，幫助累積實力。教與學相輔相長，無形中教師

之研究和教學品質亦同步提升、強化。

為了鼓勵碩士生更積極參與研究工作，也提早為自己的學術／職業生涯做準備及規劃，未來的另一目標是要舉辦由研究生主導而教師從旁協助的「中小型讀書會」和「研究生小論文發表會」。讓各子計畫主持人帶領的研究生，有交流討論、互換心得的管道，促進團隊間聯繫互動。

本計畫能夠提供研究生明確的訓練機制和獎助辦法，還不僅於此。本系例行性舉辦的雙年學術會議，確實為研究生預留了得以著力的空間。為簡省篇幅，關於這部份，將留待「3. 執行策略及方式」和「6. 預期效益」中申述。

再回到本期研究重心和重要成果呈現，是於2014年11月8、9二日，假臺大校總區內舉辦國際規模的劇場學術研討會。幾乎全體計畫成員皆會參與，發表論文。該研討會與本計畫同名，是故亦會將「邁頂」列入主辦單位。研討會的舉辦等同提供團隊成員一個公佈與檢視相關成果的平台，也得以知悉彼此的研究焦點和新發現。本研討會設有審查委員會，針對來稿執行嚴謹的審核制度。獲得推薦的每一篇與會論文，專設一特約討論人，針對文章講評、回饋。藉此廣邀臺、中、港劇場學界、藝界知名學者專家齊聚一堂，薈集耆老後進，共同論藝，並以此與來自歐、美、亞等地的海外學人交通觀摩。本計畫與2014臺大國際劇場學術研討會搭在一起，整合併進，可謂相輔相成，相得益彰。計畫目標在配合本校向「拔尖的世界級研究型大學」發展的終極願景，持續擢升研究水平與教學深度，期能朝著圓滿「在地本土與全球國際完美接軌」的遠程目標，大步挺進。

茲將本計畫「主體、文本與劇場實踐」的要旨，闡述如下：

劇場的發生，有賴參與創作的主體發端；文本，則是劇場的完成（品）。主體決定文本成立的前提和條件，而文本複製主體的目的和理由。

主體是多重核心的。它可以是數位創作個體的整合，可以是觀者演者的同步涉入，也可以反「客」為主，突出戲劇場域裡的某一項介媒、某一環元素，強調其發聲位置。這便促成我們嚴肅反思並審慎檢驗「人」作為絕對中心、至高原則、唯一判準此一假設的正當性。

同樣地，任何一種觀看的方式、詮釋的視野、閱讀的角度，都將派生一個文本。導演理念是文本、劇作家聲明是文本、技藝的傳嬪是文本、評論人表述是文本、脈絡化的社會語境、歷史向度、美學形態、政治意識、文化感知都是文本。誠如文藝復興時代以降直到二十世紀兩次世界大戰之交，人們對主體與文本的認識，承繼笛卡兒、休姆、康德將其「還原」作「經驗」、「意義」和「事實」。於今，對主體與文本的回應，也可能被尼采、阿多諾、德希達「加工」成「價值」、「知識」和「解釋」。由是，人類史觀從「人生產話語，語言固定意義」的確證，衍化為「意義不過是文本，甚至人自己也是文本」的說詞。

在劇場的真實實踐過程中，主體、文本往往不被化約為上下對位、因果相生的線性邏輯關係。不單主體產出文本，文本當然更可能回過頭來塑形主體。觀察主體與被分析對象兩造之間，勢必由更微妙、細緻的辯證覺照，更幽深、隱晦的想像投射，纏織構成。

環繞「主體」和「文本」，許多要緊的議題、有趣的參照應運而生。我們或許企圖重新定義何謂典範？思索典律可曾面對「移動」、「轉交」與「改寫」之必須和不得不然？一旦導入後現代思維，是否亦同時啟開理論與文本是為「複數文本」與「多重作者」，組構而成另類的「多維書寫」的新取徑？當「一切堅實的東西全都煙消雲散了」(all that is solid melts into air) 的「現在時刻」(now-time)，也是波特萊爾的現代生活畫家所頌揚的「決定性的瞬間」(the decisive moment) 發生，我們可能會轉身回望，對那信靠「自我」、仰賴「理性」、承認「真理」的美好年代，充滿鄉愁，因而重新反省，「人文主義」的積澱，到底為人類保留下了什麼？而現代性的浪頭衝擊，又叩開哪些新啟悟？

由是，「主體、文本與劇場實踐」的計畫第二年度設定的大方向，仍然緊扣著第一年的提綱。中心思想還是延續定調在：劇場主客觀性的更深刻辯證，以及重新闡釋主體與文本雙向的我他關係，如何互為塑模，互為造型，彼此纏結，彼此觀照。如此討論下去，還將牽涉到對於「何謂典律」及「典範構成」、「典範移轉」的再思考。新一期計畫基本就是在這個基礎上，調整、擴充、變化、發展。

借重團隊成員不同的研究專長，本計畫因此被演繹得十分精彩多元。我們看到了以下九種「典範改寫」，以重新形構「主、客、人、物、我、他、上、下、中央、地方、一、異、單、多」辯證關係網絡的有力憑據。各個特色鮮明。一、京劇唱腔（唱腔情感）倒轉了原有劇本的基礎，演唱文本反而由客變主，成為一劇之本。演員表演取代戲曲腳本成了主體，適切地解釋了京劇流派之間，不管是典律的生成抑或典範之移轉，皆有所「本」，以及這當中的靈活變通性。二、新加坡的歌仔戲通行劇目，在普遍面臨本土化身分認同，及其與多元民族文化結構，與現代化、西化斷裂的問題下，對台灣母體這既有的主體，有多少繼承和移轉？同樣的劇目，因不同演員，不同劇團，又派生出怎麼樣的新文本？有哪些脈絡可循？新文本的發生除了豐富本體的意義，充實歌仔戲的面貌，其生產背後因素的交錯關聯，投射的意識，也可視為文本和意義的本身。如此陳述表達了一種對新、舊典律形成、嬗變的覺知、關懷和複雜情感。三、上有政策，下有對策的「常理」被推翻，當今台灣藝文創作者竟面臨到前此未有的「雙重納編」的危機。不僅說明了藝術作品抵抗官方意識與商業機制雙重主流攻勢的疲軟乏力，更是創作主體自覺的衰廢。這層察知，是對消失的典範既徒然而又令人哀傷的喟嘆。四、近二十年在歐美電影文化中，文本退位、形式先行成了改編莎劇的潮流趨勢，形式取代情節文字成了最關鍵的語法。隨機、自由聯想的視覺邏輯，成了後結構時代才能閱讀的視覺文本，因之，電影意象語言也順勢解構了莎士比亞原著的戲劇結構。五、文字文本讓位給造型符號學，藉由戲劇服裝演繹，重新「寫作」經典莎劇中的對比手法。六、近年崛興的臺灣戲曲新生代，結合豫劇與歌仔戲，使得作品中出現劇種與語言混搭的現象，跳脫單一聲腔劇種主體的思維，成為以戲為主體的「臺灣新戲曲」。此外，西方戲劇巨擘慣用的戲中戲，以及借戲對應時事的手法，亦被善巧應用，以期激發群眾理性行動的自主意識。這也是一種藉由解體和混血，再造典範的新意／譯。七、在後現代理論的稜鏡折射下，莎士比亞問題劇《特洛伊羅斯》倒影出它做為正典之「永

恆反題 (antithesis) 的「否定性」姿態。那斷片碎屑的歷史主體、退位的自我，註定要被回應、被糾纏以不斷分裂、增生、繁殖的衍異文本。而互文、微型史觀和小敘事，便是用來判讀《特》劇改寫典範的理論透鏡。八、元代文士劇在體現劇作家抒懷寫憤的心聲之餘，又疊映元代文人懷才不遇的共同困境，是最佳的主客對照。九、企圖重新打開種族議題，探討那被掩蓋、被排拒、被消音的二十世紀早中期美國弱勢主體 (女人、黑人)，觀察他們如何透過音樂、表演，發揮微弱卻不虛弱的影響力，做為一股既朦朧無奈又醇厚豐沛的政治發聲，以衝破主流宰制。

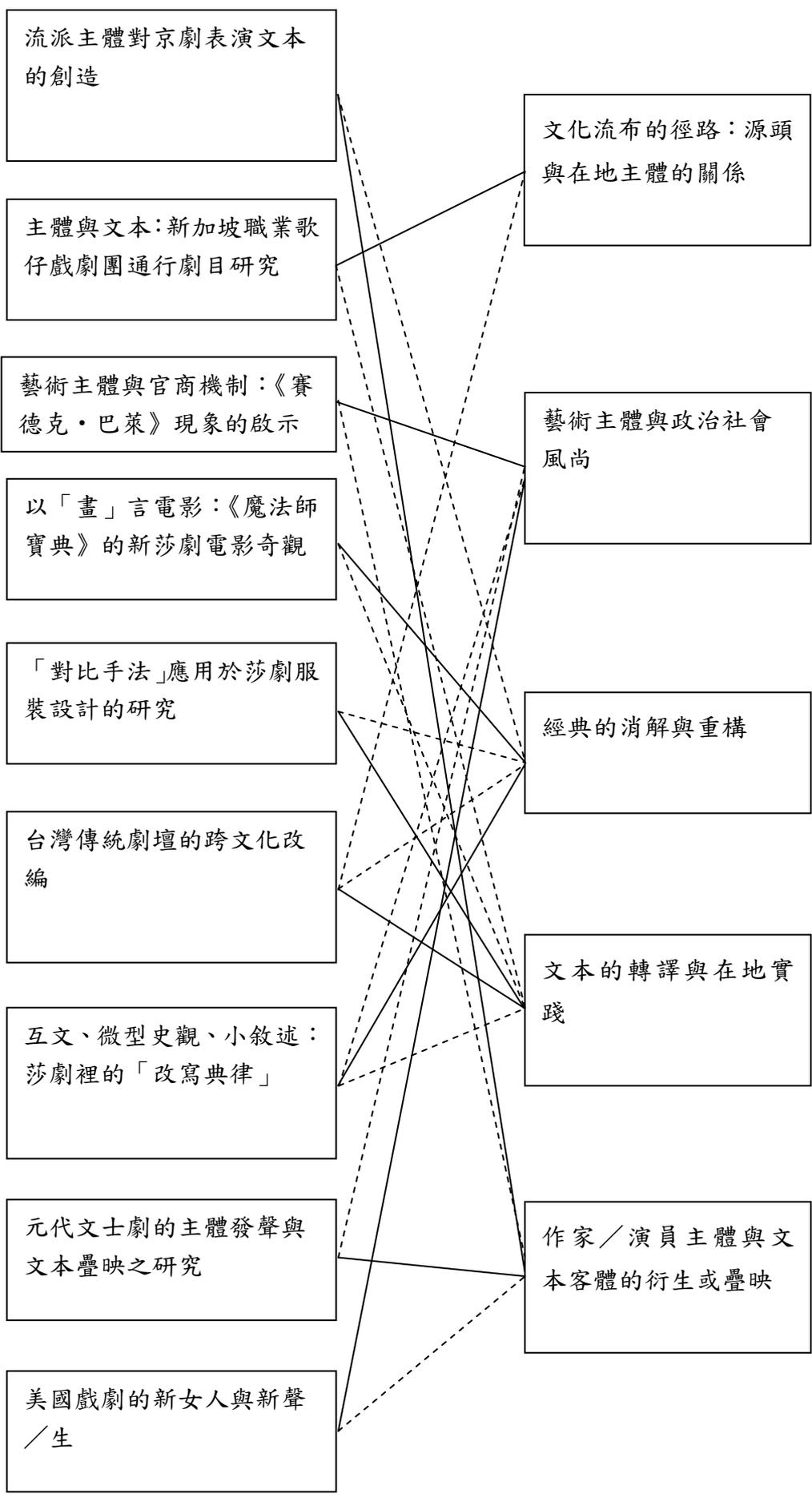
以上種種對文本與主體關係的思索辯證，乃期望為戲劇藝術的「去處」，開展新頁。子計畫雖各有分析主題，橫跨各子計畫之間，提取其共性與殊相，卻也可以綜結歸納出幾個議題類別：

- (1) 文化流布的徑路：源頭與在地主體的關係
- (2) 藝術主體與政治社會風尚
- (3) 經典的消解與重構
- (4) 文本的轉譯與在地實踐
- (5) 作家／演員主體與文本客體的衍生或疊映

雖然如此概分，但各類別在不同程度上也富含交叉對話空間。例如，談論文化流布的徑路，也會涉及文本起源點與其後經在地轉譯的問題；經典的消解與重構，除了反映了特定的政治社會風尚，也有文本轉譯的在地考量。

茲繪製下圖，以明白顯示本期每一個子計畫在「主體、文本與劇場實踐」的大共識領頭下，如何與之相呼應，除此之外，又如何與從大綱目中抽煉出來、枝芽蔓生的五個次子題 (如上述五題)，交軌對照。圖中黑色實線的部份，標示出該子計畫自身最緊密反思回應的論題；而虛線的部份，則是子計畫對其他議題的參看、關照。正如圖中所示，雖則實線與虛線盤根錯節、重重疊疊交相映，繁複無比，卻也將更清晰突顯各子計畫與大前提之間、各子計畫彼此之間，合縱連橫、交換互通、深刻辯證的關係。

主體、文本與劇場實踐



## 2. 計畫成員

本計畫組成以戲劇學系教師為最大宗。成員背景涵蓋不同領域，除了有中西戲劇研究與文化批評領域的老師，更有劇本創作、服裝設計等實務背景的成員，使得本計畫兼顧了文獻理論的探討與親身實踐操作的論點。同時也延攬了本校中文系李惠綿老師與外文系王寶祥老師。研究目的乃透過跨領域合作，希望在「主體、文本與劇場實踐」的主題下共同激盪出不同的觀點，透過多維的想法相互碰撞，凝聚而成多方位的研究成果。

此外，尚需一提的是，本期計畫成員略有調整：

(一) 原子計畫七主持人戲劇系姚坤君助理教授，因個人規劃緣故，退出計畫。

(二) 戲劇系林于湘因為 2014 年研討會主辦人，考量到如若能夠與本計畫搭在一起，則較顯完整周延，故自外文系「論壇」調回，首次加入，接手計畫總主持人（其個別計畫放入子計畫七）。

現將本研究計畫參與者之基本資料與子計畫名稱表列如下：

主持人	服務機構／系所	職稱	子計畫名稱
王安祈	臺灣大學戲劇系	特聘教授	(一) 流派主體對京劇表演文本的創造
林鶴宜	臺灣大學戲劇系	教授	(二) 主體與文本：新加坡職業歌仔戲劇團通行劇目研究
紀蔚然	臺灣大學戲劇系	教授	(三) 藝術主體與官商機制：《賽德克·巴萊》現象的啟示
朱靜美	臺灣大學戲劇系	教授	(四) 以「畫」言電影：《魔法師寶典》的新莎劇電影奇觀
王怡美	臺灣大學戲劇系	教授	(五) 「對比手法」應用於莎劇服裝設計的研究
謝筱玫	臺灣大學戲劇系	助理教授	(六) 台灣傳統劇壇的跨文化改編
林于湘	臺灣大學戲劇系	助理教授	(七) 互文、微型史觀、小敘述：莎劇裡的「改寫典律」
李惠綿	臺灣大學中文系	教授	(八) 元代文士劇的主體發聲與文本疊映之研究
王寶祥	臺灣大學外文系	副教授	(九) 美國戲劇的新女人與新聲／生

至於各子計畫詳細的研究目標、計畫摘要與執行進程，以及成員的著作目錄，請參見「附錄 1 之個人子計畫說明」及「附錄 2 之計畫成員近五年著作目錄 (2009-2013)」。

## 3. 執行策略及方式

計畫成員除各自進行資料收集、分析撰寫文章等工作外，平常亦以電子郵件往來的方式討論互動，並將不定期聚會，交流溝通，了解彼此的研究關懷與進度。以每半年一次為原則，未來也將增加內部成員間不定期的「小型學術活動（座談會）」，以較輕鬆友善仍不

失正式的方式，敦促成員將正在執行中的研究計畫的初步整理和階段性發現拋出來，一方面也可廣納意見，聽取其他成員的經驗想法，除使成員間有更密切的交集，對研究的接續進行亦有得到回饋、激發的正面意義。

### 舉辦「主體、文本與劇場實踐：2014 NTU 劇場學術研討會」

本計畫研究主題將配合 2014 年臺大國際劇場學術研討會執行。此研討會由戲劇系主辦，每兩年舉行一次。這次會特別將「邁頂計畫」列為主辦單位之一。

將研討會與本研究計畫結合的理念，一方面意在鼓勵參與本計畫之研究者屆時能有優秀的論文發表，並有提升研究質量、催生計畫成果之目的，而計畫成員對研討會的參與及論文發表，也相對豐富強化研討會的內涵。

2014 年研討會由戲劇系教師協同籌劃與執行，並擔任「研討會籌劃委員會」委員，戲劇系主任為總策劃及召集人。茲將大致工作安排及分配羅列如下表：

主持人	服務機構/系所	職稱	負責事項
林鶴宜	臺灣大學戲劇學系	教授	召集人
林于湘	臺灣大學戲劇學系	助理教授	研討會執行長
王安祈	臺灣大學戲劇學系	教授	籌備委員
林鶴宜	臺灣大學戲劇學系	教授	籌備委員
紀蔚然	臺灣大學戲劇學系	教授	籌備委員
謝筱玫	臺灣大學戲劇學系	助理教授	籌備委員

#### 4. 執行時程

甘特圖內的執行時程，乃初步預估的整體綜覽表，實際執行又因個人進度而有不同。請詳參「附錄 1 之個人子計畫說明」。

第一年 2013 年 1 月 1 日 - 2013 年 12 月 31 日												第二年 2014 年 1 月 1 日 - 2014 年 12 月 31 日																							
第 1 月	第 2 月	第 3 月	第 4 月	第 5 月	第 6 月	第 7 月	第 8 月	第 9 月	第 10 月	第 11 月	第 12 月	第 1 月	第 2 月	第 3 月	第 4 月	第 5 月	第 6 月	第 7 月	第 8 月	第 9 月	第 10 月	第 11 月	第 12 月												
綜合討論																																			
文獻資料蒐集整理、田野調查																																			
							撰寫第一階段成果；參加相關研討會																												
							修改論文；調整下年度方向																												
												文獻資料整理補充、田野調查、研讀理論、案例分析探究、總結																							
																			劇場研討會論文整理																
																					論文擴充加強、完稿發表														
																								綜合討論											

#### 5. 經費預算 (第二年)

項目	細項	預算	計算方式說明
經常門	業務費及其他	研究計畫業務費	1,270,000
			一、研究經費： (1) 兼任碩士生研究助理 (共 11 名薪資) (2) 32 名工讀生薪資 (3) 補助國內差旅機票費用 (4) 耗材購買及其他雜支(如：影印、郵電、文具等) (5) 資料查閱檢索 (6) 研究影像紀錄 (7) 觀賞戲劇演出及電影門票 (8) 觀摩藝術類展覽門票 二、行政經費： (1) 兼任碩士生助理 3 名薪資 (2) 7 名工讀生薪資 (3) 其他研究計畫相關行政雜支

資本門	一萬元以上財產	研究計畫用一萬元以上財產	130,000	計畫成員研究設備需求購置
合計		1,400,000		

## 6. 預期效益

### 6.1 學術質量的提升

成員間相互合作、討論及督促，以提升研究成果。或將成果於國內外各大期刊、專書出版，或配合臺大劇場國際學術研討會而發表研究成果，對於個人研究質量與研討會水準的提升皆有相輔相成之效。

### 6.2 理論與實務雙贏並重

除貼近觀察臺灣及國際劇場界跨文化表演現象並加以論述、深究，計畫成員亦安排有出國考查、訪問、演說，或邀請海外知名學者來訪、講學、座談，藉此掌握兩岸三地的熱議題，關注歐美及其他亞洲國家的戲劇脈動，不僅做到與時同步俱進，更傾力於站上勢頭前端，拋出最新的研究取徑與研究關懷，成為在地指標。同時，亦鼓勵本系表導演與設計部門的老師與臺灣劇場界持續合作，推出創意製作，並邀請國外藝術家至本校開設工作坊，與本校師生切磋互動，交流商討。盼能藉著理論與實務雙重場域裡的成果交換，再為本計畫提升國際能見度，增加影響力。

### 6.3 多面向訓練本系研究生

要言之，透過相關課程的開設，以及參與研究計畫、研討會及專題講座，研究生將有更多觀摩學習的管道。除了對學術活動有更進一步的體悟發展之外，在表演藝術的理論與實踐上也會有更深的了解。

再詳述如下：就教學層面上，計畫團隊成員致力於在研究所（和大學部）開設經典學術名著選讀、中西戲劇／戲曲創作與編劇方法、中西劇場批評暨劇場理論、中西戲劇史、中西歷代名劇分析、跨文化表演、文化研究、莎士比亞、現／當代與古典劇作家專題、藝術設計、二十世紀美國戲劇專題、元代戲劇專題等與本計畫直接或間接配套的相關課程。課程跨足眾領域，不僅多元而且厚實。藉由課堂指導，像是接受針對單篇文章或專書彙整提要、做書摘、設計問題、帶領討論並參與討論、口頭報告（利用 PowerPoint 輔助簡報）、找資料、訂定論文題目、寫作八千至上萬字小論文等訓練，以及課餘協助教師進行研究計畫，像是投入田野調查、訪談、文獻資料查找、歸類、建檔等工作，便提供研究生在講堂內、教室外，皆有主動自發參與研究工作之機會和訓練，增加其學習動機。在研究進行當中，必要遇上程度輕重的困難瓶頸，即使是最基礎的資料查找工程亦不例外。尋求解決途徑的過程和方式，往往是最具有參照價值的經驗蓄積，幾次下來，將提高研究生對具研究潛能的議題的敏感度和篩選有效參考資料的準確度，幫助積累實力。教與學相輔相長，無

形中教師之研究和教學品質亦同步提升、強化。

為了鼓勵碩士生更積極參與研究工作，也提早為自己的學術／職業生涯做準備及規畫，未來的另一目標是要舉辦由研究生主導而教師從旁協助的「中小型讀書會」和「研究生小論文發表會」。讓各子計畫主持人帶領的研究生，有交流討論、互換心得的管道，促進團隊間聯繫互動。

再來是，研究生在以學者專家和教師層級為主的「大型國際學術研討會」中，究竟可以扮演什麼樣的角色？有何施力之處？研討會的舉辦，從事先漫長的醞釀規劃、繁冗的準備工作等幾乎耗時一年的前置作業，一直到會議正式發生那兩個整天的作戰第一現場，凡此種種皆會動員並集合起本所碩一至碩三的研究生群。在會議組織底下，去掉由教師層級負責的專職以外，另設置有執行秘書（總召）、議事、公關、論文、總務及平面設計等六個組別，皆一律由研究生擔綱重任。在總策畫執行教師的帶領下，提供給碩士生實際親身參與執行學術會議（行政層面）與觀摩學術活動（治學層面）的絕佳訓練和研習機會。

另外，本人想分享一個難得的經驗。本人曾參與 2010 年 10 月舉行的「東西對照與交軌劇場研討會」，並擔任特約講評人一職。至今仍然印象深刻的是，該年的會議總執行長——戲劇系林鶴宜與紀蔚然兩位教授，特別安插一位博士生和一位碩士生擔任「研討會現場觀察員」，在大會第二天議程全部結束之後，多加進半個小時的時間，希望用發表場邊側記和心得感言如此較為有趣活潑卻不失深度的方式，聆聽從在學研究生的角度，綜整兩天下來所見所聞，獲致哪些點撥和啟發，並提出可茲改善的建言。本人以為三年前實施這項「學生觀察員」的發想，別具意義，對研究生無異最直接的鼓舞，亦能夠發揮正向的衝擊，因此打算在 2014 年的研討會中恢復此設置。

## 7. 評鑑機制

### 7.1 研討會發表

計畫參與者除了分別於個人研究領域相關的國內外大小型學術會議上發表論文之外，也將為 2014 年 11 月的臺大劇場國際學術研討會的論文發表成員；研討會亦將安排特約討論人與發表者直接對話，此乃提高與強化、深化研究品質的有效方法。

### 7.2 《戲劇研究》期刊

研討會上發表的優秀論文，也將被強烈鼓勵經修改後投稿於《戲劇研究》期刊，甚至考慮以「會議專輯特刊」的方式發行，使得集結的期刊文章不僅在質量上、也在研究專題上，有更明確的統合聚焦。《戲劇研究》為一具有嚴謹而詳實審查制度的一級期刊，獲國科會評定為藝術類優良學術期刊，並蟬連獲列 THCI Core 期刊。計畫參與者有一完備的、足以充份展露其研究成果的介面，必可激發其研究動力。而期刊的審查體系也是嚴格把關、監控評鑑每一項研究成果的要緊機制。

## 附件 9.1：各子計畫內容

### (一) 主持人：臺灣大學戲劇系王安祈教授

#### 子計畫一名稱：「流派主體對京劇表演文本的創造」

### 1.計畫目標

#### 1.1 目標概述

本項研究為「主體、文本與劇場實踐」總計畫之下的子計畫第二年申請書，第一年子計畫以京劇《空城計》為例，指出演唱者不同演唱風格派生出同一劇本的多元文本，第二年仍以京劇為研究範疇，但探討重點不同於第一年。第一年努力蒐集多樣演唱版本，比較各文本彼此間的區別異同，進而證明主體原為多重核心，以及各流派不同的演唱風格所形成的諸多文本，彼此間糾纏的關係。第二年更進一步，指出起自民間的京劇，某些劇目之所以能演出、流傳、盛行，是由唱腔創造的，唱腔情感未必建立在劇本的基礎上，演唱文本反客為主，成為一劇之本。例如《秦瓊賣馬》，劇本邏輯不通甚至不知所云，但其中一段重點唱腔卻獲得晚清觀眾集體共鳴，形成滿城爭唱「店主東」，而演唱情感有時和唱詞未必緊密貼合，例如唱到「好漢無錢到處難」，譚鑫培卻設計了不同於唱詞一般消沉喟嘆的唱腔，反而唱出了英雄落拓身處困境時仍堅持的自尊甚至自豪。腔未必針對詞義設計，人物性格乃至於全劇風格，卻奠基立足於此。《秦瓊賣馬》之外，《紅鬃烈馬》更是一例。此劇劇情頗多不通之處，唱腔卻創造了人物，使得這戲大為流行。但此二例又不同於本身沒有情節、純表現唱工的歌劇式的京劇（例如《沙橋餞別》），《秦瓊賣馬》是英雄傳奇，《紅鬃烈馬》劇情曲折。第二年計畫擬就《秦瓊賣馬》唱腔與唱詞的歧異性，以及《紅鬃烈馬》的表演如何成為主體進行研究，計畫題目訂為「流派主體對京劇表演文本的創造」。

#### 1.2 第一年度計畫概述

本計畫第一年已蒐集了雙閣庭（孫派）、以小小余三勝為藝名時代的余叔岩、劉鴻聲、黃韻笙、陳彥衡、余叔岩、言菊朋、馬連良、譚富英、奚嘯伯、楊寶森（以上按灌唱片次序排列先後）諸多《空城計》唱片錄音，並已寫出約一萬多字的論文初稿。

#### 1.3 第二年度計畫與執行進度

擬參加北藝大於 2014 年 5 月舉辦之「臺灣戲劇研究的回顧與前瞻」國際學術研討會

### 2.執行策略及執行方式

計畫內容將涵概在研究所下學期將開之「戲曲專題」課程內，以及下學年「中國歷代劇本選：古典」課程的後半。

### 3 執行時程進度

第二年將先蒐集資料，同時對於《秦瓊賣馬》與《紅鬃烈馬》的表演如何成為主體進行細部研究。其中包括〈彩樓配〉梅派與黃派人物塑造的差異，〈三擊掌〉程派在諸多派

別中如何脫穎而出，〈武家坡〉各派爭鳴乃至於〈大登殿〉張派的新腔創造。

#### 4. 經費需求

##### 4.1 第二年經費需求表

項目		細項	預算	計算方式說明	小計
經常門	業務費及其他	研究計畫業務費(雜支 3 萬; 研究助理 1 位, 工讀生 4 位共 4 萬)	70,000	供教師聘請助理及與研究有關之經費支出	70,000
資本門		研究相關硬體設備	50,000	研究相關硬體設備如電腦等	50,000
合計					120,000

#### (二) 主持人：臺灣大學戲劇系林鶴宜教授

##### 子計畫二名稱：「主體與文本：新加坡職業歌仔戲劇團通行劇目研究」

#### 1. 計畫目標

##### 1.1 目標概述

台灣歌仔戲原以落地掃和草台形式在鄉野演出，到了 1920 年代，就進入內台與其他大戲爭勝。挾其在內台廣受觀眾喜愛之威，歌仔戲早在 1920 年代就開始遠赴大陸福建和南洋演出。1925 年（日據大正 14 年）廈門小梨園班「雙珠鳳」聘台灣藝人戴水寶（矮仔寶）傳授歌仔戲，是歌仔戲傳播至廈門的歷史起點。1927 年（昭和 2）台灣歌仔戲班「鳳凰社」首至新加坡演出，陸續又有「丹鳳社」、「新華社」等劇團赴星演出。綜上可知，歌仔戲傳播到大陸福建和海外南洋地區，幾乎是同時進行的。流傳到大陸的歌仔戲，更名薈劇，並受到各時期「戲曲改革」的影響，劇種內涵已經有別於台灣歌仔戲；反之，南洋地區的歌仔戲長久以來，都受到台灣母體的影響，許多演員留在當地甚至定居當地表演和教戲，不僅將劇目帶到該地，更促使當地歌仔戲劇團的產生。台灣歌仔戲自形成以來，都採取沒有固定劇本的「做活戲」為主要的表演形式。這一套編創和表演方法，在大陸薈劇中已經消失了。新加坡廟會慶典中的酬神歌仔戲，卻還保留「活戲」的即興表演運作方式。

台灣歌仔戲各劇團都有獨家劇目，但無論「古路戲」或「胡椒仔戲」，都有一套各劇團都通用的常演劇目，這一套「通行劇目」的劇目詮釋，因為地方、劇團和演員的不同而各具特色。

新加坡過去是英屬殖民地，1965 年脫離馬來西亞聯邦獨立。做為一個多種族多元文化的國家，新加坡東南亞華語戲曲普遍面臨本土化身分認同，及其與多元民族文化結構，與現代化、西化斷裂的問題。本計畫以新加坡的歌仔戲通行劇目為題，探討在這樣的環境下，其通行劇目對台灣母體既有的主體，有多少繼承和移轉？同樣的劇目，因不同演員，不同劇團，又派生出怎麼樣的新文本？有哪些脈絡可循？新文本的發生除了豐富本體的意義，充實歌仔戲的面貌，其生產背後因素的交錯關聯，投射的意識，也可視為文本和意義的本

身。

## 1.2 第一年度計畫概述

2013年02月12日至19日，本人前往新加坡進行第一次密集田野。以台灣「秀琴」歌劇團在新加坡菲萊芭城隍廟演出的駐守處為基點，觀察新加坡在地歌仔戲劇團，進行八天的田野觀察採訪。帶領研究生廖佩宇參與。

2013年03月28日至04月03日，因為經費限制，本人隻身前往新加坡，進行第二次密集田野採訪，共七天。

2013年04月18日至21日，本人參與由上海戲劇學院戲劇戲曲學研究中心主辦的「中國戲曲劇種發展史國際學術研討會」，訪問與會的寶卷研究者復旦大學副教授白若思（Berezkin Rostislav）以及新加坡歌仔戲專家蔡曙鵬教授等，並發表論文〈台灣歌仔戲「做活戲」的田野資料類型與運用〉。

2013年7月中旬，本人打電話給新加坡所有因戲路稀少而難以採訪的劇團，準備第三次田野行程，大部分劇團都表示決定結束經營。此次的田野行程亦被迫取消。

兩次新加坡密集田野所蒐集到的資料，詳細的記錄了新加坡最大的戲曲演出勝地菲萊芭城隍廟的慶典演劇運作，觀察採訪在地劇團的實際演出，並獲得了這些劇團的內部資料。除了數量相當豐富；有些更保留台灣內台時期的形式，這種形式目前在台灣已無人使用，可謂彌足珍貴。

## 1.3 第二年度計畫與執行進度

本人於今年參與由上海戲劇學院戲劇戲曲學研究中心主辦的「中國戲曲劇種發展史國際學術研討會」，發表論文〈台灣歌仔戲「做活戲」的田野資料類型與運用〉，已將新加坡地區所獲得的田野資料列入討論。針對新加坡歌仔戲的研究成果，將發表於明年台灣大學戲劇系「主體、文本與劇場實踐」國際學術研討會（預計於2014年11月日舉行），以及中國廣州中山大學「中國戲劇史國際學術研討會暨中國古代戲曲學會2014年年會」。（2014年4月4日-6日舉行）

配合未來一年，本人的研究工作將以修改舊作，準備出版為主要內容。第二年的計畫，除了完成「新加坡歌仔戲通行劇目研究」，將延伸此議題，展開「新加坡民間歌仔戲講戲人陳美英及其幕表戲創作」的研究。陳美英是新加坡「新寶鳳」劇團的當家小旦及講戲人，因「新寶鳳」戲路少，她也常在「四季春」演出並講戲。她以幕表的方式自編了許多新劇目。本研究將分析她與台灣講戲人編創幕表戲之異同，並解讀她的編創劇目，在新加坡通行劇目中的意義。

## 2. 執行策略及執行方式

田野調查：目前本人已蒐集陳美英女士的幕表創作多種，並實際記錄了她舞台上的演出。同時，對她的生平做了簡單的採訪，本人將視經費核定許可，到新加坡採訪陳美英女士。（擬申請國外差旅費三萬元整）

文獻參照：此為田野工作的基礎，有關新加坡戲曲及文化、社會、政治等相關研究及

文獻，都是本研究重要參照。這部分將帶領研究生參與。

參與本系「主體、文本與劇場實踐」國際學術研討會（預計於 2014 年 11 月日舉行），發表論文，帶領研究生參與討論。

### 3 執行時程進度

第二年第 1-6 個月	完成「新加坡歌仔戲通行劇目研究」論文之寫作，在會議發表。
第二年第 7-12 個月	發展新課題：「新加坡民間歌仔戲講戲人陳美英及其幕表戲創作」分析陳美英與台灣講戲人編創幕表戲之異同。

### 4. 經費需求

#### 4.1 第二年經費需求表

項目		細項	預算	計算方式說明	小計
經常門	業務費及其他	研究計畫業務費(需研究助理 1 名)	120,000	供教師聘請助理及與研究有關之經費支出	120,000
合計		120,000			

### (三) 主持人：臺灣大學戲劇系紀蔚然教授

#### 子計畫三名稱：「藝術主體與官商機制：《賽德克·巴萊》現象的啟示」

### 1. 計畫目標

#### 1.1 目標概述

根據前期的研究成果顯示：

當一個藝術家的作為受到來自政治的呵護，那正是藝術家該自我檢討的時刻。政府對藝術作品感冒，政府對藝術採取若即若離的態度，都是常態，一旦到了政府理所當然地附庸風雅而藝術家不以為意的地步時，這是藝術的警訊。

《賽德克·巴萊》只是台灣政治對藝術屈尊降貴最顯著的案例而已。近幾年，政治對藝文表演大感興趣。陳水扁總統任八年職期間曾經不只一次蒞臨觀賞所謂傾綠的劇團演出，馬英九執政期間第一夫人也多次蒞臨觀賞藝文表演，並於演出後到後台為工作人員打氣，合影留念。這些受到政治人物青睞的團體不但不覺得有什麼問題，反而沾沾自喜。但政治青睞藝文表演的例子還不只於消極的現身捧場。為了慶祝建國百年，馬英九總統建議籌拍《國父》的紀錄片，很多藝文團體、人士爭相競標，片子尚未拍出卻已引出藝文人士相互攻訐的現象。台北市舉辦聽障運動與花博時，很多戲劇團體都積極參與，包到工程。除外，更有藝文人士受地方政府和企業公司的委託，積極參與花蓮或台東的開發；例如，在他們天方夜譚的想像裡，花蓮可以建造一座高科技舞台展演定幕劇的劇場，藉以吸引更多的觀光客，從此偏遠而交通不便的花蓮，一時間變成人們趨之若鶩的藝術勝地。要不是《夢想家》的爭議引起多人質疑，這項破壞山水工程可能早就啟動了。

從以上種種現象看來，政治主動對藝文伸出友善的手從來不是一件好事。照理說上有政策，下有對策，但偏偏咱們的藝文團體卻是一頭栽進，跟著政策走，甚且引以為傲。他們謹守 don't bite the hand that feeds you（不咬餵養的手）的信條，擺出乖巧、無毒的姿態，政府當然樂於給錢，企業當然樂於贊助。

當台灣戲劇和電影不再對政治造成丁點威脅，那是什麼樣的慘狀？一部《無米樂》刺激了扁政府，受到陳水扁總統的高度關切；一部《不能沒有你》刺激了馬政府，受到馬總統的高度關切。在這我們見識了民主政治的狡詐，它對藝術的納編是無形無痕的，它削弱威脅的力道是魔高一丈的。正因如此，當今台灣藝文創作者所面臨的竟是雙重納編的危機。一方面，它來自商業機制的召喚，導致近幾年藝文創作的形式大半是譁眾取寵，而內容則大半軟綿綿、輕飄飄，感動了中產階級消費者，卻對社會文化沒有另類省思。（在小說和散文創作，我們或許尚可找到一方淨土，但就主流表演藝術而言，情況特別嚴重，嚴重到吹起反智風潮。）市場的誘惑造成的現象之一，就是創作者發覺，在創作之餘，他們必須花同樣的，如果不是更多，的時間來經營自己的「品牌」。

另一方面，它的危機來自政治的召喚，而當我們處在企業為大、企業說了算數的年代時，政治的召喚和商業的召喚已是一體兩面了。它導致的現象是創作者少了脊椎而無視倫理。

## 1.2 第一年度計畫概述

本人於上半年度(101-2 學期)開設研究所課程「西方戲劇經典學術著作選讀」，其中的教材和關於主體與機制的議題息息相關。本人於 2012 年 12 月 18 日，參與中研院文哲所舉辦之「粉墨中華：近現代戲劇與電影研討會」，針對《賽德克·巴萊》所涉及之藝術主體與官商機制議題，發表〈溫床或淵藪〉一文。

## 1.3 第二年度計畫與執行進度

這一年的研究重點將關於藝術主體的研究從《賽德克·巴萊》擴及其他重大文化現象，例如「夢想家事件」。

我關切的是藝術的倫理。《夢想家》雖然在法律層面已經過關，但是在藝術倫理上卻完全站不住腳。所謂藝術倫理指的是創作者對於自己角色和位置的認知：其中涉及他和主流階級的關係、他對主流意識的反省、他和商業體制的關係、他對商業運作的反省、他和政治的關係、他對政府納編的警惕等等。這些都是構成他如何為自己定位的因素。如上的標準是不是太過嚴格，我不知道，而且我的意思也絕不是希望每個創作者都擺出和政府或市場誓不兩立的態勢。但是，距離在哪裡？批判在哪裡？這是我好奇的所在。表演藝術團體包下政府工程或擔任地方開發的買辦而受到批評時，常常以同一個態度回應：那就是，我在盡一個公民的義務，而且他們還說，雖然幫政府做事，但政府從來不干涉我的創意。這是頭腦簡單的回應，他們似乎故意忘了「內化」這個層面。基於商業與政治考量的自我審查不只發生在法西斯政權，同時也會出現於民主社會。

《夢想家》爭議間接的收穫是讓花蓮太魯閣劇場的籌建廣受質疑，但是這起爭議最大的遺憾在於它被政治綁架了。當時正值總統大選，民進黨把爭議拉高到國民黨正副總統候選人的層級，導致「政治與藝文掛勾」的議題被政黨互批互鬥所灑出的黑漬掩蓋了。與此同時，那些大肆抨擊《夢想家》的表藝人士，他們的表現實在令人失望。有的和在野黨起舞，有的小鼻小眼，有人彷彿跳樑小丑。他們的批判論述，不是關於藝術倫理的反省，反而聚焦於少分一杯羹的喂嘆。正因為他們不斷繞著藝文補助不公的話題打轉，導致大眾以為這只是僧多粥少、分贓不均的問題。好不容易，他們終於找來三位總統候選人同台質詢，實屬機會難得，但是短短一兩個小時內，竟然有十二個藝文代表人士輪流發問，各自表述。這些表藝人士給了他們舞台竟不知如何表演。我們看到的是平均分贓的結果，我們聽到的永遠是支持藝文請問政府你想怎麼做。這個由表藝人士爭取來的質詢大會就這樣成了笑話，代表們的演出並不比《夢想家》高明到哪去。問題出在哪，我至今仍百思不得其解。我目前得到的一點結論是，抗爭的策略錯了，而策略錯了源自思考錯了。我們似乎還深陷於「政府做的不夠多」的悲情裡面，但就如我前面指出的，我們都忽略了政府在某些方面是做得不足，但在其他方面卻又做得太多這個事實。《夢想家》是一個例子，在台灣設立定幕劇場也是例子，而文化創意產業更是令人痛心的慘例。

## 2. 執行策略及執行方式

文獻參照：有關《夢想家》相關研究及文獻，都是本研究重要參照。同時，參與本系「主體、文本與劇場實踐」國際學術研討會（預計於2014年11月日舉行），發表論文，帶領研究生參與討論。

## 3 執行時程進度

第二年第 1-6 個月	完成論文初稿。
第二年第 7-12 個月	在國際會議發表。

## 4. 經費需求

### 4.1 第二年經費需求表

項目		細項	預算	計算方式說明	小計
經常門	業務費及其他	研究計畫業務費(研究助理 1 名)	120,000	兼任研究助理 1 名、耗材購買、資料查閱、研究影像紀錄、工讀生薪資、戲劇門票、展覽門票等	120,000
合計		120,000			

#### (四) 主持人：臺灣大學戲劇系朱靜美教授

#### 子計畫四名稱：「以『畫』言電影：《魔法師寶典》的新莎劇電影奇觀」

### 1.計畫目標

#### 1.1 目標概述

二十世紀末短短的十年間(1990-2000年)，莎士比亞高檔藝術入侵好萊塢與歐美獨立片廠的電影圈，搬演莎劇電影的導演為數不少。其中有一群畫家與視覺藝術家出身的導演如英國名導彼得·格林納威(Peter Greenaway)與茱利·泰摩 (Julie Taymor)等在他們的莎劇電影中，充分利用了繪畫、裝置藝術、動畫等異媒材的碰撞激盪，創造出前所未見的新穎莎劇電影語言。其中，彼得·格林納威 1991 年問世的《魔法師的寶典》(改編自莎翁的《暴風雨》)一片，由於形式過於激進前衛，咸被認為是世紀末最迷人也最具爭議的莎劇電影之一。

在《魔法師的寶典》一片中，最明顯的創作特色顯然是文本退位、形式先行，情節不再是影片的核心，取而代之的是隨機聯想的視覺邏輯。本片可說是一部世紀末的莎劇「視覺史詩」，一個屬於後解構時代才能閱讀的視覺文本，徹底以自由聯想為結構，也順勢解構了莎士比亞原著的戲劇結構，揭示了導演心目中一種百科全書式的史詩莎片。本計畫的目的是挖掘格林納威這類的影像創作者是如何將繪畫的概念移植到電影創作之中，探討的面向包含：繪畫的構圖與電影的鏡頭運動之關連、文藝復興時期畫作的「透視法」以及「後現代繪畫」理念如何在本片取得完美融合，兼容並蓄的策略。此外，《魔法師的寶典》也反映了新科技電腦繪圖的引入，讓此片有別於世紀末的諸多電影實驗，豎立一種奇異大觀、影像符號四溢、冷冽疏離卻又美的令人讚嘆的新型莎劇電影語言。以上各點是拍攝《魔》片最大的挑戰，也是本計畫意欲分析參透的主要議題所在。

#### 1.2 第一年度計畫概述

提案人除了在第一年度閱讀與研究主題這方面的學術論文、幕後花絮、電影評論等文獻資料外，也細讀了彼得·格林納威親著的整本巨著：《魔法師的寶典：《暴風雨》的奇異發想》，此書內容包含許多格氏對於此片的創作發想點子和影片的創作草圖等佐證說明，提供了本計畫非常豐富的第一手資料。這些第一手資料也在今年與專家訪談時，提供了很好的討論基點。本人在第一年度執行期間也就《魔法師的寶典：《暴風雨》的奇異發想》一書當中的創意發想，訪談了台灣對格林納威熟悉的電影學者如黃慧敏、鄭立明、林則良等人，釐清導演的獨特畫面構圖技巧，以及他的導演風格，以為後續一年寫完此計畫的論文做重要的準備工作。

#### 1.3 第二年度計畫與執行進度

由於英國導演彼得·格林納威的研究文獻在英國國家電影學院(BFI)與牛津，劍橋大學的圖書館保存得最為齊全完整，因此本人預計 2014 年寒暑假期間赴英國於牛津，劍橋，

倫敦等地點做各式文獻，影音等資料蒐集工作，同時並訪談英國莎劇電影領域中熟悉格林納威之著名專家學者如 Amy Laurence, Peter Donaldson, Willoquet-Maricondi 等人。此外，本人也將在第二年度下半年開始撰寫結案論文，同時也將參加 2014 年中央大學英文系舉辦之「視覺與文化國際研討會」，更深入瞭解向格林納威這類當代視覺創作藝術家的美學文化等重要現象。

## 2. 執行策略及執行方式

除了持續蒐集與閱讀與本計畫有關之文獻資料外，提案人也將透過田野調查方式，訪談國外莎劇電影、繪畫之專家學者，挖掘世紀末電影潮流美學，以及電影與其他藝術形式的跨界創作之各種策略和技巧，以此為基礎來重新挖掘彼得·格林納威這類的影像創作者，其繪畫的概念是如何移植到電影創作之中，並針對本計畫為戲劇系所學生舉辦讀書會與學術演講，邀請國內電影、繪畫、視覺藝術等專家學者至本系與學生分享跨藝術視覺創作之潮流美學。此外，提案人也將於下半年撰寫完成此計畫論文，並發表論文於國際莎士比亞學術研討會中。

## 3 執行時程進度

2014, 1-6 月：收集與閱讀關於格林納威之導演美學的學術文獻，以及所有關於《魔法師的寶典》的影評人評論、幕後花絮採訪等。

2014, 3-5 月：舉辦「世紀末莎劇電影實驗」讀書會，會中將邀請國內熟悉格林納威之學者專家黃慧敏、鄭立明、林則良等人來講演，或與學生做互動式的討論。

2014, 1-9 月：訪談莎劇電影、繪畫方面的學者專家，並參加莎士比亞或歐美前衛電影有關的學術研討會。

2014, 7-12 月：撰寫此案論文，並發表論文。

## 4. 經費需求

### 4.1 第二年經費需求表

項目		細項	預算	計算方式說明	小計
經常門	業務費及其他	研究計畫業務費(工讀生 15 名)	90,000	供教師聘請助理及與研究有關之經費支出	90,000
資本門		電腦主機一台	18,000	研究相關硬體設備如電腦等	30,000
		印表機	12,000		
合計		120,000			

(五) 主持人：臺灣大學戲劇系王怡美教授

子計畫五名稱：「『對比手法』應用於莎劇服裝設計的研究」

## 1.計畫目標

### 1.1 目標概述

自 1980 年代以降，戲劇符號學興起，提供戲劇這個跨領域的綜合藝術各種不同的養分。各式討論與研究啟發了許多當代的戲劇大師及導演，如威爾森 (Robert Wilson)、莫努虛金 (Ariane Mnouchkine)、朗科尼 (Luca Ronconi) 及佛曼 (Richard Foreman) 等，都由其中擷取養分，從而豐富其作品的戲劇元素。然相較於戲劇理論研究、文本分析的蓬勃發展，劇場設計實務研究甚為不足，特別是戲劇的服裝設計相關研究十分闕如。一般對於劇場設計實務的印象，仍停留在記錄手稿或實作難以留諸文字的印象，以致這個領域亟待開發。

自文藝復興以降莎士比亞經典劇作，用不同的方式被重新演繹數以萬計的場次。莎劇的結構鮮明，角色間壁壘分明的呈現出結構上的對立關係；而羅蘭·巴特(Roland Barthes, 1915—1980)於《S/Z》中表示：「每個符碼都是一種力量」。(Barthes, 1970; 屠友祥, 2004:24)，特別是戲劇服裝；它是一種非語言符號，傳遞和定義特定的性格、年齡、性別、角色、地位和處境。(Horn, 1981:177)

二元對立構築了場景、遭遇以及角色；如同約翰·蓋斯納於〈莎士比亞戲劇的體現〉一文中表示：「莎劇的中心點是人性，這是莎士比亞藝術的基本特色之一；其主要成就之一就是人物性格的塑造。」(Smith, 2000:191)

本研究以符號學觀點進行《量·度》的文本分析，經由角色分析、創意造形設計發想以及角色「對比」關係的構築分析整理，將服裝設計進程與設計方法梳理彙整，期提供未來演繹經典莎劇的參考。

### 1.2 第一年度計畫概述

本研究以符號學觀點進行第一年度計畫莎劇作品《羅密歐與茱麗葉》的文本分析，經由角色分析、創意造形設計發想以及角色「對比」關係的構築分析整理，歸納服裝設計之表現特色與設計法則，已完成第一階段研究論文一篇。

### 1.3 第二年度計畫與執行進度

- (1) 分析莎劇作品《量·度》文本結構中對比手法。
- (2) 莎翁獨白中的人物角色刻畫分析。
- (3) 整理歸納《量·度》服裝設計之表現特色與設計法則，撰寫第二階段論文。
- (4) 於 2014 年「主體、文本與劇場實踐」國際學術研討會或學術期刊發表第二階段研究成果。

## 2.執行策略及執行方式

第二年進行莎劇作品《量·度》文本結構中對比手法分析，整理歸納《量度》服裝設計之表現特色與設計法則，並於國際學術研討會或學術期刊發表第二階段研究成果。

同時配合「服裝設計一」、「戲劇服裝設計專題」課程教學，分享田野調查的照片與研究成果。藉由本次的計畫經費補助，不僅是對於研究本身，更對於服裝設計相關課程教學

上將有很大的助益。

### 3 執行時程進度

預定進度甘梯圖												
第二年 2014年1月1日 - 2014年12月31日												
工作內容	第1月	第2月	第3月	第4月	第5月	第6月	第7月	第8月	第9月	第10月	第11月	第12月
文獻資料之收集與整理	=====											
確定研究問題與架構			=====									
影像資料之收集、翻拍					=====							
影像資料樣本分析與撰寫說明						=====						
文本分析資料						=====						
資料整理與分析							=====					
研討會論文 口頭報告											=====	
報告撰寫											=====	
預定進度累計百分比	5	10	15	20	30	40	50	60	70	80	90	100

### 4. 經費需求

#### 4.1 第二年經費需求表

項目		細項	預算	計算方式說明	小計
經常門	業務費及其他	研究計畫業務費(3名研究助理, 4名工讀生)	120,000	供教師聘請助理及與研究有關之經費支出	120,000
合計			120,000		

#### (六) 主持人：臺灣大學戲劇系謝筱孜助理教授

##### 子計畫六名稱：「臺灣傳統劇壇的跨文化改編」

#### 1. 計畫目標

##### 1.1 目標概述

台灣京劇改編莎劇，從當代傳奇的《慾望城國》開始，至今已超過二十年。當代傳奇在改編自莎劇《馬克白》的《慾望城國》中，以異文本來鬆動京劇的表演程式、企圖替台灣僵化多時的京劇劇壇尋求表現手法的突破，在接下來多年的努力過程中獲致成效，也帶動了其他台灣的傳統戲曲起而效尤。但在當時的革命手法已經漸漸成為常規之後，戲曲劇壇在今日改編西方經典的當代意義何在呢？以戲曲形式來演出西方經典這個做法其實並不自動等同於前衛或實驗性。我在本期第一年度的計畫中以國光劇團與紀蔚然合作的《艷

后和她的小丑們》為主要分析研究對象，從中看到一種跨文化改編過程中之『刻意的混雜』(intentional hybridity)，這種混雜直指協調過程間的衝突帶。該劇以嘻笑怒罵的現代語言，巧妙地將莎士比亞置入當代台灣社會與現代京劇表演的脈絡當中，在歷來戲曲的跨文化改編作品中，展現一種難得的文化主體自覺，抗拒一種缺乏自省的跨文化改編，十分可貴。

跨文化改編往往因編劇與導演的訓練與理念，而呈現不同的策略與堅持。第二年度的邁頂計畫，將針對年輕一代對戲曲的實驗與實踐加以分析討論。近年來戲曲的新生代表現較為亮眼的當數春風歌劇團與奇巧劇團。春風歌劇團 2009 年改編阿嘉莎克莉絲蒂的推理小說《東方快車謀殺案》為《雪夜客棧殺人事件》，以新的類型(推理劇)探索歌仔戲敘事與表演的可能性，也得到台新十大表演藝術的入圍肯定。而奇巧劇團的團長劉建華(小生)與編導劉建幗這對姊妹乃豫劇名伶王海玲之女，兩姊妹自小在豫劇團耳濡目染，本身又喜愛歌仔戲，使得其作品出現劇種與語言混搭的現象，跳脫單一聲腔劇種主體的思維，成為以戲為主體的「臺灣新戲曲」，戲曲音樂與身段成了戲劇元素而非要件。奇巧 2013 年的《波麗士灰闖記》改編布雷希特的《高加索灰闖記》，並以戲中戲的方式，為劇種的融合找到合理性，並且巧妙地將洪仲丘事件放入劇情當中，呼應時事，也呼應布雷希特以戲劇激發觀眾行動的精神(首演當日正逢公民 1985 行動聯盟發起的「萬人白 T 凱道送仲丘」活動)。後生可畏，年輕一代的戲曲工作者面對戲曲以及西方經典的態度顯然較其前輩更為輕鬆自在，也可能影響台灣未來的戲曲發展，值得深究。

## 1.2 第一年度計畫概述

本人於今年七月赴西班牙參加國際劇場研究協會(IFTR)的年度研討會，並宣讀論文 Strategies of Adapting Shakespeare in Traditional Theatre in Taiwan [臺灣傳統劇場改編莎士比亞的策略]，談《艷后和她的小丑們》的改編。其後並將該論文擴充延伸，寫成〈展演戲劇性：《艷后》與《水袖》的後設敘事〉，將於今年十一月份的兩岸戲曲編劇研討會上發表。

## 1.3 第二年度計畫與執行進度

第二年度預計五月分參加臺大舉行的亞洲莎士比亞學會(ASA)研討會；暑假赴上海參加表演研究年度國際研討會(PSi)；其後並將參加 2014 臺大劇場國際學術研討會。

## 2. 執行策略及執行方式

預計將訪問春風歌劇團與奇巧劇團成員，將會帶研究生一起進行訪談。研究生也會協助本人收集相關影音資料與劇本、評論等資料。

## 3 執行時程進度

上半年進行資料收集與閱讀，後半年開始寫作。田野訪談工作則在期中進行。

## 4. 經費需求

### 4.1 第二年經費需求表

項目		細項	預算	計算方式說明	小計
經常門	國內差旅費	研究計畫國內差旅費	10,000	供教師進行研究相關之差旅機票費用、生活費、交通費、註冊費等經費支出	120,000

	業務費及其他	研究計畫業務費 (1名研究助理, 2名工讀生; 其他雜支)	110,000	供教師聘請助理及與研究有關之經費支出	
合計			120,000		

## (七) 主持人：臺灣大學戲劇系林于湘助理教授

### 子計畫七名稱：「互文、微型史觀、小敘述：莎劇裡的『改寫典律』」

## 1.計畫目標

### 1.1 目標概述

本計畫的題目訂得很大，實際上僅欲著重在一齣罕被關注的莎士比亞劇本：《特洛伊羅斯與克瑞希達》(*Troilus and Cressida*, 1602)，進行細讀、精讀。

本人於〈在場的問題，缺席的答案：重探莎士比亞問題劇〉(林 2013) 一文中，業已發展出關於莎士比亞問題劇的構成條件和新定義、新說法。是以本計畫將審慎檢驗、討論釐清作為問題劇的《特洛伊羅斯與克瑞西達》，究竟符合哪幾點成立的理由。特別是討論此劇如何經過「理論的曲徑」，歡迎「理論的涉足」，是本計畫重要目標。換言之，本人意圖從互文、微型史觀、小敘述的概念和方法學，再次細讀《特洛伊羅斯與克瑞西達》，並詮釋文本中有意識地反轉典律、解消典律、不受制典律的行動。最終是想進一步強調並證明構成莎士比亞問題劇的核心要素：「問題性結構」，不啻為「主動」開放給現代理論，「邀請」批判思維進入的「缺口」、「罅隙」。

在後現代理論的稜鏡折射下，《特》劇倒影出它做為正典之「永恆反題 (antithesis)」的「否定性」姿態。那斷片碎屑的歷史主體、退位的自我，註定要被回應、被糾纏以不斷分裂、增生、繁殖的衍異文本。而互文、微型史觀和小敘事，便是用來判讀《特》劇改寫典範的理論透鏡。

本計畫主要分成三大部份：文獻回顧、理論建構和個案分析。

一、文獻回顧：分析近六十年來，東西學者專家評點《特洛伊羅斯與克瑞西達》產生過哪些共識或歧見，又匯聚成哪幾種具指標性的論述角度。

二、理論建構：(1) 研讀班雅明 (Walter Benjamin) 的學說，梳理出「特殊性歷史主義」派生出來的「複數／微型史觀」理論。(2) 研讀李歐塔 (Jean-Francois Lyotard) 的學說，並依據其「後現代」思維，搭建出「小敘述」理論。(3) 研讀巴特 (Roland Barthes)、克里斯蒂娃 (Julia Kristeva) 的學說，建立起「後結構」如何利用「互文性」(文本的自我指涉和文本間相互指涉)的發生，促成「典範除魅化」之理論。「後學」家的理路中，無法「關閉」的文本，只能經驗典範的「價值重估」和永恆移轉性，只能擱置懸宕在持續不斷重新書寫典律，亦同時擦抹典律的「行進／迴旋過程」。

三、個案分析：將《特洛伊羅斯與克瑞西達》置諸莎士比亞問題劇的框架下來談，並一一檢視它之所以是問題劇的條件要素何在。據此為前提並簡略耙梳完畢後，針對此劇曝露的「結構性問題」和「問題性結構」深入思考、分析著墨，會是本計畫的重心。因為這正是本人提出有別於前人析論問題劇約定俗成的看法之重要突破。易言之，圍繞著理論和作品雙向的碰撞、「對談」，本人將拈出《特》劇裡，「互文」、「微型史觀」和「小敘述」的參與、介入、實踐，如何可能。而「去典律」與「典律重構」又是怎樣完成。

### 1.2 第一年度計畫概述

計畫第一年，本人加入「臺大莎士比亞論壇：跨界的莎士比亞」，主持子計畫四：「重探莎士比亞問題劇」。期間完成一篇長論文：〈在場的問題，缺席的答案：重探莎士比亞問題劇〉（已刊登於2013年7月《戲劇研究》第十二期）。2013年10月，始回歸本系，擔任總計畫「主體、文本與劇場實踐」的總主持人。

《特洛伊羅斯與克瑞希達》素來被史家歸類在莎士比亞問題劇的範疇，但歷代對於這個按說十足浩瀚磅礴的戰爭史詩大戲的製作、搬演，興趣不高。不僅如此，學者對於本劇的著述討論也寥寥可數。長此以往飽經忽視又疏於照顧，《特》劇可以稱得上是「邊陲地帶裡的邊陲」。這便成了本計畫必要「介入」之充份理由。由於《特》劇原就屬問題劇，因此本人第二年計畫和第一期兩者在核心精神上是直接承襲、完全一致的。一方面藉由前一年度達成的基礎，再往上堆疊；一方面則嘗試以鮮豔斑斕的、更為聚焦的後現代理論，重新閱讀、解釋此劇，期能帶進一個新視野，拉出一個新向度。

### 1.3 第二年度計畫與執行進度

過去半年，已與研究生助理針對此計畫開始工作，指導其運用國內外電子資料庫和圖書館館藏，幾已將二十世紀初、中葉至今，中西（英、美國家為主）學者以《特洛伊羅斯與克瑞希達》為題，發表在國內外重量級學術期刊的篇章和出版專書，蒐羅完整。

至於此計畫的理論鋪墊部份，主要是法蘭克福學派社會批評理論——尤以班雅明為主、新歷史主義、後結構主義、後現代主義——尤以李歐塔為主、互文性理論——尤以克里斯蒂娃和巴特為主，則是本人於過去幾年內不管開課教學或個人研究，不管討論焦點為莎士比亞之文本，抑或前衛劇場之先驅亞陶（Antonin Artaud），皆一直戮力耕耘的理論根基，是故資料的彙集已屬完備，惟需持續梳整、筆記、精研、通透這些繁重而龐大的思想體系。

根據業已閱覽的理論專書、劇本、評論，本人已完成了從本計畫延伸出來的一篇文章將近二分之一草稿的進度，整體架構、粗胚亦成形。

## 2. 執行策略及執行方式

會議：本計畫最重要的目標之一，亦是其具體落實和成效驗收，便是參與2014年11月，由本校戲劇系／所舉辦的「主體、文本與劇場實踐」國際學術研討會，發表文章。屆時本所研究生將加入，一起與會討論。

教學：自2010年9月至2014年1月，針對莎士比亞和現代性與後現代理論，本人已開設過「啟蒙的辯證超越與劇場實踐」、「莎士比亞專題」、「莎士比亞問題劇」、「莎士比亞

瘋狂場景研究」以及「啟蒙與現代性」等五門課程。是為本計畫的「實務」面向。本校戲劇所和外文系所的學生（為主要選課成員），在課堂裡接受設計問題、帶領討論並參與討論、口頭報告、找資料、訂定論文題目、寫作五千至八千字小論文等訓練。未來也規劃繼續開設相關課程。

研究：將本計畫研究成果，改寫成期刊論文發表。題目暫訂為：〈互文、微型史觀、小敘述：談《特洛伊羅斯與克瑞希達》的去典律與典律重構〉。

### 3.執行時程進度

除了持續進行歷來學者文獻資料之蒐集，以補足缺漏，也將密集留意國內外關於《特》劇最新穎的研究動向和關於後現代理論更具有突破性的研究取徑。同時間也還繼續閱讀、整理、分析、筆記手邊已找齊的文獻（四個月）。

著手撰寫「主體、文本與劇場實踐：2014 NTU 劇場國際學術研討會」之會議論文（初稿）（五個月）。

研討會後，修改會議論文成期刊論文（定稿），投稿國內戲劇學領域期刊，尋求出版（兩個月）。

總結邁頂計畫兩年經驗，將此階段積累的理论厚度，和透過個案討論莎士比亞諸文本的發現擴充下去，試圖開展另一個具有潛力的新議題，以在未來兩、三年之中耕耘。

### 4. 經費需求

#### 4.1 第二年經費需求表

項目		細項	預算	計算方式說明	小計
經常門	業務費及其他	研究計畫業務費	100,000	支付兼任工讀生 2 名薪資、耗材購買、資料查找與影印費用、戲票、非典藏性研究圖書與影像資料購買、其他雜支等	100,000
資本門			20,000	ipad 一台、ipad 轉接器一枚等	20,000
合計		120,000			

#### (八) 主持人：臺灣大學中文系李惠綿教授

#### 子計畫八名稱：「元代文士劇的主體發聲與文本疊映之研究」

#### 1.計畫目標

##### 1.1 目標概述

元人雜劇題材多元，朱權《太和正音譜》分雜劇十二科：「神仙道化、隱居樂道（林泉丘壑）、披袍秉笏（君臣雜劇）、忠臣烈士、孝義廉潔、叱奸罵讒、孤臣逐子、鏃刀趕棒（脫膊雜劇）、風花雪月、悲歡離合、煙花粉黛（花旦雜劇）、神頭鬼面（神佛雜劇）。」其中隱居樂道與孤臣逐子屬於本計畫「文士劇」中的兩種類型。另一種「破衫兒雜劇」則

見於元夏庭芝《青樓集》。本計畫以「文士劇」統攝之。

元代劇作家困於時勢「以其有用之才，而一寓於聲歌之末，以抒其拂鬱感慨之懷」(引自明胡侍《珍珠船》)。撰寫各種不同題材，大抵都有悲歌慷慨之氣。

其中以「文士劇」最能直接「複製」劇作家在大時代環境下的困境與心聲。換言之，其他題材的雜劇，或需以曲折的視角解讀，才能透視文本折射作家的主體意識。例如同樣描寫文士功名幻夢的主題，關漢卿《包待制三勘蝴蝶夢》用旦本主唱，披上公案劇的外衣，塑造一個扭曲形象的包公與插科打諢的王三，反諷元代士子獲得功名其實是空中樓閣。相對而言，文士劇可謂是「直陳其事，直抒胸臆」。本計畫爬梳文士劇三種類型，全是末本，劇作家選取的主角，或屬虛構，或史有其人，其實都是元代文士的化身，既有普遍性，又有獨特性。

文士劇三種類型，以「破衫兒雜劇」(發跡變泰)最多，敘述結構與技巧最多元。描寫功名幻夢的主題，不同於上文舉例的《包待制三勘蝴蝶夢》。第二類「逐臣孤子雜劇」，除了《麗春堂》正末扮演右丞相完顏樂善屬虛構，其餘是習知的李白、蘇東坡與尉遲恭，以高才功大而招忌。有才者雖已發跡而又多遭遷逐之苦。第三類「隱居樂道雜劇」，嚴格說來僅有兩本，在全元雜劇中非常特殊，而將《晉文公火燒介子推》納入，可作為對照。這類劇作寄託元代文士在時代困境中，追慕士林隱逸的情懷。本計畫目標是串三類劇作，寫成論文，探討文士劇的主體發聲與文本疊映。

## 1.2 第一年度計畫概述

- 1 完成「文士劇」之閱讀與分類，約可分為「破衫兒雜劇」、「逐臣孤子雜劇」「隱居樂道雜劇」三大類型。
- 2 若干劇本僅存於《元刊雜劇三十種》，只有曲文而無賓白，難以具體進行關目排場分析。凡曲白完整之劇本，大抵以表格方式完成關目排場分析。

## 1.3 第二年度計畫與執行進度

- 1 針對文士劇三種類型蒐集相關文獻資料。
- 2 分析文士劇三種類型的敘事結構與技巧。
- 3 探討文士劇三種類型，如何體現元代劇作家的主體發聲與文本疊映之關係。
- 4 撰寫論文，參與本校戲劇系舉辦「主體、文本與劇場實踐：2014 劇場學術研討會」。

## 2. 執行策略及執行方式

本人 2014 年上半年已申請休假。完成本計畫，撰寫研究成果之後，期望來年可以開設文士劇專題研究。

## 3 執行時程進度

- |              |            |
|--------------|------------|
| 2014 年 1-4 月 | 撰寫「破衫兒雜劇」  |
| 2014 年 5-7 月 | 撰寫「逐臣孤子雜劇」 |
| 2014 年 8-9 月 | 撰寫「隱居樂道雜劇」 |
| 2014 年 10 月  | 整合，發表會議論文。 |

## 4. 經費需求

### 4.1 第二年經費需求表

項目		細項	預算	計算方式說明	小計
經常門	業務費及其他	(1) 聘任助理 1 名 每月 3000 元 (2) 工讀生 2 名， 視工作時數支付工讀金。 (3) 將 VHS 製作成光碟 (一片 300 元)。 (4) 其他規定可報帳的雜 費等。	90,000	供教師聘請助理及與研究有 關之經費支出	90,000
資本門		筆記型電腦	30,000	研究相關硬體設備如電腦等	30,000
合計		120,000			

### (九) 主持人：臺灣大學外文系王寶祥副教授

#### 子計畫九名稱：「美國戲劇的新女性與新聲／生」

### 1. 計畫目標

#### 1.1 目標概述

第二年計畫聚焦於美國戲劇新女性 (New Woman) 中少數族裔的黑人女性。自南北戰爭後解放黑奴歷經重建時期，十九世紀末的經濟快速發展 <鍍金期> (the Gilded Age)，到二十世紀二十年代的所謂爵士年代 (Jazz Age)，黑人女性在美國戲劇的再現，與黑人劇作家在戲劇上的自我呈現。第二年計畫之所以探討美國在黑奴解放後治絲益棼的種族問題，是因為主流史觀將婦女解放如投票權問題等，基本上做種族的切割，但若回顧美國女性投票權運動的濫觴，卻是與 abolitionism，亦即廢除黑奴運動是密不可分的。因次本研究計畫企圖將種族的議題重新放置於女性爭取自主與權力的課題下，探究五零年代興起的民權運動之前，黑人如何以藍調音樂 (the blues) 作為不僅是表演形式，而是一種政治上無奈的發聲，進而探討此種新聲如何促成黑人民權運動的新生。

計畫將以兩齣以兩位早期藍調歌后貝西 (Bessie Smith) 與蕾尼 (Ma Rainey) 為背景撰寫的劇作為本，一是 Edward Albee 之 *The Death of Bessie Smith* (1959)，另一為 August Wilson 之 *Ma Rainey's Black Bottom* (1982)。Wilson 的劇作藉由二零年代興起的唱片工業探討黑人藝術家的聲音如何被白人商業機制宰制，而 Albee 之劇作時逢美國國內民權運動如火如荼開展之際，以反諷冷靜的手法刻畫藝術與政治之不相容。藉由兩位美國劇作家，一位是白人劇作家 Albee，接續美國二戰後 Tennessee Williams，與 Arthur Miller 寫實主義後五十年代後期，六十年代初期新興的反寫實，前衛小劇場運動，以疏離，近乎存在主義的語氣將熟悉的火爆族群議題刻意地異化，冷卻，以達靜觀的疏離效果，來審視當時風

起雲湧的黑人與少數族裔民權運動。而另一位劇作家 Wilson, 則為八零年代嶄露頭角的黑白混血作家, 以宏觀歷史位非裔美人族群以十年為單位用舞台寫歷史。本計劃研究的劇作為以二十年代為背景的劇本, 透過早年黑人歌唱家在藝術的傑出與在社會地位低落的強烈對比, Wilson 強烈透露出在歷經六七零年代黑人民權運動後, 八零年代文化多元論 (multiculturalism) 所引發的文化戰 (cultural wars) 是如何可以透過二零年代的歷史再度發生/聲 (represented/articulated)。

## 1.2 第一年度計畫概述

第一年計畫除了研讀文本, 蒐集與分析相關學術資料外, 主要成果為發表國際會議論文三篇, 分別發表於科威特, 賽普勒斯, 與西班牙巴塞隆納, 並開設三門戲劇相關課程。

## 1.3 第二年度計畫與執行進度

第二年研究計畫以文本研讀為主, 主要文本為 Edward Albee 之 *The Death of Bessie Smith* (1959), 另一為 August Wilson 之 *Ma Rainey's Black Bottom* (1982), 由於兩位主角均為史上有名的黑人藍調歌手, 因此計畫也將涉及大量的音樂聆聽語藍調歌詞之研究。計畫參與發表研究成果論文的會議有 2014 年戲劇系主辦的國際戲劇學會會議, 與 2014 年德國舉辦之新劇研討會。2014 年中計畫開始投稿學術期刊, 期待能夠於年底刊登研究成果。

## 2. 執行策略及執行方式

1. 參加戲劇系主辦之 2014 戲劇研討會並發表論文
2. 開設相關戲劇課程: 美國藍調與民權戲劇 (研究所選修課)
3. 發表出版論文

## 3 執行時程進度

搜集匯整資料(三個月)> 寫作會議論文(三個月)> 參加與發表於國際研討會 (一個月)> 修改論文 (二個月)> 定稿與投稿發表(三個月)

## 4. 經費需求

### 4.1 第二年經費需求表

項目		細項	預算	計算方式說明	小計
經常門	業務費及其他	研究計畫業務費	100,000	供教師聘請助理及與研究有關之經費支出	100,000
資本門			20,000	研究相關硬體設備如電腦、影音設備等	20,000
合計		120,000			

## 附件 10：亞洲藝術文化的多元核心與交作網絡

### 第四年研究計畫書

執行期間：民國 103 年 1 月 1 日-103 年 12 月 31 日

總計畫主持人：臺灣大學藝術史研究所黃蘭翔教授

子計畫一主持人：臺灣大學藝術史研究所盧慧紋副教授

子計畫二主持人：臺灣大學藝術史研究所謝明良特聘教授

子計畫三主持人：臺灣大學藝術史研究所施靜菲副教授

子計畫四主持人：臺灣大學藝術史研究所黃蘭翔教授

子計畫五主持人：臺灣大學藝術史研究所坂井隆副教授

子計畫六主持人：臺灣大學音樂學研究所王櫻芬教授、山內文登  
副教授

子計畫七主持人：臺灣大學人類學系謝世忠教授

子計畫八主持人：臺灣大學音樂學研究所楊建章助理教授

# 亞洲藝術文化的多元核心與交作網絡

## 第四年

執行期間：民國 103 年 1 月 1 日-103 年 12 月 31 日

總主持人：黃蘭翔 教授

### 1.計畫目標

雖然從明年(2014)起，本計畫的執行進入第四年，但是在研究計畫提出之初，即以五年為期的計畫目標來設計，如今這個計畫目標仍屬有效。開宗明義，研究目標在於探究亞洲各地多重多樣的藝術文化核心的構成，其次在各別的文化核心之構成脈絡裡，或其與外部核心體間交互作用之網絡特質。

古希臘哲學家、物理學家阿基米德（Archimedes）曾說：「給我一個支點，我可以舉起地球」。雖然無法將其直接用來比喻人類歷史文化內在結構的現象，但是人類社會的文化多樣性與其間的互動關係要能成立，必然存在複數各別核心的實體與其內在的組構。另外，從文化的互動關係觀之，各別文化也從未是與生俱來，靜態不變的存在；而是主體與多數他者之間不斷發生互相作用、衍生，組構既是過程，也是結果。一旦形塑成型，立即又再次元地往前發展與蛻變，永無止息。

在這樣的認識下，本計畫設定的研究主題在於討論分析存在於亞洲的多樣藝術文化的核心構成，以及在其各別構成核心的脈絡體系內之交互作用的網絡關係。然而有一個前提必須交代，亦即「亞洲」的範圍之設定問題。儘管今天的政治版圖，對「亞洲」這個概念有其定義的地理範圍，亦即從歐亞大陸的博斯普魯斯海峽（The Bosphorus）、烏拉山脈（The Ural Mountains）為界以東的歐亞大陸，到東南亞海域與華萊士海域（Wallacea）等地。但是就如同伊斯蘭教文明、13世紀蒙古人所建構的蒙古大帝國、大航海時期以後受西歐文明影響的世界，無法以這種固定的地理範圍為論述的範圍。在此的「亞洲」，隨著其概念出現之背景，具有伸縮自如的範圍指涉。

另一方面，在伸縮自如的地理範圍概念上，東亞歷史學者或是藝術史學者曾於 19 世紀末，提出以中國文明與印度文明為主體的「亞洲是一個整體」（Asia is One）的概念。如今，已經過 100 多年的理論發展，亦有人提出人類歷史文明的發展起源在非洲，經過後世的發展與遷移，擴散於歐、美、亞洲，以至於全球的一元起源變遷論的說法。但是就限定在亞洲的範圍，以知覺可掌握的具體形態之人文世界而言，文化呈現著多重層多元的複雜關係也是不爭的事實。有些區域已

經歷現代、後現代的洗禮，但有些地方還保有前近代社會的種種特質，甚至有些區域卻有意地拒絕資本主義方式的現代化過程，各種情況不能一概而論。

在地理範圍上沒有僵硬固定的指涉下，到底要如何進行對它的掌握、理解與分析這種重層多樣的亞洲藝術文化呢？其實臺灣大學文學院（下簡稱「本院」）長期以來即以臺灣與中國藝術史為核心，發展亞洲藝術史的研究與史觀的建構；近年來又積極進行以中國或是亞洲的知識體系，摸索臺灣藝術文化的定位問題。雖然，在籌組本計畫之研究隊伍時，並沒有以此為前提，但當計畫書撰寫完成之後，卻讓這個長期以來即已潛在的學術研究之共同問題意識浮現。這或許是因為各子計畫主持人之組成，亦即由本院人類學系（1人）、音樂研究所（3人）與藝術史研究所（5人）共同提出<sup>1</sup>而必然產生的結果。但若仔細觀察所有主持人的過去研究，其實皆為具有這種問題意識取向的研究者。可以確定的是，不論其各別主持人的所屬系所，皆是長期以臺灣研究為出發，以包括中國在內的東亞藝術史為核心，思考亞洲藝術文明的學者。

若從行政體系表面看，提出研究計畫的研究者似乎有一半是在藝術史所，但就各子計畫書內容而言，其實都以亞洲文化的多樣性為背景，以臺灣、中國面向亞洲與世界的地理同心圓問題結構，各自展露出本身就是一個完整的研究主題，但又與其它的子題計畫之間存在共識與對話的緊密關係。

在這種情形下，本計畫反而展現其特質，亦即各子計畫間並非散漫而無關係的集合體，相反的，其所界定的藝術文化之多元核心，可以從如臺灣、華人（中國）、東北亞（韓國、日本）、東南亞（島嶼部份與大陸地區）甚至整個亞洲或是世界的人文地理範圍來界定。（圖-1〔各子計畫研究的地理範圍分佈圖〕、圖-2〔各子計畫探討主題範圍之圖式圖〕）各子計畫所論述的區域都有其各自敘說的人文意義之內在關係。同樣地，本主題計畫亦可以從時代風格來界定，亦即存在其對各自時代言說的意義，亦即有中國文化範型出現的宋代之10世紀～13世紀、世界性的大航海時期之16世紀～17世紀、或是中國清朝盛世的17世紀～18世紀、日本舊有的殖民統治之19世紀末～20世紀，以及全球性的當代～21世紀。（圖-3〔各子計畫互相對話平臺與研究主題非樹狀網絡圖〕）

更進一步觀察各子題計畫自身所論述，它們賴以組構的文化核心，可以是陶瓷出土的組構及其組構成分的來源與分佈；亦可以是合適於各個國家裝飾的外交禮物與其間交換的儀節；或包含衣飾、舞樂、史詩、工藝與文學等的人類文化觀

<sup>1</sup> 原本計畫共有11位本院教師共同提出，但因自2013年起，執行第二期邁向頂尖大學計畫之政策希望研究者以參加一個計畫為原則，戲劇系林鶴宜教授退出本研究團隊；另外藝術史研究所陳芳妹教授因為屆齡退休，自今(2014)年起也終止其新計畫的提出。但是本計畫今後的工作坊、期刊雜誌專輯論文之寫作與研討會的召開，在兩位教授時間允許下，仍持續邀請他們參與討論。

點之民族誌內容；也可以是伊斯蘭教清真寺的建築原理與在各地的調適過程；或是中國宋人對古代法書與古器物深入研究之後的詮釋、復古與創作，甚至其後世的流傳與普及；也可以是舊有日本殖民統治下宗主國與殖民地音樂的傳統與現代、在地與外來音樂的創作和普及；或是從臺灣本土文化歌仔戲的特質，觀察其受容因不同政治體的變遷所帶來的新文化，進而累積、形成新的文化體之內在變化；或是討論在 21 世紀全球化的新時代裡，重新思考固有音樂的地域性、國族主義、音樂創作的各別體制，進一步提出種種環境與虛擬環境的重整之文化核心；甚至有如本院的「人文世界的多樣性」研究計畫內所回顧定義的臺灣研究，提出臺灣建築史內在的組成結構之關係。

於上述於地域空間、時間及文化核心組構等條件的界定下，隨著各子計畫之特質，其計畫間存在或多或少的複數共同對話議題：(1)深化各子題本身所界定的文化核心，也就是探討亞洲各時代、各地域之藝術文化之內容與特質，以及(2)藝術核心風格之衍生與創作、(3)殖民統治下的藝術文化、(4)藝術文化的傳播與受容、(5)藝術文化的現代化與現代性、(6)新主體藝術文化的形塑等項。在這裡願意再次強調，單一子計畫並非僅在單一對話議題上與他計畫進行共同討論，因為各計畫本身就是一個綜合性的研究提案，可能同時在複數議題可以與多數子計畫進行對話。(圖-3)簡而言之，本計畫的目標即是企圖對上述學術性議題進行分析與討論，期待在學術理論或是系統資料收集上有所突破與推進。

如同前述，各子題計畫雖有各自分析的主題，並且也都自成一完整的綜合性研究提案。為追求各子計畫間的實質對話、有效地推動課題之討論以及創造學術性的假設理論，依據子計畫的分析重點，在執行計畫的前兩年，暫時將上述十個子題研究計畫聚焦在六個對話平臺，為求實際的整合型計畫之運作，再將六個平臺整合成(1)美學技術與文化傳播、(2)外交與貿易、(3)文化與文明的對話等三個主題研究群。不過可以注意的是，如同前述，子計畫雖有其分析的重心課題，但是其分析的主題並非單一，因此有單一子題屬於多種主題研究群的現象(圖-3)。

本計畫除每年舉辦一次成員內部之研究工作坊外，特別是從計畫第二年起，籌組複數子計畫主持人以共同的研究課題，投稿於專業期刊雜誌。在投稿撰寫論文過程中，舉行複數次的撰稿討論交流會議，讓不同學術領域間的對話具有實質的意義。在研究計畫五年結束後，將舉行一次全面性的學術研討會。無論是工作坊、論文撰寫或是學術研討會，計畫主持人將互為論文評論人與對話人，以達科際整合之意義。也隨著計畫以工作坊、共同投稿的制度性設計，引導與要求子計畫重新組合，提供新的對話平臺，整析主題間的網路關係，以此作為本計畫推動的策略。於計畫的第五年，將舉行「亞洲藝術文化的多元核心與交作網絡」學術研討會，作為本計畫與外部學者對話的基礎，並展示本計畫之研究成果。

### **(1)美學技術與文化傳播**

本主題計畫是一個嶄新的組合，雖然時代從 10 世紀至 21 世紀的跨通時代性的研究，專業橫跨有具體形物的物質文化與必須依賴無形的聲音文化（sound culture），其核心在於著重藝術文化的製作、典範的形塑與它的傳播。整合於此項主題計畫下者有下列七項子計畫。或因不同的時空背景，各自都有其特殊而清楚的藝術文化特質，期待新舊的對話可以產生新的文化性思考：

- 子計畫一 二王法書在宋代的刊刻、重整與東亞傳播（藝史所盧慧紋）
- 子計畫二 臺灣出土的十六至十七世紀亞洲陶瓷（藝史所謝明良）
- 子計畫三 十七、十八世紀亞洲網絡中的外交禮物：帶有官方性質物品的生產、流動與使用（藝史所施靜菲）
- 子計畫五 清真寺在東南亞的傳統與現代化（Tradition and Modernization of Southeast Asian Islamic Architecture/ Mosque）（藝史所坂井隆）
- 子計畫六 亞洲音樂工業的交作網絡---以臺灣、朝鮮為中心（音樂所王櫻芬與山內文登）
- 子計畫八 二十一世紀亞洲作曲家的時空技術與音樂物質性（音樂所楊建章）

### **(2)外交與貿易**

在亞洲的藝術文化之傳播流動裡，其大航海時期的代表就是陶瓷貿易，而相對於貿易商人的貿易活動，官方國家也扮演了很重要的角色，例如以中國為中心的東亞朝貢貿易，甚至中國與歐洲國家之間的外交禮儀活動，都促成了物質藝術的流動。在這項主題計畫群組下有下列兩個子計畫：

- 子計畫二：臺灣出土的十六至十七世紀外國陶瓷（藝史所謝明良）
- 子計畫三：十七、十八世紀亞洲網絡中的外交禮物：帶有官方性質物品的生產、流動與使用（藝史所施靜菲）

### **(3)文化與文明的對話**

亞洲藝術文化不但不是時代與地域之靜態性多樣的的存在，而是隨著各種文化文明的來來往往之碰觸、影響與融合、創出的過程，因而衍生出來的新種性文化特質。一旦文化形態成型之後，不待穩定的成長與沈澱，又繼續在新的文化衝擊下與組合裡，再度往前發展下去。這個群組雖然重心置於藝術文化的受容面，但是對於現代化與現代性，及新主體藝術文化的形塑等問題有很高的興趣。本主題計畫有下列四個子計畫：

- 子計畫四：近世以後亞洲文化體系中的臺灣建築史之定位（藝史所黃蘭翔）
- 子計畫五：清真寺在東南亞的傳統與現代化（Tradition and Modernization of Southeast Asian Islamic Architecture/ Mosque）（藝史所坂井隆）
- 子計畫七：太平洋北亞區域的先住民文化存續與藝術變貌（人類學系謝世忠）



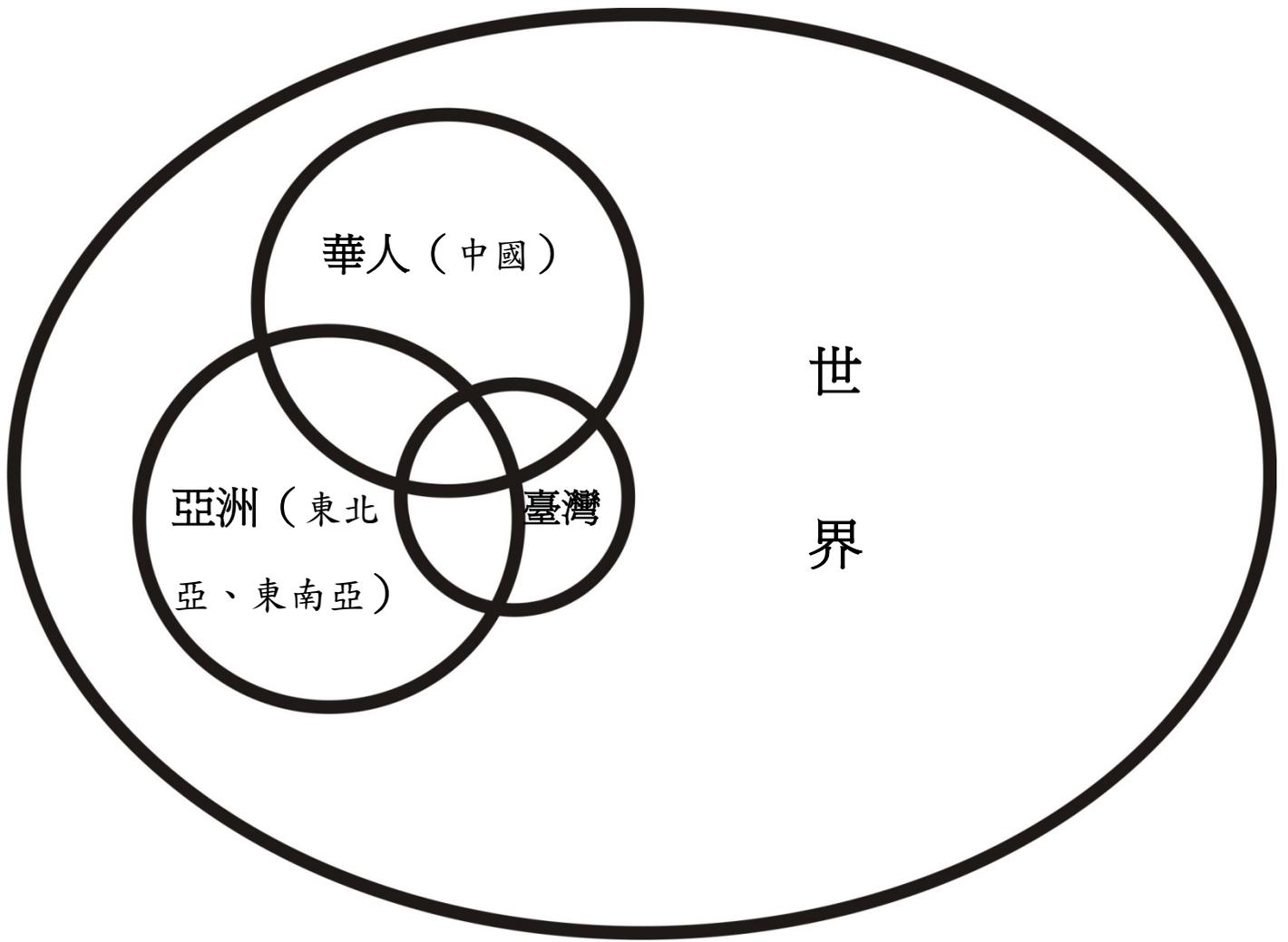


圖 2 各子計畫探討主題範圍之圖式圖

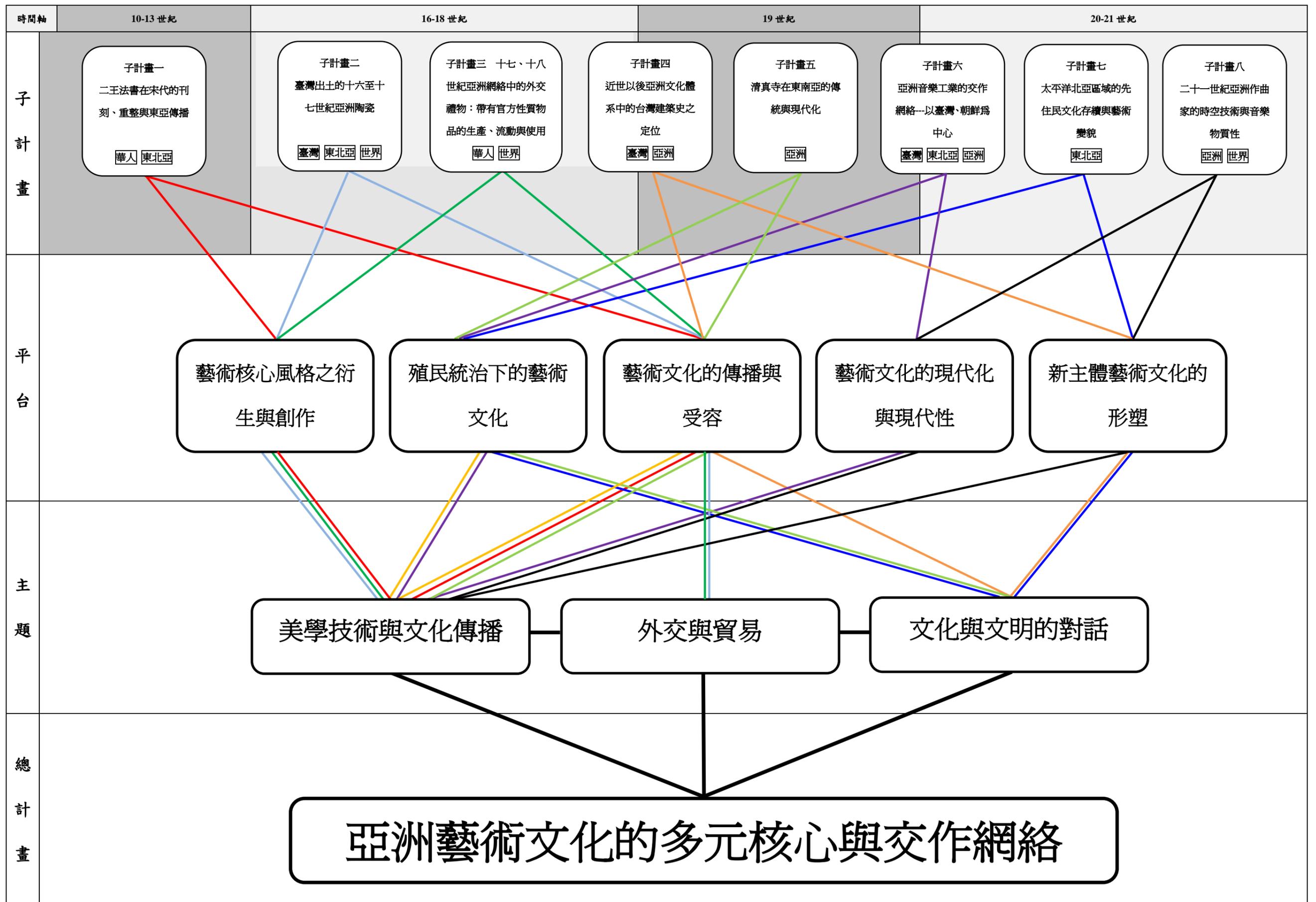


圖-3

各子

計畫互相對話平臺與研究主題非樹狀網絡圖

## 2.執行策略及方式

事實上，臺灣的亞洲研究經驗並不豐富，先行較有系統的研究是自 1995 年起，於中央研究院設置的亞太區域專題研究中心（其前身更動了數次名稱）之後的事。該中心特別強調東南亞區域的研究，從推動「臺灣的東南亞研究學會」的成立，每年舉辦的年度學術會議。雖然該中心紮實地打下了研究東南亞及東北亞區域研究之基礎，但是其研究的主題偏向當代社會學與政治學、經濟學的分析，在傳統社會、文化、藝術、歷史等相關議題的研究成果仍屬有限。本研究是以藝術文化為研究的主題，正可以彌補過去臺灣缺乏以「亞洲」為觀點的藝術與文化之研究。

既是亞洲藝術文化的研究，前往田野實地與工藝品製作現場的調查是不可或缺的工作。在文獻收集方面，前往檔案資料館、博物館藏館或是各地大學研究室、圖書館收集文獻資料是很重要的工作。甚至為掌握全年通時性的資訊，聘僱當地研究助理、報導人或進一步尋找當地專業者從事共同研究，這是本計畫的重要研究策略。除了這種靜態資料的收集，視子計畫的特質，有時還重視藝術創作者老人的訪談，以收集有生命的動態資料。本計畫收集方面，還有為建構臺灣長期的亞洲研究之基礎，有不少子計畫企圖嘗試建構遺址出土遺物分類卡、沈船遺物資料庫、民族誌、建築史圖集、音樂資料彙編、「音樂聆聽模式資料庫」等的資料庫，以滿足長期研究與教學的各種層面之需求。

為達到整合型計畫內各子計畫間的實質交流，共同推進研究課題，並且顧及研究生論文發表之場域，確保研究成果即時向學術社群公布，本計畫每年舉辦一次成員內部之工作坊，在執行計畫的第二年開始，以各自的專業之研究對象為媒介，以「藝術範型的形成、傳播與轉化」為共同關心的課題，已於 2013 年共同投稿於《民俗曲藝》(TSSCI) 182 期（預定出刊於 2013 年 12 月）。目前正積極籌劃以「藝術與國家」之主題，共同撰寫論文投稿《文化研究》(TSSCI) 作期刊專輯之出版。惟在計畫執行終了之後，預定舉辦以「亞洲藝術文化的多元核心與交作網絡」題之學術研討會，以達分享學界研究成果之目的。

關於協助碩博士研究生參與本計畫，本計畫的成員自計畫開始即已非常重視研究生的參與，除了在日常的教學課程開設與指導研究生論文撰寫相關議題的論文之外，個別教師帶領研究生參與國內外田野調查、參加會議發表論文，甚至籌組每年舉辦的專題研究會等的學術性工作。於去（2013）年，本計畫成員即已帶領研究生參與田野調查 16 次，參與國內外論文發表會有 8 次，舉辦以研究生為主的專題研究會 2 次，以及帶領學生參加重要的國際學術會議 2 次。今(2014)年

的新計畫裡仍持續過去三年已成為通例的方式，繼續帶領學生從事田野調查、參與學術會議，推動研究會及定期與研究生進行團體性的論文寫作之討論會。

### 執行時程

本計畫全面支持文學院推動院內跨系所的整合型計畫，這樣的制度設計，在專門系所要求深化其原有學門之專長外，另外要求其跨領域共同研究之學術對話，對於長期的學術發展有莫大的幫助。唯，為達跨領域之對話，計畫年限不宜過短，否則在瞭解其他計畫的研究旨趣的同時，計畫年限已到，根本無法顧及科際間的整合問題。因此本計畫是從 2011 年起的五年長期計畫，今年是整體計畫之第四年計畫。

過去，本計畫已執行了三年，這種跨領域的研究效果逐漸浮現。經過連續三年三次的研究工作坊之舉辦，以及撰寫共同問題意識之期刊論文，對於整合子計畫研究議題之目的非常有幫助，今後兩年的研究計畫仍秉持相同的作法，並且在計畫執行的最後一年，將以「亞洲藝術文化的多元核心與交作網絡」為題目，將以過去五年的整合型計畫為基礎，擴大研討會之舉辦，以達計畫內的共識，另一方面分享研究成果於學界與社會大眾。

子計畫名稱與年度進度表

教師	計畫題目
藝史所 盧慧紋	<b>子計畫一：二王法書在宋代的刊刻、重整與東亞傳播</b>
	第一年度：〈蘭亭序〉在宋代的摹刻、傳衍及變造，I
	第二年度：〈蘭亭序〉在宋代的摹刻、傳衍及變造，II
	第三年度：二王小楷在宋代的傳摹翻刻與東亞傳播（執行中）
	第四年度：二王與晉唐小楷在宋代的流傳與摹刻
第五年度：（傳）王獻之〈保母志〉與相關問題	
藝史所 謝明良	<b>子計畫二：臺灣出土的十六至十七世紀亞洲陶瓷</b>
	第一年度：淇武蘭遺址出土的 16-17 世紀中國陶瓷
	第二年度：臺灣出土的十六至十七世紀東南亞陶瓷及國立故宮博物院藏清宮傳世東南亞陶瓷（執行中）
	第三年度：臺灣出土的 17 世紀日本陶瓷（執行中）
	第四年度：臺灣出土的 17 至 18 世紀歐洲陶瓷
第五年度：臺灣出土的漳州窯陶瓷	
藝史所 施靜菲	<b>子計畫三：十七、十八世紀亞洲網絡中的外交禮物：帶有官方性質物品的生產、流動與使用</b>
	第一年度：清宮內務府造辦處與外交禮物
	第二年度：清朝與歐洲互贈的外交禮物（執行中）
	第三年度：清朝與日本、朝鮮互贈的外交禮物（執行中）

	<p>第四年度：日本與歐洲、朝鮮互贈的外交禮物</p> <p>第五年度：清朝與琉球、暹羅互贈的外交禮物</p>
藝史所 黃蘭翔	<p><b>子計畫四：近世以後亞洲文化體系中的臺灣建築史之定位</b></p>
	<p>第一年度：日本殖民統治對臺灣建築發展的影響</p> <p>第二年度：舊臺北帝大校園建築之歷史意義</p> <p>第三年度：二戰前日本帝國大學與臺北帝國大學（執行中）</p> <p>第四年度：殖民統治象徵的營造：臺灣的歷史主義樣式建築</p> <p>第五年度：16世紀至19世紀西方殖民文化的發展與臺灣</p>
藝史所 坂井隆	<p><b>子計畫五：清真寺在東南亞的傳統與現代化 (Tradition and Modernization of Southeast Asian Islamic Architecture/ Mosque)</b></p>
	<p>第一年度：傳統的清真寺在群島部 (The Orthodox/ Traditional Mosque in the Archipelagoes - Analysis for Distribution of the Demak Style Mosque)</p> <p>第二年度：例外的清真寺在群島部 (The Exceptional Mosque in the Archipelagoes - Analysis for Structure of the Pattani Style Mosque) (執行中)</p> <p>第三年度：Study for Chinese Muslim mosques in Northern Thailand and Myanmar (執行中)</p> <p>第四年度：Study for Chinese Muslim mosques in Yunnan</p> <p>第五年度：Indo-Saracenic 風格清真寺在群島部 (The Indo-Saracenic Style Mosque in the Archipelagoes - Analysis Structure of Mughal-Victorian Mixed Mosque in South and Southeast Asia)</p>
音樂所 王櫻芬 山內文登	<p><b>子計畫六：臺灣和朝鮮音樂工業的比較研究</b></p>
	<p>第一年度：政策</p> <p>第二年度：產製 (臺灣和朝鮮之唱片政策面及產製面的比較) (執行中)</p> <p>第三年度：行銷 (執行中)</p> <p>第四年度：內容</p> <p>第五年度：受眾</p>
人類系	<p><b>子計畫七：太平洋北亞區域的先住民文化存續與藝術變貌</b></p>

謝世忠	第一年度：日本北海道愛努民族文化生活的常續與困境 第二年度：當代北海道愛努儀式文化與物質技藝傳承 第三年度：當代愛努泛北亞藝術運動與藝術家（執行中） <b>第四年度：愛努文化與北方民族文化的博物館詮釋</b> 第五年度：北海道、庫頁島、及千島群島的族群藝術文化交作想像
音樂所 楊建章	<b>子計畫八：二十一世紀亞洲作曲家的時空技術與音樂物質性</b>
	第一年度：二十世紀前衛音樂理論：The Darmstadt School, Ligeti, Xenakis, Lachenmann 第二年度：二十世紀後半亞洲作曲家的回應：武滿徹、尹伊桑、周文中、Maseda（執行中） 第三年度：音樂時空技術與物質性：臺灣（執行中） <b>第四年度：音樂時空技術與物質性：日本</b> 第五年度：音樂時空技術與物質性：中國、韓國

### 3. 預期效益

如前所述，本計畫是以藝術文化為主題，從臺灣出發，企圖建構亞洲觀點的研究提案。這不但是過去臺灣從未出現的研究取向，在研究隊伍的組構上，同時聚集亞洲研究裡佔有重要位置之中國藝術史專家的參與，集結了國內少有的長期實際從事東南亞、東北亞研究，並有實質成果的專家。更重要的是，過去從未有的人類學、音樂學、戲劇學<sup>2</sup>（）等不同觀點的專家加入研究，這讓研究成員們不但可以致力於自身研究議題的推進，亦興起長久以來已經逐漸淡忘的，對學術新領域創出的熱切期待感。

本計畫不但因為研究團隊組成的特殊性，讓各領域的專家有新的期待感外，同時還預期應能達成下列幾項具體效果。亦即，讓亞洲觀點之臺灣學術研究領域得以確立，增強過去對近世、近現代的相關課題研究的深度，獲得共同的學術問題意識，集體致力於國際學術舞臺上的發言，讓臺灣的亞洲研究論述，齊平於相關的國際學術領域。

已如前述，本計畫是由身兼教學與指導年輕學子的教師提出，不但可以讓學術的發展得到進一步發展，亦可豐富其課程的類別與內容的設計。事實上，結合研究與教學是研究成員們長期以來已經在實踐的工作。例如，既有的「亞洲藝術

<sup>2</sup> 曾於 2011 年度與 2012 年度參與計畫的戲劇系林鶴宜老師，以及從 2011 年度至 2013 年度參與計畫之藝史所陳芳妹教授，雖然兩人從今（2014）年度起人已不再參與，但是將會持續邀請他們參與年度的工作坊與研討會。

學程」，可經由本研究計畫的推動，進行課程的補充與更新。另外，這次整合型計畫的研擬，特別強調研究生的參與，這正是大學研究機構與純學術研究機構中央研究院不同之所在，本校可以培養新一代的研究者，這也是本計畫可以預期的成果之一。

#### 4. 經費需求與人力配置

如〈『亞洲藝術文化的多元核心與交作網絡』計畫年經費需求表〉的詳細內容，本計畫所需求的年經費與總經費如下所示：

經費需求表：

第四年經費需求表：

項目		細項	預算	計算方式說明
經常門	業務費及其他		1,111,000(A)	<b>a. 各子計畫業務費</b> <b>b. 總計畫預算：</b> 為處理本計畫全體帳務、行政庶務與學術活動等事宜，計畫於總計畫下配 2 名臨時工助理，預算金額為 100 千元。另亦編列工作坊、會議、雜支費用，共 37 千元。共 137 千元 <b>a+b=1,111,000(A)</b>
資本門	設備費		313,000(B)	<b>a. 各子計畫設備費用：</b> 248,000 <b>b. 各子計畫圖書費用：</b> 65,000 <b>a+b=313,000</b>
合計				A+B+C=1,424,000

(單位：新臺幣，百位以下四捨五入)

## 『亞洲藝術文化的多元核心與交作網絡』計畫第四年經費需求表

(單位：新臺幣，百位以下四捨五入)

	子計畫一 盧慧紋	子計畫二 謝明良	子計畫三 施靜菲	子計畫四 黃蘭翔	子計畫五 坂井隆	子計畫六		子計畫七 謝世忠	子計畫八 楊建章	總計畫	總計	
						王櫻芬	山內文登					
經常門 業務費	113,000	93,000	113,000	113,000	93,000	90,000	73,000	143,000	143,000	137,000	1,111,000	
資本門	設備費	30,000	50,000	30,000	30,000	20,000	53,000	35,000	0	0	0	248,000
	圖書費	0	0	0	0	30	0	35	0	0	0	65,000
總經費	143,000	143,000	143,000	143,000	143,000	143,000	143,000	143,000	143,000	137,000	1,424,000	

### 第四年人力配置

依照各子計畫編列人力，將人員配置員額表列如下：

各子計畫人力配置表(單位：人)

	子計畫一	子計畫二	子計畫三	子計畫四	子計畫五	子計畫六		子計畫七	子計畫八	總計畫	總計
	盧慧紋	謝明良	施靜菲	黃蘭翔	坂井隆	王櫻芬	山內文登	謝世忠	楊建章		
臨時工	3	1	3	3	2	2	2	3	1	3	23
碩士級兼任助理	0	0	0	0	0	0			1	0	1

### 5.評鑑考核機制

最清楚可以量化的評鑑基準，是學術論文之產出、相關課程之開設，以及原初計畫書所提之目標、策略與預期效果等計畫內容是否達成。但是考量臺灣人文

學科研究的風氣，促成真實的科際整合研究並不容易，因此本計畫也認為議題的研究及子計畫間的對話必須持續長久才更能彰顯其意義。

因此本整合型計畫的內部評鑑機制，就如同前三年執行的狀況，今後在第四、五年仍將以每年舉辦一次計畫成員內部研究成果討論與分享之工作坊。並且要求鼓勵計畫成員，在今後的兩年計畫期間，依興趣並不時籌組在計畫主題架構之下，以共同的研究課題，要求計畫成員撰寫學術論文，投稿本院一級期刊《文化研究》、《文史哲學報》。

在執行計畫結束後，將舉辦「亞洲藝術文化的多元核心與交作網絡」之公開研討會，要求子計畫主持人提交論文發表外，也要求成員為論文之評論人與對話人。這樣的制度設計，將達到計畫主持人除了深化本身之研究外，也被強制要求對他人的研究有所瞭解，並且互相評價對方的研究在整合型計畫內的定位問題。再好的評鑑機制也不過如此了。

關於計畫外部的評鑑機制，除了上述對外研討會的舉辦，邀請外部學者與會，評論計畫目標與實踐間的落差或達成與否的問題外，文學院也在每年計畫結束之前，都要求整合型計畫提出工作成果報告書。這不但提供了外部檢驗本計畫研究成果的機會，也是本計畫成員相互評比研究績效的機會。本研究計畫的最終（五年結束後）成果報告書將涵蓋因計畫執行所產生的著作目錄、研究生論文目錄、文獻資料（諸如遺址出土遺物分類卡、沈船遺物資料庫、民族誌、建築史圖集、音樂資料彙編、「音樂聆聽模式資料庫」等）之成果內容，以作為計畫外在與內在績效評鑑之參考。

## 附件 10.1：各子計畫內容

### 子計畫一 二王法書在宋代的刊刻、重整與東亞傳播

#### 第四年計畫 「二王與晉唐小楷在宋代的流傳與摹刻」

藝術史研究所 盧慧紋

#### 1、計畫概述

第四年計畫「二王與晉唐小楷在宋代的流傳與摹刻」是前一年度計畫的延續與擴大。一方面由於傳世二王小楷拓本數量龐大、真偽混雜，本人在上一年度尚未完成全面檢視與整理的工作，期望能在新年度繼續。另一方面，本人在研究的過程中發現，南宋時期似乎進一步出現了改造唐人小楷以使趨近理想之鍾王典範的情形。《越州石氏帖》中除王羲之〈樂毅論〉、〈黃庭經〉、〈東方朔畫像贊〉、〈晉賢書曹娥碑〉以及王獻之〈十三行洛神賦〉外，還有唐代歐陽詢、褚遂良、虞世南、顏真卿、柳公權等人小楷作品多種，成為後世摹刻「晉唐小楷」集拓的祖範。這些集拓中的唐代諸家小楷，亦多具字小而圓、結構鬆散的特色，與其傳世中、大楷名作截然不同。原本被批評盡壞古法的唐代諸家，為何在這類集拓中卻趨近鍾王典型？本人希望探究其中緣由。最後，藉由檢視這類「晉唐小楷集冊」（或稱「集拓」，亦有「四種」、「六種」、「八種」、「十種」等組合），本人希望反思傳統中國法書收藏傳統中「組合」之概念與意義。

#### 2、執行策略及方式

- A. 結合教學授課
- B. 研究生定期報告之進行
- C. 調查與研究

#### 3、預期效益

##### (1) 書法史領域

本計畫考察二王法書在宋代的刊刻，並探討新技術「刻帖」與書史典範成立的關係。這樣從傳播媒介入手的研究在書法史領域中是較新的嘗試，筆者期望能藉此在過去以名家大師為焦點進行研究的路徑之外，開拓新的視野，與文化史、書籍史、知識傳播等領域的研究成果相互啟發，並增進學界對中日文化藝術交流網絡的認識。

##### (2) 本整合型計畫

本計畫所涉不限於中國書法史的範疇，其中有關技術變革、典範建立、傳播媒介及東亞傳播等部份，能與本整合型計畫中其他子計畫的關注焦點扣合，透過

密切合作討論，相信能激發出豐富的成果。

(3)引領研究生熟悉研究方法與工具、訓練獨立研究能力

透過結合教學與研究，引導研究生參與研究計畫，針對相關課題撰寫論文，將能讓研究生熟悉研究方法及工具，訓練獨立研究能力。

## 子計畫二 臺灣出土的十六至十七世紀外國陶瓷

### 第四年計畫 臺灣出土的 17 至 18 世紀歐洲陶瓷

藝術史所 謝明良

#### 1、計畫概述

本計畫案為五年期的研究案，考察的重點雖是以臺灣歷史時期遺址出土陶瓷為主。但如前所述，唯有將臺灣納入亞洲區域予以省思，方可拓展視野，取得新的研究成果。因此計畫中仍將亞洲其他國家遺址出土的類似標本納入檢討，以便參考比較。其次本計畫所謂歷史時期遺址外國陶瓷標本之年代除了歐洲陶瓷包括有十九世紀時期標本，餘集中於十六至十七世紀，但為了能夠更明確地掌握個別遺址於不同時代對於以陶瓷為主的物質之使用情況，亦將考察十八世紀至十九世紀中國以外國家陶瓷的出土情況。

#### 2、執行策略及方式

執行步驟和內容可區分為以下幾個要項，即：

A.

1. 蒐集臺灣考古學者有關遺址出土十七世紀陶瓷之考古報告書，並針對出土陶瓷種類進行分類。
2. 蒐集檢視熱蘭遮城等遺址出土的東南亞陶瓷。
3. 訪查包括中研院史語所等公私單位所收藏遺跡出土陶瓷標本的內涵。
4. 閱讀荷蘭東印度公司的檔案文書，此主要包括業已日譯和中譯的《巴達維亞城日誌》，江樹生中譯的《熱蘭遮城日誌》；以及由永積洋子日譯《平戶オラソダ商館の日記》、《長崎オラソダ商館の日記》、《華夷變態》、《通航一覽》等基礎文獻。
5. 蒐集西班牙和北臺灣交涉史料，如鮑曉鷗（José Eugenio Borao Mateo）等；NakaoEki 譯，《西班牙人的臺灣體驗（1626—1642）：一項文藝復興時代的志業及其巴洛克的結局》（臺北市：南天書局，2008）；或陳宗仁，《雞籠山與淡

水洋—東亞海域與臺灣早期史研究 1400—1700》(臺北：聯經出版社，2005)等著作。

6. 赴故宮博物院檢索藏品登錄圖檔。

B.

1. 梳理荷蘭東印度公司在東亞的據點印尼巴達維亞(雅加達)或萬丹等地的考古發掘成果，以便比較。
2. 調查分析宜蘭淇武蘭遺址、社內遺址、道爺、雷厝遺址、熱蘭遮城遺址、左營鳳山舊城遺址出土的十六至十七世紀陶瓷標本。
3. 由於日本長崎荷蘭商館遺址亦有大量出土遺物。因此亦擬蒐集該地區遺址資料以便參考比較。
4. 做為十六、十七世紀重要港口的今日大阪堺市遺跡因出土大量考古資料，故一併列入參考比較。
5. 日本關東江戶遺跡極為豐富，出土陶瓷種類也和臺灣或印尼萬丹等遺跡有共通處，故計劃亦將列入比較。

C.

由於近數十年來打撈出的沉船資料極為豐富，當中亦包括許多與本計劃息息相關的東南亞陶瓷。因此本計劃亦將蒐集大航海時代已經公佈的沉船資料，並分析標本種類，以便做為比較時的材料。另外，由於部分沉船有明確年代可考，此亦可為臺灣出土標本的定年提供依據。

1. 由於日方學者早已針對日本考古遺址出土的日本陶瓷做過頗為精密的編年，並對伴隨出土的東南亞陶瓷進行過初步探討。因此，日方學者所提供之遺物編年，是極為重要的參考。

D.

1. 結合東南亞和日本十七世紀遺跡出土東南亞陶瓷，輔以文獻記載與臺灣出土陶瓷進行比較。
2. 廣泛利用沉船資料為臺灣出土類似東南亞陶瓷標本提供年代和輸入途徑等之判斷依據。
3. 結合文獻，評估東南亞陶瓷輸入中國的可能途徑。

### 3、預期效益

1. 本計劃將在前人考古發掘成果的基礎之外，完成有系統的臺灣遺址出土東南亞陶瓷資料，其成果將開放學界使用。由於本人對於判斷陶瓷年代及產地辨識頗有經驗，因此此一資料集成同時蘊含學術意義，有實用的參考價值。
2. 本計劃擬製作遺址出土遺物分類檢索卡，將經正式發表的臺灣遺址出土之東

南亞陶瓷資料化。

3. 在此一研究過程中，預計將會和國外學界進行有意義的學術交流，亦即通過此一議題的研究，臺灣學界將會和歐亞、日本學界有更深一層的交流與對話，並將臺灣出土包括東南亞在內的陶瓷，納入大航海時代的議題當中。臺灣遺址也將成為此一全球性學術議題當中的一個組成部分。另外，本計劃亦將引領研究生參與陶瓷標本鑑識工作，並訓練研究生掌握考古資料，以及閱讀考古文獻時所應留意的事項。
4. 對於教師而言，本計劃將有助於自身視野的開展，從而深入體會隱藏於陶瓷背後的諸多問題點，並在實際執行中體會計劃方法可能存在之優缺點。對於研究生而言，既可在實際的參與中得到研判文獻和傳世陶瓷的知識，在處理個別陶瓷之造型、施釉特徵的過程中，學習到如何觀察鑑賞品評陶瓷的方法。最重要的，將可培訓出可識別東南亞各國十六至十七世紀陶瓷的研究生。此對於臺灣今後的歷史時期考古文物的推進，應有所助益。

### 子計畫三 十七、十八世紀亞洲網絡中的外交禮物：帶有官方性質物品的生產、流動與使用

#### 第四年計畫 日本與歐洲、朝鮮互贈的外交禮物

藝術史研究所 施靜菲

##### 1、計畫概述

本計畫乃本人由過去對清宮造辦處器物造作之基礎，繼續深入的研究。旨在討論十七到十八世紀清盛世時期(康熙、雍正、乾隆)亞洲網絡中的外交禮物。從外交禮物交換的角度來看東亞體系中清帝國的角色，並旁及歐洲勢力的進入，將這個體系擴及到國際的視野。另一方面計畫由物質文化的角度來看各國政府如何透過官方性質物品的生產、流動與使用來塑造自身的帝國形象。過去論及此時期的東亞體系，大多是從政治的角度，以文獻作為主要的論述材料；以物質文化為研究對象來看，先前也有學者就內務府造辦處的各項造作來看盛清王朝對內皇權的形塑；剖析亞洲的經濟貿易網絡時，大多數是從貿易物品的流通角度。本計畫將從物質文化的角度切入，來看帶有官方性質物品的生產、流動與使用，及其十七到十八世紀亞洲網絡中所扮演的角色。

在東亞藝術史或物質文化研究中，英國牛津大學藝術史系柯律格教授(Craig Clunas)與 Verity Wilson 也曾經運用此概念在討論明代晚期的物質文化發展與

社會網絡的關係；柯律格教授的最新力作《雅債—文徵明的社交性藝術》（臺北，石頭出版社，2010），從人情義務與禮物交換的角度重新審視明代藝術家文徵明的生平及作品，探索這個著名的藝術家如何在各種活動場域中建構主體與自我。

本計畫想要討論的十七、十八世紀的「外交禮物」則涉及另一個層次。除了原本禮物的脈絡外，還有直接的政治角度，外交。所要建構的不再是個人主體與自我，而是國家的主體，以及權力的展現。在此我們必須先釐清這個層次。首先，雖然其他的脈絡中，送禮者與受贈者也經常有上、下不平等的關係，或是禮物的流通與政治體系的維繫有關係，但「外交禮物」直接與政治相關，是成熟的政治體間的禮物交換。再者，在一般的情況，禮物的交換亦為一門學問，送甚麼？怎麼送？甚麼時間？甚麼場合？都可能有謹慎的考慮，然攸關政治的外交禮物更是非同小可，稍有不慎，可能會嚴重到戰爭的爆發。第三，要討論的對象相當明確，即政治體如何透過國與國之間「物品的交換」來達到其政治的目的。基於上述理由，在考慮「外交禮物」這個課題時，涉及的層面及層次就更加豐富。

因此，在本計畫中所要探討的「外交禮物」，不僅是社會人類學中禮物的脈絡，而是涉及了藝術史、國際政治以及社會人類學等跨領域的討論。不論是歐洲帶來了機械時鐘、望遠鏡、威尼斯玻璃、地圖、油畫、銅版畫、木製百層套杯，清帝國回贈絲綢、瓷器、玉器、琺瑯、玻璃等，物品本身製作技術與風格的討論，作為外交禮物為展示國家的科學或工藝技術成就的目的；或是朝鮮與德川幕府之間透過傳信使的往來，帶來了繪畫最新的訊息及畫風的影響(Burgling Jungmann, *Painters as Envoys: Korean Inspiration in Eighteenth-Century Japanese Nanga*, Princeton and Oxford: Princeton University Press, 2004)。這些物質的或是動態的思想、文化交流以及其背後所傳達的訊息，都是我們企望透過十七、十八世紀亞洲網絡中的「外交禮物」研究來深入洞悉的。

第四年的計畫「日本與歐洲、朝鮮互贈的外交禮物」將著重在探討日本與歐洲的互動以及日本與朝鮮往來中物質文化的交流，尤其是帶有官方性質物品的製作與流通；玻璃和畫琺瑯的製作與流通仍然會是主要的案例研究。歐洲的皇室藝術贊助與收藏近年來有相當的研究進展，歐洲與清宮的互動在先前的計畫中已經討論，在第四年的計畫中會針對與日本互動的部分進行討論，使用的材料包括外交往來中禮物的互贈、長崎奉行所的考古及文獻材料，到透過長崎奉行所傳入的歐洲科學技術與知識等議題。日韓交流的方面，近來朝鮮傳信使在物質交流中所扮演的角色亦受到一定的注目，而除此之外，我們想從一手材料中去分析外交往來中禮物的互贈，以及兩者往來中，官方性質物品製作的特殊模式，從學者對日韓陶瓷交流的案例中，我們見到朝鮮的技術與器物單向傳入日本(因應日本茶道對韓國陶瓷的強烈需求，朝鮮製作對日貿易的陶瓷，雙方的陶工甚至共同合作生

產)。同時，豐臣秀吉侵略朝鮮(壬辰倭亂)後，集中居住於九州的被擄陶工協助了日本陶瓷技術的進步，並且逐漸開始製作日本風的陶瓷。一直持續到十八世紀以後，日本的陶瓷才開始向朝鮮流入。由此案例再延伸到其他官方物品製作，試圖找出其差異或共通性。

## 2、執行策略及方式

- A. 結合教學授課
- B. 研究生定期報告之進行
- C. 跨領域學科的多方觀照

## 3、預期效益

深化亞洲工藝美術領域的研究，同時兼顧藝術史及文化史的理解視野；與歐美學界進行交流與對話，以期收到相互比較而帶來的深層認知。在充分掌握清宮內務府造辦處，擴及歐洲宮廷、德川幕府、朝鮮王朝與外交禮物相關的生產製作、流通與使用脈絡的情況下，希望藉由探討這些外交禮物的製作，能進一步理解它們在對內建立統治正統化，對外形塑國家形象的過程中所扮演的角色。並觀照除了我們目前所見的技術與風格交流外，透過使節做為媒介傳遞物品與贊助概念，來探討亞洲各宮廷之間可能的交會互動。研究成果不但可以協助釐清盛清宮廷統治的策略及正統化過程、盛清三位皇帝的帝國觀點，還可進一步思索日本、朝鮮等國在亞洲網絡中的角色。

本計畫加入亞洲文化的整合型計畫，希望可以達成下列的效果：

- 第一， 透過彼此的合作，分享研究成果，一起討論大家有興趣的研究議題，對於個人研究與研究社群的建立均有意義。並使我們的研究角度與資料更深刻與豐富，完成更好的研究成果。第二，與其他計劃主持人交換研究心得形塑出十七、十八世紀亞洲網絡交會互動解釋框架，也希望提醒研究者在討論亞洲網絡交互時如何進行一具有立體架構的論述。第三，透過彼此的合作，我們希望能成為一個研究團隊，一方面整合各機構的資源，另一方面也以集體發聲的方式，參與國內外的學術活動。第四，碩士研究生的加入，一方面讓學生有參與研究計畫的機會，訓練其思考整合能力，並且對其論文的田野調查經費提供必要的支援；另一方面可起到承先啟後的作用，讓本計畫所開起的新領域未來有更多新血的加入。
- 第二， 第四年的計畫「日本與歐洲、朝鮮互贈的外交禮物」關注到日本與歐洲、朝鮮交往中外交禮物之互相往來。透過物品本身製作技術與

風格之討論，以及流通及使用脈絡的考察，考慮新興的外交禮物，與帝國文化形象之形塑之可能關連性。

## 子計畫四 近世以後亞洲文化體系中的臺灣建築史之定位

### 第四年計畫 殖民統治象徵的營造：臺灣的歷史主義樣式建築

藝術史研究所 黃蘭翔

#### 1、計畫概述

計畫主持人一貫以「原住民族底層文化」、「臺灣漢人文化」、「西方殖民文化」以及「日本殖民文化」四個重文化觀，進行臺灣建築史的研究。過去已撰寫《臺灣建築史之研究：原住民族與漢人建築》專書出版，今後將研究重心置於「西方殖民」與「日本殖民」影響下的臺灣近現代建築史之研究課題上。

#### 2、執行策略及方式

具體而言，希望從 2014 年開始撰寫臺灣建築史第二部專書《臺灣建築史之研究：日本殖民統治下的臺灣建築》。

#### 3、預期效益

如下所示，本書將由十四個章構成，目前已經完成十個章節的初稿，還欠缺第 5、6、11、14 章等四個章節。今年將以完成「殖民統治象徵的營造：臺灣的歷史主義樣式建築」之書寫為目標。

### 書名：《臺灣建築史之研究：日本殖民統治下的臺灣建築》

#### 壹、殖民者在臺灣所興建的建築

##### (一) 聚落與住宅

第 01 章. 二十世紀前後日本住宅形態之蛻變

第 02 章. 昭和初期在台日人殖民地官僚住宅之特徵

第 03 章. 臺灣日治時期高等殖民地官舍與其建築特徵 (初稿)

第 04 章. 花蓮日本官營移民村初期規劃與農宅建築

##### (二) 歷史主義樣式建築

第 05 章. 日本統治初期的官廳建築之興建 (未完成)

第 06 章. 殖民統治象徵的營造：臺灣的歷史主義樣式建築 (未完成)

第 07 章. 臺大的校園規劃 (巴洛克式空間模式)

第 08 章. 戰前日本建構帝國知識的容器：解讀臺北帝大校園建築樣式背後的意義 (初稿)

#### 貳、日本對臺灣建築所造成的影響

(一) 都市環境的發展與轉化

第 09 章. 日治下的都市計畫分期

第 10 章. 日治初期都市空間結構中的「圓山公園」之意義

第 11 章. 臺灣店屋向木造店屋的轉化 (未完成)

(二) 臺灣建築的轉變

第 12 章. 日本殖民統治下臺灣人在沖繩石垣島上之移墾與融入

第 13 章. 客家建築在日本統治下的轉變

第 14 章. 1920 年代臺灣漢人建築：屏東廣善堂 (未完成)

## 子計畫五 清真寺在東南亞的傳統與現代化 Tradition and modernization of Southeast Asian Islamic architecture/mosque

第四年計畫 Study for Chinese Muslim mosques in Yunnan

藝術史研究所 SAKAI Takashi 坂井 隆

### 1、計畫概述

清真寺是伊斯蘭教建立以來最重要的實體設施。而東南亞，尤其是東南亞群島部，則是全世界穆斯林人口最多的地方。值得注意的是，東南亞十五至十八世紀的傳統清真寺建築風格與伊斯蘭教發源地—西亞普遍的清真寺建築風格非常不同。常見的伊斯蘭建築元素，例如穹頂、拱門等，幾乎不見於東南亞傳統的清真寺中。

翻閱與伊斯蘭教相關的文獻，吾人發現，除了寺院中祈禱的壁龕須要朝向參加的方向設置之外，伊斯蘭教教義中對於清真寺建築形制並沒有任何特定的規範。因此，東南亞這些風格獨特的回教建築，無疑地可以被稱作為清真寺。

東南亞群島部的傳統清真寺從建築風格來看，可以被分為兩類，一類是方型建築覆上金字塔頂(淡目式)，另一類是長方型建築上加山牆(北大年式)。淡目式的清真寺最早建於十五世紀東爪哇的淡目，並且廣泛分佈於東南亞群島部，而北大年式的清真寺則只發現於泰國南部以及馬來半島北部。

十九世紀，新式的清真寺在馬來半島被建造。這類新式的清真寺由幾個印度伊斯蘭風格元素組成，例如穹頂與拱門。建造受印度風格影響的清真寺之傾向，在 19 世紀末英國政府殖民時期達到高峰，其代表印度-撒拉遜式的清真寺。

東南亞清真寺建築風格的改變呈現了東南亞伊斯蘭教歷史的文化狀況。為什麼東南亞傳統清真寺的風格與亞洲其他地區的清真寺風格差異如此之大？這應與伊斯蘭教擴張的歷史脈絡有關。而又為什麼殖民政府會選擇在東南亞群島部建立印度風格的清真寺？這或許與歐洲在全球的殖民有關。

此外，十九世紀末期在緬甸東北與泰國北部出現的其他風格的清真寺也值得研究。在這個信仰上座部佛教的地區，這些清真寺—在緬甸稱作 Panthay，在泰國稱作 Chin Haw—是由中國的回族所建造的。他們在 1856 至 1873 年中國雲南地區的回亂發生過後，由雲南遷徙至此。

這些在大陸部的中式清真寺與東南亞群島部的清真寺建築風格完全不同。不過，我也從未在雲南發現相同風格的清真寺。雲南在蒙古帝國佔領、由來自中亞的典赤·瞻思丁成為第一位統治者之後，形成至今一個古老的伊斯蘭文化地區。雲南的古老清真寺建築風格為何？其與東南亞大陸部的 Panthay/Chin Haw 清真寺又有什麼樣的關係？

藉由對於東南亞幾種類型清真寺的比較研究，我將討論此地區伊斯蘭教物質文化由傳統至現代的轉變意義，以及它與其他與其他地區政治、社會狀況轉變之間的關係。

## 2、執行策略及方式

Field research by myself

Writing paper with translation by student assistant

## 3、預期效益

此研究計畫的成果將使十八乃至十九世紀東南亞清真寺建築由傳統至現代的轉變意義變得清晰。此結果並非只是一個了解伊斯蘭建築歷史的科學資料分析，它足以讓吾人重新思考與東南「現代化」有關的種種議題。

不論十三至十五世紀東南亞傳統伊斯蘭教的建立是基於宗教或貿易的理由，伊斯蘭教的現代化與十九世紀歐洲帝國主義的全球性擴張有絕對的關係。

此計畫的議題雖是以建築史的角度切入，但我相信它對於形塑現代亞洲的新的歷史觀點有很大的幫助。我們不要忘記東南亞的伊斯蘭教人口在十九世紀迅速成長，直到它成為世界上伊斯蘭教人口最多的地區。

## 子計畫六 亞洲音樂工業的交作網絡——以臺灣、朝鮮為中心

### 第四年計畫 內容

音樂學研究所 王櫻芬、山內文登

#### 1、計畫概述

唱片和廣播是近代西方兩項記錄和傳播聲音的重要發明，對於人類的音樂生活產生巨大而深遠的影響。但是過去以來，它們長期受到學界的忽略，直到近幾年才成為國際學界的熱門課題。

本計畫以山內文登和王櫻芬各自對於日治時期朝鮮和台灣唱片工業和廣播

工業的研究作為基礎，進一步就兩地進行比較，並探討其與殖民主義與現代性的關係。

## 2、執行策略及方式

本計劃以五年為期，分別針對政策、產製、行銷、內容、受眾等五個面向逐年進行研究。

## 3、預期效益

第四年的主題便是探討唱片和廣播的內容。在台灣的部分，王櫻芬擬以日本大阪國立民族學博物館所藏之台灣古倫美亞唱片作為主要對象，以之前三年的研究發現作為基礎，進行歷時性的分析，探討1926年到1939年間錄音內容的發展與變化。另一方面是針對《臺灣日日新報》廣播節目進行分析，探討其內容的發展與變化。

# 子計畫七 太平洋北亞區域的先住民文化存續與藝術變貌

## 第四年計畫 愛努文化與北方民族文化的博物館詮釋

人類學系 謝世忠

[tristan@ntu.edu.tw](mailto:tristan@ntu.edu.tw)

### 1、計畫概述

2014年專論愛努文化於博物館場域的呈現過程

### 2、執行策略及方式

計畫主持人所指導之人類學系博士班研究生李慧慧與楊鈴慧二位同學，以及民俗學專攻李維屏小姐等三位，亦將參與部分研究範圍，或建立資料庫，或協助分析，或協同田野，或數位化各項資料，更規劃帶領出國參加國際學術會議。

本計畫將以民族誌參與觀察田野方法為主，至少一至二次至北海道進行問題意識導向的實地調查。

2014年主要研究對象是博物館，因此，包括北海道開拓紀念館、帶廣百年紀念館、旭川市立博物館、二風谷愛努文化館、砂流川歷史文化館、二風谷萱野茂文物館、白老愛努博物館、函館北方文化館、北海道大學參考館、阿寒愛努文化館、以及屈協路愛努文物館等等，均將是本人田野考察的重點。除了仔細觀察各館文物陳列方式與理念之外，更將逐一訪談每一館舍的代表，以期更深入了解其介紹或鋪陳愛努文化的思考基礎。另外，研究者亦將收集社會輿論或媒體報導關及各館的評論說明，用以進一步掌握展覽和一般人民關係的景況。

博物館考察觀察要項如後：

- I. 展示關鍵主題 II. 總體展覽手法 III. 物質文化的呈現方式
- IV. 說明牌的解釋方法 V. 館方的基本發展方向
- VI. 搭配其他展示課題的連結策略
- VII. 整體展覽範圍內各廳各間各櫃間的關係形式
- VIII. 實體與影像的配置出現模式 IX. 動態影音節目的議題選取項類
- X. 完整內容故事與學術研究報告間之關係
- XI. 設計規劃團隊或個人的理念背景 XII. 館舍與在地的聯繫
- XIII. 國家政策對展示的影響 XIV. 世界原住民現象與展示的關連性

### 3、預期效益

第四年計畫(2014年元月至12月):焦點於愛努文化與北方民族文化的博物館詮釋。本(第四)年度將在前三年的基礎上,進一步探討北海道各個公私立博物館之愛努相關展示陳列的形成與運作過程。本人擬特別著重愛努文物與該族文化認同的關係,亦兼及發掘族人消化合成新愛努藝術文化體系的關鍵機制。

## 子計畫八 二十一世紀亞洲作曲家的時空技術與音樂物質性

### 第四年計畫 音樂時空技術與物質性：日本

音樂學研究所 楊建章

#### 1、計畫概述

2014年度研究,在理論方面則持續借重海德格、阿多諾(Adorno)、Friedrich Kittler等關於藝術的技術與音樂質料的討論,以及亞洲相關的研究視角。研究材料則以成立於1973年的亞洲作曲家聯盟(Asian Composers' League),尤其是成立最初十年,在作曲家對於如何回應西方音樂的討論中,對於亞洲傳統與現代的技術問題看法,並且同時參照當時曾被邀請的歐美作曲家,例如周文中、Lou Harrison、George Crumb等人的回應,加以比較討論。

#### 2、執行策略及方式

本研究原先計畫第一年以理論探究為主。但考慮理論探究的所需成熟時間較長,故第一年改以江文也的歷史定位做為探究的起點,以實例初步說明說明本計畫所隱含之歷史以及理論意義。第二年從江文也孔廟大成樂章中隱含的傳統與現代的問題,來延伸出一種以跨國研究為出發點的探討歐洲與東亞二十世紀,在音樂上的【新古典主義】(Neo-Classicism)的重新檢討,尤其是義大利與日本的作

曲家在兩次大戰之間，與兩國法西斯政權的微妙關係。第三年延續以日本以及其他亞洲作曲家在二十世紀的創作為出發點，但同時參考歐美作曲界共時處境，試圖以跨國的視角來探討音樂創作者面臨的技術與音樂質料問題。在檢視焦點方面，則從上一年度的亞洲與歐洲，轉至二十世紀亞洲與美國，在理論方面則持續借重海德格、阿多諾 (Adorno)、Friedrich Kittler 等關於藝術的技術與音樂質料的討論，以及亞洲相關的研究視角。第四年(2014)則以成立於 1973 年的亞洲作曲家聯盟 (Asian Composers' League)，尤其是成立最初十年，在作曲家對於如何回應西方音樂的討論中，對於亞洲傳統與現代的技術問題看法，並且同時參照當時曾被邀請的歐美作曲家，例如周文中、Lou Harrison、George Crumb 等人的回應，加以比較討論。

### 3、預期效益

本計劃之初步成果已於 2011 年十一月的國立中山大學人文研究中心 2011 年「旅行與旅行敘事：探險、船員與移民」國際研討會發表，第二年部份成果也於 2012 年七月在羅馬舉行之國際音樂學年會 (International Musicological Society)，以及 2012 年十月在韓國首爾梨花女子大學的 “Discovery of Modernity in East Asian Musics” 研討會發表；今年十月底，也將在美國音樂理論學會發表 “Mediating American Audioscapes: Structural Function of Instruments in Works of Harry Partch, George Crumb, and Tan Dun”。本計畫前三年之研究，將有兩篇論文以專書論文之形式出版於韓國首爾大學出版之 *Contemporary Music in East Asia* (2004.01)。

在本計劃的最後兩年，除了與與整合計畫中的山內文登教授合作之外，並與韓國國立忠南大學的 Choi Yujun 教授，以及國立交通大學的金立群教授合作，以專題討論的方式，在韓國與台灣的不同場合的國際研討會發表研究論文，並且將以此團隊與歐洲學者交流。此一跨校團隊也將在明年開始，與漢堡大學教授 Tobias Janz 所帶領的團隊合作，進行雙邊的交流工作坊、論文發表與出版。

## 附件 11：文化流動——亞太人文景觀的多樣性

執行時程：2013 -2015

總計畫主持人：臺灣大學臺灣文學研究所洪淑苓教授

子計畫一主持人：臺灣大學臺灣文學研究所楊秀芳教授

子計畫二主持人：臺灣大學語言學研究所呂佳蓉助理教授

子計畫三主持人：臺灣大學臺灣文學研究所黃美娥教授

子計畫四主持人：臺灣大學中國文學系蔡祝青助理教授

子計畫五主持人：臺灣大學臺灣文學研究所洪淑苓教授

子計畫六主持人：臺灣大學臺灣文學研究所蘇碩斌副教授

子計畫七主持人：臺灣大學臺灣文學研究所張文薰副教授

子計畫八主持人：臺灣大學外國語文學系廖勇超助理教授

# 總計畫名稱：文化流動——亞太人文景觀的多樣性

執行時程：2013年1月1日起，至2015年12月31日止。

總主持人：洪淑苓（臺灣文學研究所教授）

## 1.計畫目標

### 1.1 計畫目標與特色

本計畫延續前一年度的研究成果，持續鎖定各分項計畫的操作介面，具體以知識體系的傳播、轉移、變異、影響等現象為觀察的對象，作為具體化再現臺灣與亞太區域間的文化交流、相互建構的重要研究課題。並從相互主從關係，朝向對等關係的方向，聚焦臺灣與亞太地區間的多樣性特質，以及建構出具有時間、空間動態特質的文化圖景。

本計畫參與成員除臺文所五位教授外，另有語言所、中文系、外文系教授各一人，凡四單位，八位同仁參與。計畫仍將以八個子計畫的方式，進行跨系所、跨領域的整合研究，亦強調持續培育後進研究生的論述與思辨能力，並在傳統的研究方法上，強化落實對於 Geographic Information System (GIS) 地理資訊系統軟體的應用頻率與效能，以期更能開展出具可視性、可感的多樣性人文景觀。

本計畫今年度執行時程為 2014.1.1-2014.12.31，計畫之總體目標有三：

- 一、具體透過子計畫間的學術資源整合與分享，深化與擴大現有研究成果的詮釋範疇與有效性，建立起能夠觀察並分析複雜文化流動情境的理論框架。
- 二、各項子計畫間有效相互補充與連結，實踐「多樣性」與「差異性」之計畫設定的同時，能夠集中成為具有集體性意義的研究成果。
- 三、經由學術部落格、讀書會，以及由計畫成員組成的研究團隊為基礎，透過定期舉辦各項學術活動，以開放的態度，對亞太研究的新議題進行集體思考，培育與提升研究生的學術涵養，使研究生成為學術網絡中重要的人才資源。

本計畫特色有三：

- (一)深化在地歷史、文化要素，確認臺灣之於文化流動的節點位置。
- (二)秉持跨系所合作精神，取法各學者、領域間的研究優勢，持續開發新議題，強調團隊學術研究與整合性思考。
- (三)注重提昇研究生研究能量，規畫各項方案，並培訓使用地理資訊軟體(GIS)，學習結合人文與科技的跨界研究。

### 1.2 計畫背景、架構與重要性

本計畫之發展重心，將著重以下課題：

- 一、分析造成臺灣之於亞太地區文化流動的節點屬性與流動交會性格，勾勒其

中向心與輻射兩股流動力道的輸出／輸入之歷史現象。

二、跨學科、跨領域進行學術對話，聚焦臺灣文學、文化、文學史向外發散至的亞太地區間多樣性歷史現象的生成條件，建立起亞太文化流動知識體系的輪廓與層次。

三、以「亞太空間中的臺灣」為空間範疇，連結中國（尤其是福建）、日本（與自泛西方而來理論思考）及南亞（如馬來西亞、越南）等地，從異同關係、文化流動的系譜關係中，確認相互位置與價值。

本年度計畫企圖思索「移動的軌跡」、「流動的方向」等方面，研究週邊文化輸入國，其力量輸出、輸入的轉換過程中，產生的文化建構性作用，建立起亞太作為空間、臺灣作為文化流動的交匯點所可能產生的不同價值定位，並開啟與過去「全球化下的臺灣文化」等前行研究的對話，對臺灣文學的學科位置、文化深度與歷史價值，進行新的界定與確認。各子計畫列表如下：

計畫項目	主持人	計畫題目
總計畫	洪淑苓 教授 (臺灣大學臺灣文學研究所)	文化流動——亞太人文景觀的多樣性
子計畫一	楊秀芳 教授 (臺灣大學臺灣文學研究所)	日治時期漢文報刊在語源研究上的貢獻(二)
子計畫二	呂佳蓉 助理教授 (臺灣大學語言學研究所)	由詞彙使用演變看文化交流—在臺的異國風情
子計畫三	黃美娥 教授 (臺灣大學臺灣文學研究所)	臺灣文學在福建地區的境外延續與分流(1895-1945)(二)
子計畫四	蔡祝青 助理教授 (臺灣大學中國文學系)	帝國主義與文學學科的建構：「臺北帝國大學文政學部—文學科」研究(二)
子計畫五	洪淑苓 教授 (臺灣大學臺灣文學研究所)	離散與詩學——亞太華文現代詩的時代、國族與地景書寫的多重脈絡(二)
子計畫六	蘇碩斌 副教授 (臺灣大學臺灣文學研究所)	光學寫實的民間地景：攝影術如何改變東亞的文學藝術(二)
子計畫七	張文薰 副教授 (臺灣大學臺灣文學研究所)	共通記憶與感覺結構——臺灣現代小說(家)中的「日本」(二)
子計畫八	廖勇超 助理教授 (臺灣大學外國語文學系)	東亞流行文化的哲學反思：日本動漫中的怪物倫理性(二)

以下將簡要說明各子計畫之研究執行方式：

首先，楊秀芳教授將沿著先前的方向，利用歷史語言學的本字研究方法，檢討日治時期漢文報刊所登的語源意見，探討閩南語 liap8 tsiap8（敏捷的樣子）的語源；對於文本語詞用法之有助於探源者，則強調前人精確深刻的語感，並以此來尋根探源，從學理上考求其本字。

呂佳蓉教授本年度透過語言使用情況的考察，擬探討二個方向：透過特定詞彙的語意變遷看文化交流；透過與「外來的/外國的」相關詞彙為索引，及那些當代對外來的人事物或觀念的討論，建構出臺灣社會對外來文化的接納歷程。

黃美娥教授則將直接觀察乙未割臺後，若干選擇內渡的臺灣本土作家，其後在日人統治時期又回歸祖國從事文學創作與文學/文化活動的意涵，以期能從期間的政治張力與臺灣文學的影響關係中，建立形成參照與比較的可能。

延續前一年度的研究，蔡祝青教授將藉由「臺北帝國大學東洋文學講座」內部所建構出的中、日學者對於中國小說史書寫系譜與其中的過程進行考察，一方面為原田季清的《話本小說史》做出歷史定位，此書可能是最早以「話本小說」作為專論的小說史；二方面則藉以展現東洋文學講座中「小說概說」課程的內涵。

洪淑苓教授第二年擬將焦點移到越南，探討越南華文詩人如何接觸現代詩，以展開其創作歷程，也將了解臺灣現代詩與越華詩人的交流關係，其次則廣泛閱讀越華詩人的作品，了解詩人對越戰的時代記憶，探討越南華文詩人的國族想像與身分認同問題，了解東南亞華文現代詩在文化流動與詩學上的多重脈絡。

蘇碩斌教授於新一年度的計畫，將著重於描述攝影「技術」在臺灣的「空間」上的流動，以及如何改變臺灣文學、繪畫等「藝術」的表述，並以媒介理論出發，探究攝影媒介的社會史整理、東亞因應攝影的藝術表達、攝影對文學表達的影響等三個面向，試圖指出東亞接受西方技術，其影響將涉及社會對「事實」的意識、概念，也構成「文化流動」的深刻內涵。

張文薰教授將以臺灣現當代小說與小說家的知識背景言說為分析對象，從文本互文性探析「日本」做為明確引用、教養資源與對話對象，其間又如何藉由電影、文學、大眾文化等不同層次媒介的翻譯進入臺灣；繼而探討西歐現代主義、後殖民論述等思潮在進入東亞、日本、臺灣之後所產生的變形與適用性，並藉著分析其協商方式與內容，反思西方批評理論傳播的可能性與侷限。

廖勇超教授擬以當代日本動畫中的怪物呈現為文本，探討其對於當代文化的特殊倫理性。從西方人本主義和啟蒙價值觀切入，開啟當代日本動漫中的怪物呈現具備了另類的怪物倫理性，並在怪物文本中，觀照探討日本當代動漫中的怪物呈現，並試圖從歐陸哲學和日本怪物觀剖析文本中怪物倫理的特殊性。

## 2. 執行策略及方式

### 2.1 執行策略概述

此為三年期計畫，茲將本(103)年度計畫之執行策略概述如下：

**一、充實計畫之網路平臺，除部落格外，將定期發行研究通訊電子報，加強計畫成員師生之互動，並擴大與各界學者的交流**

本計畫已成立「文化流動—亞太人文景觀的多樣性」學術部落格(網址 <http://blog.sina.com.tw/taiwanbestone/>)，收錄、報導相關活動資料、側記與照片，整合研究群各項資源，達到交流之目的。為更積極傳達訊息，本年度將編撰電子報，發送國內外相關學者，建置更為完整的學術網絡，發揮研究資源之最高效益。

**二、定期舉辦跨領域讀書會、專題講座、研習會、GIS 觀摩課程，提供多方位的研討觀點，增進學術能量**

以計畫主題相關者，舉辦各種讀書會、專題講座、研習會，以增進計畫成員、研究生多方面的學術訊息與研討觀點，形成有力之研究社群。同時推動文史研究與 GIS 結合應用，本年度將以 GIS 研究應用成果為主，舉辦觀摩課程，邀請相關研究者蒞臨主講，展現研究與應用過程，以期拓展研究成果。

**三、積極加強國際合作研究，鼓勵計畫成員、研究生參與國際學術會議，並舉辦國際研究工作坊、國際學者講座，以臺大的學術資源為本，發揮學術優勢，強化與國外學者、研究群的聯結**

除個別出國參加學術會議之外，亦規畫由計畫成員帶領研究生以團隊出訪的形式，參與國際學術會議。此外，亦將舉辦國際工作坊，邀請國內外學者與本計畫成員以「文化流動」為研究主題，共研討方法論與實踐成果。

**四、彙集工作坊、研討會研究成果，結集專書**

秉持過去的研究聲譽，藉由計畫的執行，將國內外相關議題的文獻、跨國資料收集及分析，並定期舉辦工作坊、研討會，並將計畫成員逐步完成之階段研究成果，彙整成專書。

### 2.2 具體進程

#### 一、舉辦讀書會 4 場

為加強多方位的學術交流，形成良好的研究創新學術氛圍，為本計畫成員提供一個研究交流的平臺，促進相互的成長和學術水平的提升，本計畫預訂每年定期舉辦讀書會四場，由各子計畫成員以各自研究專題為核心，輪流舉辦讀書會。

#### 二、舉辦研究生學術研習會，包含臺灣文史踏查、GIS 應用與研究

為促進學術研究與田野現況的密切結合，本年度將舉辦 2 場主題研習會，參觀與計畫主題相關的文學地景，結合相關的文學、藝術作品，邀請專家學者導覽、導讀與討論，體驗臺灣文學與亞太人文景觀的互動，藉以引導學生從現存的現象，

反思其中文化流動的脈絡，以及未來發展的願景。

此外，本年度將舉辦 Geographic Information System (GIS) 地理資訊系統軟體應用成果觀摩研習課程，預定開設兩至四次課程，由相關的專家學者與專業技術人員主講，透過專家學者的研究成果介紹，了解人文研究與科技應用的研究方法，以此推動跨領域研究的風氣，提升研究成果的創新性。

預計邀請主講人及講習主題為：李宗信(中研院臺史所)，主講「以 GIS 再現臺灣始的空間關係 I：地裡圖層部分」；顧雅文(中研院臺史所)，主講「以 GIS 再現臺灣史的空間關係 II：歷史文獻部分」；范毅軍(中研院史語所)，主講「空間資訊計數在漢學研究的方法成果」；石計生(東吳大學社會系)，主講「以 GIS 再現臺灣史的空間關係 III：實地調查部分」。

### **三、舉辦多次國際學者講座、專題演講及國際工作坊等學術活動**

為促進與國內及國外學者之交流，了解最新學術研究動態，本計畫將舉行多場國際學者講座、專題演講以及各類跨領域工作坊，預計邀請國際學者講座二位，國內專家演講三至五場、各類工作坊二場，每場校外專家三至五位。

本年度秋季亦擬邀集計畫成員針對當年度之研究成果，提交成果報告，並邀請校外專家與會，給予批評建議。各類講座與工作坊，其會議記錄摘要，亦將刊登於學術部落格與電子報，推廣研究成果。

### **四、舉辦國際學術研討會與研究生論壇**

本年度預定與臺文所聯合舉辦國際學術研討會，以「臺灣文學與亞太人文的相互參照」為會議主題，邀請國內外約 24 名學者發表論文與專題演講。會議宗旨在於以臺灣作為亞太區域之節點特性，召集相關學者，以亞太各國的文學文化為參照點，共同建構亞洲學，以翻轉以西方為全球化的思考模式，相信此會議成果將可為學術界做出一定的貢獻。

又，為培育本校研究生暨增進學術交流，擬趁此次研討會同步進行「研究生論壇」。論壇由本計畫成員規劃，並組成審查委員會，公開徵求論文，希使研究生在論壇中獲得學術研究經驗，結交同好。為具體鼓勵，將於發表論文中選拔優秀論文，給予獎勵。

### **五、以團隊形式約集計畫成員及甄選研究生出國，進行移地研究及合辦學術會議**

本年度擬透過國際合作與移地研究，以團隊形式出國參訪，將約集計畫成員及甄選優秀研究生參與，以促進本計畫研究群與國內外學術單位之合作及聯繫，提升國際學術地位，同時帶領研究生邁向國際學術交流的路徑，拓展研究視野。

### **六、編選研究成果，出版專題論文與專書**

累積第一年期末工作坊的成果報告及第二年的國際會議論文，編選相關的論文，組成專題投稿到學術期刊發表，以及送交出版中心審查出版。總計畫執行期

間(101-103)，視經費許可，至少出版一次專號或一種專書。

### 3.預期效益

#### 一、藉由本計畫部落格及電子報，提供計畫成員一個整體而完整的研究互動環境

本計畫為提供各子計畫交流互動的空間，特建置學術部落格及發行電子報，提供相關資訊，以e化的電子脈流，增進計畫間的互動，建立點線面之網絡空間。

#### 二、透過各項學術活動，加強計畫成員之橫向聯繫，增進師生互動網絡，營造臺大頂尖且友善的學術形象

前一年度之讀書會、學術講座、研習會等活動，因計畫成員高度參與，助理、研究生也受到鼓舞，參與者人數逐次增加，以小型的讀書會、演講而言，效果相當顯著。邀請國外或外校專家蒞臨演講、參加工作坊，可提供互相借鏡的功能；除增廣研究生的學識眼光外，亦使外界的學者親自體驗臺大的學術氛圍，彼此相互提攜，共同研治學術方法，亦有利於營造臺大頂尖且友善的學術形象。

#### 三、落實研究成果，出版相關專書，提高本計畫在亞太人文研究領域的能見度

本年度將匯集各子計畫成員之研究成果，於學術期刊組成專題、專號出刊，或是經由編輯審查，出版專書、叢書，以俾提高本計畫在亞太人文研究領域的能見度，為亞太人文研究樹立嶄新的學術標竿。

### 4.經費需求

項目	細項	預算	計算方式說明
經常門	專任助理費	503,927	月薪(含勞健保)及年終 $37,065*2+38,047*10+49,327=503,927$
	兼任助理費、 工讀金、臨時 工資	528,000	協助老師蒐集資料及資料翻譯等工作 1. 兼任助理 9 名 2. 工讀生 12 名 3. 臨時工 5 名
	專家諮詢費、 演講費、審查 費	109,020	1. 學者專家諮詢費(約 4 人*2,040 元 =8,160) 2. 出席國內相關研討會之交通費、 收集資料之差旅費(約 6,000 元) 3. 邀請學者演講、讀書會導讀、參 與研討會之學者交通費、差旅費 及演講費(約 64,860 元)[含補充保 費] 4. GIS 程式設計服務費(約 30,000

				元)
		(GIS) 地理資訊系統軟體應用研習課程鐘點費	12,240	每次講師鐘點費(3,060*4)[含補充保費]
		雜支、餐費、搜尋資料相關費用等耗材費	109,313	文具、紙張、影印、電池、隨身硬碟、墨水匣、裝訂等
資本門	設備費	購買計畫所需書籍、視聽資料、儀器等設備	0	0
合計				1, 262, 500

## 5. 評鑑考核機制

本計畫將訂質化及量化目標，藉由定期會議與全體成員溝通整合，掌握進度並持續追蹤，以供下一年度修訂執行策略之用。而各子計畫亦需訂定預期成果，並透過自我評鑑以便了解執行成效，自我評鑑之方式例如辦理期末工作坊，由成員報告研究成果及經驗分享，並邀請校外專家蒞臨指導，給與批評建議。

## 附件 11.1：各子計畫內容

### 子計畫一

子計畫主持人 楊秀芳教授

子計畫名稱 日治時期漢文報刊在語源研究上的貢獻（二）

#### ◎摘要

本計畫第二年度的計畫將沿著先前的方向，將探討閩南語 liap8 tsiap8（敏捷的樣子）的語源。Douglas 1873《廈英大辭典》頁 46 及頁 305 認為 liap8 tsiap8 又叫做 liam5 tsiap8，而 liam5 是「連」lian5 字的音變，tsiap8 本字為「捷」。如《廈英大辭典》所主張，「連捷」二字雖然語義似乎可說接近，但缺乏文獻的證據。《三六九小報》第六十號〈臺灣語講座〉有「捷獵」、「獵捷」一條，引〈洞簫賦〉「羅鱗捷獵」註「參差也」、〈景福殿賦〉「獵捷相加」註「相接貌」為說，認為臺語 liap8 tsiap8 本字為「獵捷」。本計畫將結合文獻資料與閩南語音義線索，考察論證 liap8 tsiap8 本字應是「獵捷」，為一同義並列結構的複音詞。

#### 一、計畫目標與內容

本年度計畫除探討論證前述 liap8 tsiap8 本字為「獵捷」外，另將探討 k<sup>ㄉ</sup>1 tsia<sup>ㄟ</sup>5（婉轉勸誘人同意做某事）一語，證明其本字為「姑成」而非「姑情」，本計畫利用結構平行的「姑息」作為比較，從語義、構詞等方面探討 k<sup>ㄉ</sup>1 tsia<sup>ㄟ</sup>5 的意義，判斷其本字應為「姑成」。同時將繼續撰寫上一年度未及完成的〈論「惜」〉一文。古文獻「惜」字有多種不同意義的註解，與〈新聲律啟蒙〉所見這些不同的詞義恰可以相互印證，有助於對「惜」字意義的認識。藉由這些文本的脈絡，我們可以深入了解語詞的意義，據此得以增進我們對本字的認識。

#### 二、執行策略及方式

本計畫結合過去申請人在方言本字研究上的心得與成果，利用歷史語言學的研究法，檢討日治時期漢文報刊所刊登的語源意見。本計畫在執行上可分前後兩大部分：前段是研讀報刊資料，取其可用來深入研究的資料作為研究對象；後段則是根據學理，對這些資料做本字考證的研究。前段需要具有能準確甄別材料的眼光，後段需要具有能嚴謹論證的能力。

#### 三、預期效果

1.對日治時期的漢文報刊如《三六九小報》、《臺南新報》等，先做地毯式的研讀，繼而針對問題，預期每年至少撰成研究報告一篇。2.申請人在本校教授「臺灣語言概論」及「本字研究」課程，本計畫的成果將直接有助於充實課程內容。

## 子計畫二

子計畫主持人 呂佳蓉助理教授

子計畫名稱 由詞彙使用演變看文化交流—在臺的異國風情

### ◎摘要

本年度計畫將選擇具代表性的新聞文本(資料庫)或當代小說等為語料基礎，透過搜尋相關用詞，分析其使用狀況及使用頻率的演變。一方面搜尋當時的外來人/事/物有哪些，一方面也透過相關詞的搜尋帶出的文本中觀察所指涉的外來概念，以及當時人對它們的評價。這些語言的使用或語意的變遷反映出臺灣本島內部文化交流的軌跡。

### 一、計畫目標與內容

本計畫擬透過語言使用情況的考察，企圖釐清臺灣社會走過的軌跡。透過歷時性的語料檢討不同事件與情緒的外國人的指涉，可勾勒出臺灣人對外來文化接納態度的樣貌與轉變，此外，臺灣對於外籍新娘等新移民的態度是否與「外國人」相同？本計畫試圖透過歷時性的文本探討臺灣人如何指涉外來人事物的語言使用及其演變，勾勒臺灣島內文化交流的多樣面貌。

### 二、執行策略及方式

本年度計畫將選擇具代表性的新聞文本(資料庫)為語料基礎，透過搜尋相關用詞，分析其使用狀況及使用頻率的演變。一方面搜尋當時的外來人/事/物有哪些，一方面也透過相關詞的搜尋帶出的文本中觀察所指涉的外來概念，以及當時人對它們的評價。本年度擬研究對象為臺語與華語，擬使用的資料庫有：閩南語俗曲唱本「歌仔冊」[中研院漢籍電子文獻]、遠流臺灣話大詞典、臺日大辭典、中央研究院閩客語典藏資料庫、中研院臺史所「臺灣日記知識庫」、中研院臺史所「臺灣文獻叢刊」、中央通訊社中英文新聞資料庫、臺灣新聞智慧網、聯合知識庫(1951-至今)，以及其他具代表性的文學文本。經由以上所列的資料庫中搜尋得到的描寫外國人的詞彙為起點，進行質性的語意分析及量化分析，綜合起來可了解特定詞彙(群)在臺灣社會的演進，其代表著文化交流的面貌。

### 三、預期效益

1 整理研究成果，每一年撰成學術論文一篇，投稿於期刊或學術會議。2 開設臺灣詞彙與文化相關課程。3 彙整歷年相關研究成果，出版專書或專書論文。

### 子計畫三

子計畫主持人 黃美娥教授

子計畫名稱 臺灣文學在福建地區的境外延續與分流（1895-1945）（二）

#### ◎摘要

本年度將直接觀察乙未割臺後，若干選擇內渡的臺灣本土作家，其後在日人統治時期又回歸祖國從事文學創作與文學/文化活動的意涵。對於這些回返者或短期停留者的相關文學/文化生產的探究，應可裨益島內臺灣文學邊界的擴大，亦可思考臺人居處福建空間之內所面臨的日本統治狀態與臺灣在地殖民體制有何差異，其間政治張力的不同對於臺灣文學產生怎樣的影響關係？如此是否可以形成參照與比較？本計畫將就上述問題進行考察與探討，並參酌收集文獻資料情形，挑選重要個案與議題撰文論述。

#### 一、計畫目標與內容

本計畫擬將 1895 年至 1945 年間的福建，視為臺灣文學/文化歷史的境外延續與分流空間，嘗試針對若干臺人前往福建地區所生產的各式文學/文化活動與文學現象進行考察，這些臺人其實新、舊文人皆有。計畫擬從中選擇重要議題或個案進行討論。而實際進行研究時，將同時兼顧傳統文學與新文學兩方面，並留意時間的歷時性變化與空間區域的差異性意義，希能獲致較為完整的觀察所得。

#### 二、執行策略及方式

有關本年度研究重點，旨於觀察臺灣文學本土作家在福建地區的相關創作與文藝活動表現，因此首要需先爬梳上述臺灣作家作品集中的福建書寫，以便掌握其人與福建的種種文學關係；本計畫更想找到若干文人作家在福建所寫而迄今未被尋獲的新文學史料，是故，第二步驟前往福建地區進行實地田野調查與文獻蒐羅，將會是本研究案最為急迫而可能有利取得開拓性意義成果的研究方法論，對此希望日後可以獲致計畫經費展開調查。未來將會優先考察臺灣作家在廈門、福州、永安或漳州發展情形，連帶地文獻史料的搜索，也將優先瀏覽上述區域的典藏，此外也擬拜訪福建當地學者，希望藉由相關諮詢，能夠裨益本計畫之進行。

#### 三、預期效益

1. 研究成果可望擴大臺灣文學邊界的效用，進而注意殖民壓力與域外空間對於臺灣文學的生成發展的空間政治作用。
2. 對於中國福建文學相關著述進行補充，或提出不同角度的對話意義。
3. 申請人曾在臺文所開設「閩、臺文學與文化關係專題」課程，計畫研究成果對課程有極大助益，甚而能夠指導研究生從事相關議題的研究與開發。

#### 子計畫四

子計畫主持人 蔡祝青助理教授

子計畫名稱 帝國主義與文學學科的建構：「臺北帝國大學文政學部—文學科」

#### (二)

#### ◎摘要

臺北帝國大學東洋文學講座的設立雖有重文輕政的設想、去中國的考量、單位數的限縮，但實際進入瞭解該單位的研究與教學，諸位主事先生對於中國當代研究不僅沒有設限或設防，而且也很能以客觀治學的角度，廣納東西洋的研究成果，對於中國文學研究做出貢獻，我們可以原田季清所著《話本小說論》讀出此珍貴的歷史軌跡。故本計畫的第二年研究，筆者將以《話本小說論》為基點，首先向上梳理二十世紀初期中日學者書寫中國小說史的系譜；其次，則為原田季清的《話本小說論》做出歷史定位，此書可能是最早以「話本小說」作為專論的小說史。

#### 一、計畫目標與內容

本年度計畫中，筆者擬以原田季清講師所著《話本小說論》(1938)作為考察的起點，這是一本在原田氏小說研究與課程授課的基礎上寫成的文學史著作。本研究一方面將以原田氏的《話本小說論》作為基點，向上溯源中日學者對於小說史的接力書寫；二方面將探討原田氏《話本小說論》的內涵以展現當年原田氏的「小說概說」課程的樣貌。

#### 二、執行策略及方式

筆者將以原田季清所著《話本小說論》為基點，向上梳理中國小說史書寫的系譜。首先，由於原田季清所著《話本小說論》乃以日文寫成，筆者將借助熟諳日語的研究生與筆者共同完成此書的中譯；其次，將透過鹽谷溫《中國小說概論》、魯迅《中國小說史略》、譚正璧《中國小說發達史》、原田季清《話本小說史》等小說史著作進行系譜式的研究，考察各書的文學史觀、研究對象與範疇、以及研究方法的變化，並嘗試為原田季清的《話本小說論》進行定位，同時展現出東洋文學講座中教學與研究的案例研究。

#### 三、預期效果

1. 撰寫研究論文，嘗試探索(1)東洋文學講座的教學與研究—以原田季清的「小說概說」課程與《話本小說論》為例；(2)藉由中國小說史書寫系譜的整理，刻劃出二、三〇年代中日學者共同參與中國小說史研究與書寫的軌跡以見證東亞文化流動的面貌；(3)帝國殖民統治與文學研究的關係。
2. 藉由指導研究生的參與，培養臺北帝大與中國小說研究的研究人力。

## 子計畫五

子計畫主持人 洪淑苓教授

子計畫名稱 離散與詩學——亞太華文現代詩的時代、國族與地景書寫的多重脈絡（二）

### ◎摘要

本研究計畫擬以戰後的臺灣現代詩壇為中心點，針對東南亞華文詩人對臺灣現代詩的接受與影響進行研究，並將透過其在地書寫的轉化，突顯華文現代詩的文化流動現象。第二年擬將焦點移到鄰界的越南，探討越南華文詩人如何接觸現代詩，以展開其創作歷程，也將了解臺灣現代詩與越華詩人的交流關係，其次則廣泛閱讀越華詩人的作品，了解詩人對越戰的時代記憶，探討越南華文詩人的國族想像與身分認同問題。

#### 一、計畫目標與內容

第二年擬將焦點移到鄰界的越南，探討越南華文詩人如何接觸現代詩，以展開其創作歷程，也將了解臺灣現代詩與越華詩人的交流關係，其次則廣泛閱讀越華詩人的作品，了解詩人對越戰的時代記憶，探討越南華文詩人的國族想像與身分認同問題。研究其在寫作上的源流與脈絡，並考察其間的文化流動情形、整理其作品中有關時代的集體記憶、國族想像的建構與反思，同時，深入分析詩人對於居住地的地景描寫與日常生活敘述，以俾掌握華文現代詩歌在中國性、現代性與本土性三者之間的混融與寫作趨勢。而以臺灣現代詩為中心點出發的研究，相信更能具體了解現代詩從臺灣到亞太的文化流動情形，確認臺灣現代詩的影響力量，呈顯臺灣現代詩的多重面向、意義與價值。

#### 二、執行策略及方式

本年度的研究計畫擬探討越南華文詩人的作品，從越戰的時代記憶，探討越南華文詩人的國族想像與身分認同問題，他們因戰爭關係從越南到美國，其詩歌充分反映離散與認同的問題，若能深入整理亞洲的戰爭經驗，相信有助於我們了解亞太人文景觀的一些面向，也可彌補以歐美為觀點主的戰爭歷史敘述。

本研究計畫首先進行文本閱讀，從文本分析與比較入手；其次則將進行詩人與研究者訪談，如越華詩人尹玲、方明等；第三則對於集體記憶、國族想像與地景刻畫的議題加以探討。此外亦將配合總計畫，參加讀書會、工作坊等，研讀相關研究理論，隨後將研究成果發表於研討會或學術期刊，以供學界參考。

#### 三、預期效果

1. 整理研究成果，撰成學術論文一篇，投稿於期刊或學術會議。
2. 開設現代詩相關課程。
3. 彙整歷年相關研究成果，出版專書。

## 子計畫六

子計畫主持人 蘇碩斌副教授

子計畫名稱 光學寫實的民間地景：攝影術如何改變東亞的文學藝術（二）

### ◎摘要

本計畫目的在於描述攝影「技術」在臺灣的「空間」上的流動，以及如何改變臺灣文學、繪畫等「藝術」的表述。本計畫以媒介理論出發，認為攝影將改變人類的感官、知覺平衡、社會互動，臺灣 1920 年代後攝影術經由照相館大量設立而進入常民生活，也將改變文學與藝術的表達。探究重點有三：（一）攝影媒介的社會史整理：在 1987 年簡永彬、吳嘉寶等先生臺灣攝影史整理的基礎上補足史料遺漏；（二）東亞因應攝影的藝術表達：透過回憶錄等研究並參考日韓學者研究，考察東亞因應西方技術的共同趨勢；（三）攝影對文學表達的影響：討論攝影術或電影對於寫實文學敘事的表達方式。綜上，本研究試圖指出，東亞接受西方技術，其影響將涉及社會對「事實」的意識、概念，也構成「文化流動」的深刻內涵。

### 一、計畫目標與內容

第二年擬探討臺灣文人（如各詩社）的攝影活動與文學作品之關連，是否在寫作風格或文類有什麼變化。之前筆者已研究過臺灣本有流傳自中國元明時代的肖像畫技「重彩畫法」，其中有三個值得探究的議題：其一，是「臺灣攝影史料」缺乏系統性的整理，而且過度關注「作為內容的照片」的描述，而較輕忽「作為媒介的攝影」之史料蒐集；其二，是除了我關注的臺灣曾經因攝影術而改變肖像表達的內涵，中國和日本的繪畫也有類似的案例，似乎東亞地區有相同的因應途徑；其三，是除了「祖先肖像」之外，在一般的肖像畫、或者其他寫實風景畫，也都出現參考攝影照片而改作的現象，文學必然受到影響。

### 二、執行策略及方式

循著以上三點，本計畫擬進行四個議題研究，分由三年期間進行：（一）攝影媒介的社會史整理；（二）東亞因應攝影的藝術表達；（三）其他藝術領域表達的影響；（四）地理分布的移動圖景。本年度將著重文學寫實概念的變化，包括：探討臺灣文人（如各詩社）的攝影活動與文學作品之關連，是否在寫作風格或文類有什麼變化；以及，進行亞洲各國如何因應攝影術之過程，分析日韓的文學及藝術變化。

### 三、預期效果

1. 整理研究成果，撰成學術論文一篇，投稿於期刊或發表學術會議。
2. 開設媒介與文學的相關課程。
3. 彙整歷年相關研究成果，出版專書。

## 子計畫七

子計畫主持人 張文薰副教授

子計畫名稱 共通記憶與感覺結構——臺灣現代小說(家)中的「日本」(二)

### ◎摘要

臺灣文學文化的形成過程中，「日本」作為「最親近的他者」扮演了極為重要的角色。探討不同時期與歷史脈絡下的臺灣文化現象，若可視為臺灣主體性存在方式甚至有無的辯證過程，則由海賊倭寇到前殖民宗主國的「日本」，必然是釐清臺灣文化結構內與外層次的重要存在。本計畫將以臺灣現當代小說與小說家的知識背景言說為分析對象，從文本互文性角度探析「日本」做為明確引用、教養資源與對話對象，其間藉由電影、文學、大眾文化等不同層次媒介的翻譯進入臺灣，在誤譯誤讀與認識，經驗與落差等縫隙中，臺灣文學文化所顯現之特質。繼而探討西歐現代主義、後殖民論述等思潮在進入東亞、日本、臺灣之後所產生的變形與適用，藉著分析其協商方式與內容，反思西方批評理論傳播的可能性與侷限。

### 一、計畫目標與內容

本計畫以臺灣現當代小說與小說家的知識背景言說為分析對象，從文本互文性角度探析「日本」做為明確引用、教養資源與對話對象，其間翻譯與認識，經驗與落差等縫隙中，所顯現的臺灣文學文化之特質，以及反思臺灣在世界文學、思潮傳播中的位置。將擇取來自不同族群屬性、時代脈絡、教育階層的臺灣現代小說家與其小說，論析其中的「日本」與所塑造之文本效果，在將「日本」視為不僅是「親近的他者」更是「曾經的自我」與「模仿的競爭者」的認識下，以經驗記憶與「暗默認識」(tacit knowing)的方法論述臺灣當代文化與日本的關連性，並嘗試在時間進程中建立起足可說明二地文化結構的詮釋框架。

### 二、執行策略及方式

眷村作家之中的日本。常作為眷村意象的「扶桑花」圍籬，事實上也與日本殖民臺灣密切相關。但在眷村內成長的來臺第二代，其日本認識卻因為來自長輩轉述而具有更為堅固的虛構性。本年度將以白先勇、朱天文、朱天心小說為分析對象，探討在軍事上作為「侵略者」的日本，卻又如何的精緻文化上成為離散記憶中的「護持者」。

### 三、預期效果

1. 整理研究成果，撰成學術論文一篇，投稿於期刊或學術會議。
2. 開設臺灣現代小說、日本現代文學文化之相關課程。
3. 彙整歷年相關研究成果，出版專書。

## 子計畫八

子計畫主持人 廖勇超助理教授

子計畫名稱 東亞流行文化的哲學反思:日本動漫中的怪物倫理性(二)

### ◎摘要

本計畫擬以當代日本動畫中的怪物呈現為文本,探討其對於當代文化的特殊倫理性。西方怪物的倫理性便在於如何以各式論述(如科學、理性等等)控制、馴化、甚至是消滅此一它者,以求人本主義主體之周全與完整。相較於西方啟蒙主義式對於怪物的客體化和工具化的思維模式,當代日本動漫中的怪物呈現具備另類的怪物倫理性:在筆者擬研究的怪物文本中,怪物的呈現往往凸顯其作為絕對它者(radical Other)的地位,其異質性和威脅性不僅不被減損,甚至在被消滅之後仍時刻提醒主體反思反省。如此由怪物性所產生的反身性(reflexivity)在倫理學上具備特殊意義:怪物在此不僅僅是極需被除之而後快的妖孽,反而是成就主體倫理學的主要動力。筆者擬藉此探討日本當代動漫中的怪物呈現,並試圖從歐陸哲學和日本怪物觀剖析文本中怪物倫理的特殊性。

### 一、計畫目標與內容

本年度計畫擬延續上年度計畫並加以深化。關於怪物性的理論爬梳筆者在第一年度已經具備基本的雛型與初步的研究成果。在第一年度的思考中,筆者以德勒茲以及拉岡的理論出發將怪物性與身體做出結合,並以身動力(affect)為基礎強調怪物性之基進性並不在於其鬼怪的身體,而在於怪物身體所引起的身動力以及此身動力所開啟的特殊連結性與網絡。如此的身動力與連結將僵固的主體帶往「世界之外」的它者世界(the Other world),即使違背社會道德亦在所不惜。這其中凸顯出怪物性倫理(the monstrous ethics)與道德律(morality)之間的不相容甚或悖反,而進一步探討這兩者的差異將有助於思考當代重要文化議題。筆者這年度將以上述的理論開展進一步分析日本動漫中的怪物倫理性。目前所暫定的文本為五十嵐大介之《海獸之子》。

### 二、執行策略及方式

擬以五個月研讀資料,兩個月撰寫會議論文,五個月撰寫期刊論文及投稿。

### 三、預期效果

1. 將初步論文成果投稿會議及成果發表會,而後投稿至具審查制度之優良期刊刊登。
2. 與教學結合,開設相關課程,激發學生對於當代流行文化的分析能力。